

Sepher Bet Shemu'El (2 Samuel)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (15th sidrah) - 2 Sam 1 - 6

אוֹיְהִי אַחֲרֵי מוֹת שָׁאוּל וְדָוִד שָׁב מִהַכּוֹת אֶת־הָעַמְלָק
וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים שְׁנָיִם:

1. way'hi 'acharey moth Sha'ul w'Dawid shab mehakothe 'eth-ha`Amaleq
wayesheb Dawid b'Tsiqlag yamim sh'nayim.

2Sam1:1 Now it came about after the death of Shaul, when Dawid had returned
from the slaughter of the Amaleqites, that Dawid remained two days in Tsiqlag.

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַהֲנִה אִישׁ בָּא מִן־הַמַּחֲנֶה מֵעַם שָׁאוּל
וּבְגָדָיו קָרְעִים וְאַדָּמָה עַל־רֹאשׁוֹ וַיְהִי בְּבֹאוֹ אֶל־דָּוִד
וַיִּפֹּל אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

2. way'hi bayom hash'lishi w'hinneh 'ish ba' min-hamachaneh me'im Sha'ul ub'gadayu
q'ru'im wa'adamah `al-ro'sho way'hi b'bo'o 'el-Dawid wayipol 'ar'tsah wayish'tachu.

2Sam1:2 And it came to pass on the third day, behold, a man came out of the camp
from Shaul, with his clothes torn and dust on his head. And it came about when he came
to Dawid that he fell to the ground and prostrated himself.

גַּיֵּאמֹר לוֹ דָּוִד אִי מִזֶּה תָּבוֹא
וַיֵּאמֶר אֵלָיו מִמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל נִמְלָטִיתִי:

3. wayo'mer lo Dawid 'ey mizeh tabo'
wayo'mer 'elayu mimachaneh Yis'ra'El nim'lat'ti.

2Sam1:3 Then Dawid said to him, From where do you come?
And he said to him, I have escaped from the camp of Yisra'El.

דַּוִּיאֹמֵר אֵלָיו דָּוִד מַה־הָיָה הַדָּבָר הַגָּד־נָא לִי
וַיֵּאמֶר אֲשֶׁר־נָס הָעָם מִן־הַמְּלָחָמָה וְגַם־הַרְבֵּה נָפַל מִן־הָעָם
וַיָּמָתוּ וְגַם שָׁאוּל וַיְהוּנָתָן בְּנוֹ מָתוּ:

4. wayo'mer 'elayu Dawid meh-hayah hadabar haged-na' li
wayo'mer 'asher-nas ha'am min-hamil'chamah w'gam-har'beh naphal min-ha'am
wayamuthu w'gam Sha'ul wiYahunathan b'no methu.

2Sam1:4 Dawid said to him, How did matter go? Please tell me. And he said, that
the people have fled from the battle, and also many of the people have fallen and are dead;
and Shaul and Yahunathan his son are dead also.

הַוַּיֵּאמֹר דָּוִד אֶל־הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵיךְ יָדַעְתָּ
כִּי־מָת שָׁאוּל וַיְהוּנָתָן בְּנוֹ:

5. wayo'mer Dawid 'el-hana`ar hamagid lo 'ey'k yada`at
ki-meth Sha'ul wiYahunathan b'no.

2Sam1:5 So Dawid said to the young man who told him,
How do you know that Shaul and his son Yahunathan are dead?

וַיֹּאמֶר הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ נִקְרָא נִקְרִיתִי בְּהַר הַגִּלְבָּעַ וְהִנֵּה
שָׂאוֹל נֹשֵׁעַן עַל-חֲנִיתוֹ וְהִנֵּה הָרֶכֶב וּבַעֲלֵי הַפָּרָשִׁים הַדֹּבְקָהוּ:

6. wayo'mer hana`ar hamagid lo niq'ro' niq'reythi b'har haGil'bo`a w'hinneh Sha'ul
nish'an `al-chanitho w'hinneh harekeb uba`aley haparashim hid'biquhu.

2Sam1:6 The young man who told him said, By chance I happened to be on Mount Gilboa,
and behold, Shaul was leaning on his spear.
And behold, the chariots and the masters of horses pursued him closely.

זוּיַפֵּן אַחֲרָיו וַיִּקְרָא אֵלָי וַיֹּאמֶר הִנְנִי:

7. wayiphen `acharayu wayir'eni wayiq'ra' `elay wa'omar hineni.

2Sam1:7 When he looked behind him, he saw me and called to me.
And I said, Behold, it is I.

חַוֵּי־אָמַר לִי מִי-אַתָּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו עַמְלֵקִי אָנֹכִי:

8. wayo'mer li mi-`atah wayo'mer `elayu `Amaleqi `anoki.

2Sam1:8 He said to me, Who are you? And I said to him, I am an Amalekite.

ט וַיֹּאמֶר אֵלָי עֲמַד-נָא עָלַי וּמַתְתֵּנִי כִּי אֶחְזָנִי הַשָּׁבִץ
כִּי-כָל-עוֹד נִפְשִׁי בִּי:

9. wayo'mer `elay `amad-na' `alay umoth'theni ki `achazani hashabats
ki-kal-`od naph'shi bi.

2Sam1:9 Then he said to me, Please stand over me and kill me,
for agony has seized me for all my soul is still in me.

י וַאֲעֲמַד עָלָיו וַאֲמַתְתֵּהוּ כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יִחְיֶה אַחֲרַי נִפְלוֹ
וַאֲקַח הַיָּזָר אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁוֹ וַאֲצַעְדָּהּ אֲשֶׁר עַל-זְרְעוֹ
וַאֲבִיָּאם אֶל-אָדֹנָי הַנֵּה:

10. wa'e`emod `alayu wa'amoht'hehu ki yada`ti ki lo' yich'yeh `acharey niph'lo
wa'eqach hanezer `asher `al-ro'sho w'ets`adah `asher `al-z'ro'o
wa'abi'em `el-`adonai henah.

2Sam1:10 So I stood beside him and killed him, because I knew that he could not live
after he had fallen. And I took the crown which was on his head and the bracelet
which was on his arm, and I have brought them here to my master.

יא וַיִּחַזַק דָּוִד בְּבָגְדוֹ וַיִּקְרַעֵם וְגַם כָּל-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

11. wayachazeq Dawid bib'gado wayiq'ra'em w'gam kal-ha'anashim `asher `ito.

2Sam1:11 Then Dawid took hold of his clothes and tore them,
and so also did all the men who were with him.

יב ויִסְפְּדוּ ויִבְכּוּ ויִצְמוּ עַד-הָעֶרֶב עַל-שָׂאוּל וְעַל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ
וְעַל-עַם יְהוָה וְעַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נָפְלוּ בַּחֶרֶב: ם

12. wayis'p'du wayib'ku wayatsumu `ad-ha`areb `al-Sha'ul w`al-Yahunathan b'no
w`al-`am Yahúwah w`al-beyth Yis'ra'El ki naph'lu bechareb.

2Sam1:12 They mourned and wept and fasted until evening,
for Shaul and for his son Yahunathan and for the people of ~~יִשְׂרָאֵל~~
and for the house of Yisra'El, because they had fallen by the sword.

יג וַיֹּאמֶר הָיִד אֶל-הַנַּעַר הַמְּגִיד לוֹ אִי מִזֶּה אָתָּה
וַיֹּאמֶר בֶּן-אִישׁ גֵּר עַמְלֵקִי אָנֹכִי:

13. wayo'mer Dawid `el-hana`ar hamagid lo `ey mizeh `atah
wayo'mer ben-`ish ger `Amaleqi `anoki.

2Sam1:13 Dawid said to the young man who told him, Where are you from?
And he said, I am the son of man, the sojourner, an Amaleqite.

יד וַיֹּאמֶר אֲלָיו הָיִד אֵיךָ לֹא יָרֵאתָ
לְשַׁלַּח יָדְךָ לְשַׁחַת אֶת-מְשִׁיחַ יְהוָה:

14. wayo'mer `elayu Dawid `ey'k lo' yare'ath
lish'loach yad'ak l'shacheth `eth-m'shiyach Yahúwah.

2Sam1:14 Then Dawid said to him,
How were you not afraid to stretch out your hand to destroy the anointed of ~~יִשְׂרָאֵל~~?

טו וַיִּקְרָא הָיִד לְאֶחָד מִהַנַּעֲרִים
וַיֹּאמֶר גֹּשׁ פְּגַע-בוֹ וַיַּכְהוּ וַיָּמָת:

15. wayiq'ra' Dawid l'achad mehan`arim
wayo'mer gash p'ga`-bo wayakehu wayamoth.

2Sam1:15 And Dawid called to one of the young men
and said, Draw near, fall upon him. So he struck him and he died.

טז וַיֹּאמֶר אֲלָיו הָיִד הֲמִיךָ עַל-רֹאשְׁךָ
כִּי פִיךָ עָנָה בְּךָ לֵאמֹר אָנֹכִי מִתְּתִי אֶת-מְשִׁיחַ יְהוָה: ם

16. wayo'mer `elayu Dawid dameyak `al-ro'sheak
ki phiyak `anah b'ak le'mor `anoki mothati `eth-m'shiyach Yahúwah.

2Sam1:16 Dawid said to him, Your blood be on your head,
for your mouth has testified against you, saying, I have killed the anointed of ~~יִשְׂרָאֵל~~.

יז וַיִּקְנֶן הָיִד אֶת-הַקִּינָה הַזֹּאת עַל-שָׂאוּל וְעַל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ:

17. wayo'qonen Dawid `eth-haqinah hazo'th `al-Sha'ul w`al-Yahunathan b'no.

2Sam1:17 Then Dawid chanted with this lament over Shaul and Yahunathan over his son,

יח וַיֹּאמֶר לְלֵמַד בְּנֵי-יְהוּדָה קְנֹשֶׁת הַנָּהָה כְּתוּבָה עַל-סֵפֶר הַיְנֹשֶׁר:

18. wayo'mer l'lamed b'ney-Yahudah qasheth hinneh k'thubah `al-sepher haYashar.

2Sam1:18 and he said to teach the sons of Yahudah the song of the bow;
behold, it is written in the book of Yashar.

יט הצבי ישׂראל על-במותיך חלל איך נפלו גבורים:

19. hats'bi Yis'ra'El `al-bamotheyak chalal 'ey'k naph'lu giborim.

2Sam1:19 Your beauty of Yisra'El is slain on your high places!
How have the mighty fallen!

כ אל-תגידו בגת אל-תבשרו בחוצות אנשקלון
פן-תשמחנה בנות פלשתים פן-תעלזנה בנות הערלים:

20. 'al-tagidu b'Gath 'al-t'bas'ru b'chutsoth 'Ash'q'lon
pen-tis'mach'nah b'noth P'lish'tim pen-ta`aloz'nah b'noth ha`arelim.

2Sam1:20 Tell it not in Gath, proclaim it not in the streets of Ashqelon, nor the daughters
of Pelishetim shall rejoice, nor the daughters of the uncircumcised shall exult.

כא הרי בגלבוע אל-טל ואל-מטר עליכם ושׂרי תרומת
כי שם נגעל מגן גבורים מגן שאול בלי משיח בשמן:

21. harey baGil'bo`a 'al-tal w'al-matar `aleykem us'dey th'rumoth
ki sham nig`al magen giborim magen Sha'ul b'li mashiyach bashamen.

2Sam1:21 O mountains of Gilboa, let no dew nor rain be on you, neither fields of offerings;
for there the shield of the mighty was defiled, the shield of Shaul, not anointed with oil.

כב מהם חללים מחלב גבורים קשת יהונתן לא נשוג אחר
וחרב שאול לא תשוב היקם:

22. midam chalalim mecheleb giborim qesheth Yahunathan lo' nasog 'achor
w'chereb Sha'ul lo' thashub reyqam.

2Sam1:22 From the blood of the slain, from the fat of the mighty,
the bow of Yahunathan did not turn back, and the sword of Shaul did not return empty.

כג שאול ויהונתן הנאהבים והנעימם בחייהם
ובמותם לא נפרדו מנשׂרים קלו מאריות גברו:

23. Sha'ul wiYahunathan hane'habim w'han'imim b'chayeyhem
ub'motham lo' niph'radu min'sharim qalu me'arayoth gaberu.

2Sam1:23 Shaul and Yahunathan, beloved and pleasant in their life, and in their death
they were not parted; they were swifter than eagles, they were stronger than lions.

כד בנות ישׂראל אל-שאול בכינה המלבשכם שני
עם-עדנים המעלה עדי זהב על לבושכן:

24. b'noth Yis'ra'El 'el-Sha'ul b'keynah hamal'bish'kem shani
`im-`adanim hama`aleh `adi zahab `al l'bush'ken.

2Sam1:24 O daughters of Yisra'El, weep over Shaul, who clothed you in scarlet, with other delights, who put ornaments of gold on your apparel.

כַּה אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל-בְּמוֹתֵיךָ חָלָל:
25. 'ey'k naph'lu giborim b'thok hamil'chamah Yahunathan `al-bamotheyak chalal.

2Sam1:25 How have the mighty fallen in the midst of the battle! Yahunathan is slain on your high places.

כּו צָר-לִי עָלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נְעֻמָּתָ לִי מְאֹד נִפְלְאָתָה
אַהֲבָתְךָ לִי מְאַהֲבַת נָשִׁים:

26. tsar-li `aleyak 'achi Yahunathan na'am'at li m'od niph'l'athah 'ahabath'ak li me'ahabath nashim.

2Sam1:26 I am distressed for you, my brother Yahunathan; you have been very pleasant to me. Your love to me was more wonderful than the love of women.

כַּז אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים וַיִּאֲבְדוּ כָלֵי מִלְחָמָה: פ
27. 'ey'k naph'lu giborim wayo'b'du k'ley mil'chamah.

2Sam1:27 How have the mighty fallen, and the weapons of war perished!

Chapter 2

אוֹיְהִי אַחֲרַי-כֵּן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בְּיְהוָה לֵאמֹר הֲאֵעֲלֶה
בְּאַחַת עָרֵי יְהוּדָה וַיִּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֶה
וַיִּאמֶר דָּוִד אָנֹכָה אֵעֲלֶה וַיִּאמֶר חֶבְרֹנָה:

1. way'hi 'acharey-ken wayish'al Dawid baYahúwah le'mor ha'e`eleh b'achath `arey Yahudah wayo'mer Yahúwah `elayu `aleh wayo'mer Dawid 'anah 'e`eleh wayo'mer Cheb'ronah.

2Sam2:1 Then it came about afterwards that Dawid inquired of אָחֲרַי-כֵּן, saying, Shall I go up to one of the cities of Yahudah? And אָחֲרַי-כֵּן said to him, Go up. So Dawid said, Where shall I go up? And He said, To Chebron.

בּוֹיַעַל שָׁם דָּוִד וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו אַחֲיִנֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית
וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי:

2. waya`al sham Dawid w'gam sh'tey nashayu 'Achino`am haYiz'r`elith wa'Abigayil 'esheth Nabal haKar'm'li.

2Sam2:2 So Dawid went up there, and his two wives also, Achinoam the Yizreelitess and Abigail the widow of Nabal the Karmelite.

גּוֹאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר-עִמּוֹ הֵעֲלָה דָוִד אִישׁ
וּבֵיתוֹ וַיִּשְׁבוּ בְּעָרֵי חֶבְרֹן:

3. wa'anashayu 'asher-`imo he`elah Dawid 'ish ubeytho wayesh'bu b`arey Cheb'ron.

2Sam2:3 And Dawid brought up his men who were with him, each with his house;

and they lived in the cities of Chebron.

ד וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ-שָׁם אֶת-דָּוִד
לְמֶלֶךְ עַל-בֵּית יְהוּדָה וַיִּגְדּוּ לְדָוִד לֵאמֹר
אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת-שָׂאוּל: ם

4. wayabo'u 'an'shey Yahudah wayim'sh'chu-sham 'eth-Dawid l'melek `al-beyth Yahudah wayagidu l'Dawid le'mor 'an'shey Yabeyish Gil`ad 'asher qab'ru 'eth-Sha'ul.

2Sam2:4 Then the men of Yahudah came and there anointed Dawid king over the house of Yahudah. And they told Dawid, saying, It was the men of Yabesh-Gilead who buried Shaul.

ה וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל-אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּרָכִים אַתֶּם לַיהוָה

אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַחֶסֶד הַזֶּה עִם-אֲדֹנֵיכֶם עִם-שָׂאוּל וַתִּקְבְּרוּ אֹתוֹ:

5. wayish'lach Dawid mal'akim 'el-'an'shey Yabeyish Gil`ad wayo'mer 'aleyhem b'rukim 'atem laYahuwah 'asher `asithem hachased hazeh im-'adoneykem `im-Sha'ul watiq'b'ru 'otho.

2Sam2:5 Dawid sent messengers to the men of Yabesh-Gilead, and said to them, May you be blessed of ~~אלהים~~ because you have shown this kindness to your master, even to Shaul, and have buried him.

ו וַעֲתָה יַעֲשֵׂ-יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד וְאֱמֶת
וְגַם אַנְכִי אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה:

6. w'`atah ya`as-Yahuwah `imakem chesed we'emeth w'gam 'anoki 'e`eseh 'it'kem hatobah hazo'th 'asher `asithem hadabar hazeh.

2Sam2:6 Now may ~~אלהים~~ show lovingkindness and truth to you; and I also shall show this goodness to you, because you have done this thing.

ז וַעֲתָה תְּחַזְּקֶנָּה יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְבָנֵי-חַיִל כִּי-מֵת
אֲדֹנֵיכֶם שָׂאוּל וְגַם-אֹתִי מִשְׁחוּ בֵּית-יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עָלֵיהֶם: ם

7. w'`atah techezaq'nah y'deykem wih'yu lib'ney-chayil ki-meth 'adoneykem Sha'ul w'gam-'othi mash'chu beyth-Yahudah l'melek `aleyhem.

2Sam2:7 Now therefore, let your hands be strengthened and be you as the son of valor; for your master Shaul is dead, and also the house of Yahudah has anointed me king over them.

ח וַאֲבִנֵר בֶּן-נֵר שַׂר-צָבָא אֲשֶׁר לְשָׂאוּל לָקַח אֶת-אִישׁ
בִּשְׁתַּת בֶּן-שָׂאוּל וַיַּעֲבֵרְהוּ מִחַנָּוִים:

8. w'Ab'ner ben-Ner sar-tsaba' 'asher l'Sha'ul laqach 'eth-'Ish bosheth ben-Sha'ul waya`abirehu Machanayim.

2Sam2:8 But Abner the son of Ner, the commander of army which Shaul had,

had taken Ish-bosheth the son of Shaul and brought him over to Machanayim.

טוֹיַמְלִיכְהוּ אֶל-הַגִּלְעָד וְאֶל-הָאֲשׁוּרִי וְאֶל-יִזְרְעֵאל
וְעַל-אֶפְרַיִם וְעַל-בְּנֵימִן וְעַל-יִשְׂרָאֵל כֻּלָּהּ: פ

9. wayam'likehu 'el-haGil`ad w'el-ha'Ashuri w'el-Yiz'r'e'l
w'al-'Eph'rayim w'al-Bin'yamin w'al-Yis'ra'El kuloh.

2Sam2:9 He gave him reign over Gilead, and over the Ashurites, and over Yizreel, and over Ephrayim, and over Benjamin, even over all Yisra'El.

י בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ-בִּשְׁתַּת בֶּן-שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל
וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ אַךְ בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָוִד:

10. ben-'ar'ba'im shanah 'Ish-bosheth ben-Sha'ul b'mal'ko `al-Yis'ra'El
ush'tayim shanim malak 'ak beyth Yahudah hayu 'acharey Dawid.

2Sam2:10 Ish-bosheth, Shaul's son, was forty years old when he began to reign over Yisra'El, and he reigned two years but the house of Yahudah, were after Dawid.

יֵאוּיָהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה דָוִד מָלַךְ בְּחֶבְרוֹן
עַל-בֵּית יְהוּדָה שִׁבְעַ שָׁנִים וְשֵׁשָׁה חֳדָשִׁים: ס

11. way'hi mis'par hayamim 'asher hayah Dawid melek b'Cheb'ron `al-beyth Yahudah
sheba` shanim w'shishah chadashim.

2Sam2:11 And the number of days that Dawid was king in Chebron over the house of Yahudah was seven years and six months.

יב וַיֵּצֵא אַבְנֵר בֶּן-נֵר וְעַבְדֵי אִישׁ-בִּשְׁתַּת בֶּן-שָׁאוּל
מִמְחֲנֵים גִּבְעוֹנָה:

12. wayetse' 'Ab'ner ben-Ner w'ab'dey 'Ish-bosheth ben-Sha'ul
miMachanayim Gib'onah.

2Sam2:12 Now Abner the son of Ner, went out from Machanayim to Gibeon with the servants of Ish-bosheth the son of Shaul.

יג וַיּוֹאֲב בֶן-צְרוּיָה וְעַבְדֵי דָוִד יָצְאוּ
וַיִּפְגְּשׁוּם עַל-בְּרֶכֶת גִּבְעוֹן יַחְדָּו
וַיִּשְׁבוּ אִלָּה עַל-הַבְּרֶכֶת מִזֶּה וְאִלָּה עַל-הַבְּרֶכֶת מִזֶּה:

13. w'Yo'ab ben-Ts'ruYah w'ab'dey Dawid yats'u wayiph'g'shum `al-b'rekath Gib'on
yach'daw wayesh'bu 'eleh `al-hab'rekah mizeh w'eleh `al-hab'rekah mizeh.

2Sam2:13 And Yoab the son of TseruYah and the servants of Dawid went out and met them together by the pool of Gibeon; and they sat down, one on the one side of the pool and the other on the other side of the pool.

יד וַיֵּאמֶר אַבְנֵר אֶל-יוֹאָב יְקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים

וישחקו לפנינו ויאמר יואב יקמו:

14. wayo'mer 'Ab'ner 'el-Yo'ab yaqumu na' han'`arim
wisachaqu l'phaneynu wayo'mer Yo'ab yaqumu.

2Sam2:14 Then Abner said to Yoab, Now let the young men arise
and they shall play before us. And Yoab said, Let them arise.

טו ויקמו ויעברו במספר שנים עשר לבנימן
ולאיש בשת בן-שאול ושנים עשר מעבדי דוד:

15. wayaqumu waya`ab'ru b'mis'par sh'neym `asar l'Bin'yamin
ul'Ish bosheth ben-Sha'ul ush'neym `asar me`ab'dey Dawid.

2Sam2:15 So they arose and went over by count, twelve for Benjamin
and Ish-bosheth the son of Shaul, and twelve of the servants of Dawid.

טז ויחזקו איש בראש רעהו וחרבו בצד רעהו ויפלו יחדו
ויקרא למקום ההוא חלקת הצרים אשר בגבעון:

16. wayachaziqu 'ish b'ro'sh re`ehu w'char'bo b'tsad re`ehu wayip'lu yach'daw
wayiq'ra' lamaqom hahu' Chel'qath hatstsurim 'asher b'Gib'on.

2Sam2:16 And they caught every one by the head of his company
and thrust his sword in his companion's side; so they fell down together.
Therefore that place was called Chelqath-hatstsurim, which is in Gibeon.

יז ותהי המלחמה קשה עד-מאד ביום ההוא
וינף אבנר ואנשי ישראל לפני עבדי דוד:

17. wat'hi hamil'chamah qashah `ad-m'od bayom hahu'
wayinageph 'Ab'ner w'an'shey Yis'ra'El liph'ney `ab'dey Dawid.

2Sam2:17 And the battle was very hard on that day,
and Abner and the men of Yisra'El were beaten before the servants of Dawid.

יח ויהיו-שם שלשה בני צרויה יואב ואבשי ועשהאל
ועשהאל קל ברגליו כאחד הצבים אשר בשדה:

18. wayih'yu-sham sh'loshah b'ney Ts'ruYah Yo'ab wa'Abishay wa'Asah'El
wa'Asah'El qal b'rag'layu k'achad hats'bayim 'asher basadeh.

2Sam2:18 Now the three sons of TseruYah were there, Yoab and Abishay and Asah'El;
and Asah'El was light on his foot as one of the gazelles which is in the field.

יט וירדה עשהאל אחרי אבנר ולא-נטה ללכת על-הימין
ועל-השמאל מאחרי אבנר:

19. wayir'doph `Asah'El 'acharey 'Ab'ner w'lo'-natah laleketh `al-hayamin
w'al-has'mo'wl me'acharey 'Ab'ner.

2Sam2:19 Asahel pursued after Abner and did not turn aside to go to the right
or to the left from following after Abner.

כַּוִּיפֵן אַבְנֵר אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר הַאֲתָה זֶה עֲשֵׂהֲאֵל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי:

20. wayiphen 'Ab'ner 'acharay wayo'mer ha'atah zeh `Asah'El wayo'mer 'anoki.

2Sam2:20 Then Abner looked behind him and said, Is that you, Asah'El?
And he said, I am.

כַּאֲוִיֹּאמֶר לוֹ אַבְנֵר נָטָה לָּךְ עַל-יְמִינְךָ אוֹ עַל-שְׂמֹאלְךָ
וַאֲחִזָּ לָּךְ אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וְקָח-לָּךְ אֶת-קְלָצָתוֹ
וְלֹא-אָבָה עֲשֵׂהֲאֵל לְסוּר מֵאַחֲרָיו:

21. wayo'mer lo 'Ab'ner n'teh l'ak `al-y'min'k 'o `al-s'mo'lek
we'echoz l'ak 'echad mehan'`arim w'qach-l'ak 'eth-chalitsatho
w'lo'-`abah `Asah'El lasur me'acharay.

2Sam2:21 So Abner said to him, Turn you to your right or to your left,
and take hold of one of the young men for yourself, and take for yourself his spoil.
But Asah'El was not willing to turn aside from following after him.

כַּבַּוִּיֶסֶף עוֹד אַבְנֵר לֹאמֵר אֵל-עֲשֵׂהֲאֵל סוּר לָּךְ מֵאַחֲרָי
לָמָּה אֶכְפֹּה אַרְצָה וְאֵיךְ אֲשָׂא פָנַי אֵל-יוֹאָב אַחִיךָ:

22. wayoseph `od 'Ab'ner le'mor 'el-`Asah'El sur l'ak me'acharay
lamah 'akekah 'ar'tsah w'ey'k 'esa' phanay 'el-Yo'ab 'achiyak.

2Sam2:22 Abner said yet again to Asah'El, Turn you aside from following after me.
Why should I strike you to the ground?
How then could I lift up my face to your brother Yoab?

כַּבַּוִּימָאֵן לְסוּר וַיִּכְהוּ אַבְנֵר בְּאַחֲרֵי הַחֲנִית אֵל-הַחֹמֶשׁ
וַתֵּצֵא הַחֲנִית מֵאַחֲרָיו וַיִּפֹּל-שָׁם וַיָּמָת תַּחַתּוֹ וַיָּהִי
כָּל-הַבָּא אֵל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-נָפַל שָׁם עֲשֵׂהֲאֵל וַיָּמָת וַיַּעֲמְדוּ:

23. way'ma'en lasur wayakehu 'Ab'ner b'acharey hachanith 'el-hachomesh
watetse' hachanith me'acharay wayipal-sham wayamath tachatho
way'hi kal-haba' 'el-hamaqom 'asher-naphal sham `Asah'El wayamoth waya`amodu.

2Sam2:23 And he refused to turn aside; therefore Abner struck him in the belly
with the hinder end of the spear, so that the spear came out at his back.
And he fell there and died in his place. And it came about that all who came to the place
where Asah'El had fallen there and died, stood still.

כַּד וַיִּרְדְּפוּ יוֹאָב וְאַבִּישַׁי אַחֲרֵי אַבְנֵר וְהִשְׁמֵשׁ בְּאֵה וְהָמָּה
בָּאוּ עַד-גִּבְעַת אֲמָה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי-גֵיחַ הַרְדָּךְ מִדְּבַר גִּבְעוֹן:

24. wayir'd'phu Yo'ab wa'Abishay 'acharey 'Ab'ner w'hashemesh ba'ah
w'hemah ba'u `ad-gib`ath 'Ammah 'asher `al-p'ney-Giach derek mid'bar Gib`on.

2Sam2:24 But Yoab and Abishay pursued after Abner,
and when the sun was going down, they came to the hill of Ammah,
which is in front of Giach by the way of the wilderness of Gibeon.

כה ויתקבצו בני־בנימן אחרי אבנר ויהיו לאגדה אחת
ויעמדו על ראש־גבעה אחת:

25. wayith'qab'tsu b'ney-Bin'yamin 'acharey 'Ab'ner wayih'yu la'agudah 'echath waya'am'du `al ro'sh-gib'`ah 'echath.

2Sam2:25 The sons of Benjamin gathered together after Abner and became one band, and they stood on the top of a certain hill.

כו ויקרא אבנר אל־יואב ויאמר הלנצח
תאכל חרב הלוא ידעפה פֿי־מרה תהיה פֿאחרונה
ועד־מתי לא־תאמר לעם לשוב מאחרי אחיהם:

26. wayiq'ra' 'Ab'ner 'el-Yo'ab wayo'mer halanetsach to'kal chereb halo' yada'tah ki-marah thih'yeh ba'acharonah w'ad-mathay lo'-tho'mar la'am lashub me'acharey 'acheyhem.

2Sam2:26 Then Abner called to Yoab and said, Shall the sword devour forever? Do you not know that it shall be bitter in the end? Until when do you not say to the people to turn back from following after their brothers?

כז ויאמר יואב חי האלהים פי לולא הברת
פי אז מהבקר נעלה העם איש מאחרי אחיו:

27. wayo'mer Yo'ab chay ha'Elohim ki lule' dibar'at ki 'az mehaboqer na'alah ha'am 'ish me'acharey 'achiu.

2Sam2:27 Yoab said, As the Elohim lives, that unless you had spoken, surely then the people had gone up in the morning, each from following after his brother.

כח ויתקע יואב בשופר ויעמדו כֿל־העם
ולא־יהקפו עוד אחרי ישׂראל ולא־יִספו עוד להקחם:

28. wayith'qa` Yo'ab bashophar waya'am'du kal-ha'am w'lo'-yir'd'phu `od 'acharey Yis'ra'El w'lo'-yas'phu `od l'hilachem.

2Sam2:28 So Yoab blew the trumpet; and all the people stood still and pursued after Yisra'El no longer, nor did they continue to fight anymore.

כט ויאבנר ואנשיו הלכו בערבָה כֿל הלילה ההוא
ויעברו את־הירדן וילכו כֿל־הבֿתרון ויבאו מחננים:

29. w'Ab'ner wa'anashayu hal'ku ba'Arabah kol halay'lah hahu' waya'ab'ru 'eth-haYar'den wayel'ku kal-habith'ron wayabo'u Machanayim.

2Sam2:29 Abner and his men then went through the Arabah all that night; so they crossed the Yarden, walked all morning, and came to Machanayim.

לו ויואב שב מאחרי אבנר ויקבץ את־כֿל־העם

וַיִּפְקְדוּ מֵעַבְדֵי דָוִד הַשְּׁעָה-עָשָׂר אִישׁ וְעֶשְׂהָ-אַל:

30. w'Yo'ab shab me'acharey 'Ab'ner wayiq'bots 'eth-kal-ha'am wayipaq'du me'ab'dey Dawid tish'ah-'asar 'ish wa'Asah-'El.

2Sam2:30 Then Yoab returned from following after Abner; when he had gathered all the people, there were lacking of the servants of Dawid nineteen men, and Asah'El.

לֹא וְעַבְדֵי דָוִד הָכֹּה מִבְּנֵימֵן וּבְאַנְשֵׁי אַבְנֵר שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת
וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵתוּ:

31. w'ab'dey Dawid hiku miBin'yamin ub'an'shey 'Ab'ner sh'losh-me'oth w'shishim 'ish methu.

2Sam2:31 But the servants of Dawid had smitten of Benjamin and of Abner's men, so that three hundred and sixty men died.

לֵב וַיִּשְׂאוּ אֶת-עֶשְׂהָאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְקִבְרֵ אָבִיו אֲשֶׁר בֵּית לָחֶם
וַיֵּלְכוּ כָל-הַלַּיְלָה יוֹאָב וְאָנְשָׁיו וַיֵּאָר לָהֶם בְּחֶבְרוֹן:

32. wayis'u 'eth-'Asah'El wayiq'b'ruhu b'qeber 'abiu 'asher Beyth lachem wayel'ku kal-halay'lah Yo'ab wa'anashayu waye'or lahem b'Cheb'ron.

2Sam2:32 And they took up Asahel and buried him in his father's tomb which was in Beyth lachem. Then Yoab and his men went all night, and it was light to them coming into Chebron.

Chapter 3

אוֹתָהִי הַמִּלְחָמָה אֶרְכָּה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד
וְדָוִד הִלְךְ וַחֲזַק וּבֵית שָׁאוּל הִלְכִים וְדָלִים: ם

1. wat'hi hamil'chamah 'arukah beyn beyth Sha'ul ubeyn beyth Dawid w'Dawid holek w'chazeq ubeyth Sha'ul hol'kim w'dalim.

2Sam3:1 Now there was a long war between the house of Shaul and the house of Dawid; and Dawid went on and became strong, but the house of Shaul went on and became weak.

בַּיּוֹלָדוֹ לְדָוִד בָּנִים בְּחֶבְרוֹן
וַיְהִי בְּכוֹרוֹ אַמְנוֹן לְאַחִינוֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית:

2. wayel'du l'Dawid banim b'Cheb'ron way'hi b'koro 'Am'non la'Achino'am haYiz'r'e'lith.

2Sam3:2 Sons were born to Dawid at Chebron: his firstborn was Amnon, by Achinoam the Yizreelitess;

גּוּמְשָׁנָהּוּ כְּלָאֵב לְאַבִּיגַיִל אִשְׁתֵּי נָבָל הַכַּרְמֶלִי
וְהַשְּׁלִישִׁי אַבְשָׁלוֹם בֶּן-מַעֲכָה בַת-תַּלְמִי מֶלֶךְ גִּשּׁוּר:

3. umish'nehu Kil'ab la'Abigel 'esheth Nabal haKar'm'li w'hash'lishi 'Ab'shalom ben-Ma'akah bath-Tal'may melek G'shur.

2Sam3:3 and his second, Kileab, by Abigel the widow of Nabal the Karmelite;

and the third, Abshalom the son of Maakah, the daughter of Talmay, king of Geshur;

ד וְהָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶן-חַגִּית וְחַמִּישִׁי שְׁפָטָה בֶן-אָבִיטָל:

4. w'har'bi'i 'AdoniYah ben-Chaggith w'hachamishi Sh'phat'Yah ben-'Abital.

2Sam3:4 and the fourth, AdoniYah the son of Chaggith;
and the fifth, ShephaYah the son of Abital;

ה וְהַשִּׁשִּׁי יִתְרָעַם לְעֵגְלָה אִשְׁתּוֹ דָּוִד אֵלֶּה יְלָדָיו
לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן: פ

5. w'hashishi Yith'r`am l'Eg'lah 'esheth Dawid 'eleh yul'du l'Dawid b'Cheb'ron.

2Sam3:5 and the sixth, Yithream, by Dawid's wife Eglah.
These were born to Dawid at Chebron.

ו וַיְהִי בַּהַיּוֹת הַמְּלָחָמָה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד
וְאַבְנֵר הָיָה מְתַחַזֵּק בְּבֵית שָׁאוּל:

6. way'hi bih'yoth hamil'chamah beyn beyth Sha'ul ubeyn beyth Dawid
w'Ab'ner hayah mith'chazeq b'beyth Sha'ul.

2Sam3:6 It came about while there was war between the house of Shaul
and the house of Dawid that Abner was making himself strong in the house of Shaul.

ז וַיִּלְשָׁאוּל פְּלִגֶּשׁ וּשְׁמָהּ רִצְפָּה בַת-אָיָה
וַיֹּאמֶר אֶל-אַבְנֵר מַדּוּעַ בָּאתָה אֵל-פִּילְגֶּשׁ אָבִי:

7. ul'Sha'ul pilegesh ush'mah Rits'pah bath-'Ayah
wayo'mer 'el-'Ab'ner madu`a ba'thah 'el-pilegesh 'abi.

2Sam3:7 Now Shaul had a concubine whose name was Ritspah, the daughter of Ayah;
and Ish-bosheth said to Abner, Why have you gone in to my father's concubine?

ח וַיִּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל-דְּבָרֵי אִישׁ-בֹּשֶׁת
וַיֹּאמֶר הֲרֹאשׁ כָּלֵב אָנֹכִי אֲשֶׁר לְיְהוּדָה הַיּוֹם
אֲעֲשֶׂה-חֶסֶד עִם-בֵּית שָׁאוּל אֵל-אֶחָיו וְאֶל-מְרַעְהוֹ
וְלֹא הִמְצִיתָהּ בְּיַד-דָּוִד וַתִּפְקֹד עָלַי עוֹן הָאִשָּׁה הַיּוֹם:

8. wayichar l'Ab'ner m'od `al-dib'rey 'Ish-bosheth wayo'mer haro'sh keleb 'anoki
'asher liYahudah hayom 'e`eseh-chesed `im-beyth Sha'ul 'abiyak 'el-'echayu
w'el-mere`ehu w'lo' him'tsithiyak b'yad-Dawid
watiph'qod `alay `awon ha'ishah hayom.

2Sam3:8 Then Abner was very angry over the words of Ish-bosheth and said,
Am I a dog's head that belongs to Yahudah? Today I show kindness to the house of Shaul
your father, to his brothers and to his friends, and have not delivered you
into the hands of Dawid; and yet today you charge me with a guilt concerning the woman.

ט כֹּחַ-יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֹחַ יִסִּיף לוֹ

כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד כִּי-כֵן אֲעֲשֶׂה-לוֹ:

9. koh-ya`aseh 'Elohim l'Ab'ner w'koh yosiph lo
ki ka'asher nish'ba` Yahúwah l'Dawid ki-ken 'e`eseh-lo.

2Sam3:9 May Elohim do so to Abner, and so may He add to it,
if, as **1914** has sworn to Dawid, even so I do to him,

יְלַחֲצֵבִיר הַמְּמִלְכָה מִבֵּית שָׁאוּל וְלִהְיוּ אֶת-כִּסֵּא דָוִד
עַל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְהוּדָה מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע:

10. l'ha`abir hamam'lakah mibeyth Sha'ul u'l'haqim 'eth-kise' Dawid `al-Yis'ra'El
w'al-Yahudah miDan w`ad-B'er shaba`.

2Sam3:10 to transfer the kingdom from the house of Shaul and to establish the throne
of Dawid over Yisra'El and over Yahudah, from Dan even to Beersheba.

וְאֵל-יָכֹל עוֹד לְהַשִּׁיב אֶת-אַבְנֵר דְּבַר מִירְאָתוֹ אֹתוֹ: ׀

11. w'lo'-yakol `od l'hashib 'eth-'Ab'ner dabar miir'atho 'otho.

2Sam3:11 And he could no longer answer Abner a word, because he feared him.

יְבִישַׁלַח אַבְנֵר מִלְּאָכִים אֶל-דָּוִד תַּחַתוֹ
לֵאמֹר לְמִי-אַרְצָן לֵאמֹר כְּרַתָּה בְרִיתְךָ אִתִּי
וְהִנֵּה יָדֵי עַמְּךָ לְהִסָּב אֵלַיךָ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

12. wayish'lach 'Ab'ner mal'akim 'el-Dawid tachatho le'mor l'mi-'arets le'mor
kar'thah b'rith'k 'iti w'hinneh yadi `imak l'phaseb 'eleyak 'eth-kal-Yis'ra'El.

2Sam3:12 Then Abner sent messengers to Dawid in his place, saying, Whose is the land?
He said, Make your covenant with me, and behold, my hand shall be with you
to bring all Yisra'El over to you.

יְגִידֵאמֶר טוֹב אֲנִי אֶכְרַת אִתְּךָ בְרִית אֶךָ דְּבַר אֶחָד אֲנֹכִי
שְׂאֵל מֵאִתְּךָ לֵאמֹר לֹא-תִרְאֶה אֶת-פָּנָי כִּי אִם-לְפָנָי הִבִּיאָךָ
אֶת מִיכָל בֵּת-שָׁאוּל בְּבֹאֶךָ לְרְאוֹת אֶת-פָּנָי: ׀

13. wayo'mer tob 'ani 'ek'roth 'it'ak b'rith 'ak dabar 'echad 'anoki sho'el me'it'ak
le'mor lo'-thir'eh 'eth-panay ki 'im-liph'ney hebi'ak 'eth Mikal bath-Sha'ul
b'bo'ak lir'oth 'eth-panay.

2Sam3:13 He said, Good! I shall make a covenant with you, but I ask one thing of you,
saying, you shall not see my face unless you first bring Mikal, Shaul's daughter,
when you come to see my face.

יְבִישַׁלַח דָּוִד מִלְּאָכִים אֶל-אִישׁ-בִּשְׁת בֶּן-שָׁאוּל לֵאמֹר תָּנֵה
אֶת-אִשְׁתִּי אֶת-מִיכָל אֲשֶׁר אֲרֻשְׁתִּי לִי בְמֵאָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים:

14. wayish'lach Dawid mal'akim 'el-'Ish-bosheth ben-Sha'ul le'mor
t'nah 'eth-'ish'ti 'eth-Mikal 'asher 'eras'ti li b'meah 'ar'loth P'lish'tim.

2Sam3:14 So Dawid sent messengers to Ish-bosheth, Shaul's son, saying, Give me my wife Mikal, to whom I was betrothed to myself for a hundred foreskins of Pelishetim.

טו וַיִּשְׁלַח אִישׁ בַּשָּׂת וַיִּקְחָהּ מֵעַם אִישׁ מֵעַם פְּלִיִּשְׁתִּים בֶּן-לָוִשׁ:

15. wayish'lach 'Ish bosheth wayiqacheah me'im 'ish me'im Pal'ti'El ben-Lawish.

2Sam3:15 Ish-bosheth sent and took her from her husband, from Palti'El the son of Lawish.

טז וַיֵּלֶךְ אַתָּה אִישָׁה הָלוֹךְ וּבָכָה אַחֲרֶיהָ עַד-בַּחֲרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב וּפֹשֵׁב:

16 . wayelek 'itah 'ishah halok ubakoh 'achareyah `ad-Bachurim wayo'mer 'elayu 'Ab'ner lek shub wayashob.

2Sam3:16 But her husband went with her, going on weeping behind her to Bachurim. Then Abner said to him, Go, return. So he returned.

יז וַדְּבַר-אַבְנֵר הָיָה עִם-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם-הַיּוֹמָה גַּם-שְׁלֹשִׁים הָיִיתֶם מְבַקְּשִׁים אֶת-דָּוִד לְמַלְךְ עֲלֵיכֶם:

17. ud'bar-'Ab'ner hayah `im-ziq'ney Yis'ra'El le'mor gam-t'molgam-shil'shom heyithem m'baq'shim 'eth-Dawid l'melek `aleykem.

2Sam3:17 And the word of Abner was with the elders of Yisra'El, saying, Both yesterday and the third day before you were seeking for Dawid to be king over you.

יח וַעֲתָה עֲשֵׂה כִּי יָהוּה אָמַר אֶל-דָּוִד לֵאמֹר בְּיַד דָּוִד עֲבֹדִי הוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל-אֲבִיבֵיהֶם:

18. w'atah `asu ki Yahúwah 'amar 'el-Dawid le'mor b'yad Dawid `ab'di hoshi'a 'eth-`ami Yis'ra'El miyad P'lish'tim umiyad kal-'oy'beyhem.

2Sam3:18 Now then, do it! For ~~אָמַר~~ has spoken of Dawid, saying, By the hand of My servant Dawid I shall save My people Yisra'El from the hand of Pelishetim and from the hand of all their enemies.

יט וַיְדַבֵּר גַּם-אַבְנֵר בְּאָזְנֵי בְנֵימִן וַיֵּלֶךְ גַּם-אַבְנֵר לְדָבַר בְּאָזְנֵי דָוִד בְּחֶבְרוֹן אֵת כָּל-אֲשֶׁר-טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָל-בֵּית בְּנֵימִן:

19. way'daber gam-'Ab'ner b'az'ney Bin'yamin wayelek gam-'Ab'ner l'daber b'az'ney Dawid b'Cheb'ron 'eth kal-'asher-tob b'eyney Yis'ra'El ub'eyney kal-beyth Bin'yamin.

2Sam3:19 Abner also spoke in the hearing of Benjamin; and Abner also went to speak in the hearing of Dawid in Chebron all that seemed good in the eyes of Yisra'El and in the eyes of the whole house of Benjamin.

כ וַיָּבֵא אַבְנֵר אֶל-דָּוִד חֶבְרוֹן וְאֵתוֹ עֲשָׂרִים אַנְשִׁים

ויעש דוד לאבנר ולאנשים אשר-אתו משתה:

20. wayabo' 'Ab'ner 'el-Dawid Cheb'ron w'ito `es'rim 'anashim
waya`as Dawid l'Ab'ner w'la'anashim 'asher-'ito mish'teh.

2Sam3:20 Then Abner and twenty men with him came to Dawid at Chebron.
And Dawid made a feast for Abner and for the men who were with him.

כאויאמר אבנר אל-דוד אקומה ואלכה ואקבצה אל-אדני
המלך את-כל-ישראל ויכרתו אתך ברית ומלכת בכול
אשר-תאונה נפשך וישלח דוד את-אבנר ויך בנשלום:

21. wayo'mer 'Ab'ner 'el-Dawid 'aqumah w'elekah w'eq'b'tsah 'el-'adonai hamelek
'eth-kal-Yis'ra'El w'yik'r'thu 'it'ak b'rith umalak'at b'kol 'asher-t'aueh naph'sheak
way'shalach Dawid 'eth-'Ab'ner wayelek b'shalom.

2Sam3:21 Abner said to Dawid, Let me arise and go and gather all Yisra'El to my master
the king, that they may make a covenant with you, and that you may reign over all
that your soul desires. So Dawid sent Abner away, and he went in peace.

כבהנה עבדי דוד ויואב בא מהגדוד ושלל רב עמם הביאו
ואבנר איננו עם-דוד בחברון כי שלחו ויך בנשלום:

22. w'hinneh `ab'dey Dawid w'Yo'ab ba' mehag'dud w'shalal rab `imam hebi'u
w'Ab'ner 'eynenu `im-Dawid b'Cheb'ron ki shil'cho wayelek b'shalom.

2Sam3:22 And behold, the servants of Dawid and Yoab came from a raid
and brought much spoil with them; but Abner was not with Dawid in Chebron,
for he had sent him away, and he had gone in peace.

כגויואב וכל-הצבא אשר-אתו באו ויגדו ליואב
לאמר בא-אבנר בן-נר אל-המלך וישלחהו ויך בנשלום:

23. w'Yo'ab w'kal-hatsaba' 'asher-'ito ba'u wayagidu l'Yo'ab le'mor
ba'-'Ab'ner ben-Ner 'el-hamelek way'shal'chehu wayelek b'shalom.

2Sam3:23 When Yoab and all the army that was with him arrived, they told Yoab, saying,
Abner the son of Ner came to the king, and he has sent him away, and he has gone in peace.

כדויבא יואב אל-המלך ויאמר מה עשיתך
הנה בא אבנר אליך למה-זה שלחתו ויך הלוך:

24. wayabo' Yo'ab 'el-hamelek wayo'mer meh `asithah
hinneh-ba 'Ab'ner 'eleyak lamah-zeh shilach'to wayelek halok.

2Sam3:24 Then Yoab came to the king and said, What have you done?
Behold, Abner came to you; why is it that you have sent him away and he is already gone?

כהידעת את-אבנר בן-נר כי לפתתך בא ולדעת
את-מוצאך ואת-מבואך ולדעת את כל-אשר אתה עשה:

25. yada`at 'eth-'Ab'ner ben-Ner ki l'phatoh'ak ba' w'lada`ath 'eth-motsa'ak

w'eth-mibo'eak w'lada`ath 'eth kal-'asher 'atah `oseh.

2Sam3:25 You know Abner the son of Ner, that he came to deceive you and to learn of your going out and coming in and to find out all that you are doing.

כּוּוּיַצֵּא יוֹאָב מֵעַם הַדָּוָד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרַי אַבְנֵר
וַיָּשְׁבוּ אֹתוֹ מִבּוֹר הַסִּרָּה וְדָוִד לֹא יָדָע:

26. wayetse' Yo'ab me'im Dawid wayish'lach mal'akim 'acharey 'Ab'ner wayashibu 'otho mibor haSirah w'Dawid lo' yada`.

2Sam3:26 When Yoab came out from Dawid, he sent messengers after Abner, and they brought him back from the well of Sirah; but Dawid did not know it.

כַּזְוַיָּשֵׁב אַבְנֵר חֶבְרוֹן וַיִּטְהוּ יוֹאָב אֶל-תּוֹךְ הַשַּׁעַר לְדַבֵּר אִתּוֹ
בְּשִׁלְי וַיִּכְהוּ שָׁם הַחֹמֶשׁ וַיָּמָת בְּדָם עֲשָׂה-אֵל אָחִיו:

27. wayashab 'Ab'ner Cheb'ron wayatehu Yo'ab 'el-tok hashar l'daber 'ito basheli wayakehu sham hachomesh wayamath b'dam `Asah-'El 'achiu.

2Sam3:27 So when Abner returned to Chebron, Yoab took him aside into the middle of the gate to speak with him privately, and there he struck him in the belly so that he died for the blood of Asah'El his brother.

כַּח-וַיִּשְׁמַע הַדָּוָד מֵאַחֲרַי כֵּן וַיֹּאמֶר נָקִי אָנֹכִי
וּמִמְלַכְתִּי מֵעַם יְהוָה עַד-עוֹלָם מִדְּמֵי אַבְנֵר בֶּן-נֵר:

28. wayish'ma` Dawid me'acharey ken wayo'mer naqi 'anoki umam'lak'ti me'im Yahúwah `ad-`olam mid'mey 'Ab'ner ben-Ner.

2Sam3:28 Afterward when Dawid heard it, he said, I and my kingdom are innocent before forever of the blood of Abner the son of Ner.

כַּטְיָחֲלוּ עַל-רֹאשׁ יוֹאָב וְאֶל כָּל-בַּיִת אָבִיו וְאֶל-יִכָּרֵת מִבַּיִת
יוֹאָב זָב וּמִצַּרְע וּמִחֲזִיק בַּפֶּלֶךְ וְנֹפֵל בַּחֶרֶב וְחֹסֵר-לֶחֶם:

29. yachulu `al-ro'sh Yo'ab w'el kal-beyth 'abiu w'al-yikareth mibeyth Yo'ab zab um'tsora` umachaziq bapelek w'nophel bachereb wachasar-lachem.

2Sam3:29 May it fall on the head of Yoab and on all his father's house; and may there not fail from the house of Yoab one who has a discharge, or who is a leper, or who leans on a staff, or who falls by the sword, or who lacks bread.

לְיוֹאָב וְאֶבְיָשַׁי אָחִיו הָרָגוּ לְאַבְנֵר עַל
אֲשֶׁר הָמִית אֶת-עֲשָׂה-אֵל אָחִיהֶם בְּגִבְעוֹן בְּמִלְחָמָה: פ

30. w'Yo'ab wa'Abishay 'achiu har'gu l'Ab'ner `al 'asher hemith 'eth-`Asah'El 'achihem b'Gib`on bamil'chamah.

2Sam3:30 So Yoab and Abishay his brother killed Abner because he had put their brother Asah'El to death in the battle at Gibeon.

לא ויאמר דוד אל-יואב ואל-כל-העם
אשר-אתו קרעו בגדיכם וחרו שקים
וספדו לפני אבנר והמלך דוד הלך אחרי המטה:

31. wayo'mer Dawid 'el-Yo'ab w'el-kal-ha'am 'asher-'ito qir'u big'deykem w'chig'ru saqim w'siph'du liph'ney 'Ab'ner w'hamelek Dawid holek 'acharey hamitah.

2Sam3:31 Then Dawid said to Yoab and to all the people who were with him,
Tear your clothes and gird on sackcloth and lament before Abner.
And King Dawid walked behind the bier.

לב ויקברו את-אבנר בְּחֶבְרוֹן וישא המלך את-קולו
ויבך אל-קבר אבנר ויבכו כל-העם: פ

32. wayiq'b'ru 'eth-'Ab'ner b'Cheb'ron wayisa' hamelek 'eth-qolo wayeb'k' 'el-qeber 'Ab'ner wayib'ku kal-ha'am.

2Sam3:32 Thus they buried Abner in Chebron; and the king lifted up his voice
and wept at the grave of Abner, and all the people wept.

לג ויקנן המלך אל-אבנר ויאמר הכמות נבל ימות אבנר:

33. way'qonen hamelek 'el-'Ab'ner wayo'mar hak'moth nabal yamuth 'Ab'ner.

2Sam3:33 The king lamented for Abner and said,
Abner died as it were the death of a fool?

לד ידה לא-אסרות ורגליה לא-לנחשתים הגשו
כנפול לפני בני-עוֹלָה נפלת ויספו כל-העם לבכות עליו:

34. yadeak lo'-'asuroth w'rag'leyak lo'-lin'chush'tayim hugashu kin'phol liph'ney b'ney-'aw'lah naphal'at wayosiphu kal-ha'am lib'koth `alayu.

2Sam3:34 Your hands were not bound, nor your feet put in bronze fetters; As one falls
before sons of the wicked, you have fallen. And all the people wept again over him.

לה ויבא כל-העם להברות את-דוד לחם בעוד היום
וישבע דוד לאמר כה יעשה-לי אלהים וכה יסיה
כי אם-לפני בוא-השמש אטעם-לחם או כל-מאומה:

35. wayabo' kal-ha'am l'hab'roth 'eth-Dawid lechem b'od hayom wayishaba` Dawid le'mor koh ya'aseh-li 'Elohim w'koh yosiph ki 'im-liph'ney bo'-hashemesh 'et'am-lechem 'o kal-m'umah.

2Sam3:35 Then all the people came to cause Dawid to eat bread while it was still day;
but Dawid vowed, saying, May Elohim do so to me, and more also,
if I taste bread or anything else before the sun goes down.

לו וכל-העם הפירו ויטיב בעיניהם ככל
אשר עשה המלך בעיני כל-העם טוב:

36. w'kal-ha`am hikiru wayitab b`eyneyhem k'kol
'asher `asah hamelek b`eyney kal-ha`am tob.

2Sam3:36 And all the people took notice, and it was good in their eyes,
as to all which the king did was good in the eyes of all the people.

לְזַוְיָדְעוּ כָּל-הָעָם וְכָל-יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא
כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ לְהַמִּית אֶת-אַבְנֵר בֶּן-נֵר: פ

37. wayed'u kal-ha`am w'kal-Yis'ra'El bayom hahu'
ki lo' hay'thah mehamelek l'hamith 'eth-'Ab'ner ben-Ner.

2Sam3:37 So all the people and all Yisra'El understood on that day
that it was not of the king to put Abner the son of Ner to death.

לֹחַ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-עֲבָדָיו הֲלוֹא תִדְעוּ כִּי-שֵׁר
וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל:

38. wayo'mer hamelek 'el-`abadayu halo' thed'u ki-sar
w'gadol naphal hayom hazeh b'Yis'ra'El.

2Sam3:38 Then the king said to his servants, Do you not know that a prince
and a great man has fallen this day in Yisra'El?

לֹט וַאֲנֹכִי הַיּוֹם רַךְ וּמְשׁוּחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּנֵי
צָרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יִשְׁלַם יְהוָה לְעֹשֵׂה הָרָעָה כְּרָעָתוֹ: פ

39. w'anoki hayom rak umashuach melek w'ha'anashim ha'eleh
b'ney Ts'ruYah qashim mimeni y'shalem Yahúwah l'oseh hara`ah k'ra`atho.

2Sam3:39 I am weak today, though anointed king; and these men the sons of TseruYah
are too difficult for me. May ~~אֲנִי~~ reward the doer of evil according to his evil.

Chapter 4

אֹוִישָׁמַע בֶּן-שָׁאוּל כִּי מֵת אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן
וַיִּרְפוּ יָדָיו וְכָל-יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ:

1. wayish'ma` ben-Sha'ul ki meth 'Ab'ner b'Cheb'ron
wayir'pu yadayu w'kal-Yis'ra'El nib'halu.

2Sam4:1 Now when Shaul's son, heard that Abner had died in Chebron,
his hands were feeble, and all Yisra'El was disturbed.

בַּיּוֹשָׁנִי אֲנָשִׁים שְׁרֵי-גְדוּדֵיהֶם הָיוּ בֶּן-שָׁאוּל שֵׁם הָאָחָד בַּעֲנָה
וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רֶכָב בְּנֵי רֵמוֹן הַבְּאֵרֹתִי מִבְּנֵי בְנֵימִן
כִּי גַם-בְּאֵרוֹת תִּתְחַשֵּׁב עַל-בְּנֵימִן:

2. ush'ney 'anashim sarey-g'dudim hayu ben-Sha'ul shem ha'echad Ba`anah
w'shem hasheni ReKab b'ney Rimmon haB'erothi mib'ney Bin'yamin
ki gam-B'eroth techasheb `al-Bin'yamin.

2Sam4:2 Shaul's son had two men who were commanders of bands: the name

of the one was Baanah and the name of the other Rekab, sons of Rimmon the Beerothite, of the sons of Benjamin (for Beeroth also is reckoned to Benjamin,

גַּוְיַבְרָחוּ הַבְּאֲרֹתִים גִּתַּיִמָּה וַיְהִי־שָׁם גָּרִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס

3. wayib'r'chu haB'erotherim Gittay'mah wayih'yu-sham garim `ad hayom hazeh.

2Sam4:3 and the Beerothites fled to Gittayim and have been aliens there until this day).

ד וַיְלִיְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל בֶּן נָכֵחַ הַגְּלִים בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים הָיָה
בְּבֹא שְׁמַעַת שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן מִיִּזְרְעֵאל וַתִּשְׁאַדְהוּ אִמּוֹתוֹ
וַתָּנֹס וַיְהִי בְּחַפְזָה לָנוֹס וַיִּפֹּל וַיִּפְסַח וַשְּׁמוֹ מִפִּיבֹשֶׁת:

4. w'liYahunathan ben-Sha'ul ben n'keh rag'layim ben-chamesh shanim hayah b'bo' sh'mu`ath Sha'ul wiYahunathan miYz'r'e'l watisa'ehu 'oman'to watanos way'hi b'chaph'zah lanus wayipol wayipaseach ush'mo M'phibosheth.

2Sam4:4 Now Yahunathan, Shaul's son, had a son that was lame of his feet.

He was five years old when the report of Shaul and Yahunathan came from Yizreel, and his nurse took him up and fled. And it came to pass that, as she hurried to flee, he fell and became lame. And his name was Mephibosheth.

ה וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־רִמּוֹן הַבְּאֲרֹתִי רֶכָב וַיְבֹעֲנָה וַיָּבֹאוּ כָּחֵם הַיּוֹם
אֶל־בַּיִת אִישׁ בַּיִת וְהוּא שֹׁכֵב אֶת מִשְׁכַּב הַצִּהָרִים:

5. wayel'ku b'ney-Rimmon haB'erotheri Rekab uBa`anah wayabo'u k'chom hayom 'el-beyth 'Ish bosheth w'hu' shokeb 'eth mish'kab hatsaharayim.

2Sam4:5 So the sons of Rimmon the Beerothite, Rekab and Baanah, departed and came to the house of Ish-bosheth in the heat of the day, and he was lying on his bed at noon.

ו וַיִּהְיֶה בָּאוּ עַד־תוֹךְ הַבַּיִת לִקְחֵי חֹטִים
וַיִּכְּהוּ אֶל־הַחֹמֶשׁ וְרֶכָב וַיְבֹעֲנָה אַחֲרוֹ נִמְלָטוּ:

6. w'henah ba'u `ad-tok habayith loq'chey chitim wayakuhu 'el-hachomesh w'Rekab uBa`anah 'achiu nim'latu.

2Sam4:6 They came to the middle of the house as if to get wheat, and they struck him in the belly; and Rekab and Baanah his brother escaped.

ז וַיָּבֹאוּ הַבַּיִת וְהוּא־שֹׁכֵב עַל־מִטָּתוֹ בַּחֲדָר מִשְׁכָּבוֹ
וַיִּכְּהוּ וַיִּמָּתְהוּ וַיִּסִּירוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּקְחוּ אֶת־רֹאשׁוֹ
וַיֵּלְכוּ הַדֶּרֶךְ הָעֲרָבָה כָּל־הַלַּיְלָה:

7. wayabo'u habayith w'hu'-shokeb `al-mitatho bachadar mish'kabo wayakuhu way'mithuhu wayasiru 'eth-ro'sho wayiq'chu 'eth-ro'sho wayel'ku derek ha`Arabah kal-halay'lah.

2Sam4:7 Now when they came into the house, as he was lying on his bed in his bedchamber, they struck him and killed him and took off his head. And they took his head and traveled by way of the Arabah all night.

חַוִּיבְאוּ אֶת־רֹאשׁ אִישׁ־בִּשְׁתׁ אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ
אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־רֹאשׁ אִישׁ־בִּשְׁתׁ בֶּן־שָׁאוּל אִיבֵךְ
אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ וַיִּתֵּן יְהוָה לְאֹדְנֵי הַמֶּלֶךְ
נִקְמוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל וּמִזֶּרְעוֹ׃ ס

8. wayabi'u 'eth-ro'sh 'Ish-bosheth 'el-Dawid Cheb'ron wayo'm'ru 'el-hamelek hinneh-ro'sh 'Ish-bosheth ben-Sha'ul 'oyib'ak 'asher biqesh 'eth-naph'sheak wayaiten Yahúwah l'adoni hamelek n'qamoth hayom hazeh miSha'ul umizar'o.

2Sam4:8 Then they brought the head of Ish-bosheth to Dawid at Chebron and said to the king, Behold, the head of Ish-bosheth the son of Shaul, your enemy, who sought your life; thus ~~אִיבֵךְ~~ has given my master the king vengeance this day on Shaul and on his descendants.

טוֹיַעֲזָן דָּוִד אֶת־הַרֶכֶב וְאֶת־בַּעֲנָה אֲחִיו בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי
וַיֹּאמְרוּ לָהֶם חִי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־צָרָה׃

9. waya'an Dawid 'eth-Rekab w'eth-Ba'anah 'achiu b'ney Rimmon haB'erothi wayo'mer lahem chay-Yahúwah 'asher-padah 'eth-naph'shi mikal-tsarah.

2Sam4:9 Dawid answered Rekab and Baanah his brother, sons of Rimmon the Beerothite, and said to them, As ~~אִיבֵךְ~~ lives, who has redeemed my life from all distress,

י כִּי הַמַּגִּיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה־מֵת שָׁאוּל וְהוּא־הָיָה כְּמִבְשִׁיר
בְּעֵינָיו וְאֶחָזָה בּוֹ וְאֶחָרְגַהּוּ בְּצִקְלָג אֲשֶׁר לְתִתִּי־לוֹ בְּשׂוּרָה׃

10. ki hamagid li le'mor hinneh-meth Sha'ul w'hu'-hayah kim'baser b'eynayu wa'ochazah bo wa'eh'r'gehu b'Tsiqlag 'asher l'thiti-lo b'sorah.

2Sam4:10 when one told me, saying, Behold, Shaul is dead, and he was in his own eyes as the one bearing good news, I seized him and killed him in Tsiqlag, which was what I gave him a reward of good news.

יֵאָאֵף כִּי־אֲנָשִׁים רָשָׁעִים הָרְגוּ אֶת־אִישׁ־צְדִיק
בְּבֵיתוֹ עַל־מִשְׁכְּבוֹ וְעַתָּה הֲלוֹא אֲבַקֵּשׁ אֶת־דָּמּוֹ מִיָּדְכֶם
וּבְעֵרְתִי אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ׃

11. 'aph ki-'anashim r'sha'im har'gu 'eth-'ish-tsadiq b'beytho 'al-mish'kabo w'atah halo' 'abaqesh 'eth-damo miyed'kem ubi'ar'ti 'eth'kem min-ha'arets.

2Sam4:11 How much more, when wicked men have killed a righteous man in his own house on his bed, shall I not now require his blood from your hand and destroy you from the earth?

יב וַיִּצְוֵנוּ דָּוִד אֶת־הַנְּעָרִים וַיַּהַרְגוּם וַיִּקְצְצוּ אֶת־יְדֵיהֶם
וְאֶת־הַגְּלִיחָם וַיִּתְּלוּ עַל־הַבְּרֶכֶה בְּחֶבְרוֹן
וְאֶת רֹאשׁ אִישׁ־בִּשְׁתׁ לָקְחוּ וַיִּקְבְּרוּ בְּקַבְר־אֲבִנָּר בְּחֶבְרוֹן׃ פ

12. way'tsaw Dawid 'eth-han'arim wayahar'gum way'qats'tsu 'eth-y'deyhem

w'eth-rag'leyhem wayith'lu `al-hab'rekah b'Cheb'ron
w'eth ro'sh 'Ish-bosheth laqachu wayiq'b'ru b'qeber-'Ab'ner b'Cheb'ron.

2Sam4:12 Then Dawid commanded the young men, and they killed them and cut off their hands and their feet and hung them up beside the pool in Chebron. But they took the head of Ish-bosheth and buried it in the grave of Abner in Chebron.

Chapter 5

א וַיָּבֵאוּ כָּל-שְׂבִיטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-דָּוִד חֶבְרוֹנָה
וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר הֲנִנוּ עֲצָמְךָ וּבָשָׂרְךָ אֲנַחְנוּ:

1. wayabo'u kal-shib'tey Yis'ra'El 'el-Dawid Cheb'ronah
wayo'm'ru le'mor hin'nu `ats'm'ak ub'sar'ak 'anach'nu.

2Sam5:1 Then all the tribes of Yisra'El came to Dawid at Chebron and spoke, saying, Behold, we are your bone and your flesh.

ב גַּם-אֶתְמוֹל גַּם-שְׁלֹשׁוֹם בְּהִיּוֹת שָׂאוֹל מֶלֶךְ עָלֵינוּ אַתָּה
הָיִיתָ מוֹצִיא וְהַמָּבִי אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה לָךְ אַתָּה
תִּרְעָה אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל-יִשְׂרָאֵל:

2. gam-'eth'mol gam-shil'shom bih'yoth Sha'ul melek `aleynu 'atah hayithah motsi'
w'hamebi 'eth-Yis'ra'El wayo'mer Yahúwah l'ak 'atah thir`eh 'eth-`ami 'eth-Yis'ra'El
w'atah tih'yeh l'nagid `al-Yis'ra'El.

2Sam5:2 Also yesterday and the third day, when Shaul was king over us, you were the one who led out and brought in Yisra'El. And **אָמַר** said to you, You shall shepherd My people Yisra'El, and you shall be a ruler over Yisra'El.

ג וַיָּבֵאוּ כָּל-זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה
וַיִּכְרֹת לָהֶם הַמֶּלֶךְ דָּוִד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה
וַיִּמְשְׁחוּ אֶת-דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל: פ

3. wayabo'u kal-ziq'ney Yis'ra'El 'el-hamelek Cheb'ronah
wayik'roth lahem hamelek Dawid b'rith b'Cheb'ron liph'ney Yahúwah
wayim'sh'chu 'eth-Dawid l'melek `al-Yis'ra'El.

2Sam5:3 So all the elders of Yisra'El came to the king at Chebron, and King Dawid made a covenant with them before **אָמַר** at Chebron; then they anointed Dawid king over Yisra'El.

ד בֶּן-שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בָּמָלְכוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה מֶלֶךְ:

4. ben-sh'loshim shanah Dawid b'mal'ko 'ar'ba'im shanah malak.

2Sam5:4 Dawid was thirty years old when he became king, and he reigned forty years.

ה בְּחֶבְרוֹן מֶלֶךְ עַל-יְהוּדָה שִׁבְעַ שָׁנִים וְשָׁשָׁה חֳדָשִׁים
וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה עַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה:

5. b'Cheb'ron malak `al-Yahudah sheba` shanim w'shishah chadashim

ubiY'rushalam malak sh'loshim w'shalosh shanah `al kal-Yis'ra'El wiYahudah.

2Sam5:5 At Chebron he reigned over Yahudah seven years and six months, and in Yerushalam he reigned thirty-three years over all Yisra'El and Yahudah.

וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וְאַנְשָׁיו יְרוּשָׁלַם אֶל-הַיְבוּסִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ
וַיֹּאמֶר לְדָוִד לֵאמֹר לֹא-תָבוֹא הֵנָּה כִּי אִם-הִסִּירָךָ הָעֹרִים
וְהַפְּסָחִים לֵאמֹר לֹא-יָבוֹא דָוִד הֵנָּה:

6. wayelek hamelek wa'anashayu Y'rushalam 'el-haY'busi yosheb ha'arets wayo'mer l'Dawid le'mor lo'-thabo' henah ki 'im-hesir'ak ha'iw'rim w'hapis'chim le'mor lo'-yabo' Dawid henah.

2Sam5:6 Now the king and his men went to Yerushalam against the Yebusites, the inhabitants of the land, and they said to Dawid, saying, You shall not come in here, but the blind and lame shall turn you away; saying, Dawid cannot enter here.

זַוַיִּלְכֹּד דָּוִד אֶת מְצֻדַת צִיּוֹן הִיא עִיר הַדָּוִד:

7. wayil'kod Dawid 'eth m'tsudath Tsion hi' `ir Dawid.

2Sam5:7 And Dawid captured the stronghold of Tsion, that is the city of Dawid.

חַוַיֹּאמֶר דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא כָּל-מִכָּה יְבוּסִי וַיִּגַע בְּצַנּוֹר
וְאֶת-הַפְּסָחִים וְאֶת-הָעֹרִים שָׁנְאוּ נֶפֶשׁ דָּוִד עַל-כֵּן יֹאמְרוּ עוֹר
וּפְסָח לֹא יָבוֹא אֶל-הַבַּיִת:

8. wayo'mer Dawid bayom hahu' kal-makeh Y'busi w'yiga` batsinor w'eth-hapis'chim w'eth-ha'iw'rim s'no'w nephesh Dawid `al-ken yo'm'ru `iuer uphiseach lo' yabo' 'el-habayith.

2Sam5:8 Dawid said on that day, Whoever would strike the Yebusites, let him reach the lame and the blind, who are hated by Dawid's soul, through the water tunnel. Therefore they say, The blind or the lame shall not come into the house.

טַוַיִּשֶׁב דָּוִד בַּמְצֻדָּה וַיִּקְרָא-לָהּ עִיר הַדָּוִד
וַיִּבֶן דָּוִד סָבִיב מִן-הַמְּלֹא וּבֵיתָהּ:

9. wayesheb Dawid bam'tsudah wayiq'ra'-lah `ir Dawid wayiben Dawid sabib min-haMillo' wabay'thah.

2Sam5:9 So Dawid lived in the stronghold and called it the city of Dawid. And Dawid built round about from the Millo and inward.

יַוַיֵּלֶךְ דָּוִד הַלּוֹךְ וְגָדוֹל וַיְהִי אֵלָיו צְבָאוֹת עִמּוֹ: פ

10. wayelek Dawid halok w'gadol waYahúwah 'Elohey ts'ba'oth `imo.

2Sam5:10 Dawid went on, going great, and אלהי the El of hosts was with him.

יַאֲוַיִּשְׁלַח חִיָּרָם מֶלֶךְ-צֹר מִלְּאָכִים אֶל-דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים
וְחֲרָשֵׁי עֵץ וְחֲרָשֵׁי אֲבָן קִיר וַיִּבְנוּ-בַיִת לְדָוִד:

11. wayish'lach Chiram melek-Tsor mal'akim 'el-Dawid wa'atsey 'arazim w'charashey `ets w'charashey 'eben qir wayib'nu-bayith l'Dawid.

2Sam5:11 Then Chiram king of Tsor sent messengers to Dawid with cedar trees and artificers of wood and artificers of stone of sidewall; and they built a house for Dawid.

יבֹוידַע הָיָד פִּי־הֶכִינוּ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל
וְכִי נִשְׂא מַמְלַכְתּוֹ בְּעָבוּר עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל: ס

12. wayeda` Dawid ki-hekino Yahúwah l'melek `al-Yis'ra'El w'ki nise' mam'lak'to ba`abur `amo Yis'ra'El.

2Sam5:12 And Dawid realized that יהוה had established him as king over Yisra'El, and that He had exalted his kingdom for the sake of His people Yisra'El.

יגֹוִיִקַח הָיָד עוֹד פְּלִגְשִׁים וְנָשִׁים מִירוּשָׁלַם
אַחֲרֵי בָאוּ מִחֶבְרוֹן וַיִּוָּלְדוּ עוֹד לְדָוִד בָּנִים וּבָנוֹת:

13. wayiqach Dawid `od pilag'shim w'nashim miY'rushalam 'acharey bo'o meCheb'ron wayiual'du `od l'Dawid banim ubanoth.

2Sam5:13 And Dawid took more concubines and wives from Yerushalam, after he came from Chebron; and more sons and daughters were born to Dawid.

יד וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלָדִים לוֹ בִּירוּשָׁלַם שְׁמוּעַ
וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְשֵׁלֹמֹה:

14. w'eleh sh'moth hayilodim lo biY'rushalam Shammu`a w'Shobab w'Nathan uSh'lomoh.

2Sam5:14 Now these are the names of those who were born to him in Yerushalam: Shammua, Shobab, Nathan, Shelomoh,

טו וַיִּבְחַר וְאֵלֵיִשׁוּעַ וְנָפֹג וַיִּפְיַע:

15. w'Yib'char we'Elishu`a w'Nepheg w'Yaphi`a.

2Sam5:15 Yibchar, Elishua, Nepheg, Yaphia,

טז וְאֵלֵיִשְׁמַע וְאֵלִיָּדַע וְאֵלִיפְלֵט: פ

16. we'Elishama` w'El'yada` we'Eliphalet.

2Sam5:16 Elishama, Elyada and Eliphelet.

יז וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי־מָשַׁחוּ אֶת־הָיָד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל
וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־הָיָד וַיִּשְׁמַע הָיָד
וַיָּרֶד אֶל־הַמְּצוּדָה:

17. wayish'm`u Ph'lish'tim ki-mash'chu 'eth-Dawid l'melek `al-Yis'ra'El waya`alu kal-P'lish'tim l'baqesh 'eth-Dawid wayish'ma` Dawid wayered 'el-ham'tsudah.

2Sam5:17 When Pelishetim heard that they had anointed Dawid king over Yisra'El,

all Pelishetim went up to seek out Dawid; and when Dawid heard of it, he went down to the stronghold.

יח וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּנְטְשׁוּ בְעֵמֶק רְפָאִים:

18. uPh'lish'tim ba'u wayinat'shu b'`emeq R'pha'im.

2Sam5:18 Now Pelishetim came and were spread out in the valley of Rephaim.

יט וַיִּשְׁאַל דָּוִד בְּיַהוָה לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה אֶל-פְּלִשְׁתִּים הַתְּתַנֵּם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-דָּוִד עֲלֶה כִּי-נָתַן אֲתָן אֶת-הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ:

19. wayish'al Dawid baYahúwah le'mor ha'e`eleh 'el-P'lish'tim hathit'nem b'yadi wayo'mer Yahúwah 'el-Dawid `aleh ki-nathon 'eten 'eth-haP'lish'tim b'yadeak.

2Sam5:19 Then Dawid inquired of **יְיָ**, saying,

Shall I go up against Pelishetim? Shall You give them into my hand?

And **יְיָ** said to Dawid, Go up, for I shall certainly give the Pelishetim into your hand.

כ וַיָּבֵא דָוִד בְּבַעַל-פְּרָצִים וַיִּכּוּם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר פָּרַץ יַהוָה אֶת-אֹיְבֵי לְפָנַי כְּפָרַץ מַיִם עַל-כֵּן קָרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא בַעַל פְּרָצִים:

20. wayabo' Dawid b'Ba`al-p'ratsim wayakem sham Dawid wayo'mer parats Yahúwah 'eth-'oy'bay l'phanay k'pherets mayim `al-ken qara' shem-hamaqom hahu' Ba'al p'ratsim.

2Sam5:20 So Dawid came to Baal-peratsim and defeated them there; and he said, **יְיָ** has broken through my enemies before me like the breakthrough of waters. Therefore he called the name that place Baal-peratsim.

כא וַיַּעֲזְבוּ-שָׁם אֶת-עֲצֵבֵיהֶם וַיִּשְׁאֵם דָּוִד וְאֲנָשָׁיו: פ

21. waya`az'bu-sham 'eth-'atsabeyhem wayisa'em Dawid wa'anashayu.

2Sam5:21 They abandoned their idols there, so Dawid and his men carried them away.

כב וַיִּסְפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים לַעֲלוֹת וַיִּנְטְשׁוּ בְעֵמֶק רְפָאִים:

22. wayosiphu `od P'lish'tim la`aloth wayinat'shu b'`emeq R'pha'im.

2Sam5:22 Now Pelishetim came up yet again and spread out in the valley of Rephaim.

כג וַיִּשְׁאַל דָּוִד בְּיַהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תֵעָלֶה הָסָב אֶל-אֲחֵרֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוֹל בְּכַאִים:

23. wayish'al Dawid baYahúwah wayo'mer lo' tha`aleh haseb 'el-'achareyhem uba'ath lahem mimul b'ka'im.

2Sam5:23 When Dawid inquired of **יְיָ**, He said, You shall not go up; circle around behind them and come at them in front of the balsam trees.

כד וַיְהִי בְשִׁמְעָה אֶת-קוֹל צְעָדָהּ בְּרֵאשֵׁי הַבְּכָאִים אֲזַ תִּחְרָץ

כִּי אֲזַיֶּצֵא יְהוָה לְפָנֶיךָ לְהַכּוֹת בְּמַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים:

24. **wihi b'sham`ak`eth-qol ts`adah b'ra'shey hab'ka'im`az techerats ki`az yatsa`Yahúwah l'phaneyak l'hakoth b'machaneh Ph'lish'tim.**

2Sam5:24 It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the balsam trees, then you shall act promptly, for then **אָז יֶצֵא** shall have gone out before you to strike in the army of Pelishetim.

כֹּה וַיַּעַשׂ ה'וֹד כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוְּהוּ יְהוָה
וַיִּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים מִגְּבַע עַד־בְּאֵף גָּזַר: פ

25. **waya`as Dawid ken ka'asher tsiuahu Yahúwah wayak`eth-P'lish'tim miGeba`ad-bo'ak Gazer.**

2Sam5:25 Then Dawid did so, just as **אָז יֶצֵא** had commanded him, and struck down Pelishetim from Geba until you come to Gazer.

Chapter 6

אֲוִיֶסֶף עוֹד ה'וֹד אֶת־כָּל־בְּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אָלֶף:

1. **wayoseph`od Dawid`eth-kal-bachur b'Yis'ra'El sh'loshim`aleph.**

2Sam6:1 Now Dawid again gathered all the chosen men of Yisra'El, thirty thousand.

בַּיּוֹמָם וַיִּלְךְ ה'וֹד וְכָל־הָעָם
אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבְּעָלֵי יְהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִנְּשָׁם אֶת אָרוֹן הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם שֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים עָלָיו:

2. **wayaqam wayelek Dawid w'kal-ha`am`asher`ito miBa`aley Yahudah l'ha`aloth misham`eth`aron ha'Elohim`asher-niq'ra`shem shem Yahúwah ts'ba'oth yosheb hak'rubim`alayu.**

2Sam6:2 And Dawid arose and went with all the people who were with him to Baaley-Yahudah, to bring up from there the ark of the Elohim which is called by the Name, the name of **אָז יֶצֵא** of hosts that dwells above the cherubim upon it.

גַּוַיִּרְכְּבוּ אֶת־אָרוֹן הָאֱלֹהִים אֶל־עֲגָלָה חֲדָשָׁה
וַיִּשְׂאֲהוּ מִבֵּית אַבְיָנָדָב אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וְעִזָּא
וְאַחִיו בְּנֵי אַבְיָנָדָב נְהַגִּים אֶת־הָעֲגָלָה חֲדָשָׁה:

3. **wayar'kibu`eth-`aron ha'Elohim`el`agalah chadashah wayisa`uhu mibeyth`Abinadab`asher bagib`ah w'`Uzza`w'Ach'yo b'ney`Abinadab nohagim`eth-ha`agalah chadashah.**

2Sam6:3 They placed the ark of the Elohim on a new cart that they might bring it from the house of Abinadab which was on the hill; and Uzza and Achyo, the sons of Abinadab, were leading the new cart.

דַּוִּיִּשְׂאֲהוּ מִבֵּית אַבְיָנָדָב אֲשֶׁר בְּגִבְעָה עִם אָרוֹן הָאֱלֹהִים


וַאֲחִיו הַלֵּךְ לִפְנֵי הָאָרוֹן:

4. wayisa'uhu mibeyth 'Abinadab 'asher bagib`ah`im 'aron ha'Elohim
w'Ach'yo holek liph'ney ha'aron.

2Sam6:4 So they brought it with the ark of the Elohim from the house of Abinadab, which was on the hill; and Achyo went before the ark.

הַיְהוָה וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׁחֲקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכֹל עֲצֵי
בְרוֹשִׁים וּבְכַנְרוֹת וּבְנִבְבְּלִים וּבְתַפִּים וּבְמִנְעֲנְעִים וּבְצִלְצְלִים:

5. w'Dawid w'kal-beyth Yis'ra'El m'sachaqim liph'ney Yahúwah b'kol`atsey b'roshim
ub'kinoroth ubin'balim ub'thupim ubim'na`an`im ub'tsel'tselim.

2Sam6:5 And Dawid and all the house of Yisra'El were celebrating before  with all kinds of instruments made of fir wood, and with lyres, with harps, with tambourines, with castanets and with cymbals.

וַיָּבֹאוּ עַד-גֹּרֶן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח עֲזָא אֶל-אָרוֹן הָאֱלֹהִים
וַיֹּאחֲז בּוֹ כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר:

6. wayabo'u`ad-goren Nakon wayish'lach`Uzza'`el-'aron ha'Elohim
wayo'chez bo ki sham'tu habaqar.

2Sam6:6 But when they came to the threshing floor of Nakon, Uzzah reached out toward the ark of the Elohim and took hold of it, for the oxen shook it.

זַוַיִּחַר-אַף יְהוָה בְּעֲזָה וַיַּכֶּהוּ שָׁם הָאֱלֹהִים עַל-הַשִּׁל
וַיָּמָת שָׁם עִם אָרוֹן הָאֱלֹהִים:

7. wayichar-'aph Yahúwah b'`Uzzah wayakehu sham ha'Elohim`al-hashal
wayamath sham`im 'aron ha'Elohim.

2Sam6:7 And the anger of  burned against Uzzah, and the Elohim struck him down there for his error; and he died there by the ark of the Elohim.

חַוַיִּחַר לַהּוָד עַל אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פָּרֶץ בְּעֲזָה
וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פָּרֶץ עֲזָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

8. wayichar l'Dawid`al 'asher parats Yahúwah perets b'`Uzzah
wayiq'ra' lamaqom hahu' Perets`Uzzah`ad hayom hazeh.

2Sam6:8 And it was displeased to Dawid because  had made a breach against Uzzah, and that place is called Perets-Uzzah to this day.

טַוַיִּירָא דָוִד אֶת-יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבוֹא אֵלַי אָרוֹן יְהוָה:

9. wayira' Dawid 'eth-Yahúwah bayom hahu'
wayo'mer 'ey'k yabo'`elay 'aron Yahúwah.

2Sam6:9 So Dawid was afraid of  on that day; and he said, How can the ark of  come to me?

יִלְא־אָבָה דָּוִד לְהַסִּיר אֵלָיו אֶת־אָרוֹן יְהוָה עַל־עִיר דָּוִד
וַיִּטְהַר דָּוִד בַּיִת עֹבֵד־אֲדֹם הַגִּתִּי:

10. w'lo'-'abah Dawid l'hasir 'elayu 'eth-'aron Yahúwah `al-'ir Dawid wayatehu Dawid beyth `Obed-'edom haGitti.

2Sam6:10 And Dawid would not remove the ark of אֵלָיו into the city of Dawid with him; but Dawid took it aside to the house of Obed-edom the Gittite.

וַיָּשֶׁב אָרוֹן יְהוָה בַּיִת עֹבֵד אֲדֹם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים
וַיְבָרֵךְ יְהוָה אֶת־עֹבֵד אֲדֹם וְאֶת־כָּל־בֵּיתוֹ:

11. wayesheb 'aron Yahúwah beyth `Obed 'edom haGitti sh'loshah chadashim way'barek Yahúwah 'eth-'Obed 'edom w'eth-kal-beytho.

2Sam6:11 Thus the ark of אֵלָיו remained in the house of Obed-edom the Gittite three months, and אֵלָיו blessed Obed-edom and all his house.

יַבְיַגְד לְמֶלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר בָּרַךְ יְהוָה אֶת־בַּיִת עֹבֵד אֲדֹם
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בַּעֲבוּר אָרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְלַךְ דָּוִד
וַיַּעַל אֶת־אָרוֹן הָאֱלֹהִים מִבַּיִת עֹבֵד אֲדֹם עִיר דָּוִד בְּשִׂמְחָה:

12. wayugad lamelek Dawid le'mor berak Yahúwah 'eth-beyth `Obed 'edom w'eth-kal-'asher-lo ba`abur 'aron ha'Elohim wayelek Dawid waya`al 'eth-'aron ha'Elohim mibeyth `Obed 'edom `ir Dawid b'sim'chah.

2Sam6:12 Now it was told to King Dawid, saying, אֵלָיו has blessed the house of Obed-edom and all that belongs to him, on account of the ark of the Elohim. Dawid went and brought up the ark of the Elohim from the house of Obed-edom into the city of Dawid with gladness.

וַיְהִי כִּי צָעְדוּ נְשָׂאֵי אָרוֹן־יְהוָה שְׁנֵשָׁה צָעָדִים
וַיִּזְבַּח שׂוֹר וּמְרִיא:

13. way'hi ki tsa`adu nos'ey 'aron-Yahúwah shishah ts`adim wayiz'bach shor um'ri'.

2Sam6:13 And so it was, that when the bearers of the ark of אֵלָיו had gone six paces, he sacrificed an ox and a fatling.

יָד וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־עֹז לְפָנָי יְהוָה וְדָוִד חָגוּר אֶפֶוד בָּד:

14. w'Dawid m'kar'ker b'kal-'oz liph'ney Yahúwah w'Dawid chagur 'ephod bad.

2Sam6:14 And Dawid was dancing before אֵלָיו with all his might, and Dawid was girded with a linen ephod.

טו וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מְעַלִּים אֶת־אָרוֹן יְהוָה בַּתְּרוּעָה
וּבְקוֹל שׁוֹפָר:

15. w'Dawid w'kal-beyth Yis'ra'El ma`alim 'eth-'aron Yahúwah bith'ru`ah ub'qol shophar.

2Sam6:15 So Dawid and all the house of Yisra'El were bringing up the ark of אֲרֹן with shouting and the sound of the trumpet.

טז וְהָיָה אֲרוֹן יְהוָה בָּא עִיר דָּוִד וּמִיִּכָל
בֵּת-שָׁאוּל נִשְׁקָפָה בְּעַד הַחֲלוֹן וַתֵּרֶא אֶת-הַמֶּלֶךְ דָּוִד מִפְּנֵי
וּמִכְרָכָר לִפְנֵי יְהוָה וַתִּבֹּז לוֹ בְּלִבָּהּ:

16. w'hayah 'aron Yahúwah ba' `ir Dawid uMikal bath-Sha'ul nish'q'phah
b`ad hachalon watere' 'eth-hamelek Dawid m'phazez
um'kar'ker liph'ney Yahúwah watibez lo b'libah.

2Sam6:16 Then it came to pass, the ark of אֲרֹן came into the city of Dawid that Mikal the daughter of Shaul looked out of the window and saw King Dawid leaping and dancing before אֲרֹן; and she despised him in her heart.

יז וַיָּבֵאוּ אֶת-אֲרוֹן יְהוָה וַיִּצְגּוּ אֹתוֹ בְּמִקְוֹמוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל
אֲשֶׁר נָטָה-לוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֲלוֹת לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלְמִים:

17. wayabi'u 'eth-'aron Yahúwah wayatsigu 'otho bim'qomo b'thok ha'ohel
'asher natah-lo Dawid waya`al Dawid `oloth liph'ney Yahúwah ush'lamim.

2Sam6:17 So they brought in the ark of אֲרֹן and set it in its place, in the midst of the tent which Dawid had pitched for it; and Dawid offered burnt offerings and peace offerings before אֲרֹן.

יח וַיְכַל דָּוִד מֵהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַשְּׁלָמִים
וַיְבָרֵךְ אֶת-הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת:

18. way'kal Dawid meha`aloth ha`olah w'hash'lamim
way'barek 'eth-ha`am b'shem Yahúwah ts'ba'oth.

2Sam6:18 When Dawid had finished offering the burnt offering and the peace offering, he blessed the people in the name of אֲרֹן of hosts.

יט וַיַּחֲלֵק לְכָל-הָעָם לְכָל-הַמּוֹן יִשְׂרָאֵל לִמְאִישׁ
וְעַד-אִשָּׁה לְאִישׁ חֶלֶת לֶחֶם וְאַשְׁפָּר אֶחָד
וְאַשִּׁישָׁה אֶחָת וַיִּלְךְ כָּל-הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ:

19. way'chaleq l'kal-ha`am l'kal-hamon Yis'ra'El l'me'ish
w`ad-'ishah l'ish chalath lechem 'achath w'esh'par 'echad
wa'ashishah 'echath wayelek kal-ha`am 'ish l'beytho.

2Sam6:19 And he distributed to all the people, to all the multitude of Yisra'El, from men even to women, to each one a cake of bread, and a date-cake and a raisin cake. Then all the people departed each to his house.

כ וַיִּשָּׁב דָּוִד לְבָרֵךְ אֶת-בֵּיתוֹ וַתֵּצֵא מִיִּכָל בֵּת-שָׁאוּל
לְקַבֵּאת דָּוִד וַתֹּאמֶר מַה-נִּכְבָּד הַיּוֹם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה

היום לְעֵינַי אֲמַחֹת עֲבָדָיו כְּהַגְלוֹת נְגִלוֹת אֶחָד הַרְקִים:

20. wayashab Dawid l'barek 'eth-beytho watetse' Mikal bath-Sha'ul liq'ra'th Dawid wato'mer mah-nik'bad hayom melek Yis'ra'El 'asher nig'lah hayom l'eyney 'am'hoth 'abadayu k'higaloth nig'loth 'achad hareqim.

2Sam6:20 But when Dawid returned to bless his house, Mikal the daughter of Shaul came out to meet Dawid and said, How the king of Yisra'El distinguished himself today, who uncovered himself today in the eyes of his servants maids as one of the foolish ones shamelessly uncovers himself!

כַּאֲשֶׁר אָמַר דָּוִד אֶל-מִיכַל לְפָנָי יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַר-בִּי מֵאֲבִיךָ
וּמִכָּל-בָּיִתוֹ לְצִוּוֹת אֹתִי נָגִיד עַל-עַם יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל
וְשַׁחֲקֹתִי לְפָנָי יְהוָה:

21. wayo'mer Dawid 'el-Mikal liph'ney Yahúwah 'asher bachar-bi me'abi'k umikal-beytho l'tsauoth 'othi nagid 'al-'am Yahúwah 'al-Yis'ra'El w'sichaq'ti liph'ney Yahúwah.

2Sam6:21 So Dawid said to Mikal, It was before אָבִיךָ, who chose me above your father and above all his house, to appoint me ruler over the people of אָבִיךָ, over Yisra'El; therefore I shall dance before אָבִיךָ.

כִּבְיֻנְקָלְתִּי עוֹד מִזֹּאת וְהִיִּיתִי שָׁפָל בְּעֵינַי
וְעַם-הָאֲמַחֹת אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עִמָּם אֶכְבְּדָהּ:

22. un'qalothi 'od mizo'th w'hayithi shaphal b'eynay w'im-ha'amahoth 'asher 'amar't' 'imam 'ikabedah.

2Sam6:22 I shall be more lightly esteemed than this and shall be humble in my own eyes, but with the maids of whom you have spoken, with them I shall be distinguished.

כִּגְוִלְמִיכַל בַּת-נְשָׂאוֹל לֹא-הָיָה לָּהּ יָלֵד עַד יוֹם מוֹתָהּ: פ

23. u'Mikal bath-Sha'ul lo'-hayah lah yaled 'ad yom mothah.

2Sam6:23 To Mikal the daughter of Shaul, there was no child to her to the day of her death.

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (16th sidrah) - 2 Sam 7 - 12

אוֹיְהִי כִּי-יָשֵׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ
וַיְהִי הַנִּיחַ-לוֹ מִסָּבִיב מִכָּל-אֹיְבָיו:

1. way'hi ki-yashab hamelek b'beytho waYahúwah heniach-lo misabib mikal-'oy'bayu.

2Sam7:1 Now it came about when the king lived in his house, and אֹיְבָיו had given him rest round about from all his enemies,

בֹּיֵאמָר הַמֶּלֶךְ אֶל-נָתָן הַנְּבִיאָה נָא אָנֹכִי יוֹשֵׁב

בְּבֵית אֲרָזִים וְאָרוֹן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה:

2. wayo'mer hamelek 'el-Nathan hanabi' r'eh na' 'anoki yosheb b'beyth 'arazim wa'aron ha'Elohim yosheb b'thok hay'ri'ah.

2Sam7:2 that the king said to Nathan the prophet, See now, I dwell in a house of cedar, but the ark of the Elohim dwells in the midst of curtains.

גַּוְיָאמַר נָתָן אֶל-הַמֶּלֶךְ כֹּל

אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ לֵךְ עֲשֵׂה כִּי יְהוָה עִמָּךְ: ס

3. wayo'mer Nathan 'el-hamelek kol 'asher bil'bab'ak lek `aseh ki Yahúwah `imak.

2Sam7:3 Nathan said to the king, Go, do all that is in your heart, for אֱלֹהִים is with you.

ד וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-נָתָן לֵאמֹר:

4. way'hi balay'lah hahu' way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Nathan le'mor.

2Sam7:4 And it came to pass in the same night the Word of אֱלֹהִים came to Nathan, saying,

ה לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-עַבְדִּי אֶל-דָּוִד

כֹּה אָמַר יְהוָה הַאֲתָה תִּבְנֶה-לִּי בַּיִת לְשִׁבְתִּי:

5. lek w'amar'at 'el-`ab'di 'el-Dawid

koh 'amar Yahúwah ha'atah tib'neh-li bayith l'shib'ti.

2Sam7:5 Go and say to My servant Dawid,

Thus says אֱלֹהִים, Are you the one who should build Me a house to dwell in?

ו כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת לְמִיּוֹם הָעֲלֹתִי אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאָהֲרָה מִתְּהַלֵּךְ בְּאֹהֶל וּבְמִשְׁכָּן:

6. ki lo' yashab'ti b'bayith l'miyom ha'alothe 'eth-b'ney Yis'ra'El miMits'rayim w'ad hayom hazeh wa'eh'yeh mith'halek b'ohel ub'mish'kan.

2Sam7:6 For I have not dwelt in a house since the day I brought up the sons of Yisra'El from Mitsrayim, even to this day; but I have walked about in a tent, even in a tabernacle.

ז כָּל-אֲשֶׁר-הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֶדְבַר דְּבַרְתִּי

אֶת-אֶחָד שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרִעוֹת אֶת-עַמִּי

אֶת-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה לֹא-בְנִיתֶם לִי בַּיִת אֲרָזִים:

7. b'kol 'asher-hith'halak'ti b'kal-b'ney Yis'ra'El hadabar dibar'ti

'eth-'achad shib'tey Yis'ra'El 'asher tsiuithi lir`oth 'eth-`ami

'eth-Yis'ra'El le'mor lamah lo'-b'nithem li beyth 'arazim.

2Sam7:7 In all places in which I have gone with all the sons of Yisra'El,

did I speak a word with one of the tribes of Yisra'El, which I commanded to shepherd

My people Yisra'El, saying, Why have you not built Me a house of cedar?

ח וְעַתָּה כֹּה-תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד

כִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן־הַנֶּגֶד
מֵאַחַר הַצֹּאן לְהִיּוֹת נָגִיד עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל:

8. w'`atah koh-tho'mar l'`ab'di l'Dawid koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth
'ani l'qach'tiak min-hanaweh me'achar hatso'n lih'yoth nagid `al-`ami `al-Yis'ra'El.

2Sam7:8 Now therefore, thus you shall say to My servant to Dawid,
Thus says אֲנִי of hosts, I took you from the pasture, from following the sheep,
to be ruler over My people Yisra'El.

טוֹאֲהִיָּה עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וְאַכְרַתָּה אֶת־כָּל־אֲיִבֶיךָ
מִפְּנֵיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בְּאָרֶץ:

9. wa'eh'yeh `im'ak b'kol 'asher halak'at wa'ak'rithah 'eth-kal-'oy'beyak mipaneyak
w'`asithi l'ak shem gadol k'shem hag'dolim 'asher ba'arets.

2Sam7:9 I have been with you wherever you have gone
and have cut off all your enemies from your presence;
and I shall make you a great name, like the names of the great men who are on the earth.

י וְשִׁמְתִי מְקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וְנִטְעַתִּירוּ וְשָׁכַן תַּחְתֵּירוּ וְלֹא
יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־יִסִּיפוּ בְּנֵי־עוֹלָה לְעַנּוֹתוֹ כְּאֲשֶׁר בְּרֹאשׁוֹנָה:

10. w'sam'ti maqom l'`ami l'Yis'ra'El un'ta`tiu w'shakan tach'tayu w'lo' yir'gaz `od
w'lo'-yosiphu b'ney-`aw'lah l'`anotho ka'asher bari'shonah.

2Sam7:10 I shall also appoint a place for My people Yisra'El and shall plant them,
that they may live in their own place and not be disturbed again,
nor shall the sons of wickedness afflict them any more as formerly,

יא וְלִמֶּן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׂפָטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחֹתִי
לְךָ מִכָּל־אֲיִבֶיךָ וְהִגִּיד לְךָ יְהוָה כִּי־בֵית יַעֲשֶׂה־לְךָ יְהוָה:

11. ul'min-hayom 'asher tsiuithi shoph'tim `al-`ami Yis'ra'El wahanichothi l'ak
mikal-'oy'beyak w'higid l'k Yahúwah ki-bayith ya`aseh-l'ak Yahúwah.

2Sam7:11 even from the day that I commanded judges to be over My people Yisra'El;
and I shall give you rest from all your enemies.
אֲנִי also declares to you that אֲנִי shall make a house for you.

יב כִּי יִמְלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת־אֲבֹתֶיךָ וְהִקִּימֹתִי אֶת־זֶרְעֶךָ
אֶחָדֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ וְהִכִּינֹתִי אֶת־מַמְלַכְתּוֹ:

12. ki yim'l'u yameyak w'shakab'at 'eth-'abotheyak wahaqimothi 'eth-zar'`ak
'achareyak 'asher yetse' mime`eyak wahakinothi 'eth-mam'lak'to.

2Sam7:12 When your days are complete and you lie down with your fathers,
I shall raise up your descendant after you, who shall come forth from you,
and I shall establish his kingdom.

יג הוּא יִבְנֶה־בַּיִת לְשְׁמִי וְכִנְנֹתִי אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד־עוֹלָם:

13. hu' yib'neh-bayith lish'mi w'konan'ti 'eth-kise' mam'lak'to `ad-`olam.

2Sam7:13 He shall build a house for My name,
and I shall establish the throne of his kingdom forever.

יֵד אֲנִי אֶהְיֶה-לוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲוֹתוֹ
וְהִכַּחֲתִיו בְּשֶׁבֶט אֲנָשִׁים וּבַגְּנָעֵי בְנֵי אָדָם:

14. 'ani 'eh'yeh-lo l'ab w'hu' yih'yeh-li l'ben 'asher b'ha`awotho
w'hokach'tiu b'shebet 'anashim ub'nig`ey b'ney 'adam.

2Sam7:14 I shall be a father to him and he shall be a son to Me; when he commits iniquity,
I shall correct him with the rod of men and with the strokes of the sons of men,

טו וְחִסְדֵּי לֹא-יָסוּר מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר הִסְרֹתִי מֵעַם שְׂאוּל
אֲשֶׁר הִסְרֹתִי מִלְּפָנָיִךְ:

15. w'chas'di lo'-yasur mimenu ka'asher hasirothi me'im Sha'ul
'asher hasirothi mil'phaneyak.

2Sam7:15 but My lovingkindness shall not depart from him,
as I took it away from Shaul, whom I removed from your presence.

טז וְנֶאֱמַן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד-עוֹלָם לְפָנָיִךְ
כִּסְאֶךָ יִהְיֶה נָכוֹן עַד-עוֹלָם:

16. w'ne'man beyth'ak umam'lak't'ak `ad-`olam l'phaneyak
kis'ak yih'yeh nakon `ad-`olam.

2Sam7:16 Your house and your kingdom shall endure before You forever;
your throne shall be established forever.

יז כָּכֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וּכְכֹל הַחֲזִיוֹן הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר נָתַן אֶל-דָּוִד: ׀

17. k'kol had'barim ha'eleh uk'kol hachizayon hazeh ken diber Nathan 'el-Dawid.

2Sam7:17 Accordaning to all these words and all this vision, so Nathan spoke to Dawid.

יח וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לְפָנָיִךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי אֲנֹכִי
אֲדֹנָי יְהוָה וּמִי בֵּיתִי כִּי הֵבִיאָתָנִי עַד-הַלֵּם:

18. wayabo' hamelek Dawid wayesheb liph'ney Yahúwah
wayo'mer mi 'anoki 'Adonay Yahúwah umi beythi ki habi'othani `ad-halom.

2Sam7:18 Then Dawid the king went in and sat before **אֲדֹנָי**,
and he said, Who am I, O **אֲדֹנָי** My Adon (Master), and what is my house,
that You have brought me this far?

יט וַתִּקְטַן עוֹד זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְהוָה וַתְּדַבֵּר גַּם
אֶל-בֵּית-עַבְדְּךָ לְמַחְזֹק וְזֹאת תּוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנָי יְהוָה:

19. watiq'tan `od zo'th b'eyneyak 'Adonay Yahúwah wat'daber gam
'el-beyth-`ab'd'ak l'merachaq w'zo'th torath ha'adam 'Adonay Yahúwah.

2Sam7:19 And yet this was insignificant in Your eyes, O My Adon אָדֹנָי,
for You have spoken also of the house of Your servant for a great while.
And this is the law of man, O My Adon אָדֹנָי.

כּוֹמָה-יוֹסִיף הָיָה עוֹד לְדַבֵּר אֵלַיךָ
וְאַתָּה יָדַעְתָּ אֶת-עַבְדְּךָ אֲדֹנָי יְהוָה:

**20. umah-yosiph Dawid `od l'daber 'eleyak
w'atah yada`ta 'eth-`ab'd'ak 'Adonay Yahúwah.**

2Sam7:20 Again what more can Dawid say to You?
For You know Your servant, O myAdon אָדֹנָי!

כֹּא בְעֵבוֹר הַדְּבָרֶךָ וּכְלַבְּךָ עָשִׂיתָ
אֶת כָּל-הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת-עַבְדְּךָ:

**21. ba`abur d'bar'ak uk'lib'ak `asitha
'eth kal-hag'dulah hazo'th l'hodi`a 'eth-`ab'deak.**

2Sam7:21 Because of Your word, and according to Your own heart,
You have done all this greatness to let Your servant know.

כִּבְעַל-כֵּן גִּדַּלְתָּ אֲדֹנָי יְהוָה כִּי-אֵין כָּמוֹךָ
וְאֵין אֱלֹהִים זֹלָתְךָ בְּכֹל אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנֵינוּ:

**22. `al-ken gadal'at 'Adonay Yahúwah ki-'eyn kamok
w'eyn 'Elohim zulathek b'kol 'asher-shama`nu b'az'neynu.**

2Sam7:22 Therefore You are great, O My Adon אָדֹנָי; for there is none like You,
and there is no Elohim besides You, according to all that we have heard with our ears.

כּגּוֹמֵי כְעַמְּךָ כִּישְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הִלְכוּ-אֱלֹהִים
לְפָהֳתַי-לוֹ לְעַם וְלָשׁוּם לוֹ שֵׁם וְלַעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדוּלָּה וְנִגְאֹת
לְאַרְצְךָ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ לָּךְ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם וְאֵלֵהֶם:

**23. umi k'am'ak k'Yis'ra'El goy 'echad ba'arets 'asher hal'ku-'Elohim
liph'doth-lo l'am w'lasum lo shem w'la'asoth lakem hag'dulah w'nora'oth
l'ar'tsek mip'ney`am'ak 'asher padiath l'ak miMits'rayim goyim w'elohayu.**

2Sam7:23 And what one nation on the earth is like Your people Yisra'El,
whom Elohim went to redeem for Himself and to a people and to make a name for Himself,
and to do a great thing for You and awesome things for Your land,
in the presence of Your people whom You have redeemed for Yourself from Mitsrayim,
from nations and their mighty ones?

כִּדּוֹתְכֹנֵן לָּךְ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לָּךְ לְעַם עַד-עוֹלָם
וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ לָּהֶם לְאֱלֹהִים: ׀

**24. wat'konen l'ak 'eth-`am'ak Yis'ra'El l'ak l'am `ad-`olam
w'atah Yahúwah hayiath lahem l'Elohim.**

2Sam7:24 For You have established for Yourself Your people Yisra'El to be for a people to You forever, and You, O יהוה, have become to them for Elohim.

כה ועָפָה יְהוָה אֱלֹהִים הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל-עַבְדְּךָ
וְעַל-בֵּיתוֹ הַקֶּם עַד-עוֹלָם וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

**25. w'`atah Yahúwah 'Elohim hadabar 'asher dibar'at `al-`ab'd'ak
w'`al-beytho haqem `ad-`olam wa`aseh ka'asher dibar'at.**

2Sam7:25 Now therefore, O יהוה Elohim, the word that You have spoken concerning Your servant and concerning his house, confirm it forever, and do as You have spoken,

כּוּ וַיִּגְדַּל שְׁמֶךָ עַד-עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהִים
עַל-יִשְׂרָאֵל וּבֵית עַבְדְּךָ הָיָה נִכּוֹן לְפָנֶיךָ:

**26. w'yig'dal shim'ak `ad-`olam le'mor Yahúwah ts'ba'oth 'Elohim `al-Yis'ra'El
ubeyth `ab'd'ak Dawid yih'yeh nakon l'phaneyak.**

2Sam7:26 that Your name may be magnified forever, by saying, יהוה of hosts is Elohim over Yisra'El; and may the house of Your servant Dawid be established before You.

כּז כִּי-אַתָּה יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל גָּלִיתָהּ
אֶת-אָזְנוֹ עַבְדְּךָ לֵאמֹר בַּיִת אֲבַנֶּה-לְךָ עַל-כֵּן מָצָא
עַבְדְּךָ אֶת-לְבוֹ לְהִתְפַּלֵּל אֵלַיךָ אֶת-הַתְּפִלָּה הַזֹּאת:

**27. ki-`atah Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El galithah 'eth-'ozen `ab'd'ak le'mor
bayith 'eb'neh-lak `al-ken matsa' `ab'd'ak 'eth-libo l'hith'palel 'eleyak
'eth-hat'philah hazo'th.**

2Sam7:27 For You, O יהוה of hosts, the El of Yisra'El, have revealed to the ears of Your servant, saying, I shall build you a house; therefore Your servant has found in his heart to pray this prayer to You.

כח ועָפָה אֲדֹנָי יְהוָה אַתָּה-הוּא הָאֱלֹהִים וּדְבַרְךָ יְהִי אָמֵת
וּתְדַבֵּר אֵל-עַבְדְּךָ אֶת-הַטּוֹבָה הַזֹּאת:

**28. w'`atah 'Adonay Yahúwah 'atah-hu' ha'Elohim
ud'bareyak yih'yu 'emeth wat'daber 'el-`ab'd'ak 'eth-hatobah hazo'th.**

2Sam7:28 Now, O My Adon יהוה, You are the Elohim, and Your words are truth, and You have promised this good thing to Your servant.

כט ועָפָה הוּאֵל וּבָרַךְ אֶת-בַּיִת עַבְדְּךָ לְהִיּוֹת
לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי-אַתָּה אֲדֹנָי יְהוָה דִּבַּרְתָּ
וּמִבְּרַכְתְּךָ יְבָרַךְ בַּיִת-עַבְדְּךָ לְעוֹלָם: פ

**29. w'`atah ho'el ubarek 'eth-beyth `ab'd'ak lih'yoth l'`olam l'phaneyak
ki-`atah 'Adonay Yahúwah dibar'at umibir'kath'k y'borak beyth-`ab'd'ak l'`olam.**

2Sam7:29 And now, be pleased to bless the house of Your servant,

that it may continue forever before You. For You, O My Adon **אדוני**, have spoken; and with Your blessing may the house of Your servant be blessed forever.

Chapter 8

אוֹיְבֵי אַחֲרֵי-כֵן וַיִּדְּ הָיָה הָיָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנָעוּם
וַיִּקַּח הָיָה אֶת-מִתְגַּ הָאָמָה מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

1. way'hi 'acharey-ken wayak Dawid 'eth-P'lish'tim wayak'ni'em
wayiqach Dawid 'eth-Metheg ha'amah miyad P'lish'tim.

2Sam8:1 Now after this it came about that Dawid defeated Pelishetim and subdued them; and Dawid took the Bridle of the Metropolis out the hand of Pelishetim.

בַּיּוֹד אֶת-מוֹאָב וַיִּמְדְּהֶם בַּחֶבֶל הַשֶּׁבֶב אוֹתָם אַרְצָה
וַיִּמְדְּ שְׁנַי-חֲבָלִים לְהַמִּית וּמְלֵא הַחֶבֶל לְהַחִיּוֹת
וַתְּהִי מוֹאָב לְדָוִד לְעֲבָדִים נֹשְׂאֵי מִנְחָה:

2. wayak 'eth-Mo'ab way'mad'dem bachebel hash'keb 'otham 'ar'tsah
way'maded sh'ney-chabalim l'hamith um'lo' hachebel l'hachayoth
wat'hi Mo'ab l'Dawid la`abadim nos'ey min'chah.

2Sam8:2 He defeated Moab, and measured them with the line, making them lie down on the ground; and he measured two lines to put to death and the fullness of line to keep alive. And the Moabites became servants to Dawid, bringing tribute.

גַּוַיִּדְּ הָיָה אֶת-הַדְּדַעְזָר בֶּן-רְחֹב מֶלֶךְ צוֹבָה
בְּלָכְתּוֹ לְהַשִּׁיב יָדוֹ בְּנְהַר-:

3. wayak Dawid 'eth-Hadad'`ezer ben-R'chob melek Tsobah
b'lek'to l'hashib yado bin'har-.

2Sam8:3 Then Dawid defeated Hadadezer, the son of Rechob king of Tsobah, as he went to restore his rule at the river.

דַּוִּיִּלְכֹּד הָיָה מִמֶּנּוּ אֶלֶף וְשֶׁבַע-מֵאוֹת פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף
אִישׁ רַגְלִי וַיַּעֲקֹר הָיָה אֶת-כָּל-הַרְקָב וַיִּוְתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶקֶב:

4 . wayil'kod Dawid mimenu 'eleph ush'ba`-me'oth parashim w'es'rim 'eleph
'ish rag'li way'aqer Dawid 'eth-kal-harekeb wayother mimenu me'ah rakeb.

2Sam8:4 Dawid captured from him a thousand and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen; and Dawid hamstringed all of the chariot horses, but reserved of them for an hundred chariots.

הַוּתָּבָא אָרָם הַמְּשָׁק לְעֶזֶר לְהַדְּדַעְזָר מֶלֶךְ צוֹבָה
וַיִּדְּ הָיָה בְּאָרָם עֶשְׂרִים-וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ:

5. watabo' 'Aram Dameseq la`zor laHadad'`ezer melek Tsobah
wayak Dawid ba'Aram `es'rim-ush'nayim 'eleph 'ish.

2Sam8:5 When Aram of Dameseq came to help Hadadezer, king of Tsobah,

Dawid killed two and twenty thousand men of Aram.

וַיִּשֶׂם דָּוִד נְצָבִים בְּאַרְם הַמְּשָׁק וַתְּהִי אֲרָם לְדָוִד לַעֲבָדִים
נֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיִּשְׁעַי יְהוָה אֶת-דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ:

6. wayasem Dawid n'tsibim ba'Aram Dameseq wat'hi 'Aram l'Dawid la`abadim nos'ey min'chah wayosha` Yahúwah 'eth-Dawid b'kol 'asher halak.

2Sam8:6 Then Dawid put garrisons among Aram of Dameseq, and Aram became servants to Dawid, bringing tribute. And יִשְׁעַי helped Dawid wherever he went.

זוּיָקַח דָּוִד אֶת שְׁלֵטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ אֶל עֲבָדֵי הַדְּדַעְזֹר
וַיְבִיֵאֵם יְרוּשָׁלָּם:

7. wayiqach Dawid 'eth shil'tey hazahab 'asher hayu 'el `ab'dey Hadad`azer way'bi'em Y'rushalam.

2Sam8:7 Dawid took the shields of gold which were on the servants of Hadadezer and brought them to Yerushalam.

חֹמֶטְח וּמִבְּרֹתַי עָרֵי הַדְּדַעְזֹר
לָקַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד נְחֹשֶׁת הַרְבֵּה מְאֹד: ם

8. umiBetach umiBerothay `arey Hadad`azer laqach hamelek Dawid n'chosheth har'beh m'od.

2Sam8:8 From Betach and from Berothay, cities of Hadadezer, King Dawid took much exceedingly bronze.

טוּיִשְׁמַע תְּעִי מֶלֶךְ חַמַּת כִּי הִכָּה דָּוִד אֶת כָּל-חֵיל הַדְּדַעְזֹר:

9. wayish'ma` To`i melek Chamath ki hikah Dawid 'eth kal'cheyl Hadad`azer.

2Sam8:9 Now when Toi king of Chamath heard that Dawid had defeated all the army of Hadadezer,

י וַיִּשְׁלַח תְּעִי אֶת-יֹרָם-בְּנוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ-דָּוִד לְשָׂאֵל-לוֹ לְשָׁלוֹם
וּלְבָרְכוֹ עַל אֲשֶׁר גָּלַחַם בַּהַדְּדַעְזֹר וַיִּכְהוּ כִּי-אִישׁ מִלְחָמוֹת תְּעִי
הָיָה הַדְּדַעְזֹר וַבְּיָדוֹ הָיוּ כְּלֵי-כֶסֶף וּכְלֵי-זָהָב וְכֵלֵי נְחֹשֶׁת:

10. wayish'lach To`i 'eth-Yoram-b'no 'el-hamelek-Dawid lish'al-lo l'shalom ul'barako `al 'asher nil'cham baHadad`ezer wayakehu ki-'ish mil'chamoth To`i hayah Hadad`azer ub'yado hayu k'ley-keseiph uk'ley-zahab uk'ley n'chosheth.

2Sam8:10 Toi sent Yoram his son to King Dawid to ask of him his things of welfare and to bless him, because he had fought against Hadadezer and defeated him; for Hadadezer had been a man of war with Toi. And in his hands were articles of silver, articles of gold and articles of bronze.

י אַגַּם-אַתֶּם הַקְּדִישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְיְהוָה עִם-הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב

אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כִּבֵּשׁ:

11. **gam-**'otham hiq'dish hamelek Dawid laYahúwah `im-hakeseph w'hazahab 'asher hiq'dish mikal-hagoyim 'asher kibesh.

2Sam8:11 King Dawid also dedicated these to אֲשֶׁר, with the silver and gold that he had dedicated from all the nations which he had subdued:

יב מֵאָרָם וּמִמּוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמֵעַמְלֵק
וּמִשָּׁלַל הַדְּדַעְזֵר בֶּן־רְחֹב מֶלֶךְ צוּבָה:

12. **me'Aram umiMo'ab umib'ney`Ammon umiP'lish'tim ume`Amaleq umish'lal Hadad`ezer ben-R'chob melek Tsobah.**

2Sam8:12 from Aram and from Moab and from the sons of Ammon and from Pelishetim and from Amaleq, and from the spoil of Hadadezer, son of Rechob, king of Tsobah.

יג וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשׁוּבוֹ מִהַכּוֹתוֹ
אֶת־אָרָם בְּגִיא־מֶלַח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֶלֶף:

13. **waya`as Dawid shem b'shubo mehakocho 'eth-'Aram b'gey'-melach sh'monah`asar 'aleph.**

2Sam8:13 So Dawid made a name for himself when he returned from killing eighteen thousand Arameans in the Valley of Salt.

יד וַיִּשֶׂם בְּאֲדוֹם נִצְבִים בְּכָל־אֲדוֹם שֵׁם נִצְבִים וַיְהִי כָל־אֲדוֹם
עֲבָדִים לְדָוִד וַיִּוָּשַׁע יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ:

14. **wayasem be'Edom n'tsibim b'kal-'Edom sam n'tsibim way'hikal-'Edom `abadim l'Dawid wayosha` Yahúwah `eth-Dawid b'kol 'asher halak.**

2Sam8:14 He put garrisons in Edom. In all Edom he put garrisons, and the Edomites became servants to Dawid. And אֲשֶׁר helped Dawid wherever he went.

טו וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְכָל־עַמּוֹ:

15. **wayim'lok Dawid `al-kal-Yis'ra'El way'hi Dawid `oseh mish'pat uts'daqah l'kal-`amo.**

2Sam8:15 So Dawid reigned over all Yisra'El; and Dawid executed justice and righteousness for all his people.

טז וַיּוֹאֵב בֶּן־צְרוּיָה עַל־הַצָּבָא וַיְהִי שֹׁפֵט בֶּן־אַחִילוּד מִזְכִּיר:

16. **w'Yo'ab ben-Ts'ruYah `al-hatsaba' wiYahushaphat ben-'Achilud maz'kir.**

2Sam8:16 Yoab the son of TseruYah was over the army, and Yahushaphat the son of Achilud was recorder.

יז וַצְדוּק בֶּן־אַחִיטוֹב וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אַבְיָתָר כֹּהֲנִים

17. w'Tsadoq ben-'Achitub wa'Achimelek ben-'Eb'yathar kohanim u'SeraYah sopher.

2Sam8:17 Tsadoq the son of Achitub and Achimelek the son of Ebyathar were priests, and SeraYah was scribe.

יַחַד וּבְנֵיהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְהַכֹּהֲנִי
וְהַפְּלִיטִי וּבְנֵי דָוִד כַּהֲנִים הָיוּ: פ

18. uB'naYahu ben-Yahuyada` w'haK'rethi w'haP'lethi ub'ney Dawid kohanim hayu.

2Sam8:18 BenaYahu the son of Yahuyada was over the Kerethites and the Pelethi; and Dawid's sons were priests.

Chapter 9

אֹיָאמֵר דָּוִד הֲכִי יֵשׁ-עוֹד אֲשֶׁר נֹתַר לְבֵית שָׁאוּל
וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד בְּעַבּוֹר יְהוֹנָתָן:

1. wayo'mer Dawid haki yesh-`od 'asher nothar l'beyth Sha'ul w'e`eseh `imo chesed ba`abur Yahunathan.

2Sam9:1 Then Dawid said, Is there yet any that is left of the house of Shaul, that I may show him kindness because of Yahunathan?

בּוֹלְבֵית שָׁאוּל עֶבֶד וּנְשָׂמוֹ צִיבָא וַיִּקְרָאוּ-לוֹ אֶל-דָּוִד
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הֲאַתָּה צִיבָא וַיֹּאמֶר עֶבְדְּךָ:

2. ul'beyth Sha'ul `ebed ush'mo Tsiba' wayiq'r'u-lo 'el-Dawid wayo'mer hamelek 'elayu ha'atah Tsiba' wayo'mer `ab'deak.

2Sam9:2 Now there was a servant of the house of Shaul whose name was Tsiba, and they called him to Dawid; and the king said to him, Are you Tsiba? And he said, I am your servant.

גַּוַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲאֵפֶס עוֹד אִישׁ לְבֵית שָׁאוּל
וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֶל־הֵימ וַיֹּאמֶר צִיבָא
אֶל-הַמֶּלֶךְ עוֹד בֶּן לְיְהוֹנָתָן נֶכֶח רַגְלָיִם:

3. wayo'mer hamelek ha'ephes `od 'ish l'beyth Sha'ul w'e`eseh `imo chesed 'Elohim wayo'mer Tsiba' 'el-hamelek `od ben liYahunathan n'keh rag'layim.

2Sam9:3 The king said, Is there not yet anyone of the house of Shaul to whom I may show the kindness of Elohim? And Tsiba said to the king, There is still a son of Yahunathan who is crippled in both feet.

דַּוַיֹּאמֶר-לוֹ הַמֶּלֶךְ אֵיפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא
אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה-הוּא בֵּית מְכִיר בֶּן-עַמְיָאֵל בְּלוֹ דְּבָר:

4. wayo'mer-lo hamelek 'eyphoh hu' wayo'mer Tsiba' 'el-hamelek hinneh-hu' beyth Makir ben-`Ammi'El b'Lo d'bar.

2Sam9:4 So the king said to him, Where is he? And Tsiba said to the king, Behold, he is in the house of Makir the son of Ammi'El in Lo-debar.

הוִישַׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקְחֵהוּ מִבֵּית מַכִּיר בֶּן-עַמִּיאֵל מְלוֹ דְבָר:

5. wayish'lach hamelek Dawid wayiqachehu mibeyth Makir ben-`Ammi'El miLo d'bar.

2Sam9:5 Then King Dawid sent and brought him from the house of Makir the son of Ammi'El, from Lo-debar.

וַיָּבֹא מִפִּיבֹשֶׁת בֶּן-יְהוֹנָתָן בֶּן-שָׁאוּל אֶל-דָּוִד וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיֹּאמֶר דָּוִד מִפִּיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עַבְדְּךָ:

6. wayabo' M'phibosheth ben-Yahunathan ben-Sha'ul 'el-Dawid wayipol `al-panayu wayish'tachu wayo'mer Dawid M'phibosheth wayo'mer hinneh `ab'deak.

2Sam9:6 Mephibosheth, the son of Yahunathan the son of Shaul, came to Dawid and fell on his face and did obeisance. And Dawid said, Mephibosheth. And he said, Behold your servant!

זוֹיֵאמֶר לוֹ דָּוִד אֶל-תִּירָא כִּי עָשָׂה אֲעֲשֶׂה עִמָּךְ חֶסֶד בְּעָבוּר יְהוֹנָתָן אָבִיךָ וַהֲשִׁבֹתִי לְךָ אֶת-כָּל-שְׂדֵה שָׁאוּל אָבִיךָ וְאָתָּה תֹאכַל לֶחֶם עַל-שֻׁלְחָנִי תָמִיד:

7. wayo'mer lo Dawid 'al-tira' ki `asoh 'e`eseh `im'ak chesed ba`abur Yahunathan 'abiyak wahashibothi l'ak 'eth-kal-s'deh Sha'ul 'abiyak w'atah to'kal lechem `al-shul'chani tamid.

2Sam9:7 Dawid said to him, Do not fear, for I shall surely show kindness to you for the sake of your father Yahunathan, and shall restore to you all the fields of your father Shaul; and you shall eat bread at my table continually.

חִוִּישְׁתַּחֲוֶה וַיֹּאמֶר מָה עַבְדְּךָ כִּי פָנִיתָ אֶל-הַכָּלֵב הַמֵּת אֲשֶׁר כְּמוֹנִי:

8. wayish'tachu wayo'mer meh `ab'deak ki phaniath 'el-hakeleb hameth 'asher kamoni.

2Sam9:8 And he bowed himself and said, What is your servant, that you should look upon a dead dog which like me?

טוֹיִקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל-צִיבָא נֶעַר שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשָׁאוּל וּלְכָל-בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבֶן-אֲדֹנָיְךָ:

9. wayiq'ra' hamelek 'el-Tsiba' na`ar Sha'ul wayo'mer 'elayu kol 'asher hayah l'Sha'ul ul'kal-beytho nathati l'ben-'adoneyak.

2Sam9:9 Then the king called Shaul's servant Tsiba and said to him, All that belonged to Shaul and to all his house I have given to your master's son.

י וְעַבְדְּךָ לוֹ אֶת-הָאֲדָמָה אֲתָה וּבְנֶיךָ

וְעַבְדֶיךָ וְהַבְּאֵתָ וְהָיָה לְבֶן-אֲדֹנֶיךָ לֶחֶם וְאָכְלוּ
וּמִפִּיבֹשֶׁת בֶּן-אֲדֹנֶיךָ יֹאכַל תָּמִיד לֶחֶם עַל-שֻׁלְחָנִי
וּלְצִיבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים עַבְדִּים:

10. w`abad`at lo `eth-ha`adamah `atah ubaneyak wa`abadeyak
w`hebe`ath w`hayah l`ben-`adoneyak lechem wa`akalo
uM`phibosheth ben-`adoneyak yo`kal tamid lechem `al-shul`chani
ul`Tsiba` chamishah `asar banim w`es`rim `abadim.

2Sam9:10 You and your sons and your servants shall cultivate the land for him,
and you shall bring in the produce so that your master's son may have bread to eat;
but Mephibosheth your master's son shall eat bread at my table continually.
Now Tsiba had fifteen sons and twenty servants.

יֹא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ כָּכֹל
אֲשֶׁר יֵצֵא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת-עַבְדּוֹ כִּן יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ
וּמִפִּיבֹשֶׁת אֹכֵל עַל-שֻׁלְחָנִי כְּאֶחָד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

11. wayo`mer Tsiba` `el-hamelek k`kol `asher y`tsaueh `adoni hamelek `eth-`ab`do
ken ya`aseh `ab`deak uM`phibosheth `okel `al-shul`chani k`achad mib`ney hamelek.

2Sam9:11 Then Tsiba said to the king,
According to all that my master the king commands his servant so your servant shall do.
So Mephibosheth ate at my table as one of the king's sons.

יב וְלִמְפִיבֹשֶׁת בֶּן-קָטָן וְשָׁמוּ מִיכָא
וְכֹל מוֹשֵׁב בֵּית-צִיבָא עַבְדִּים לִמְפִיבֹשֶׁת:

12. w`liM`phibosheth ben-qatan ush`mo Mika`
w`kol moshab beyth-Tsiba` `abadim liM`phibosheth.

2Sam9:12 Mephibosheth had a young son whose name was Mika.
And all who lived in the house of Tsiba were servants to Mephibosheth.

יג וּמִפִּיבֹשֶׁת יָשָׁב בֵּירוּשָׁלַם
כִּי עַל-שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ הוּא אֹכֵל וְהוּא פֶּסַח שְׁתֵּי רַגְלָיו: פ

13. uM`phibosheth yosheb biY`rushalam
ki `al-shul`chan hamelek tamid hu` `okel w`hu` piseach sh`tey rag`layu.

2Sam9:13 So Mephibosheth lived in Yerushalam, for he ate at the king's table continually.
Now he was lame in both his feet.

Chapter 10

א וַיְהִי אַחֲרַי-כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן
וַיִּמְלֹךְ חָנוּן בְּנוֹ תַחְתָּיו:

1. way`hi `acharey-ken wayamath melek b`ney `Ammon
wayim`lok Chanun b`no tach`tayu.

2Sam10:1 Now it happened afterwards that the king of the sons of Ammon died, and Chanun his son reigned in his place.

בַּיּוֹמֵי אַחֲרָיִם אֲעֲשֶׂה חֶסֶד עִם־חֲנוּן בֶּן־נַחֲשׁ
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמָּדִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח הָרֹד לְנַחְמוֹ
בְּיַד־עֲבָדָיו אֶל־אָבִיו וַיָּבֵאוּ עִבְדֵי הָרֹד אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן:

2. wayo'mer Dawid 'e'eseh-chesed `im-Chanun ben-Nachash ka'asher `asah 'abiu
`imadi chesed wayish'lach Dawid l'nachamo b'yad-`abadayu 'el-'abiu
wayabo'u `ab'dey Dawid 'erets b'ney `Ammon.

2Sam10:2 Then Dawid said, I shall show kindness to Chanun the son of Nachash, just as his father showed kindness to me. So Dawid sent to comfort him by the hand of his servants concerning his father. But when Dawid's servants came to the land of the sons of Ammon,

גַּיַּאמְרוּ שְׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן אֶל־חֲנוּן
אֲדַגִּיחֵם הַמְכַבֵּד הָרֹד אֶת־אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ
כִּי־שָׁלַח לְךָ מְנַחְמִים הֲלוֹא בַעֲבוּר חֶקֶר אֶת־הָעִיר
וּלְהַגְלָהּ וּלְהַפְכָהּ שָׁלַח הָרֹד אֶת־עֲבָדָיו אֵלֶיךָ:

3. wayo'm'ru sarey b'ney-`Ammon 'el-Chanun 'adoneyhem ham'kated Dawid
'eth-'abik b`eyneyak ki-shalach l'ak m'nachamim halo' ba`abur chaqor 'eth-ha`ir
ul'rag'lah ul'haph'kah shalach Dawid 'eth-`abadayu `eleyak.

2Sam10:3 the princes of the sons of Ammon said to Chanun their master, Do you think that Dawid is honoring your father in your eyes because he has sent consolers to you? Has Dawid not sent his servants to you in order to search the city, to spy it out and to overthrow it?

דַּוִּיָּקַח חֲנוּן אֶת־עֲבָדֵי הָרֹד וַיַּגְלַח אֶת־חֲצֵי זְקָנָם
וַיַּכְרֹת אֶת־מְדוּיָהֶם בַּחֲצֵי עַד שְׁתוֹתִיחֵם וַיִּשְׁלַחֵם:

4. wayiqach Chanun 'eth-`ab'dey Dawid way'galach 'eth-chatsi z'qanam
wayik'roth 'eth-mad'weyhem bachetsi `ad sh'thotheyhem way'shal'chem.

2Sam10:4 So Chanun took Dawid's servants and shaved off half of their beards, and cut off their garments in the middle to their hips, and sent them away.

הַוַּיַּגִּדוּ לְדָוִד וַיִּשְׁלַח לְקָרְאָתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁבוּ בִירְחוֹ עַד־יִצְמַח זְקָנְכֶם וּשְׁבֹתֶם:

5. wayagidu l'Dawid wayish'lach liq'ra'tham ki-hayu ha'anashim nik'lamim m'od
wayo'mer hamelek sh'bu biYrecho `ad-y'tsamach z'qan'kem w'shab'tem.

2Sam10:5 When they told it to Dawid, he sent to meet them, for the men were greatly humiliated. And the king said, Stay at Yerecho until your beards grow, and then return.

וַיִּהְיוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאָשׁוּ בְּדָוִד וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי-עַמּוֹן
 וַיִּשְׁכְּרוּ אֶת-אַרְם בֵּית-רְחוֹב וְאֶת-אַרְם צוֹבָא עֲשָׂרִים
 אֶלֶף חַגְלֵי וְאֶת-מֶלֶךְ מַעֲכָה אֶלֶף אִישׁ
 וְאִישׁ טוֹב שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ:

6. wayir'u b'ney `Ammon ki nib'ashu b'Dawid wayish'l'chu b'ney-`Ammon
 wayis'k'ru 'eth-'Aram Beyth-r'chob w'eth-'Aram Tsoba' `es'rim 'eleph rag'li
 w'eth-melek Ma`akah 'eleph 'ish w'ish Tob sh'neym-`asar 'eleph 'ish.

2Sam10:6 Now when the sons of Ammon saw that they had become odious to Dawid, the sons of Ammon sent and hired Aram of Beyth-rechob and Aram of Tsobah, twenty thousand footmen, and the king of Maakah with a thousand men, and the men of Tob with twelve thousand men.

זָוַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת-יֹאָב וְאֶת כָּל-הַצָּבָא הַגְּבֹרִים:

7. wayish'ma` Dawid wayish'lach 'eth-Yo`ab w'eth kal-hatsaba' hagiborim.

2Sam10:7 When Dawid heard of it, he sent Yoab and all the army, the mighty men.

חַוַיִּצְאוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הַשַּׁעַר
 וְאַרְם צוֹבָא וּרְחוֹב וְאִישׁ-טוֹב וּמַעֲכָה לְבָדָם בַּשָּׂדֶה:

8. wayets'u b'ney `Ammon waya`ar'ku mil'chamah pethach hasha`ar
 wa'Aram Tsoba' uR'chob w'ish-Tob uMa`akah l'badam basadeh.

2Sam10:8 The sons of Ammon came out and drew up in battle array at the entrance of the gate, while Aram of Tsobah and of Rechob and the men of Tob and Maakah were by themselves in the field.

ט וַיִּרְא יֹאָב כִּי-הִיְתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמְּלָחָמָה מִפְּנִים וּמֵאַחֲרֵי
 וַיִּבְחַר מִכָּל בְּחֹרֵי בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לְקָרְאֵת אֲרָם:

9. wayar' Yo`ab ki-hay'thah 'elayu p'ney hamil'chamah mipanim ume'achor
 wayib'char mikol b'churey b'Yis'ra'El waya`arok liq'ra'th 'Aram.

2Sam10:9 Now when Yoab saw that the front of the battle was against him in front and in the rear, he selected from all the choice men of Yisra'El, and arrayed them to meet against Aram.

י וַיֹּאֵת יִתְרֵי הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשָׁי אָחִיו
 וַיַּעֲרֹךְ לְקָרְאֵת בְּנֵי עַמּוֹן:

10. w'eth yether ha`am nathan b'yad 'Ab'shay 'achiu
 waya`arok liq'ra'th b'ney `Ammon.

2Sam10:10 But the remainder of the people he placed in the hand of Abishay his brother, and he arrayed them to meet against the sons of Ammon.

יֵא וַיֹּאמֶר אִם-תִּתְחַזַּק אֲרָם מִמֶּנִּי וְהִיְתָה לִי לִישׁוּעָה

וְאִם-בְּנֵי עַמּוֹן יַחֲזִקוּ מִמֶּךָ וְהִלַּכְתִּי לְהוֹשִׁיעַ לָךְ:

11. wayo'mer 'im-techezaq 'Aram mimeni w'hayithah li lishu`ah
w'im-b'ney `Ammon yechez'qu mim'ak w'halak'ti l'hoshi`a lak.

2Sam10:11 He said, If Aram are too strong for me,
then you shall be to me for deliverance, but if the sons of Ammon are too strong for you,
then I shall come to save you.

יִבְחַזַּק וְנִתְחַזַּק בְּעַד-עַמּוֹנוֹ וּבְעַד עָרֵי אֶלְהֵינוּ
וְיִהְיֶה יַעֲשֶׂה הַטּוֹב בְּעֵינָיו:

12. chazaq w'nith'chazaq b`ad-`amenu ub`ad `arey 'Eloheynu
waYahúwah ya`aseh hatob b`eynayu.

2Sam10:12 Be strong, and let us be strong for of our people
and for the cities of our El; and may אֱלֹהֵינוּ do what is good in His sight.

יִגְוִיגֹשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ לְמִלְחָמָה בְּאַרְם וַיִּנְסוּ מִפְּנָיו:

13. wayigash Yo'ab w'ha`am 'asher imo lamil'chamah ba'Aram wayanusu mipanayu.

2Sam10:13 So Yoab and the people who were with him drew near to the battle
against Aram, and they fled from his presence.

יָד וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי-נָס אֲרָם וַיִּנְסוּ מִפְּנֵי אַבְיֹשָׁי
וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּשָּׁב יוֹאָב מֵעַל בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּבֹא יְרוּשָׁלָּם:

14. ub'ney `Ammon ra'u ki-nas 'Aram wayanusu mip'ney 'Abishay
wayabo'u ha`ir wayashab Yo'ab me`al b'ney `Ammon wayabo' Y'rushalam.

2Sam10:14 When the sons of Ammon saw that Aram fled,
they also fled from the presence of Abishay and entered into the city.
Then Yoab returned from the sons of Ammon and came to Yerushalam.

טו וַיֵּרָא אֲרָם כִּי נִגַּף לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּאָסְפוּ יַחַד:

15. wayar' 'Aram ki nigaph liph'ney Yis'ra'El waye'as'phu yachad.

2Sam10:15 When Aram saw that they were smitten before Yisra'El,
they gathered themselves together.

טז וַיִּשְׁלַח הַדְּדַעְזֵר וַיֵּצֵא אֶת-אֲרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר
וַיָּבֹאוּ חֵילָם וְשׁוּבְךְ שֵׁר-צָבָא הַדְּדַעְזֵר לִפְנֵיהֶם:

16. wayish'lach Hadad`ezer wayotse' `eth-'Aram 'asher me`eber hanahar
wayabo'u Cheylam w'shobak sar-ts'ba' Hadad`ezer liph'neyhem.

2Sam10:16 And Hadadezer sent and brought out Aram
who were beyond the river, and they came to Cheylam;
and Shobak the commander of the army of Hadadezer went before them.

יז וַיִּגְדֹּל לְדָוִד ס וַיֵּאָסֶף אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן

וַיָּבֹא חֲלָאֲמָה וַיַּעֲרְכוּ אִתָּם לְקָרְאֵת דָּוִד וַיִּלְחָמוּ עִמּוֹ:

17. wayugad l'Dawid s waye'esoph 'eth-kal-Yis'ra'El waya`abor 'eth-haYar'den wayabo' Chela'mah waya`ar'ku 'Aram liq'ra'th Dawid wayilachamu `imo.

2Sam10:17 Now when it was told Dawid, he gathered all Yisra'El together and crossed the Yarden, and came to Chelam.

And Aram arrayed themselves to meet Dawid and fought against him.

יַחַד וַיָּנֶס אִתָּם מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲרֹג דָּוִד מֵאֲרָם שְׁבַע מֵאוֹת רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֲלָף פָּרָשִׁים וְאֵת שׁוֹבֵךְ שׁוּר־צָבָאוּ הַכָּה וַיָּמָת שָׁם:

18. wayanas 'Aram mip'ney Yis'ra'El wayaharog Dawid me'Aram sh'ba` me'oth rekeb w'ar'ba'im 'eleph parashim w'eth Shobak sar-ts'ba'o hikah wayamath sham.

2Sam10:18 But Aram fled from the presence of Yisra'El, and Dawid killed seven hundred chariots of Aram and forty thousand horsemen and struck down Shobach the commander of their army, and he died there.

יָטוּ וַיָּרְאוּ כָּל-הַמְּלָכִים עֲבָדֵי הַדָּדָעֶזֶר כִּי נִגְפוּ לְפָנָיו יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְמוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְדוּם וַיָּרְאוּ אִתָּם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד אֶת-בְּנֵי עַמּוֹן: פ

19. wayir'u kal-ham'lakim `ab'dey Hadad`ezer ki nig'phu liph'ney Yis'ra'El wayash'limu 'eth-Yis'ra'El waya`ab'dum wayir'u 'Aram l'hoshi'a `od 'eth-b'ney `Ammon.

2Sam10:19 When all the kings, servants of Hadadezer, saw that they were defeated by Yisra'El, they made peace with Yisra'El and served them.

So Aram feared to help the sons of Ammon anymore.

Chapter 11

אֹיְהִי לְתִשׁוּבַת הַשָּׁנָה לָעֵת צִיָּאת הַמְּלָאכִים וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-יֹאָב וְאֶת-עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחָתוּ אֶת-בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּצְרוּ עַל-רַבָּה וְדָוִד יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם: ס

1. way'hi lith'shubath hashanah l'eth tse'th hamal'kim wayish'lach Dawid 'eth-Yo'ab w'eth-`abadayu `imo w'eth-kal-Yis'ra'El wayash'chithu 'eth-b'ney `Ammon wayatsuru `al-Rabbah w'Dawid yosheb biY'rushalam.

2Sam11:1 Then it happened at the turn of the year, at the time when kings go out to battle, that Dawid sent Yoab and his servants with him and all Yisra'El, and they destroyed the sons of Ammon and lay siege to Rabbah. But Dawid stayed at Yerushalam.

בַּיּוֹמָה לָעֵת הָעָרָב וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכְּבוֹ וַיִּתְּחַלֵּךְ עַל-גַּג בֵּית-הַמֶּלֶךְ וַיִּרְא אִשָּׁה רֹחֶצֶת מֵעַל הַגָּג וְהָאִשָּׁה טוֹבַת מְרֵאָה מְאֹד:

2. way'hi l'eth ha`ereb wayaqam Dawid me'al mish'kabo wayith'halek `al-gag beyth-hamelek wayar' 'ishah rochetseth me'al hagag w'ha'ishah tobath mar'eh m'od.

2Sam11:2 And it happened, at the evening time, that Dawid arose from his bed and walked around on the roof of the king's house, and from the roof he saw a woman bathing; and the woman was very beautiful in appearance.

גוישֶׁלַח הָיָד וַיִּהְרֶשׁ לְאִשָּׁה
וַיֹּאמֶר הֲלוֹא-זֹאת בַּת-שֶׁבַע בַּת-אֱלִיעָם אִשְׁתֵּי אֲוִירָה הַחֲתָי:

3. wayish'lach Dawid wayid'rosh la'ishah wayo'mer halo'-zo'th Bath-sheba` bath-'Eli'am 'esheth 'UriYah haChitti.

2Sam11:3 So Dawid sent and inquired about the woman. And one said, Is this not Bathsheba, the daughter of Eliam, the wife of UriYah the Chittite?

ד וַיִּשְׁלַח הָיָד מַלְאָכִים וַיִּקְחָהּ וַתְּבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּה
וְהִיא מְתַקְדָּשֶׁת מִטְמְאָתָהּ וַתָּשָׁב אֶל-בֵּיתָהּ:

4. wayish'lach Dawid mal'akim wayiqacheah watabo' 'elayu wayish'kab`imah w'hi' mith'qadesheth mitum'athah watashab 'el-beythah.

2Sam11:4 Dawid sent messengers and took her, and when she came to him, he lay with her; and when she had purified herself from her uncleanness, she returned to her house.

ה וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתִּשְׁלַח וַתִּגְדַּל לְדָוִד וַתֹּאמֶר הֲרָה אֲנִכִּי:

5. watahar ha'ishah watish'lach wataged l'Dawid wato'mer harah 'anoki.

2Sam11:5 The woman conceived; and she sent and told Dawid, and said, I am pregnant.

ו וַיִּשְׁלַח הָיָד אֶל-יֹאָב שְׁלַח אֵלַי אֶת-אֲוִירָה הַחֲתָי
וַיִּשְׁלַח יֹאָב אֶת-אֲוִירָה אֶל-הָיָד:

6. wayish'lach Dawid 'el-Yo'ab sh'lach 'elay 'eth-'UriYah haChitti wayish'lach Yo'ab 'eth-'UriYah 'el-Dawid.

2Sam11:6 Then Dawid sent to Yoab, saying, Send me UriYah the Chittite. So Yoab sent UriYah to Dawid.

ז וַיָּבֹא אֲוִירָה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל הָיָד לְשָׁלוֹם יֹאָב
וְלְשָׁלוֹם הָעָם וְלְשָׁלוֹם הַמְּלָחָמָה:

7. wayabo' 'UriYah 'elayu wayish'al Dawid lish'lom Yo'ab w'lish'lom ha'am w'lish'lom hamil'chamah.

2Sam11:7 When UriYah came to him, Dawid asked concerning the welfare of Yoab and the welfare of the people and the welfare of the war.

ח וַיֹּאמֶר הָיָד לְאֲוִירָה הֲדָ לְבֵיתְךָ וּרְחִץ הַגְּלִיף
וַיֵּצֵא אֲוִירָה מִבֵּית הַמְּלָךְ וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מִשְׁאֵת הַמְּלָךְ:

8. wayo'mer Dawid l'UriYah red l'beyth'ak ur'chats rag'leyak wayetse' 'UriYah mibeyth hamelek watetse' 'acharay mas'ath hamelek.

2Sam11:8 Then Dawid said to UriYah, Go down to your house, and wash your feet.
And UriYah went out of the king's house,
and a present from the king was sent out after him.

טוֹיִשְׁכַּב אֲוִירְיָה פֶּתַח בַּיִת הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל-עַבְדֵי אֲדֹנָיו
וְלֹא יָרַד אֶל-בֵּיתוֹ:

9. wayish'kab 'UriYah pethach beyth hamelek 'eth kal-'ab'dey 'adonayu w'lo' yarad 'el-beytho.

2Sam11:9 But UriYah slept at the door of the king's house
with all the servants of his master, and did not go down to his house.

יִבְיָגְדוּ לְדָוִד לֵאמֹר לֹא-יָרַד אֲוִירְיָה אֶל-בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר
דָּוִד אֶל-אֲוִירְיָה הֲלוֹא מְדַרְךָ אַתָּה בָּא
מִדֹּעַ לֹא-יָרַדְתָּ אֶל-בֵּיתְךָ:

10. wayagidu l'Dawid le'mor lo'-yarad 'UriYah 'el-beytho wayo'mer Dawid 'el-'UriYah halo' miderek 'atah ba' madu'a lo'-yarad'at 'el-beytheak.

2Sam11:10 Now when they told Dawid, saying, UriYah did not go down to his house,
Dawid said to UriYah, Have you not come from a journey?
Why did you not go down to your house?

יֵאֵוִי־אָמַר אֲוִירְיָה אֶל-דָּוִד הָאָרוֹן וַיִּשְׂרָאֵל
וַיְהוּדָה יֹשְׁבִים בְּסֻכּוֹת וַאֲדֹנָי יוֹאָב וְעַבְדֵי אֲדֹנָי
עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה חֲנִים וַאֲנִי אָבוֹא אֶל-בֵּיתִי לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת
וְלִשְׁכַּב עִם-אִשְׁתִּי חֲנִיךָ וְחִי נִפְשֶׁךָ אִם-אֶעֱשֶׂה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה:

11. wayo'mer 'UriYah 'el-Dawid ha'aron w'Yis'ra'El wiYahudah yosh'bim basukloth w'adoni Yo'ab w'ab'dey 'adoni 'al-p'ney hasadeh chonim wa'ani 'abo' 'el-beythi le'ekol w'lish'toth w'lish'kab 'im-'ish'ti chayeak w'chey naph'shek 'im-'e`eseh 'eth-hadabar hazeh.

2Sam11:11 UriYah said to Dawid, The ark and Yisra'El and Yahudah abide in booths,
and my master Yoab and the servants of my master are encamped in the open field.
Shall I then go to my house to eat and to drink and to lie with my wife?
By your life and the life of your soul, I shall not do this thing.

יֵבִי־אָמַר דָּוִד אֶל-אֲוִירְיָה שֵׁב בְּזֶה גַם-הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָ
וַיִּשָּׁב אֲוִירְיָה בִּירוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַהוּא וּמִמָּחָרָת:

12. wayo'mer Dawid 'el-'UriYah sheb bazez gam-hayom umachar 'ashal'cheak wayesheb 'UriYah biY'rushalam bayom hahu' umimacharath.

2Sam11:12 Then Dawid said to UriYah, Stay here today also, and tomorrow
I shall let you go. So UriYah remained in Yerushalam on that day and on the morrow.

יֵגִבְיָקָא-לוֹ דָּוִד וַיֹּאכַל לְפָנָיו וַיִּשְׁכַּח וַיֵּצֵא בְּעָרָב

לִשְׁכַּב בְּמִשְׁכְּבוֹ עִם-עַבְדֵי אָדֹנָיו וְאֶל-בֵּיתוֹ לֹא יָרַד׃

13. wayiq'ra'-lo Dawid wayo'kal l'phanayu wayesh't' way'shak'rehu wayetse' ba`ereb lish'kab b'mish'kabo `im-`ab'dey 'adonaiu w'el-beytho lo' yarad.

2Sam11:13 Now Dawid called him, and he ate and drank before him, and he made him drunk; and in the evening he went out to lie on his bed with his master's servants, but he did not go down to his house.

וַיִּוְהִי בַבֹּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר אֶל-יוֹאָב
וַיִּשְׁלַח בְּיַד אֹרֵיָהּ׃

14. way'hi baboqer wayik'tob Dawid sepher 'el-Yo'ab wayish'lach b'yad 'UriYah.

2Sam11:14 And it came to pass in the morning Dawid wrote a letter to Yoab and sent it by the hand of UriYah.

טו וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר לֵאמֹר הֲבוּ אֶת-אֹרֵיָהּ

אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמְּלָחָמָה הַחֲזָקָה וְשִׁבְתֶּם מֵאַחֲרָיו וְנָכַח וָמָת׃ ס

15. wayik'tob basepher le'mor habu 'eth-'UriYah 'el-mul p'ney hamil'chamah hachazaqah w'shab'tem me'acharay u'nikah wameth.

2Sam11:15 He had written in the letter, saying, Place UriYah in the front line of the fiercest battle and withdraw from him, so that he may be struck down and die.

טז וַיִּוְהִי בְשֹׁמֹר יוֹאָב אֶל-הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת-אֹרֵיָהּ אֶל-הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר יָדַע כִּי אַנְשֵׁי-חַיִל שָׁם׃

16. way'hi bish'mor Yo'ab 'el-ha`ir wayiten 'eth-'UriYah 'el-hamaqom 'asher yada` ki 'an'shey-chayil sham.

2Sam11:16 And it came to pass, when Yoab kept watch on the city, that he put UriYah at the place where he knew that there were valiant men.

יז וַיִּצְאוּ אַנְשֵׁי הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת-יוֹאָב

וַיִּפֹּל מִן-הָעָם מֵעַבְדֵי דָּוִד וַיָּמָת גַּם אֹרֵיָהּ הַחַתִּי׃

17. wayets'u 'an'shey ha`ir wayilachamu 'eth-Yo'ab wayipol min-ha'am me`ab'dey Dawid wayamath gam 'UriYah haChitti.

2Sam11:17 The men of the city went out and fought against Yoab, and some of the people among Dawid's servants fell; and UriYah the Chittite also died.

יח וַיִּשְׁלַח יוֹאָב וַיִּגֵּד לְדָוִד אֶת-כָּל-הַדְּבָרִי הַמְּלָחָמָה׃

18. wayish'lach Yo'ab wayaged l'Dawid 'eth-kal-dib'rey hamil'chamah.

2Sam11:18 Then Yoab sent and reported to Dawid all the matters of the war.

יט וַיִּצְוּ אֶת-הַמְּלָאָךְ לֵאמֹר

כָּכֹלֹתָהּ אֵת כָּל-הַדְּבָרִי הַמְּלָחָמָה לְדָבָר אֶל-הַמֶּלֶךְ׃

19. way'tsau 'eth-hamal'ak le'mor

k'kaloth'ak 'eth kal-dib'rey hamil'chamah l'daber 'el-hamelek.

2Sam11:19 He charged the messenger, saying,
When you have finished telling all the matters of the war to the king,

כִּוְהָיָה אִם־תִּפְעֹלָה חֶמֶת הַמֶּלֶךְ וְאָמַר לְךָ מִדַּוִּיעַ נִגַּשְׁתָּם
אֶל־הָעִיר לְהִלָּחֵם הַלּוֹא יִדְעֹתָם אֵת אֲשֶׁר־יִרְוּ מֵעַל הַחוֹמָה:

**20. w'hayah 'im-ta'aleh chamath hamelek w'amar l'ak madu'a nigash'tem
'el-ha'ir l'hilachem halo' y'da'tem 'eth 'asher-yoru me'al hachomah.**

2Sam11:20 then it shall be, if the king's wrath rises
and he says to you, Why did you go so near to the city to fight?
Did you not know that they would shoot from the wall?

כֹּאֲמִי־הִפָּה אֶת־אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־יִרְבֵּשֶׁת הַלּוֹא־אִשָּׁה הַשְּׁלִיכָה
עָלָיו פֶּלֶח רֶכֶב מֵעַל הַחוֹמָה וַיִּמָּת בְּתַבְיִן לְמָה נִגַּשְׁתָּם
אֶל־הַחוֹמָה וְאָמַרְתָּ גַם עַבְדְּךָ אֹהֲרֶיָה הַחֲתָי מֵת:

**21. mi-hikah 'eth-'Abimelek ben-Y'rubbesheth halo'-'ishah hish'likah `alayyu pelach
rekeb me'al hachomah wayamath b'Thebets lamah nigash'tem 'el-hachomah
w'amar'at gam `ab'd'ak 'UriYah haChitti meth.**

2Sam11:21 Who struck down Abimelek the son of Yerubbesheth?
Did not a woman throw a piece of a millstone on him from the wall
so that he died at Thebets? Why did you go so near to the wall?
then you shall say, Your servant UriYah the Chittite is dead also.

כִּב וַיֵּלֶךְ הַמַּלְאָךְ וַיָּבֵא וַיַּגִּד לְדָוִד אֵת כָּל־אֲשֶׁר שְׁלָחוּ יוֹאָב:

22. wayelek hamal'ak wayabo' wayaged l'Dawid 'eth kal-'asher sh'lacho Yo'ab.

2Sam11:22 So the messenger departed and came
and reported to Dawid all that Yoab had sent him.

כַּגַּוִּיאָמַר הַמַּלְאָךְ אֶל־דָּוִד כִּי־גִבְרוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים
וַיִּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשָּׂדֶה וַנִּהְיֶה עָלֵיהֶם עַד־פֶּתַח הַשַּׁעַר:

**23. wayo'mer hamal'ak 'el-Dawid ki-gab'ru `aleyynu ha'anashim
wayets'u `eleynu hasadeh wanih'yeh `aleyhem `ad-pethach hashar.**

2Sam11:23 The messenger said to Dawid, that the men prevailed against us
and came out against us in the field, but we were upon them unto the entrance of the gate.

כַּד וַיִּרְאוּ הַמּוֹרְאִים אֶל־עַבְדְּךָ מֵעַל הַחוֹמָה
וַיִּמּוּתוּ מֵעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְגַם עַבְדְּךָ אֹהֲרֶיָה הַחֲתָי מֵת: ס

**24. wayor'u hamor'im 'el-'abadeak me'al hachomah
wayamuthu me'ab'dey hamelek w'gam `ab'd'ak 'UriYah haChitti meth.**

2Sam11:24 Moreover, the archers shot at your servants from the wall;
so some of the king's servants are dead, and your servant UriYah the Chittite is also dead.

כה ויִאמֶר דָּוִד אֶל־הַמְּלָאָךְ כִּי־תֹאמַר אֶל־יוֹאָב אֶל־יִרְע
בְּעֵינַיִךְ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה כִּי־כֹזֵה

וְכֹזֵה תֹאכַל הַחֶרֶב הַחֹזֵק מִלְחַמְתֶּךָ אֶל־הָעִיר וְהָרָסָהּ וְחִזְקָהּ׃

25. wayo'mer Dawid 'el-hamal'ak koh-tho'mar 'el-Yo'ab 'al-yera`
b`eyneyak 'eth-hadabar hazeh ki-kazoh
w'kazeh to'kal hechareb hachazeq mil'cham't'k 'el-ha`ir w'har'sah w'chaz'qehu.

2Sam11:25 Then Dawid said to the messenger, Thus you shall say to Yoab,
Let not this thing displeas in your eyes, for the sword devours one as well as another;
make your battle against the city stronger and overthrow it; and so encourage him.

כּוּ וּתְשָׁמַע אִשְׁתּוֹ אֲוִירְיָה כִּי־מֵת אֲוִירְיָה אִישָׁהּ וּתְסַפֵּד עָלָיָהּ׃

26. watish'ma` 'esheth 'UriYah ki-meth 'UriYah 'ishah watis'pod `al-ba`lah.

2Sam11:26 Now when the wife of UriYah heard that UriYah her husband was dead,
she mourned for her husband.

כַּזּוֹנֵעֵבֶר הָאָבֵל וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיֵּאֲסֹפָהּ אֶל־בֵּיתוֹ וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה
וַתֵּלֶד לוֹ בֵּן וַיִּרְע הַדְּבָר אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד בְּעֵינַי יְהוָה׃ פ

27. waya`abor ha`ebel wayish'lach Dawid waya'as'phah 'el-beytho wat'hi-lo l'ishah
wateled lo ben wayera` hadabar 'asher-`asah Dawid b`eyney Yahúwah.

2Sam11:27 When the mourning was over, Dawid sent and brought her to his house
and she became to him for a wife; then she bore him a son.
But the thing that Dawid had done was evil in the sight of ~~יהוה~~.

Chapter 12

אֲוִיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־נָתָן אֶל־דָּוִד וַיִּבֹּא אֵלָיו וַיִּאמֶר
לוֹ שְׁנֵי אַנְשִׁים הָיוּ בְּעִיר אַחַת אֶחָד עֲשִׂיר וְאֶחָד רָאשׁ׃

1. wayish'lach Yahúwah 'eth-Nathan 'el-Dawid wayabo' 'elayu
wayo'mer lo sh'ney 'anashim hayu b`ir 'echath 'echad `ashir w'echad ra'sh.

2Sam12:1 Then ~~יהוה~~ sent Nathan to Dawid. And he came to him and said to him,
There were two men in one city, the one rich and the other poor.

בְּלְעֲשִׂיר הָיָה צֹאן וּבְקָר הָרְבִּיה מְאֹד׃

2. l'`ashir hayah tso'n ubaqar har'beh m'od.

2Sam12:2 The rich man had a great many flocks and herds.

גַּוְלָרֶשׁ אֵין־כֹּל כִּי אִם־כַּבְּשָׂה אַחַת קִטְנָה אֲשֶׁר קָנָה
וַיַּחְיֶהּ וַתִּגְדֵּל עִמּוֹ וְעַם־בָּנָיו יַחְדָּו מִפֶּתוֹ תֹאכַל
וּמִכֹּסוֹ תִשְׁתֶּה וּבְחִיקוֹ תִשְׁכַּב וַתְּהִי־לוֹ כְּבַת׃

3. w'larash 'eyn-kol ki 'im-kib'sah 'achath q'tanah 'asher qanah way'chayeah
watig'dal `imo w'im-banayu yach'daw mipito tho'kal umikoso thish'teh

ub'cheyqo thish'kab wat'hi-lo k'bath.

2Sam12:3 But the poor man had nothing except one little ewe lamb which he bought and nourished; And it grew up together with him and his children. It did eat of his bread and drink of his cup and lie in his bosom, and was like a daughter to him.

דַּוִּיבֵא הַלֵּךְ לְאִישׁ הָעֶשְׂרִיר וַיַּחְמַל לְקַחַת מִצֹּאֲנוֹ
וּמִבְּקָרוֹ לַעֲשׂוֹת לְאֹרְחֵהּ הַבָּא-לוֹ וַיִּקַּח
אֶת-כֶּבֶשֶׂת הָאִישׁ הָרֹאשׁ וַיַּעֲשֶׂהָ לְאִישׁ הַבָּא אֵלָיו:

**4. wayabo' helek l'ish he`ashir wayach'mol laqachath mitso'no
umib'qaro la`asoth la`oreach haba'-lo wayiqach 'eth-kib'sath ha'ish hara'sh
waya`aseah la'ish haba' `elayu.**

2Sam12:4 Now a traveler came to the rich man, and he spared to take from his own flock or from his own herd, to prepare for the wayfarer who had come to him; but he took the poor man's ewe lamb and prepared it for the man who had come to him.

הַיֹּחֵר-אֵף הָיָה בְּאִישׁ מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל-נָתָן חִי-יְהוָה
כִּי בֶן-מָוֶת הָאִישׁ הָעֹשֶׂה זֹאת:

**5. wayichar-'aph Dawid ba'ish m'od wayo'mer 'el-Nathan chay-Yahúwah
ki ben-maweth ha'ish ha`oseh zo'th.**

2Sam12:5 Then Dawid's anger burned greatly against the man, and he said to Nathan, As ~~אִישׁ אֶחָד~~ lives, surely the man who has done this is a son of death.

וַיֹּאֲת-הַכֶּבֶשֶׂה יְשַׁלֵּם אַרְבַּעַתָּיִם
עֶקֶב אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא-חָמַל:

**6. w'eth-hakib'sah y'shalem 'ar'ba`tayim
`eqeb 'asher `asah 'eth-hadabar hazeh w`al 'asher lo'-chamal.**

2Sam12:6 He shall repay fourfold for the lamb, because he did this thing and for that he had no compassion.

זַוִּיֹּאמֶר נָתָן אֶל-דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כִּי-אָמַר יְהוָה אֵלָהִי יִשְׁכְּאֵל
אֲנֹכִי מִשְׁחָתִיךָ לְמַלְךְ עַל-יִשְׁכְּאֵל וְאֲנֹכִי הַצִּלְתִּיךָ מִיַּד שָׂאוּל:

**7. wayo'mer Nathan 'el-Dawid 'atah ha'ish koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El
'anoki m'shach'tik l'melek `al-Yis'ra'El w'anoki hitsal'tiyak miyad Sha'ul.**

2Sam12:7 Nathan then said to Dawid, You are the man! Thus says ~~אִישׁ אֶחָד~~ the El of Yisra'El, It is I who anointed you king over Yisra'El and it is I who delivered you from the hand of Shaul.

חַוָּאֲתָנָה לָךְ אֶת-בַּיִת אֲדֹנֶיךָ וְאֶת-נְשֵׂי אֲדֹנֶיךָ
בְּחִיקָה וְאֲתָנָה לָךְ אֶת-בַּיִת יִשְׁכְּאֵל וַיְהוּדָה
וְאִם-מֵעַט וְאִסְפָּה לָךְ כְּהֹנֵה וְכַהֲנָה:

8. wa'et'nah l'ak 'eth-beyth 'adoneyak w'eth-n'shey 'adoneyak b'cheyqeah

wa'et'nah l'ak 'eth-beyth Yis'ra'El wiYahudah w'im-m'at
w'osiphah l'ak kahenah w'kahenah.

2Sam12:8 I gave you your master's house and your master's wives into your bosom,
and I gave you the house of Yisra'El and Yahudah;
and if that had been too little, I would have added to you more of such and such things!

ט מהויע בזית את־דבר יהוה לעשות הרע בעינו
את אוריה החתי הכית בחרב ואת־אשתו לקחת לך לאשה
ואתו הרגת בחרב בני עמון:

9. madu`a baziath 'eth-d'bar Yahúwah la`asoth hara` b`eyno
'eth 'UriYah haChitti hikiath bachereb w'eth-'ish'to laqach'at l'ak l'ishah
w'otho harag'at b'chereb b'ney`Ammon.

2Sam12:9 Why have you despised the Word of אָמֵן by doing evil in His sight?
You have struck down UriYah the Chittite with the sword, have taken his wife
to yourself for a wife, and have killed him with the sword of the sons of Ammon.

י ועתה לא־תסור חרב מביתך עד־עולם עקב פי בזתני
ותקח את־אשת אוריה החתי להיות לך לאשה: ם

10. w'`atah lo'-thasur chereb mibeyth'k`ad-`olam`eqeb ki b'zithani
watiqach 'eth-'esheth 'UriYah haChitti lih'yoth l'ak l'ishah.

2Sam12:10 Now therefore, the sword shall not depart from your house forever,
because you have despised Me and have taken the wife of UriYah the Chittite
to you to be for a wife.

יא כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְקִים עָלֶיךָ רָעָה מִבֵּיתְךָ
וְלִקְחָתִי אֶת־נְשֵׁיךָ לְעֵינֶיךָ וְנָתַתִּי לְרַעֲיָךָ
וְשָׁכַב עִם־נְשֵׁיךָ לְעֵינֵי הַשָּׁמֶשׁ הַזֹּאת:

11. koh 'amar Yahúwah hin'ni meqim `aleyak ra`ah mibeytheak
w'laqach'ti 'eth-nasheyak l'eyneyak w'nathati l're`eyak
w'shakab`im-nasheyak l'eyney hashemesh hazo'th.

2Sam12:11 Thus says אָמֵן, Behold, I shall raise up evil against you
from your own house; I shall take your wives before your eyes and give them
to your companion, and he shall lie with your wives in the sight of this sun.

יב פי אתה עשית בסתר ואני אעשה את־הדבר הזה נגד
כָּל־יִשְׂרָאֵל וְנֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ: ם

12. ki 'atah `asiath basather wa'ani 'e`eseh 'eth-hadabar hazeh neged kal-Yis'ra'El
w'neged hashamesh.

2Sam12:12 For you did it secretly, but I shall do this thing before all Yisra'El,
and under the sun.

יג ויאמר ה'וד אל־נתן חטאתי ליהוה ם

וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד גַּם־יְהוָה הֶעֱבִיר חַטָּאתְךָ לֹא תָמוּת:

13. wayo'mer Dawid 'el-Nathan chata'thi laYahúwah s
wayo'mer Nathan 'el-Dawid gam-Yahúwah he`ebir chata'th'ak lo' thamuth.

2Sam12:13 Then Dawid said to Nathan, I have sinned against **יהוה**.
And Nathan said to Dawid, **יהוה** also has taken away your sin; you shall **not** die.

יָד אָפֶס כִּי־נֹאֵץ נֹאצָתָ אֶת־אֲבִי יְהוָה
בַּדְבָר הַזֶּה גַּם הַבֵּן הַיֵּלֹד לְךָ מוֹת יָמוּת:

14. 'ephes ki-ni'ets ni'ats'at 'eth-'oy'bey Yahúwah
badabar hazeh gam haben hayilod l'ak moth yamuth.

2Sam12:14 However, because by this deed you have caused the enemies of **יהוה**
to blaspheme, the son also that is born to you shall surely die.

טו וַיֵּלֶךְ נָתָן אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּגְדֹף יְהוָה אֶת־הַיֶּלֶד
אֲשֶׁר יֵלְדָה אִשְׁת־אוּרִיָּה לְדָוִד וַיֵּאָנָשׁ:

15. wayelek Nathan 'el-beytho wayigoph Yahúwah 'eth-hayeled
'asher yal'dah 'esheth-'UriYah l'Dawid waye'anash.

2Sam12:15 So Nathan went to his house.
Then **יהוה** struck the child that UriYah's wife bore to Dawid, so that he was very ill.

טז וַיִּבְקֶשׁ דָּוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בְּעַד הַנֶּעֱר
וַיָּצֵם דָּוִד צוּם וַיָּבֵא וְלָן וַיִּשְׁכַּב אַרְצָה:

16. way'baqesh Dawid 'eth-ha'Elohim b`ad hana`ar
wayatsam Dawid tsom uba' w'lan w'shakab 'ar'tsah.

2Sam12:16 Dawid therefore inquired of the Elohim for the child;
and Dawid kept a fast and went and lay all night on the ground.

יז וַיִּקְמוּ זְקֵנֵי בֵיתוֹ עָלָיו לְהַקִּימוֹ מִן־הָאָרֶץ
וְלֹא אָבָה וְלֹא־בָרָא אִתָּם לֶחֶם:

17. wayaqumu ziq'ney beytho `alayu lahaqimo min-ha'arets
w'lo' 'abah w'lo'-bara' 'itam lachem.

2Sam12:17 The elders of his house arose toward him, to raise him up
from the ground, but he was not willing, and would not eat bread with them.

יח וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיָּמָת הַיֶּלֶד וַיִּהְיֶה עֹבְדֵי דָוִד
לְהַגִּיד לוֹ כִּי־מָת הַיֶּלֶד כִּי אָמְרוּ הִנֵּה בְהִיּוֹת
הַיֶּלֶד חַי הַבְּרִנּוֹ אֲלֵינוּ וְלֹא־שָׁמַע בְּקוֹלֵנוּ
וַאֲיֵךְ נֹאמַר אֲלֵינוּ מָת הַיֶּלֶד וְעָשָׂה רָעָה:

18. way'hi bayom hash'bi`i wayamath hayaled wayir'u `ab'dey Dawid l'hagid lo
ki-meth hayaled ki 'am'ru hinneh bih'yoth hayaled chay dibar'nu 'elayu

w'lo'-shama` b'qolenu w'eyak no'mar 'elayu meth hayeled w'`asah ra`ah.

2Sam12:18 Then it happened on the seventh day that the child died.
And the servants of Dawid were afraid to tell him that the child was dead, for they said,
Behold, while the child was still alive, we spoke to him and he did not listen to our voice.
How then can we tell him that the child is dead, since he might do himself harm!

יט ויבא דוד כי עבדיו מתלחשים ויבן דוד כי מת הילד
ויאמר דוד אל-עבדיו המת הילד ויאמרו מת:

19. wayar' Dawid ki `abadayu mith'lachashim wayaben Dawid ki meth hayeled wayo'mer Dawid 'el-`abadayu hameth hayeled wayo'm'ru meth.

2Sam12:19 But when Dawid saw that his servants were whispering together,
Dawid perceived that the child was dead; so Dawid said to his servants, Is the child dead?
And they said, He is dead.

כו ויקם דוד מהארץ וירחץ ויכסך ויחלף שמלתו
ויבא בית-יהוה וישתחו ויבא אל-ביתו
וישאל וישימו לו לחם ויאכל:

20. wayaqam Dawid meha'arets wayir'chats wayasek way'chaleph sim'lotho wayabo' beyth-Yahúwah wayish'tachu wayabo' 'el-beytho wayish'al wayasimu lo lechem wayo'kal.

2Sam12:20 So Dawid arose from the ground, washed, anointed himself,
and changed his clothes; and he came into the house of אֱלֹהִים and worshiped.
Then he came to his own house, and when he requested,
they set bread before him and he ate.

כא ויאמרו עבדיו אליו מה-הקבר הזה אשר עשיתה בעבור
הילד חי צמת ותבך וכאשר מת הילד קמת ותאכל לחם:

21. wayo'm'ru `abadayu 'elayu mah-hadabar hazeh 'asher `asithah ba`abur hayeled chay tsam'at wateb'k' w'ka'asher meth hayeled qam'at wato'kal lachem.

2Sam12:21 Then his servants said to him, What is this thing that you have done?
While the child was alive, you fasted and wept but when the child died,
you arose and ate bread.

כב ויאמר בעוד הילד חי צמתי ואבכה
כי אמרתי מי יודע יחנני יהוה וחי הילד:

22. wayo'mer b'`od hayeled chay tsam'ti wa'eb'keh ki 'amar'ti mi yode`a y'chanani Yahúwah w'chay hayeled.

2Sam12:22 He said, While the child was still alive, I fasted and wept;
for I said, Who knows, אֱלֹהִים may be gracious to me, that the child may live.

כג ועתה מת למה זה אני צם האוכל להשיבו עוד
אני הילך אליו והוא לא-ישוב אלי:

23. w'`atah meth lamah zeh 'ani tsam ha'ukal lahashibo `od 'ani holek 'elayu w'hu' lo'-yashub 'elay.

2Sam12:23 But now he has died; why should I fast? Can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me.

כד וינחם דוד את בת־שבע אנשתו ויבא אליה וישכב עמה
ותלד בן ויקרא את־שמו שלמה ויהיה אהבו:

24. way'nachem Dawid 'eth Bath-sheba 'ish'to wayabo' 'eleyah wayish'kab `imah wateled ben wayiq'ra' 'eth-sh'mo Sh'lomoh waYahúwah 'ahebo.

2Sam12:24 Then Dawid comforted his wife Bathsheba, and went in to her and lay with her; and she bore a son, and he called his name Shelomoh. Now **אהבו** loved him,

כה וישלח ביד נתן הנביא
ויקרא את־שמו ידידיה בעבור יהיה: פ

25. wayish'lach b'yad Nathan hanabi' wayiq'ra' 'eth-sh'mo Y'did'Yah ba`abur Yahúwah.

2Sam12:25 and sent by the hand of Nathan the prophet, and he called his name YedidiYah for the sake of **אהבו**.

כו ויקלחם יואב ברבת בני עמון וילכד את־עיר המלוכה:

26. wayilachem Yo'ab b'Rabbath b'ney `Ammon wayil'kod 'eth-`ir ham'lukah.

2Sam12:26 Now Yoab fought against Rabbah of the sons of Ammon and captured the royal city.

כז וישלח יואב מלאכים אל־דוד
ויאמר גלחמתי ברבה גם־לכדתי את־עיר המים:

27. wayish'lach Yo'ab mal'akim 'el-Dawid wayo'mer nil'cham'ti b'Rabbah gam-lakad'ti 'eth-`ir hamayim.

2Sam12:27 Yoab sent messengers to Dawid and said, I have fought against Rabbah, I have even captured the city of waters.

כח ועתה אסף את־יתר העם וחנה על־העיר
ולכדה פן־אלכד אני את־העיר ונקרא שמי עליה:

28. w'`atah 'esoph 'eth-yether ha`am wachaneh `al-ha`ir w'lak'dah pen-`el'kod 'ani 'eth-ha`ir w'niq'ra' sh'mi `aleyah.

2Sam12:28 Now therefore, gather the rest of the people together and camp against the city and capture it, lest I shall capture the city and it shall be called my name upon it.

כט ויאסף דוד את־כל־העם וילך רבחה ויקלחם בה וילכדה:

29. waye'esoph Dawid 'eth-kal-ha`am wayelek Rabbathah wayilachem bah wayil'k'dah.

2Sam12:29 So Dawid gathered all the people and went to Rabbah, ought against it and captured it.

לְוַיִּקַּח אֶת־עֲטֹרֶת־מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ
וּמִשְׁקָלָהּ כֶּכֶר זָהָב וְאַבֶּן יָקָרָה
וַתְּהִי עַל־רֹאשׁ הַדָּוִד וּשְׁלָל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד:

30. wayiqach 'eth-`atereth-mal'kam me`al ro'sho umish'qalah kihar zahab w'eben y'qarah wat'hi `al-ro'sh Dawid ush'lal ha'ir hotsi' har'beh m'od.

2Sam12:30 Then he took the crown of their king from his head; and its weight was a talent of gold, and a precious stone; and it was placed on Dawid's head. And he brought out the spoil of the city in great abundance.

לֹא וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הוֹצִיא וַיִּשֶׂם בַּמַּגְרָה וּבַחֲרָצֵי הַבְּרֶזֶל
וּבַמַּגְזְרוֹת הַבְּרֶזֶל וְהָעֵבִיר אֹתָם בַּמַּלְכָּן וְכֵן יַעֲשֶׂה לְכָל עָרֵי
בְּנֵי־עַמּוֹן וַיָּשָׁב הַדָּוִד וְכָל־הָעָם יְרוּשָׁלָּם: פ

31. w'eth-ha`am 'asher-bah hotsi' wayasem bam'gerah ubacharitsey habar'zel ub'mag'z'roth habar'zel w'he`ebir 'otham bamal'ken w'ken ya`aseh l'kol`arey b'ney-`Ammon wayashab Dawid w'kal-ha`am Y'rushalam.

2Sam12:31 He also brought out the people who were in it, and set them under saws, under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brick-kiln. And thus he did to all the cities of the sons of Ammon. Then Dawid and all the people returned to Yerushalam.

Chapter 13

Shavua Reading Schedule (17th sidrah) - 2 Sam 13 - 20

אֲוִיָּהּי אַחֲרֵי־כֵן וּלְאַבְשָׁלוֹם בֶּן־הַדָּוִד אָחוֹת יָפָה
וַשְׁמָה תָּמָר וַיֵּאֱהָבָהּ אַמְנוֹן בֶּן־הַדָּוִד:

1. way'hi 'acharey-ken ul'Ab'shalom ben-Dawid 'achoth yaphah ush'mah Tamar waye'ehabeah 'Am'non ben-Dawid.

2Sam13:1 Now it came to pass after this, that Abshalom the son of Dawid had a beautiful sister whose name was Tamar, and Amnon the son of Dawid loved her.

בְּוִיצֵר לְאַמְנוֹן לְהַתְחַלּוֹת בַּעֲבוּר תָּמָר אָחוֹתוֹ
כִּי בְּתוּלָה הִיא וַיִּפְלֵא בְּעֵינָי אַמְנוֹן לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאוּמָּה:

2. wayetser l'Am'non l'hith'chaloth ba`abur Tamar 'achotho ki b'thulah hi' wayipale' b`eyney 'Am'non la`asoth lah m'umah.

2Sam13:2 Amnon was so distressed because of his sister Tamar that he made himself ill, for she was a virgin, and it is hard in the eyes of Amnon to do anything to her.

גַּוְיָצֵר לְאַמְנוֹן רָע וַשְּׂמוּ יוֹנְדָב בֶּן־נְשִׁמְעָה אָחִי הַדָּוִד
וַיֹּנְדָב אִישׁ חָכָם מְאֹד:

3. ul'Am'non re`a ush'mo Yonadab ben-Shim'`ah 'achi Dawid w'Yonadab 'ish chakam m'od.

2Sam13:3 But Amnon had a friend whose name was Yonadab, the son of Shimeah, Dawid's brother; and Yonadab was a very shrewd man.

דַּוִּיָּאמֵר לוֹ מַדּוּעַ אַתָּה כָּכָה דַּל בֶּן-הַמֶּלֶךְ בְּבֹקֶר
בְּבֹקֶר הַלּוֹא תִגִּיד לִי וַיֹּאמֶר לוֹ אֲמִנּוֹן
אֶת-תָּמָר אַחֹת אֲבִשָׁלֹם אָחִי אָנִי אֹהֵב:

4. wayo'mer lo madu`a 'atah kakah dal ben-hamelek baboqer baboqer halo' tagid li wayo'mer lo 'Am'non 'eth-Tamar 'achoth 'Ab'shalom 'achi 'ani 'oheb.

2Sam13:4 He said to him, O son of the king, why are you so lean morning after morning? Shall you not tell me? Then Amnon said to him, I love Tamar, the sister of my brother Abshalom.

הַיֹּאמֵר לוֹ יְהוֹנָדָב שָׁכַב עַל-מִשְׁכַּבְּךָ וַהֲתַחַל וַיָּבֵא אָבִיךָ
לִרְאוֹתְךָ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו תָּבֵא נָא תָמָר אַחֹתִי וְתִבְרַנִּי לֶחֶם
וְעָשְׂתָה לְעֵינַי אֶת-הַבִּרְיָה לְמַעַן אֲשָׁר אֶרְאֶה וְאֶכְלֹתִי מִיָּדָה:

5. wayo'mer lo Y'honadab sh'kab `al-mish'kab'k w'hith'chal uba' 'abik lir'othaek w'amar'at 'elayu tabo' na' Tamar 'achothi w'thab'reni lechem w'as'thah l'eynay 'eth-habir'yah l'ma`an 'asher 'er'eh w'akal'ti miyadah.

2Sam13:5 Yonadab then said to him, Lie down on your bed and pretend to be ill; when your father comes to see you, say to him, Please let my sister Tamar come in and give me bread to eat, and she shall make the food before my eyes, that I may see it and eat from her hand.

וַיִּשְׁכַּב אֲמִנּוֹן וַיִּתְחַל וַיָּבֵא הַמֶּלֶךְ לִרְאוֹתוֹ
וַיֹּאמֶר אֲמִנּוֹן אֶל-הַמֶּלֶךְ תָּבֹא-נָא תָמָר אַחֹתִי
וְתִלְבֵּב לְעֵינַי שְׂתֵי לֶבְבוֹת וְאֶבְרָה מִיָּדָה:

6. wayish'kab 'Am'non wayith'chal wayabo' hamelek lir'otho wayo'mer 'Am'non 'el-hamelek tabo'-na' Tamar 'achothi uth'labebe l'eynay sh'tey l'biboth w'eb'reh miyadah.

2Sam13:6 So Amnon lay down and pretended to be ill; when the king came to see him, Amnon said to the king, Please let my sister Tamar come and make me two cakes before my eyes, that I may eat from her hand.

זַוַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל-תָּמָר הַבִּיתָה לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אֲמִנּוֹן אָחִיךָ
וְעָשִׂי-לוֹ הַבִּרְיָה:

7. wayish'lach Dawid 'el-Tamar habay'thah le'mor l'ki na' beyth 'Am'non 'achi'k wa`asi-lo habir'yah.

2Sam13:7 Then Dawid sent to the house for Tamar, saying, Go now to your brother Amnon's house, and prepare food for him.

חֹתֶלֶךְ תָּמַר בֵּית אַמְנוֹן אָחִיהָ וְהוּא שָׁכַב וּתְקַח אֶת־הַבֶּצֶק
וּתְלוֹשׁ וּתְלַבֵּב לְעֵינָיו וּתְבַשֵּׁל אֶת־הַלֶּבְבוֹת׃

8. wateleak Tamar beyth 'Am'non 'achiyah w'hu' shokeb watiqach 'eth-habatseq watalosh wat'labebl'eynayuwat'bashel 'eth-hal'biboth.

2Sam13:8 So Tamar went to her brother Amnon's house, and he was lying down. And she took dough, kneaded it, made cakes before his eyes, and baked the cakes.

ט וּתְקַח אֶת־הַמִּשְׁרֵת וּתְצַק לְפָנָיו וַיִּמָּאֵן לְאָכֹל וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן
הוֹצִיאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלַי וַיִּצְאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלָיו׃

9. watiqach 'eth-hamas'reth watitsoq l'phanayuway'ma'en le'ekol wayo'mer 'Am'non hotsi'u kal-'ish me'alay wayets'u kal-'ish me'alayu.

2Sam13:9 She took the pan and dished them out before him, but he refused to eat. And Amnon said, Have every man go out from me. So every man went out from him.

י וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל־תָּמַר הָבִיאי הַבֶּרֶיָה הַחֲדָר
וְאִבְרָה מִיְדֶךָ וּתְקַח תָּמַר אֶת־הַלֶּבְבוֹת
אֲשֶׁר עָשִׂתָּה וּתְבֵא לְאַמְנוֹן אָחִיהָ הַחֲדָרָה׃

10. wayo'mer 'Am'non 'el-Tamar habi'i habir'yah hacheder w'eb'reh miyadek watiqach Tamar 'eth-hal'biboth 'asher 'asathah watabe' l'Am'non 'achiyah hechad'rah.

2Sam13:10 Then Amnon said to Tamar, Bring the food into the bedroom, that I may eat from your hand. So Tamar took the cakes which she had made and brought them into the bedroom to her brother Amnon.

יא וַתִּגַּשׁ אֵלָיו לְאָכֹל וַיִּחְזַק־בָּהּ
וַיֹּאמֶר לָהּ בּוֹאי שְׁכְבִי עִמִּי אָחוֹתִי׃

11. watagesh 'elayu le'ekol wayachazeq-bah wayo'mer lah bo'i shik'bi `imi 'achothi.

2Sam13:11 When she brought them to him to eat, he took hold of her and said to her, Come, lie with me, my sister.

יב וַתֹּאמֶר לוֹ אֶל־אָחִי אֶל־תַּעֲנִנִי
כִּי לֹא־יַעֲשֶׂה כֵן בְּיִשְׂרָאֵל אֶל־תַּעֲשֶׂה אֶת־הַנְּבָלָה הַזֹּאת׃

12. wato'mer lo 'al-'achi 'al-t'`aneni ki lo'-ye'aseh ken b'Yis'ra'El 'al-ta'aseh 'eth-han'balah hazo'th.

2Sam13:12 But she answered him, No, my brother, do not violate me, for such a thing is not done in Yisra'El; do not do this folly!

יג וַיֹּאנִי אָנָּה אוֹלִיךָ אֶת־חֶרְפָּתִי וְאַתָּה תַּהְיֶה כְּאֶחָד הַנְּבָלִים
בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה דַּבֵּר־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנַעֲנִי מִמֶּךָ׃

13. wa'ani 'anah 'olik 'eth-cher'pathi w'atah tih'yeh k'achad han'balim b'Yis'ra'El

w`atah daber-na' 'el-hamelek ki lo' yim'na`eni mimeak.

2Sam13:13 And I, where should I get rid of my reproach?

And you, you shall be like one of the fools in Yisra'El.

Now therefore, please speak to the king, for he shall not withhold me from you.

יְדוּלָא אָבָה לְשִׁמְעַ בְּקוֹלָהּ וַיַּחֲזֹק מִמֶּנָּה וַיַּעֲנֶהּ וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ:

14. w'lo' 'abah lish'mo`a b'qolah wayechezaq mimenah way'`aneah wayish'kab 'othah.

2Sam13:14 But he would not listen to her voice;

and was stronger than she, he violated her and lay with her.

טו וַיִּשְׁנְאָהּ אַמְנוֹן שְׁנֵאָה גְדוֹלָה מְאֹד כִּי גְדוֹלָה הָשְׁנְאָהּ

אֲשֶׁר שְׁנֵאָהּ מֵאַהֲבָה אֲשֶׁר אָהַבָהּ וַיֹּאמֶר-לָהּ אַמְנוֹן קוּמִי לְכִי:

15. wayis'na'eah 'Am'non sin'ah g'dolah m'od ki g'dolah hasin'ah

'asher s'ne'ah me'ahabah 'asher 'ahabah wayo'mer-lah 'Am'non qumi leki.

2Sam13:15 Then Amnon hated her with a very great hatred;

for the hatred with which he hated her was greater than the love with which he had loved her.

And Amnon said to her, Get up, go away!

טז וַתֹּאמֶר לוֹ אֵל-אֹדֶת הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת מֵאַחֶרֶת

אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ עִמִּי לְשַׁלְּחַנִּי וְלֹא אָבָה לְשִׁמְעַ לָהּ:

16. wato'mer lo 'al-'odoth hara`ah hag'dolah hazo'th me'achereth

'asher-'asiath 'imi l'shal'cheni w'lo' 'abah lish'mo`a lah.

2Sam13:16 And she said to him, No, for this evil is greater than the other

that you have done to me, to send me away. But he was not willing to listen to her.

יז וַיִּקְרָא אֶת-בְּעֵרוֹ מִשְׁרָתוֹ

וַיֹּאמֶר שְׁלַח־נָא אֶת-זֹאת מֵעָלַי הַחוּצָה וְנַעַל הַדָּלֶת אַחֲרָיָהּ:

17. wayiq'ra' 'eth-na`aro m'shar'tho

wayo'mer shil'chu-na' 'eth-zo'th me'alay hachutsah un'`ol hadeleth 'achareyah.

2Sam13:17 Then he called his young man who attended him

and said, Now throw this woman out from me, and lock the door behind her.

יח וַעֲלֶיהָ כְּתָנֹת פָּסִים כִּי בֵן תְּלִבְשָׁן בְּנוֹת-הַמֶּלֶךְ הַבָּתוּלוֹת

מְעִילִים וַיֵּצֵא אוֹתָהּ מִשְׁרָתוֹ הַחוּץ וְנַעַל הַדָּלֶת אַחֲרָיָהּ:

18. w`aleyah k'thoneth pasim ki ken til'bash'an b'noth-hamelek hab'thuloth m'`ilim

wayotse' 'othah m'shar'tho hachuts w'na'al hadeleth 'achareyah.

2Sam13:18 And a long garment was upon her, for the daughters of the king who were

virgins put on such robes. Then his servant put her out and bolted the door after her.

יט וַתִּקַּח הָמָר אֶפְרַיִם עַל-רֵאשָׁהּ וַכְּתָנֹת הַפָּסִים

אֲשֶׁר עָלֶיהָ קָרָעָה וּתְשֵׁם יָדָהּ עַל-רֹאשָׁהּ וּתְלָךְ הָלוֹךְ וְזָעָקָה:

19. watiqach Tamar 'epher `al-ro'shah uk'thoneth hapasim 'asher `aleyah qara`ah watasem yadah `al-ro'shah wateleak halok w'za`aqah.

2Sam13:19 Tamar put ashes on her head and tore the long garment which was on her; and she put her hand on her head and went away, crying aloud as she went.

כַּוִּיאָמַר אֵלֶיהָ אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ הֲאִמְנִינִן אָחִיךָ הֲיָה עִמָּךְ
וְעַתָּה אָחֹתִי הַחֲרִישִׁי אָחִיךָ הוּא אֶל-תְּשִׁיתִי אֶת-לִבִּיךָ
לְדַבֵּר הַזֶּה וּתִשָּׁב תָּמַר וְשִׁמְמָה בֵּית אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ:

20. wayo'mer 'eleyah 'Ab'shalom 'achiyah ha'Aminon 'achik hayah `imak w'`atah 'achothi hacharishi 'achik hu' 'al-tashithi 'eth-libek ladabar hazeh watesheb Tamar w'shomemah beyth 'Ab'shalom 'achiyah.

2Sam13:20 Then Abshalom her brother said to her, Has Amnon your brother been with you? But now keep silent, my sister, he is your brother; do not set your heart on this matter. So Tamar remained and was desolate in her brother Abshalom's house.

כֹּא וְהִמְלִיךְ דָּוִד שָׁמַע אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּחַר לוֹ מְאֹד:

21. w'hamelek Dawid shama` 'eth kal-had'barim ha'eleh wayichar lo m'od.

2Sam13:21 Now when King Dawid heard of all these matters, he was very angry.

כִּבּוֹלֵא-דָבָר אַבְשָׁלוֹם עִם-אִמְנוֹן לְמַרְעֵ וְעַד-טוֹב כִּי-שָׁנֵא
אַבְשָׁלוֹם אֶת-אִמְנוֹן עַל-דְּבַר אֲשֶׁר עָנָה אֵת תָּמַר אָחֹתוֹ: פ

22. w'lo'-diber 'Ab'shalom `im-'Am'non l'mera` w'`ad-tob ki-sane' 'Ab'shalom 'eth-'Am'non `al-d'bar 'asher `inah 'eth Tamar 'achotho.

2Sam13:22 But Abshalom did not speak to Amnon either evil or good; for Abshalom hated Amnon on matter of which he humiliated his sister Tamar.

כַּגִּוִּיָּהּ לְשָׁנְתִים יָמִים וַיְהִי גִזְזִים לְאַבְשָׁלוֹם בְּבַעַל חֲצוֹר
אֲשֶׁר עִם-אֶפְרָיִם וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

23. way'hi lish'nathayim yamim wayih'yu goz'zim l'Ab'shalom b'Ba'al chatsor 'asher `im-'Eph'rayim wayiq'ra' 'Ab'shalom l'kal-b'ney hamelek.

2Sam13:23 Now it came about after two full years of days that Abshalom had shearers in Baal-chatsor, which is near Ephrayim, and Abshalom invited all the king's sons.

כַּד וַיָּבֵא אַבְשָׁלוֹם אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא גִזְזִים
לְעַבְדֶּךָ יִלְךְ-נָא הַמֶּלֶךְ וְעַבְדֶּךָ עִם-עַבְדֶּךָ:

24. wayabo' 'Ab'shalom 'el-hamelek wayo'mer hinneh-na' goz'zim l'`ab'deak yelek-na' hamelek wa`abadayu `im-`ab'deak.

2Sam13:24 Abshalom came to the king and said, Behold now, your servant has shearers; please let the king and his servants go with your servant.

כה ויאמר המלך אל-אבשלום אל-בני אל-נא גלך פלנו
ולא נכבד עליך ויפרץ-בו ולא-אבה ללכת ויברכהו:

25. wayo'mer hamelek 'el-'Ab'shalom 'al-b'ni 'al-na' nelel kulanu w'lo' nik'bad `aleyak wayiph'rats-bo w'lo'-`abah laleketh way'barakehu.

2Sam13:25 But the king said to Abshalom, No, my son, we should not all go now, and we shall not be burdensome to you. But he urged him, he was not willing to go, but blessed him.

כו ויאמר אבשלום ולא ילך-נא אתנו אמנון אחי
ויאמר לו המלך למה ילך עמך:

26. wayo'mer 'Ab'shalom walo' yelek-na' 'itanu 'Am'non 'achi wayo'mer lo hamelek lamah yelek `imak.

2Sam13:26 Then Abshalom said, If not, please let my brother Amnon go with us. And the king said to him, Why should he go with you?

כז ויפרץ-בו אבשלום וישלח אתו את-אמנון
ואת כל-בני המלך: ם

27. wayiph'rats-bo 'Ab'shalom wayish'lach 'ito 'eth-'Am'non w'eth kal-b'ney hamelek.

2Sam13:27 But when Abshalom urged him, he let Amnon and all the king's sons go with him.

כח ויצו אבשלום את-נעריו לאמר ראו נא
כטוב לב-אמנון ביין ואמרתו אליכם הכו
את-אמנון והמתם אתו אל-תיראו הלא
כי אנכי צויתי אתכם חזקו והיו לבני-חיל:

28. way'tsaw 'Ab'shalom 'eth-n`arayu le'mor r'u na' k'tob leb-'Am'non bayayin w'amar'ti 'aleykem haku 'eth-'Am'non wahamitem 'otho 'al-tira'u halo' ki 'anoki tsiuithi 'eth'kem chiz'qu wih'yu lib'ney-chayil.

2Sam13:28 Abshalom commanded his servants, saying, See now, when Amnon's heart is merry with wine, and when I say to you, Strike Amnon, then put him to death. Do not fear; have not I commanded you? Be courageous and become as sons of valiant.

כט ויעשו נערי אבשלום לאמנון כאשר צוה אבשלום
ויקמו כל-בני המלך וירכבו איש על-פרדו וינסו:

29. waya`asu na`arey 'Ab'shalom l'Am'non ka'asher tsiuah 'Ab'shalom wayaqumu kal-b'ney hamelek wayir'k'bu 'ish `al-pir'do wayanusu.

2Sam13:29 The servants of Abshalom did to Amnon just as Abshalom had commanded. Then all the king's sons arose and each man rode on his mule and fled.

לוֹיְהִי הַמָּה בְּדַרְךָ וְהִשְׁמַעָה בָּאָה אֶל-דָּוִד לֵאמֹר
הֲפָה אֲבִשְׁלוֹם אֶת-כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלֹא-נֹתֵר מֵהֶם אֶחָד: ׀

30. way'hi hemah baderek w'hash'mu'ah ba'ah 'el-Dawid le'mor hikah 'Ab'shalom 'eth-kal-b'ney hamelek w'lo'-nothar mehem 'echad.

2Sam13:30 Now it was while they were on the way that the report came to Dawid, saying, Abshalom has struck down all the king's sons, and not one of them is left.

לֹא וַיִּקָּם הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו וַיִּשְׁכַּב אָרְצָה
וְכָל-עַבְדָּיו נֹצְצִים קִרְעֵי בְּגָדִים: ׀

31. wayaqam hamelek wayiq'ra' 'eth-b'gadayu wayish'kab 'ar'tsah w'kal-`abadayu nitsabim q'ru'ey b'gadim.

2Sam13:31 Then the king arose, tore his clothes and lay on the ground; and all his servants were standing by with clothes torn.

לֵב וַיַּעַן יוֹנָדָב בֶּן-שִׁמְעָה אֶחֱי-דָוִד וַיֹּאמֶר אֶל-יְהוָה אֲדֹנָי
אֶת כָּל-הַנְּעָרִים בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ הַמֵּיתוּ כִּי-אַמְנוֹן לְבָדוּ מֵת
כִּי-עַל-פִּי אֲבִשְׁלוֹם הִיָּתָה שׁוֹמְהָ מִיּוֹם עֲנַתּוֹ אֶת הַתָּמָר אַחֲתוֹ:

32. waya'an Yonadab ben-Shim'ah 'achi-Dawid wayo'mer 'al-yo'mar 'adonai 'eth kal-han'`arim b'ney-hamelek hemithu ki-'Am'non l'bado meth ki-`al-pi 'Ab'shalom hay'thah sumah miyom `anotho 'eth Tamar 'achotho.

2Sam13:32 Yonadab, the son of Shimeah, Dawid's brother, answered, Do not let my master suppose that they have put to death all the young men, the king's sons, for Amnon alone is dead; because by the mouth of Abshalom this has been determined from the day that he violated his sister Tamar.

לִגְוַעַתָּה אֶל-יְשׁוּם אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶל-לִבּוֹ דָּבַר לֵאמֹר
כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מָתוּ כִּי-אִם-אַמְנוֹן לְבָדוּ מֵת: ׀

33. w'`atah 'al-yasem 'adoni hamelek 'el-libo davar le'mor kal-b'ney hamelek methu ki-'im-'Am'non l'bado meth.

2Sam13:33 Now therefore, do not let my master the king take the thing to his heart, saying, all the king's sons are dead, for only Amnon is dead.

לֵד וַיִּבְרַח אֲבִשְׁלוֹם וַיִּשָּׂא הַנַּעַר הַצִּנְפָה אֶת-עֵינָיו
וַיִּרְא וְהִנֵּה עִם-רַב הַלְכִים מִדַּרְךְ אַחֲרָיו מֵצַד הַהָר:

34. wayib'rach 'Ab'shalom wayisa' hana`ar hatsopheh 'eth-`eyno wayar' w'hinneh `am-rab hol'kim miderek 'acharayu mitsad hahar.

2Sam13:34 Now Abshalom had fled.

And the young man who was the watchman raised his eyes and looked, and behold, many people were coming from the road behind him by the side of the mountain.

לֵה וַיֹּאמֶר יוֹנָדָב אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ בָּאוּ

כְּדַבֵּר עֲבָדָי כִּן הָיָה:

35. wayo'mer Yonadab 'el-hamelek hinneh b'ney-hamelek ba'u kid'bar `ab'd'ak ken hayah.

2Sam13:35 Yonadab said to the king, Behold, the king's sons have come; according to your servant's word, so it happened.

לוֹ וַיְהִי כְּכַלְתּוֹ לְדַבֵּר וַחֲנָה בְנֵי-הַמֶּלֶךְ בָּאוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם
וַיִּבְכּוּ וְגַם-הַמֶּלֶךְ וְכָל-עֲבָדָיו בָּכוּ בְּכִי גָדוֹל מְאֹד:

36. way'hi k'kalotho l'daber w'hinneh b'ney-hamelek ba'u wayis'u qolam wayib'ku w'gam-hamelek w'kal-`abadayu baku b'ki gadol m'od.

2Sam13:36 And it came to pass, as soon as he had finished speaking, behold, the king's sons came and lifted their voices and wept; and also the king and all his servants wept with a very great weeping.

לְזוֹאֲבָשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ אֶל-תַּלְמִי בֶן-עַמִּיחֹר מֶלֶךְ גִּשׁוּר
וַיִּתְאַבֵּל עַל-בְּנוֹ כָּל-הַיָּמִים:

37. w'Ab'shalom barach wayelek 'el-Tal'may ben-`Ammichur melek G'shur wayith'abel `al-b'no kal-hayamim.

2Sam13:37 Now Abshalom fled and went to Talmay the son of Ammichur, the king of Geshur. And he mourned for his son every day.

לַח וַאֲבָשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ גִּשׁוּר וַיְהִי-שָׁם שְׁלֹשׁ שָׁנִים:

38. w'Ab'shalom barach wayelek G'shur way'hi-sham shalosh shanim.

2Sam13:38 So Abshalom had fled and gone to Geshur, and was there three years.

לִט וַתֵּכֵל דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָצֵאת אֶל-אֲבָשָׁלוֹם
כִּי-נָחַם עַל-אֲמֹנֹן כִּי-מֵת: ׀

39. wat'kal Dawid hamelek latse'th 'el-'Ab'shalom ki-nicham `al-'Am'non ki-meth.

2Sam13:39 And the soul of King Dawid determined to go out to Abshalom; for he was comforted concerning Amnon, since he was dead.

Chapter 14

אֹוֹיַדַע יוֹאָב בֶּן-צֶרֶיָה כִּי-לֵב הַמֶּלֶךְ עַל-אֲבָשָׁלוֹם:

1. wayeda` Yo'ab ben-Ts'ruYah ki-leb hamelek `al-'Ab'shalom.

2Sam14:1 Now Yoab the son of TseruYah perceived that the king's heart was toward Abshalom.

בַּוַּיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּקוּעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חֲכָמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
הֲתֵאֱבָלִי-נָא וְלִבְשִׁי-נָא בְּגָדֵי-אֶבֶל וְאֶל-תְּסוּכִי שָׁמָּן
וְהָיִיתַי כְּאִשָּׁה זֶה יָמִים רַבִּים מִתְאַבְּלֶתָ עַל-מֵת:

2. wayish'lach Yo'ab T'qo`ah wayiqach misham 'ishah chakamah wayo'mer 'eleyah hith'ab'li-na' w'lib'shi-na' big'dey-'ebel w'al-tasuki shemen w'hayith k'ishah zeh yamim rabim mith'abeleth `al-meth.

2Sam14:2 So Yoab sent to Teqoah and brought a wise woman from there and said to her, Please pretend yourself to be a mourner, and put on mourning garments now, and do not anoint yourself with oil, but be like a woman who has been mourning for the dead many days;

גויבאת אל-המלך ודברת אליו כדבר הנזה
וישם יואב את-הדברים בפיה:

3. uba'th 'el-hamelek w'dibar't' 'elayu kadabar hazeh wayasem Yo'ab 'eth-had'barim b'phiyah.

2Sam14:3 then go to the king and speak to him in this manner. So Yoab put the words in her mouth.

ד ותאמר האשה התקעית אל-המלך ותפל על-אפיה ארצה
ותשתחו ותאמר הושעה המלך: ם

4. wato'mer ha'ishah haT'qo`ith 'el-hamelek watipol `al-'apeyah 'ar'tsah watish'tachu wato'mer hoshi`ah hamelek.

2Sam14:4 Now when the woman of Teqoith spoke to the king, she fell on her face to the ground and prostrated herself and said, Help, O king.

ה ויאמר-לה המלך מה-לך
ותאמר אכל אשה-אלמנה אני וימת אישי:

5. wayo'mer-lah hamelek mah-lak wato'mer 'abal 'ishah-'al'manah 'ani wayamath 'ishi.

2Sam14:5 The king said to her, What shall be to you? And she answered, Truly I am a widow woman, for my husband is dead.

ו ולשפחתך שני בנים וינצו וינצו שניהם בשדה
ואין מציל ביניהם ויכו האחד את-האחד וימת אתו:

6. ul'shiph'chath'ak sh'ney banim wayinatsu sh'neyhem basadeh w'eyn matsil beyneyhem wayako ha'echad 'eth-ha'echad wayameth 'otho.

2Sam14:6 Your maidservant had two sons, but the two of them struggled together in the field, and there was no deliverer between them, so one struck the other and put him to death.

ז והנה קמה כל-המשפחה על-שפחתך ויאמרו תני את-מכה
אחיו ונמתהו בנפש אחיו אשר הרג ונשמידה גם את-היורש
וכבו את-גחלתתי אשר נשארה לבלתי שום-לאישי שם
ושארית על-פני האדמה: פ

7. w'hinneh qamah kal-hamish'pachah `al-shiph'chathek wayo'm'ru t'ni'eth-makeh 'achiu un'mithehu b'nephesh 'achiu 'asher harag w'nash'midah gam 'eth-hayoresh w'kibu 'eth-gachal'ti 'asher nish'arah l'bil'ti som-l'ishi shem ush'erith `al-p'ney ha'adamah.

2Sam14:7 Now behold, the whole family has risen against your maidservant, and they said, Hand over the one who struck his brother, that we may put him to death for the life of his brother whom he killed, and destroy the heir also. And so they shall extinguish my coal which is left, so as to leave my husband neither name nor remnant on the face of the earth.

חויאמר המלך אל-האשה לְכי לְביתך וְאני אֶצְוָה עֲלֶיךָ:

8. wayo'mer hamelek 'el-ha'ishah l'ki l'beythek wa'ani 'atsaueh `alayi'k.

2Sam14:8 Then the king said to the woman, Go to your house, and I shall give command concerning you.

טותאמר האשה התקועית אל-המלך עלי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הָעוֹן וְעַל-בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ וְכִסְאוֹ נָקִי: ס

9. wato'mer ha'ishah haT'qo`ith 'el-hamelek `alay 'adoni hamelek he`awon w'al-beyth 'abi w'hamelek w'kis'o naqi.

2Sam14:9 The woman of Tequoith said to the king, O my master, the king, the iniquity is on me and on my father's house, but the king and his throne are guiltless.

י ויִאמֶר הַמֶּלֶךְ הַמְדַבֵּר אֵלַי וְהִבֵּאתוּ אֵלַי וְלֹא-יִסַּף עוֹד לְגַעַת בְּךָ:

10. wayo'mer hamelek ham'daber 'elayik wahabe'oth 'elay w'lo'-yosiph `od laga`ath bak.

2Sam14:10 So the king said, Whoever speaks to you, bring him to me, and he shall not touch you anymore.

יא וְתִאמֶר יִזְכַּר-נָא הַמֶּלֶךְ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִחֶרְבֵית גֹּאֵל הַדָּם לְשַׁחַת וְלֹא יִשְׁמִידוּ אֶת-בְּנֵי ויִאמֶר חִי-יְהוָה אִם-יִפֹּל מִשְׁעַרְת בֶּןְךָ אֶרְצָה:

11. wato'mer yiz'kar-na' hamelek 'eth-Yahúwah 'Eloheyak mehar'bith go'el hadam l'shacheth w'lo' yash'midu 'eth-b'ni wayo'mer chay-Yahúwah 'im-yipol misa`arath b'nek 'ar'tsah.

2Sam14:11 Then she said, Please let the king remember אָלֶיךָ your El, so that the avenger of blood shall not continue to destroy, lest they shall destroy my son. And he said, As אָלֶיךָ lives, not one hair of your son shall fall to the ground.

יב וְתִאמֶר הָאִשָּׁה תִּדְבַר-נָא שְׂפָחַתְךָ אֶל-אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּבַר ויִאמֶר דָּבַר: ס

12. wato'mer ha'ishah t'daber-na' shiph'chath'ak 'el-'adonai hamelek dabar

wayo'mer daberi.

2Sam14:12 Then the woman said, Please let your maidservant speak a word to my master the king. And he said, Speak.

יגוּתֵאמֶר הָאִשָּׁה וְלָמָּה חָשַׁבְתָּה כְּזֹאת עַל-עַם אֱלֹהִים וּמַדְבֵּר
הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר הַזֶּה כְּאֲשֶׁם לְבִלְתִּי הַשִּׁיב הַמֶּלֶךְ אֶת-נִדְחֹוֹ:

13. wato'mer ha'ishah w'lamah chashab'tah kazo'th `al-`am 'Elohim
umidaber hamelek hadabar hazeh k'ashem l'bil'ti hashib hamelek 'eth-nid'cho.

2Sam14:13 The woman said, Why then have you planned such a thing against the people of Elohim? For in speaking this word the king is as one who is guilty, in that the king does not bring back his banished one.

יֵד כִּי-מוֹת נָמוּת וְכַמִּים הַנִּגְרָרִים אֲרָצָה אֲשֶׁר לֹא יֵאָסְפוּ
וְלֹא-יִשָּׂא אֱלֹהִים נֶפֶשׁ וְחָשַׁב מִחֲשָׁבוֹת לְבִלְתִּי יִדַּח מִמֶּנּוּ נִדְחָה:

14. ki-moth namuth w'kamayim hanigarim 'ar'tsah 'asher lo' ye'asephu
w'lo'-yisa' 'Elohim nephesh w'chashab machashaboth l'bil'ti yidach mimenu nidach.

2Sam14:14 For we shall surely die and are like water spilled on the ground which cannot be gathered up again. Yet Elohim does not take away life, but has devised plans so that the banished one shall not be cast out from him.

טו וְעַתָּה אֲשֶׁר-בָּאתִי לְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲדַנִּי אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה
כִּי יִרְאֵנִי הָעָם וּתֵאמֶר שִׁפְחָתְךָ אֲדַבְּרָה-נָא
אֶל-הַמֶּלֶךְ אוֹלֵי יַעֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת-דְּבַר אֲמָתוֹ:

15. w'atah 'asher-ba'thi l'daber 'el-hamelek 'adoni 'eth-hadabar hazeh
ki yer'uni ha'am wato'mer shiph'chath'ak 'adab'rah-na' 'el-hamelek
'ulay ya'aseh hamelek 'eth-d'bar 'amatho.

2Sam14:15 Now therefore that I have come to speak this word to my master the king, it is that the people have made me afraid; so your maidservant said, Let me now speak to the king, perhaps the king shall perform the request of his maidservant.

טז כִּי יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת-אֲמָתוֹ מִכַּף הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד אוֹתִי
וְאֶת-בְּנֵי יַחַד מִנְחַלַּת אֱלֹהִים:

16. ki yish'ma` hamelek l'hatsil 'eth-'amatho mikaph ha'ish l'hash'mid 'othi
w'eth-b'ni yachad minachalath 'Elohim.

2Sam14:16 For the king shall hear and deliver his maidservant from the hand of the man who would destroy me and my son together from the inheritance of Elohim.

יז וּתֵאמֶר שִׁפְחָתְךָ יְהִי-נָא דְבַר-אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ לְמַנוּחָה
כִּי כִּמְלֵאךְ הָאֱלֹהִים בֵּן אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ לְשִׁמְעַ הַטּוֹב וְהָרַע
וַיְהִי אֵל-הָרֶךְ יְהִי עִמָּךְ: פ

17. wato'mer shiph'chath'ak yih'yeh-na' d'bar-'adonai hamelek lim'nuchah

ki k'mal'ak ha'Elohim ken 'adoni hamelek lish'mo`a hatob
w'hara`waYahúwah 'Eloheyak y'hi `imak.

2Sam14:17 Then your maidservant said, Please let the word of my master the king be comforting, for as the messenger of the Elohim, so is my master the king to discern good and evil. And may **אלהיך** your El be with you.

יחַוִּיעֵן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אֶל־נָא תְּכַחֲדֵי מִמֶּנִּי דְבַר
אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׂאֵל אֹתְךָ וּתְאָמְרִי הָאִשָּׁה יְדַבֵּר־נָא אֶדְנִי הַמֶּלֶךְ:

18. waya`an hamelek wayo'mer 'el-ha'ishah 'al-na' th'kachadi mimeni dabar
'asher 'anoki sho'el 'othak wato'mer ha'ishah y'daber-na' 'adoni hamelek.

2Sam14:18 Then the king answered and said to the woman, Please do not hide anything from me that I shall ask you. And the woman said, Let my master the king please speak.

יַטּוֹיֹאמֶר הַמֶּלֶךְ הַיָּד יוֹאָב אֹתְךָ בְּכָל־זֹאת וּתְעֵן הָאִשָּׁה
וּתְאָמְרִי חֵי־נַפְשְׁךָ אֶדְנִי הַמֶּלֶךְ אִם־אֵשׁ לְהַמִּין
וּלְהַשְׁמִיל מִכֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֶדְנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־עֲבָדְךָ יוֹאָב
הוּא צָנֻנִי וְהוּא שָׁם בְּפִי שִׁפְחָתְךָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

19. wayo'mer hamelek hayad Yo'ab 'itak b'kal-zo'th wata`an ha'ishah
wato'mer chey-naph'sh'ak 'adoni hamelek 'im-'ish l'hemin ul'has'mil mikol
'asher-diber 'adoni hamelek ki-`ab'd'k Yo'ab hu' tsiuani
w'hu' sam b'phi shiph'chath'ak 'eth kal-had'barim ha'eleh.

2Sam14:19 So the king said, Is the hand of Yoab not with you in all this? And the woman answered and said, As your soul lives, my master the king, no one can turn to the right or to the left from anything that my master the king has spoken. For your servant Yoab, he commanded me, and he who put all these words in the mouth of your maidservant;

כִּלְבַּעְבוֹר סָבַב אֶת־פְּנֵי הַדְּבַר עֲשֵׂה עֲבָדְךָ יוֹאָב
אֶת־הַדְּבַר הַזֶּה וְאֶדְנִי חָכָם כְּחָכְמַת מְלֹאךְ
הָאֱלֹהִים לְדַעַת אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בְּאָרְצְךָ: ׀

20. l'ba`abur sabeb 'eth-p'ney hadabar `asah `ab'd'ak Yo'ab 'eth-hadabar hazeh
w'adoni chakam k'chak'math mal'ak ha'Elohim lada`ath 'eth-kal-'asher ba'arets.

2Sam14:20 in order to change the face of the matter your servant Yoab has done this thing. But my master is wise, like the wisdom of the messenger of the Elohim, to know all that is in the earth.

כֹּא וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאָב הִנֵּה־נָא עָשִׂיתִי אֶת־הַדְּבַר הַזֶּה
וְלֶךְ הָשִׁב אֶת־הַנֶּעַר אֶת־אֲבִשְׁלוֹם:

21. wayo'mer hamelek 'el-Yo'ab hinneh-na' `asithi 'eth-hadabar hazeh
w'lek hasheb 'eth-hana`ar 'eth-'Ab'shalom.

2Sam14:21 Then the king said to Yoab, Behold now, I shall surely do this thing; go therefore, bring back the young man Abshalom.

כב ויפול יואב אל-פניו ארצה וישתחו ויברך את-המלך
ויאמר יואב היום ידע עבדך כי-מצאתי חן
בעיניך אדני המלך אשר-עשה המלך את-דבר עבדו:

22. wayipol Yo'ab 'el-panayu 'ar'tsah wayish'tachu way'barek 'eth-hamelek wayo'mer Yo'ab hayom yada`ab'd'k ki-matsa'thi chen b'eyneyak 'adoni hamelek 'asher-`asah hamelek 'eth-d'bar `ab'do.

2Sam14:22 Yoab fell on his face to the ground, prostrated himself and blessed the king; then Yoab said, Today your servant knows that I have found favor in your sight, O my master, the king, in that the king has performed the request of his servant.

כג ויקם יואב וילך גשורה ויבא את-אבשלום ירושלים: פ

23. wayaqam Yo'ab wayelek G'shurah wayabe' 'eth-'Ab'shalom Y'rushalam.

2Sam14:23 So Yoab arose and went to Geshur and brought Abshalom to Yerushalam.

כד ויאמר המלך יסב אל-ביתו ופני לא יראה
ויסב אבשלום אל-ביתו ופני המלך לא ראה: ס

24. wayo'mer hamelek yisob 'el-beytho uphanay lo' yir'eh wayisob 'Ab'shalom 'el-beytho uph'ney hamelek lo' ra'ah.

2Sam14:24 And the king said, Let him turn to his own house, and let him not see my face. So Abshalom turned to his own house and did not see the king's face.

כה וכאבשלום לא-היה איש-יפה בכל-ישראל
להלל מאד מפך הגלו ועד קדקדו לא-היה בו מום:

25. uk'Ab'shalom lo'-hayah 'ish-yapheh b'kal-Yis'ra'El P'halet m'od mikaph rag'lo w'ad qad'qado lo'-hayah bo mum.

2Sam14:25 Now in all Yisra'El was no one as handsome as Abshalom, so highly praised; from the sole of his foot to the crown of his head there was no defect in him.

כו ובגלחו את-ראשו והיה מקץ ימים לימים
אשר יגלח כי-כבד עליו וגלחו
ושקל את-שער ראשו מאתים שקלים באבן המלך:

26. ub'gal'cho 'eth-ro'sho w'hayah miqets yamim layamim 'asher y'galeach ki-kabed `alayu w'gil'cho w'shaqal 'eth-s'ar ro'sho ma'thayim sh'qalim b'eben hamelek.

2Sam14:26 When he cut the hair of his head (and it was at the end of days to the days that he cut it, for it was heavy on him so he cut it), he weighed the hair of his head at two hundred shekels by the king's weight.

כז וינולדו לאבשלום שלושה בנים ובת אחת
ושמה תמר היא היתה אשה יפת מראה: פ

27. wayiual'du l'Ab'shalom sh'loshah banim ubath 'achath
ush'mah Tamar hi' hay'thah 'ishah y'phath mar'eh.

2Sam14:27 To Abshalom there were born three sons,
and one daughter whose name was Tamar; she was a woman of beautiful appearance.

כח ויגשב אבשלום בירושלם שנתים ימים ופני המלך לא ראה:

28. wayesheb 'Ab'shalom biY'rushalam sh'nathayim yamim uph'ney hamelek lo' ra'ah.

2Sam14:28 Now Abshalom lived two years of days in Yerushalam,
and did not see the king's face.

כט וישלח אבשלום אל-יואב לשלח אתו אל-המלך
ולא אבה לבוא אליו וישלח עוד שנית ולא אבה לבוא:

29. wayish'lach 'Ab'shalom 'el-Yo'ab lish'loach 'otho 'el-hamelek
w'lo 'abah labo' 'elayu wayish'lach `od shenith w'lo' 'abah labo'.

2Sam14:29 Then Abshalom sent for Yoab, to send him to the king,
but he would not come to him. So he sent again a second time, but he would not come.

ל ויאמר אל-עבדיו ראו חלקת יואב אל-ידי
ולו-שם שערים לכו והוצתיה באש
ויצתו עבדי אבשלום את-החלקה באש: פ

30. wayo'mer 'el-'abadayu r'u chel'qath Yo'ab 'el-yadi w'lo-sham s`orim l'ku
w'hotsitheyah ba'esh wayatsithu `ab'dey 'Ab'shalom 'eth-hachel'qah ba'esh.

2Sam14:30 And he said to his servants, See, Yoab's allotment is near my hand,
and he has barley there; go and set it on fire.
So Abshalom's servants set the allotment on fire.

לא ויקם יואב ויבא אל-אבשלום הביתה
ויאמר אליו למה הצייתו עבדך את-החלקה אשר-לי באש:

31. wayaqam Yo'ab wayabo' 'el-'Ab'shalom habay'thah
wayo'mer 'elayu lamah hitsithu `abadeak 'eth-hachel'qah 'asher-li ba'esh.

2Sam14:31 Then Yoab arose, came to Abshalom at his house
and said to him, Why have your servants set the portion which is to me on fire?

לב ויאמר אבשלום אל-יואב הנה שלחתי אליך לאמר בא הנה
ואשלחה אתך אל-המלך לאמר למה באתי מנשור טוב לי עד
אני-שם ועתה אראה פני המלך ואם-יש-בי עון והמתני:

32. wayo'mer 'Ab'shalom 'el-Yo'ab hinneh shalach'ti 'eiyak le'mor bo' henah
w'esh'l'chah 'oth'ak 'el-hamelek le'mor lamah ba'thi miG'shur tob li `od 'ani-sham

w'`atah 'er'eh p'ney hamelek w'im-yesh-bi `awon wehemithani.

2Sam14:32 Abshalom said to Yoab, Behold, I sent for you, saying, Come here, that I may send you to the king, to say, Why have I come from Geshur? It would be better for me while I was still to be there. Now therefore, let me see the king's face, and if there is iniquity in me, let him put me to death.

לְגַוְיָבָא יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיִּגְדֹּל-לוֹ וַיִּקְרָא אֶל-אַבְשָׁלוֹם
וַיִּבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל-אַפְיוֹ אַרְצָה לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ
וַיִּשְׁק הַמֶּלֶךְ לְאַבְשָׁלוֹם: כ

33. wayabo' Yo'ab 'el-hamelek wayaged-lo wayiq'ra' 'el-'Ab'shalom
wayabo' 'el-hamelek wayish'tachu lo `al-'apayu 'ar'tsah liph'ney hamelek
wayishaq hamelek l'Ab'shalom.

2Sam14:33 So when Yoab came to the king and told him, he called for Abshalom. And he came to the king and prostrated himself on his face to the ground before the king, and the king kissed Abshalom.

Chapter 15

אֹיְהִי מֵאַחֲרַי כֵּן וַיַּעַשׂ לוֹ אַבְשָׁלוֹם מְרֻכָּבָה
וְסָסִים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לְפָנָיו:

1. way'hi me'acharey ken waya`as lo 'Ab'shalom mer'kabah w'susim
wachamishim 'ish ratsim l'phanayu.

2Sam15:1 Now it came about after this that Abshalom provided for himself a chariot and horses and fifty men as runners before him.

בַּוְהַשְּׁפִים אַבְשָׁלוֹם וְעָמַד עַל-יַד הַדֶּרֶךְ הַשְּׁעָר וַיְהִי כָּל-הָאִישׁ
אֲשֶׁר-יְהִיָּה-לוֹ-רֵיב לָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ לְמִשְׁפָּט
וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵי-מִזֶּה עִיר אַתָּה
וַיֹּאמֶר מֵאַחַד שְׁבֵטֵי-יִשְׂרָאֵל עַבְדְּךָ:

2. w'hish'kim 'Ab'shalom w`amad `al-yad derek hasha`ar way'hi kal-ha'ish
'asher-yih'yeh-lo-rib labo' 'el-hamelek lamish'pat wayiq'ra' 'Ab'shalom `elayu
wayo'mer 'ey-mizeh `ir `atah wayo'mer me'achad shib'tey-Yis'ra'El `ab'deak.

2Sam15:2 Abshalom rose early and stand by the side of the way to the gate; and it was so, that when any man that had a cause to come to the king for judgment, Abshalom would call to him and say, From what city are you? And he would say, Your servant is from one of the tribes of Yisra'El.

גַּוְיָאמֶר אֵלָיו אַבְשָׁלוֹם רְאֵה דְבָרְךָ טוֹבִים וְנִכְחִים
וְשִׁמַּע אֵין-לְךָ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ:

3. wayo'mer 'elayu 'Ab'shalom r'eh d'bareak tobim un'kochim
w'shome`a 'eyn-l'ak me'eth hamelek.

2Sam15:3 Then Abshalom would say to him, See, your claims are good and right,

but there is no man listening to you from the king.

דַּוִּיאָמַר אֲבָשָׁלוֹם מִי־יִשְׁמְנִי שׁוֹפֵט בְּאַרְץ
וְעָלִי יָבוֹא כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יְהִי־לוֹ־רִיב וּמִשְׁפָּט וְהִצִּדִּקְתִּירוּ:

4. wayo'mer 'Ab'shalom mi-y'simeni shophet ba'arets
w'alay yabo' kal-'ish 'asher-yih'yeh-lo-rib umish'pat w'hits'daq'tiu.

2Sam15:4 And Abshalom said, Who shall make me judge in the land, then every man who has a plea or judgment could come to me and I would give him justice.

הוֹתִיָּה בִּקְרָב־אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ
וְשָׁלַח אֶת־יָדוֹ וְהִחְזִיק לוֹ וְנָשַׁק לוֹ:

5. w'hayah biq'rab-'ish l'hish'tachawoth lo
w'shalach 'eth-yado w'hechezik lo w'nashaq lo.

2Sam15:5 And it was so, that when a man came near to prostrate himself before him, he would put out his hand and take hold of him and kiss him.

וַיַּעַשׂ אֲבָשָׁלוֹם כַּדָּבָר הַזֶּה לְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יָבֹאוּ לְמִשְׁפָּט
אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּגְנַב אֲבָשָׁלוֹם אֶת־לֵב אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל: פ

6. waya`as 'Ab'shalom kadabar hazeh l'kal-Yis'ra'El 'asher-yabo'u lamish'pat
'el-hamelek way'ganeb 'Ab'shalom 'eth-leb 'an'shey Yis'ra'El.

2Sam15:6 And Abshalom acted on this manner to all Yisra'El who came to the king for judgment; so Abshalom stole away the hearts of the men of Yisra'El.

זָוְיָהּי מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיֹּאמֶר אֲבָשָׁלוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲלֶכָה נָא
וַאֲשַׁלֵּם אֶת־נְדָרַי אֲשֶׁר־נָדַרְתִּי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן:

7. way'hi miqets 'ar'ba'im shanah wayo'mer 'Ab'shalom 'el-hamelek 'elakah na'
wa'ashalem 'eth-nid'ri 'asher-nadar'ti laYahuwah b'Cheb'ron.

2Sam15:7 Now it came about at the end of forty years that Abshalom said to the king, Please let me go and pay my vow which I have vowed to אֲשַׁלֵּם, in Chebron.

חֲפִי־נְדָר נָדַר עֲבָדְךָ בְּשָׁבְתִי בְּגִשׁוּר בְּאַרָם לֵאמֹר
אִם־יָשִׁיב יְשִׁיבֵנִי יְהוָה יְרוּשָׁלַם וְעֲבַדְתִּי אֶת־יְהוָה:

8. ki-neder nadar `ab'd'ak b'shib'ti biG'shur ba'Aram le'mor
'im-y'shib y'shibeni Yahuwah Y'rushalam w'abad'ti 'eth-Yahuwah.

2Sam15:8 For your servant vowed a vow while I was living at Geshur in Aram, saying, If אֲשַׁלֵּם shall indeed bring me back to Yerushalam, then I shall serve אֲשַׁלֵּם.

טוֹיֵאמַר־לוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ חֶבְרוֹנָה: פ

9. wayo'mer-lo hamelek lek b'shalom wayaqam wayelek Cheb'ronah.

2Sam15:9 The king said to him, Go in peace. So he arose and went to Chebron.

י וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם מְרַגְלִים בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
כְּשָׁמְעֶכֶם אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וְאָמַרְתֶּם מֶלֶךְ אַבְשָׁלוֹם בְּחֶבְרוֹן:

10. wayish'lach 'Ab'shalom m'rag'lim b'kal-shib'tey Yis'ra'El le'mor
k'sham'akem 'eth-qol hashophar wa'amar'tem malak 'Ab'shalom b'Cheb'ron.

2Sam15:10 But Abshalom sent spies throughout all the tribes of Yisra'El, saying,
When you hear the sound of the trumpet, then you shall say, Abshalom is king in Chebron.

יֵא וְאֵת־אַבְשָׁלוֹם הָלְכוּ מֵאֲתָיִם אִישׁ מִירוּשָׁלַם קְרָאִים
וְהַלְכִים לְתָמָם וְלֹא יָדְעוּ כָּל־דְּבָר:

11. w'eth-'Ab'shalom hal'ku ma'thayim 'ish miY'rushalam q'ru'im
w'hol'kim l'thumam w'lo' yad'u kal-dabar.

2Sam15:11 Then two hundred men went with Abshalom from Yerushalam,
that were called and went in their simplicity, and they did not know anything.

יב וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶת־אַחִיתפֹּל הַגִּילֹנִי יוֹעֵץ דָּוִד
מֵעִירוֹ מִגִּלּוֹה בְּזָבְחוֹ אֶת־הַזְּבָחִים וַיְהִי הַקְּשֶׁר אֲמֵץ
וְהָעָם הוֹלֵךְ וְרַב אֶת־אַבְשָׁלוֹם:

12. wayish'lach 'Ab'shalom 'eth-'Achithophel haGiloni yo'ets Dawid
me'iro miGiloh b'zab'cho 'eth-haz'bachim way'hi haqesher 'amits
w'ha'am holek warab 'eth-'Ab'shalom.

2Sam15:12 And Abshalom sent for Achithophel the Gilonite, Dawid's counselor,
from his city Giloh, while he was offering the sacrifices. And the conspiracy was strong,
for the people increased continually with Abshalom.

יג וַיָּבֹא הַמַּגִּיד אֶל־דָּוִד לֵאמֹר הִיָּה
לְב־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אַחֲרַי אַבְשָׁלוֹם:

13. wayabo' hamagid 'el-Dawid le'mor hayah leb-'ish Yis'ra'El 'acharey 'Ab'shalom.

2Sam15:13 Then a messenger came to Dawid, saying,
The hearts of the men of Yisra'El are with Abshalom.

יד וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל־עַבְדָּיו אָשֶׁר־אִתּוֹ בִּירוּשָׁלַם קוּמוּ
וּנְבָרְחָה פִּי לֹא־תִהְיֶה־לָּנוּ פְּלִיטָה מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם
מִהָרָו לְלֶכֶת פֶּן־יַמְהַר וְהַשְּׁגִנוּ וְהָדִיחַ עָלֵינוּ אֶת־הַרְעָה
וְהִפָּה הָעִיר לְפִי־חֶרֶב:

14. wayo'mer Dawid l'kal-'abadayu 'asher-'ito biY'rushalam qumu
w'nib'rachah ki lo'-thih'yeh-lanu ph'leytah mip'ney 'Ab'shalom maharu laleketh
pen-y'maher w'hisiganu w'hidiach `aleynu 'eth-hara`ah w'hikah ha'ir l'phi-chareb.

2Sam15:14 Dawid said to all his servants who were with him at Yerushalam,
Arise and let us flee, for we have no escape from the face of Abshalom.
Hurry to leave, lest he come quickly and overtake us

and bring down calamity on us and strike the city with the edge of the sword.

טו ויאמרו עבדי המלך אל המלך ככל
אשר יבחר אדני המלך הנה עבדיך:

15. wayo'm'ru `ab'dey-hamelek 'el-hamelek k'kol
'asher-yib'char 'adonai hamelek hinneh `abadeyak.

2Sam15:15 Then the king's servants said to the king,
According to all that my master the king chooses, lo, your servants shall do.

טז ויצא המלך וכל ביתו ברגליו
ויעזב המלך את עשר נשים פלגשים לשמר הבית:

16. wayetse' hamelek w'kal-beytho b'rag'layu
waya`azob hamelek 'eth `eser nashim pilag'shim lish'mor habayith.

2Sam15:16 So the king went out and all his household at his feet.
But the king left ten women, which were concubines, to keep the house.

יז ויצא המלך וכל העם ברגליו ויעמדו בית המרחק:

17. wayetse' hamelek w'kal-ha`am b'rag'layu waya`am'du beyth hamer'chaq.

2Sam15:17 The king went out and all the people at his feet,
and they stopped at the last house.

יח וכל עבדיו עברים על ידו וכל הכרתי
וכל הפלתי וכל הגתים וש-מאות איש
אשר באו ברגלו מגת עברים על פני המלך:

18. w'kal-`abadayu `ob'rim `al-yado w'kal-haK'rethi w'kal-haP'lethi w'kal-haGittim
shesh-me'oth 'ish 'asher-ba'u b'rag'lo miGath `ob'rim `al-p'ney hamelek.

2Sam15:18 Now all his servants passed on by his hand, all the Kerethites,
all the Pelithi and all the Gittites, six hundred men who had come at his feet from Gath,
passed on before the face of the king.

יט ויאמר המלך אל אתי הגתים למה תלך גם אתה אתנו שוב
ושב עם המלך כי נכרי אתה וגם גלה אתה למקומך:

19. wayo'mer hamelek 'el-'Ittay haGitti lamah thelek gam-'atah 'itanu shub
w'sheb `im-hamelek ki-nak'ri 'atah w'gam-goleh 'atah lim'qomek.

2Sam15:19 Then the king said to Ittay the Gittite, Why shall you also go with us?
Return and remain with the king, for you are a foreigner and also you are an exile;
return to your own place.

כ תמול בואך והיום אנועך עמנו ללכת ואני הולך על
אשר אני הולך שוב והשב את אחיך עמך חסד ואמת:

20. t'mol bo'eak w'hayom 'ano`ak `imanu laleket wa'ani holek `al

'asher-'ani holek shub w'hasheb 'eth-'acheyak `imak chesed we'emeth.

2Sam15:20 You came in yesterday, and shall I today make you wander with us, while I go whither I shall go? Return and take back your brothers; mercy and truth be with you.

כא וניען אתי את-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חִי-יְהוָה וְחִי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
כִּי אִם-בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יְהִי-נַפְשִׁי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אִם-לְמוֹת
אִם-לְחַיִּים כִּי-נַפְשִׁי יְהִי עִבְדֶּךָ:

21. waya`an 'Ittay 'eth-hamelek wayo'mar chay-Yahúwah w'chey 'adoni hamelek ki 'im-bim'qom 'asher yih'yeh-sham 'adoni hamelek 'im-l'maweth 'im-l'chayim ki-sham yih'yeh `ab'deak.

2Sam15:21 But Ittay answered the king and said, As **אֲדֹנָי** lives, and as my master the king lives, surely in the place where my master the king shall be, whether for death or for life, there also your servant shall be.

כב וַיֹּאמֶר הָרֹד אֶל-אֶתִי לֵךְ וְעֹבֵר וַיַּעֲבֹר אֶתִי הַגִּתִּי
וְכָל-אֲנָשָׁיו וְכָל-הַטַּף אֲשֶׁר אִתּוֹ:

22. wayo'mer Dawid 'el-'Ittay lek wa`abor waya`abor 'Ittay haGitti w'kal-'anashayu w'kal-hataph 'asher 'ito.

2Sam15:22 And Dawid said to Ittay, Go and pass over. So Ittay the Gittite passed over with all his men and all the little ones who were with him.

כג וְכָל-הָאָרֶץ בּוֹכִים קוֹל גָּדוֹל וְכָל-הָעָם עֹבְרִים וְהַמֶּלֶךְ עֹבֵר
בְּנַחַל קִדְרוֹן וְכָל-הָעָם עֹבְרִים עַל-פְּנֵי-הַרְדֵּךְ אֶת-הַמִּדְבָּר:

23. w'kal-ha'arets bokim qol gadol w'kal-ha'am `ob'rim w'hamelek `ober b'nachal Qid'ron w'kal-ha'am `ob'rim `al-p'ney-derek 'eth-hamid'bar.

2Sam15:23 While all the land was weeping with a loud voice, all the people passed over. The king also passed over the brook Qidron, and all the people passed over toward the way of the wilderness.

כד וַהֲנִיחַ גַּם-צְדוֹק וְכָל-הַלְוִיִּם אֹתוֹ נֹשְׂאִים אֶת-אֲרוֹן
בְּרִית הָאֱלֹהִים וַיִּצְקוּ אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
וַיַּעַל אֲבִיָּתָר עַד-תָּם כָּל-הָעָם לַעֲבֹר מִן-הָעִיר:

24. w'hinneh gam-Tsadoq w'kal-ha'Lwiim 'ito nos'im 'eth-'aron b'rith ha'Elohim wayatsiqu 'eth-'aron ha'Elohim waya'al 'Eb'yathar `ad-tom kal-ha'am la`abor min-ha'ir.

2Sam15:24 Now behold, Tsadoq also, and all the Lewiim were with him carrying the ark of the covenant of the Elohim. And they set down the ark of the Elohim, and Ebyathar came up until all the people had finished passing from the city.

כה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצְדוֹק הַשֵּׁב אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הָעִיר

אם-אמצא חן בעיני יהוה וְהִשְׁבֵּנִי וְהִרְאֵנִי אֶתְךָ וְאֶת-נְהוּגִי:

25. wayo'mer hamelek l'Tsadoq hasheb 'eth-'aron ha'Elohim ha'ir
'im-'em'tsa' chen b'eyney Yahúwah weheshibani w'hir'ani 'otho w'eth-nawehu.

2Sam15:25 The king said to Tsadoq, Return the ark of the Elohim to the city.

If I find favor in the sight of אֱלֹהִים, then He shall bring me back again
and show me both it and His habitation.

כִּוְנָאִם כִּי יֵאמֶר לֹא חִפְצָתִי בְּךָ הַנְּנִי יַעֲשֶׂה-לִּי
כַּאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו: ס

26. w'im koh yo'mar lo' chaphats'ti bak hin'ni ya'aseh-li ka'asher tob b'eynayu.

2Sam15:26 But if He should say thus, I have no delight in you,
behold, here I am, let Him do to me as seems good in His eyes.

כַּזֹּיֵאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-צְדוֹק הַכֹּהֵן הַרֹאֶה
אֶתְּךָ שָׁבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם וְאַחִימַעַץ בְּנֶךָ
וְיְהוֹנָתָן בֶּן-אֲבִיתָר שְׁנֵי בְנֵיכֶם אֶתְכֶם:

27. wayo'mer hamelek 'el-Tsadoq hakohen haro'eh 'atah shubah ha'ir b'shalom
wa'Achima'ats bin'k wiYahunathan ben-'Eb'yathar sh'ney b'neykem 'it'kem.

2Sam15:27 The king said also to Tsadoq the priest, Are you not a seer?

Return to the city in peace and your two sons with you, your son Achimaats
and Yahunathan the son of Ebyathar.

כַּחֲרָאוּ אֲנֹכִי מִתְמַהֵמָה בְּעַבְרוֹת הַמַּדְבָּר
עַד בּוֹא דְבַר מַעֲמֶכֶם לְהַגִּיד לִי:

28. r'u 'anoki mith'mah'meah b'ab'roth hamid'bar
'ad bo' dabar me'imakem l'hagid li.

2Sam15:28 See, I shall wait at the fords of the wilderness
until word comes from you to inform me.

כַּטְוַיָּשֶׁב צְדוֹק וְאֲבִיתָר אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלַם
וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

29. wayasheb Tsadoq w'Eb'yathar 'eth-'aron ha'Elohim Y'rushalam wayesh'bu sham.

2Sam15:29 Therefore Tsadoq and Ebyathar returned the ark of the Elohim
to Yerushalam and remained there.

לְיָדוֹד עֲלָה בְּמַעְלָה הַזֵּיתִים עֲלָה וּבֹכָה
וְרֹאֵשׁ לוֹ חֲפוּי וְהוּא הַלֵּךְ יַחַף וְכָל-הָעַם
אֲשֶׁר-אִתּוֹ חֲפוּי אִישׁ רֹאֲשׁוֹ וְעָלוּ עֲלָה וּבָכָה:

30. w'Dawid `oleh b'ma`aleh hazeythim `oleh ubokeh w'ro'sh lo chaphuy
w'hu' holek yacheph w'kal-ha'am 'asher-'ito chaphu 'ish ro'sho w'alu `aloh ubakoh.

2Sam15:30 And Dawid went up in the ascent of the olives, and wept as he went up, and his head was covered and he walked barefoot. Then all the people who were with him every man covered his head and went up, going up, weeping.

לֹא וְהָיָה הַיּוֹד הַגִּיד לְאֹמֵר אַחִיתּוֹפֵל בְּקִשְׁרִים עִם-אֲבִשְׁלוֹם
וַיֹּאמֶר דָּוִד סֶכֶל-נָא אֶת-עֲצַת אַחִיתּוֹפֵל יִהְיֶה:

31. w'Dawid higid le'mor 'Achithophel baqosh'rim `im-'Ab'shalom wayo'mer Dawid sakel-na' 'eth-`atsath 'Achithophel Yahúwah.

2Sam15:31 Now someone told Dawid, saying, Achithophel is among the conspirators with Abshalom. And Dawid said, O אָכִיפֵל, I pray, make the counsel of Achithophel foolishness.

לְבַוְיָהִי דָוִד בָּא עַד-הָרֹאשׁ אֲשֶׁר-יִשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לְאֱלֹהִים
וְהִנֵּה לְקִרְאָתוֹ חוּשֵׁי הָאַרְכִּי קָרוּעַ כְּתִנְתּוֹ וְאֶדְמָה עַל-רֹאשׁוֹ:

32. way'hi Dawid ba' `ad-haro'sh 'asher-yish'tachaweh sham l'Elohim w'hinneh liq'ra'tho Chushay ha'Ar'ki qaru`a kutan'to wa'adamah `al-ro'sho.

2Sam15:32 It happened as Dawid was coming to the top, where he bowed himself to Elohim, that behold, Chushay the Arkite came to meet him with his coat torn and earth on his head.

לְגַוְיָאמֵר לוֹ דָּוִד אִם עָבַרְתָּ אִתִּי וְהִיָּת עָלַי לְמִשָּׂא:

33. wayo'mer lo Dawid 'im `abar'at 'iti w'hayiath `alay l'masa'.

2Sam15:33 Dawid said to him, If you pass over with me, then you shall be a burden to me.

לְדַוְאִם-הָעִיר תָּשׁוּב וְאָמַרְתָּ לְאֲבִשְׁלוֹם עֲבָדְךָ אֲנִי
הַמֶּלֶךְ אֲהִיָּה עֶבֶד אָבִיךָ וְאֲנִי מֵאָז וְעַתָּה
וְאֲנִי עֲבָדְךָ וְהַפְרַתָּה לִי אֶת עֲצַת אַחִיתּוֹפֵל:

34. w'im-ha`ir tashub w'amar'at l'Ab'shalom `ab'd'ak 'ani hamelek 'eh'yeh `ebed 'abik wa'ani me'az w`atah wa'ani `ab'deak w'hephar'tah li 'eth `atsath 'Achithophel.

2Sam15:34 But if you return to the city, and say to Abshalom, I shall be your servant, O king; as I have been your father's servant before now, so I shall now be your servant, then you can make the counsel of Achithophel void for me.

לְהַוְהָלוֹא עִמָּךְ שָׁם צְדוּק וְאֲבִיָּתָר הַכֹּהֲנִים וְהָיָה כָּל-הַדָּבָר
אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבַּיִת הַמֶּלֶךְ תִּגִּיד לְצְדוּק וְלְאֲבִיָּתָר הַכֹּהֲנִים:

35. wahalo' `im'ak sham Tsadoq w'Eb'yathar hakohanim w'hayah kal-hadabar 'asher tish'ma` mibeyth hamelek tagid l'Tsadoq ul'Eb'yathar hakohanim.

2Sam15:35 Are not Tsadoq and Ebyathar the priests with you there? So it shall be that whatever you hear from the king's house, you shall report to Tsadoq and Ebyathar the priests.

לו הנה-שם עמם שני בניהם אחימעץ לצדוק ויהונתן לאביתר
ושלחתם בידם אלי כל-דבר אשר תשמעו:

36. hinneh-sham `imam sh'ney b'neyhem 'Achima`ats l'Tsadoq wiYahunathan l'Eb'yathar ush'lach'tem b'yadam `elay kal-dabar `asher tish'ma`u.

2Sam15:36 Behold their two sons are with them there, Achimaats, Tsadoq's son and Yahunathan, Abyathar's son; and by their hand you shall send me everything that you hear.

לזיבא חושי רעה דוד העיר ואבשלם יבא ירושלם:

37. wayabo' Chushay re`eh Dawid ha`ir w'Ab'shalom yabo' Y'rushalam.

2Sam15:37 So Chushay, Dawid's friend, came into the city, and Abshalom came into Yerushalam.

Chapter 16

א ודוד עבר מעט מהראש והנה ציבא נער מפייבשת
לקראתו וצמד חמורים חבשים ועליהם מאתים לחם
ומאה צמוקים ומאה קיץ ונגל יין:

1. w'Dawid `abar m`at meharo'sh w'hinneh Tsiba' na`ar M'phi-bosheth liq'ra'tho w'tsemed chamorim chabushim wa`aleyhem ma'thayim lechem ume'ah tsimuqim ume'ah qayits w'nebel yayin.

2Sam16:1 Now when Dawid had passed a little from the top, behold, Tsiba the servant of Mephibosheth met him with a couple of saddled donkeys, and on them were two hundred loaves of bread, a hundred clusters of raisins, a hundred summer fruits, and a jug of wine.

ב ויאמר המלך אל-ציבא מה-אלה לך
ויאמר ציבא החמורים לבית-המלך לרכב ולהלחם
והקיץ לאכול הנערים והיין לשתות היערך במדבר:

2. wayo'mer hamelek 'el-Tsiba' mah-'eleh lak wayo'mer Tsiba' hachamorim l'beyth-hamelek lir'kob w'l'halechem w'haqayits le'ekol han`arim w'hayayin lish'toth haya`eph bamid'bar.

2Sam16:2 The king said to Tsiba, Why do you have these? And Tsiba said, The donkeys are for the king's household to ride, and the bread and summer fruit for the young men to eat, and the wine, for the wearied in the wilderness to drink.

ג ויאמר המלך ואיה בן-אדניך ויאמר ציבא אל-המלך
הנה יושב בירושלם כי אמר היום ישיבו לי
בית ישראל את ממלכות אבי:

3. wayo'mer hamelek w'ayeh ben-'adoneyak wayo'mer Tsiba' 'el-hamelek hinneh yosheb biY'rushalam ki `amar hayom yashibu li beyth Yis'ra'El 'eth mam'l'kuth `abi.

2Sam16:3 Then the king said, And where is your master's son?
And Tsiba said to the king, Behold, he is staying in Yerushalam, for he said,
Today the house of Yisra'El shall restore the kingdom of my father to me.

דַּוִּיאָמַר הַמֶּלֶךְ לְצִבָּא הֲנֵה לָךְ כֹּל אֲשֶׁר לְמַפִּי-בִשְׂת
וַיֹּאמֶר צִיבָא הַשְׂתַּחֲוִיתִי אֲמָצָא-חֵן בְּעֵינַיִךְ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

4. wayo'mer hamelek l'Tsiba' hinneh l'kol 'asher liM'phi-bosheth
wayo'mer Tsiba' hish'tachaweythi 'em'tsa'-chen b'eyneyak 'adoni hamelek.

2Sam16:4 So the king said to Tsiba, Behold, all that belongs to Mephibosheth is yours.
And Tsiba said, I prostrate myself; let me find favor in your sight, O my master, the king!

הוּבָא הַמֶּלֶךְ דָּוִד עַד-בַּחֲוָרִים וְהֵנִה מִשָּׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת
בֵּית-שָׁאוּל וּשְׁמוֹ שִׁמְעִי בֶן-גֵּרָא יוֹצֵא יָצָא וּמִקְלָל:

5. uba' hamelek Dawid `ad-Bachurim w'hinneh misham 'ish yotse' mimish'pachath
beyth-Sha'ul ush'mo Shim'i ben-Gera' yotse' yatso' um'qalel.

2Sam16:5 When King Dawid came to Bachurim, behold,
there came out from there a man of the family of the house of Shaul
whose name was Shimei, the son of Gera; he came forth, and cursed still as he came.

וַיִּסְקַל בְּאֲבָנִים אֶת-דָּוִד וְאֶת-כָּל-עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד
וְכָל-הָעָם וְכָל-הַגִּבּוֹרִים מִימִינוֹ וּמִשְׂמָאלוֹ:

6. way'saqel ba'abanim 'eth-Dawid w'eth-kal-'ab'dey hamelek Dawid
w'kal-ha'am w'kal-hagiborim mimino umis'mo'lo.

2Sam16:6 He threw stones at Dawid and at all the servants of King Dawid;
and all the people and all the mighty men were at his right hand and at his left.

זוֹכָה-אָמַר שִׁמְעִי בְּקָלְלוֹ צָא צָא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבִּלְיָעַל:

7. w'koh-'amar Shim'i b'qal'lo tse' tse' 'ish hadamim w'ish hab'lia'al.

2Sam16:7 Thus Shimei said when he cursed,
Get out, get out, O bloody man, and O man of worthlessness!

ח הַשִּׁיב עָלַיִךְ יְהוָה כֹּל דְּמֵי בֵּית-שָׁאוּל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ תַּחְתּוֹ
וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת-הַמְּלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בְּנֶךְ
וְהִנֵּךְ בְּרַעְתֶּךָ כִּי אִישׁ דָּמִים אַתָּה:

8. heshib `aleyak Yahúwah kol d'mey beyth-Sha'ul 'asher malak'at tach'to
wayiten Yahúwah 'eth-ham'lukah b'yad 'Ab'shalom b'neak w'hin'k b'ra'athek
ki 'ish damim 'atah.

2Sam16:8 אָבְשָׁלוֹם has returned upon you all the blood of the house of Shaul,
in whose place you have reigned; and אָבְשָׁלוֹם has given the kingdom
into the hand of your son Abshalom. And behold, you are taken in your own evil,
for you are a bloody man!

טוֹיֵאמֶר אָבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אֶל־הַמֶּלֶךְ לָמָּה יִקְלַל הַכֶּלֶב

הַמֵּת הַזֶּה אֶת־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲעַבְרָה־נָּא וְאָסִיְרָה אֶת־רֹאשׁוֹ: ׀

9. wayo'mer 'Abishay ben-Ts'ruYah 'el-hamelek lamah y'qalel hakeleb hameth hazeh
'eth-'adonai hamelek 'e`b'rah-na' w'asirah 'eth-ro'sho.

2Sam16:9 Then Abishay the son of TseruYah said to the king,

Why should this dead dog curse my master the king?

Let me go over now and cut off his head.

יֹוֵיֵאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי יִקְלַל

וְכִי יִהְיֶה אָמַר לוֹ קְלַל אֶת־הָדָוֶד

וְמִי יֵאמֶר מִדֹּעַ עָשִׂיתָה כֵּן: ׀

10. wayo'mer hamelek mah-li w'lakem b'ney Ts'ruYah ki y'qalel

w'ki Yahúwah 'amar lo qalel 'eth-Dawid umi yo'mar madu'a `asithah ken.

2Sam16:10 But the king said, What have I to do with you, O sons of TseruYah?

If he curses, and if אָשִׁירָה has told him, Curse Dawid, then who shall say,

Why have you done so?

יֹוֵיֵאמֶר הָדָוֶד אֶל־אָבִישַׁי וְאֶל־כָּל־עַבְדָּיו הֲנִיָּה בְּנֵי

אָשִׁירָה־יָצָא מִמֵּעֵי מְבִקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי וְאַף

כִּי־עָתָה בֶּן־הַיְמִינִי הִנְחֹו לוֹ וַיִּקְלַל כִּי אָמַר־לוֹ יִהְיֶה:

11. wayo'mer Dawid 'el-'Abishay w'el-kal-'abadayu hinneh b'ni

'asher-yatsa' mime`ay m'baqesh 'eth-naph'shi

w'aph ki-`atah Ben-hay'mini hanichu lo wiqalel ki 'amar-lo Yahúwah.

2Sam16:11 Then Dawid said to Abishay and to all his servants,

Behold, my son who came out from me seeks my life; how much more now this Benyamite?

Let him alone and let him curse, for אָשִׁירָה has told him.

יִבֹּאוּלִי יִרְאֶה יִהְיֶה בְּעוֹנִי

וְהַנְּשִׁיב יִהְיֶה לִּי טוֹבָה תַּחַת קַלְלָתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה:

12. 'ulay yir'eh Yahúwah b`oni

w'heshib Yahúwah li tobah tachath qil'latho hayom hazeh.

2Sam16:12 Perhaps אָשִׁירָה shall look on my affliction

and return good to me instead of his cursing this day.

יִגְוִיֵּךְ הָדָוֶד וְאֲנָשָׁיו בַּדְּרֹךְ ׀ וְשָׁמְעֵי הַלֶּךְ בְּצִלְעֵי הָהָר

לְעַמְתּוֹ הָלוֹךְ וַיִּקְלַל וַיִּסְקַל בְּאֲבָנִים לְעַמְתּוֹ וְעַפְרָה בָּעַפָּר: ׀

13. wayelek Dawid wa'anashayu badarek s w'Shim'i holek b'tsela` hahar

l'umatho halok way'qalel way'saqel ba'abanim l'umatho w'ipar be`aphar.

2Sam16:13 So Dawid and his men went on the way;

and Shimei went along at the side of the hill across from him, going on,

he cursed and stoned with stones and threw dust at him.

יד ויבא המלך וכל-העם אשר-אתו עיפים וינפש שם:

14. wayabo' hamelek w'kal-ha'am 'asher-'ito `ayephim wayinaphesh sham.

2Sam16:14 The king came in weary and all the people that were with him and he refreshed himself there.

טו ויאבשלום וכל-העם איש ישראל באו ירושלהם
ואחיתפל אתו:

15. w'Ab'shalom w'kal-ha'am 'ish Yis'ra'El ba'u Y'rushalam wa'Achithophel 'ito.

2Sam16:15 Then Abshalom and all the people, the men of Yisra'El, entered Yerushalam, and Achithophel with him.

טז ויהי כאשר-בא חושי הארכי רעה הוד אל-אבשלום
ויאמר חושי אל-אבשלום יחי המלך יחי המלך:

16. way'hi ka'asher-ba' Chushay ha'Ar'ki re`eh Dawid 'el-'Ab'shalom wayo'mer Chushay 'el-'Ab'shalom y'chi hamelek y'chi hamelek.

2Sam16:16 Now it came about when Chushay the Arkite, Dawid's friend, came to Abshalom, that Chushay said to Abshalom, Let the king live! Let the king live!

יז ויאמר אבשלום אל-חושי זה חסדך את-רעך
למה לא-הלכת את-רעך:

17. wayo'mer 'Ab'shalom 'el-Chushay zeh chas'd'ak 'eth-re`eak lamah lo'-halak'at 'eth-re`eak.

2Sam16:17 Abshalom said to Chushay, Is this your loyalty to your friend? Why did you not go with your friend?

יח ויאמר חושי אל-אבשלום לא כי אשר בחר יהיה והעם היה
וכל-איש ישראל לא אהיה ואתו אשב:

18. wayo'mer Chushay 'el-'Ab'shalom lo' ki 'asher bachar Yahúwah w'ha'am hazeh w'kal-'ish Yis'ra'El lo' 'eh'yeh w'ito 'esheb.

2Sam16:18 Then Chushay said to Abshalom, No! For whom ^{אשר}, this people, and all the men of Yisra'El have chosen, his I shall be, and with him I shall remain.

יט והשנית למי אני אעבד הלא לפני בנו
כאשר עבדתי לפני אביך כן אהיה לפניך:

19. w'hashenith l'mi 'ani 'e`ebod halo' liph'ney b'no ka'asher `abad'ti liph'ney 'abiyak ken 'eh'yeh liphaneyak.

2Sam16:19 And again, whom should I serve? Should I not serve in the presence of his son? As I have served in the presence of your father, so I shall be in your presence.

כַּוִּיאָמַר אַבְשָׁלוֹם אֶל-אַחִיתּוֹפֵל הָבִי לָכֶם עֵצָה מִה-נַעֲשֶׂה:

20. wayo'mer 'Ab'shalom 'el-'Achithophel habu lakem `etsah mah-na`aseh.

2Sam16:20 And Abshalom said to Achithophel, Give counsel among you what we shall do?

כַּוִּיאָמַר אַחִיתּוֹפֵל אֶל-אַבְשָׁלוֹם בּוֹא אֶל-פְּלִגְשֵׁי אָבִיךָ
אֲשֶׁר הֵנִיחַ לְשִׁמּוֹר הַבַּיִת וְשָׁמַע כָּל-יִשְׂרָאֵל
כִּי-נִבְאָשְׁתָּ אֶת-אָבִיךָ וְחָזְקוּ יְדֵי כָל-אֲשֶׁר אִתְּךָ:

21. wayo'mer 'Achithophel 'el-'Ab'shalom bo' 'el-pilag'shey 'abiyak 'asher hiniach
lish'mor habayith w'shama` kal-Yis'ra'El ki-nib'ash'at 'eth-'abik
w'chaz'qu y'dey kal-'asher 'itak.

2Sam16:21 Achithophel said to Abshalom, Go in to your father's concubines,
whom he has left to keep the house; then all Yisra'El shall hear
that you have been adhorred by your father.
The hands of all who are with you shall also be strengthened.

כִּבְוִיטוּ לְאַבְשָׁלוֹם הָאֹהֶל עַל-הַגָּג
וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל-פְּלִגְשֵׁי אָבִיו לְעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל:

22. wayatu l'Ab'shalom ha'ohel `al-hagag
wayabo' 'Ab'shalom 'el-pilag'shey 'abiu l'eyney kal-Yis'ra'El.

2Sam16:22 So they pitched a tent for Abshalom on the roof,
and Abshalom went in to his father's concubines in the sight of all Yisra'El.

כַּגּוֹעֲצַת אַחִיתּוֹפֵל אֲשֶׁר יַעֲזֵן בְּיָמִים הָהֵם כַּאֲשֶׁר יִשְׁאַל-בְּדָבָר
הָאֵלֹהִים כֵּן כָּל-עֲצַת אַחִיתּוֹפֵל גַּם-לְדָוִד גַּם לְאַבְשָׁלוֹם: ׀

23. wa`atsath 'Achithophel 'asher ya`ats bayamim hahem
ka'asher yish'al-bid'bar ha'Elohim
ken kal-`atsath 'Achithophel gam-l'Dawid gam l'Ab'shalom.

2Sam16:23 The advice of Achithophel, which he gave in those days,
was as if one inquired of the word of the Elohim;
so was all the advice of Achithophel regarded by both Dawid and Abshalom.

Chapter 17

אִוִּיאָמַר אַחִיתּוֹפֵל אֶל-אַבְשָׁלוֹם אֲבַחֲרָה נָא שְׁנַיִם-עָשָׂר
אֲלָף אִישׁ וְאֶקְוֶמָה וְאֶרְדָּפָה אַחֲרֵי-דָוִד הַלַּיְלָה:

1. wayo'mer 'Achithophel 'el-'Ab'shalom 'eb'charah na' sh'neym-`asar 'eleph 'ish
w'aqumah w'er'd'phah 'acharey-Dawid halay'lah.

2Sam17:1 And Achithophel said to Abshalom,
Please let me choose twelve thousand men that I may arise and pursue after Dawid tonight.

בּוֹאבוֹא עִלְיוֹ וְהוּא יִגַע וּרְדָפָה יָדָיִם וְהִסְרַדְתִּי אֹתוֹ

וְנָס כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ וְהִפִּיתִי אֶת-הַמֶּלֶךְ לְבָדוּ:

2. w'abo' `alayu w'hu' yage`a ur'pneh yadayim w'hacharad'ti 'otho
w'nas kal-ha`am 'asher-'ito w'hikeythi 'eth-hamelek l'bado.

2Sam17:2 I shall come upon him while he is weary and feeble-handed and terrify him,
so that all the people who are with him shall flee. Then I shall strike down the king alone,

ג וְאָשִׁיבָה כָּל-הָעָם אֵלַיָּךְ כְּשׁוֹב הַכֹּל הָאִישׁ
אֲשֶׁר אִתָּךְ מִבְּקֶשׁ כָּל-הָעָם יִהְיֶה שָׁלוֹם:

3. w'ashibah kal-ha`am 'eleyak k'shub hakol ha'ish
'asher 'atah m'baqesh kal-ha`am yih'yeh shalom.

2Sam17:3 and I shall bring back all the people to you.

As all shall return, except the man whom you are seeking; all the people shall be in peace.

ד וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי אַבְשָׁלוֹם וּבְעֵינֵי כָּל-זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל: ם

4. wayishar hadabar b`eyney 'Ab'shalom ub`eyney kal-ziq'ney Yis'ra'El.

2Sam17:4 So the thing was right in the eyes of Abshalom

and in the eyes of all the elders of Yisra'El.

ה וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם קְרָא נָא גַם לְחֹזֵי הָאֲרָכִי
וְנִשְׁמָעָה מִה-בְּפִי גַם-הוּא:

5. wayo'mer 'Ab'shalom q'ra' na' gam l'Chushay ha'Ar'ki
w'nish'm`ah mah-b'phiu gam-hu'.

2Sam17:5 Then Abshalom said, Now call Chushay the Arkite also,
and let us hear what is in his mouth, even he.

ו וַיִּבֹּא חֹזֵי אֶל-אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו לֵאמֹר
כַּדָּבָר הַזֶּה דִּבֶּר אַחִיתּוֹפֵל הַנְּעֻשָׂה
אֶת-דִּבְרוֹ אִם-אֵין אִתָּךְ דְּבַר: ם

6. wayabo' Chushay 'el-'Ab'shalom wayo'mer 'Ab'shalom 'elayu le'mor
kadabar hazeh diber 'Achithophel hana`aseh 'eth-d'baro 'im-'ayin 'atah daber.

2Sam17:6 When Chushay had come to Abshalom, Abshalom said to him, saying,
Achithophel has spoken according to this word. Shall we do his word? If not, you speak.

ז וַיֹּאמֶר חֹזֵי אֶל-אַבְשָׁלוֹם לֹא-טוֹבָה הָעֲצָה
אֲשֶׁר-יָעַץ אַחִיתּוֹפֵל בַּפֶּעַם הַזֹּאת:

7. wayo'mer Chushay 'el-'Ab'shalom lo'-tobah ha`etsah
'asher-ya`ats 'Achithophel bapa`am hazo'th.

2Sam17:7 So Chushay said to Abshalom,

The counsel that Achithophel has given is not good at this time.

ח וַיֹּאמֶר חֹזֵי אִתָּךְ יִדְבַּעַת אֶת-אַבְיָךְ וְאֶת-אַנְשָׁיו

כִּי גִבּוֹרִים הָמָּה וּמְרֵי נֶפֶשׁ הָמָּה כְּדָב שְׂכוּל בַּשָּׂדֶה
וְאָבִיךָ אִישׁ מִלְחָמָה וְלֹא יָלִין אֶת־הָעָם:

8. wayo'mer Chushay 'atah yadda`at 'eth-'abiyak w'eth-'anashayu
ki giborim hemah umarey nephesh hemah k'dob shakul basadeh
w'abiyak 'ish mil'chamah w'lo' yalin 'eth-ha`am.

2Sam17:8 And Chushay said, You know your father and his men,
that they are mighty men and they are bitter in soul, like a bear robbed of her cubs
in the field. And your father is a man of war, and shall not lodge with the people.

ט הִנֵּה עָתָּה הוּא־נִחְבָּא בְּאַחַת הַפְּחָתִים אוּ בְּאַחַד הַמְּקוֹמֹת
וְהָיָה כִּנְפֹל בָּהֶם בַּתְּחִלָּה וְשָׁמַע הַשָּׁמַע
וְאָמַר הִיָּתָה מִגָּפָה בָּעַם אֲשֶׁר אַחֲרַי אֲבִשְׁלֹם:

9. hinneh `atah hu'-nech'ba' b'achath hap'chathim 'o b'achad ham'qomoth
w'hayah kin'phol bahem bat'chilah w'shama` hashome`a
w'amar hay'thah magephah ba`am 'asher 'acharey 'Ab'shalom.

2Sam17:9 Behold, he has now hidden himself in one of the caves or in another place;
and it shall be when he falls on them at the first, that whoever hears it shall say,
There has been a slaughter among the people who follow after Abshalom.

י וְהוּא גַם־בֶּן־חַיִל אֲשֶׁר לְבוֹ כָּלֵב הָאֲרִיָּה הַמָּס יָמָס
כִּי־יִדַע כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־גִבּוֹר אָבִיךָ וּבְנֵי־חַיִל אֲשֶׁר אִתּוֹ:

10. w'hu' gam-ben-chayil 'asher libo k'leb ha'ar'yeh himes yimas
ki-yode`a kal-Yis'ra'El ki-gibor 'abiyak ub'ney-chayil 'asher 'ito.

2Sam17:10 And also he, the son of valor, whose heart is like the heart of a lion,
shall utterly melt; for all Yisra'El knows that your father is a mighty man
and those who is with him sons of valor.

יא כִּי יַעֲצָתִי הָאָסֹף יֵאָסֹף עֲלֶיךָ כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן
וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע כַּחֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לְרֹב
וּפָנִיךָ הַלְּכִים בְּקָרָב:

11. ki ya`ats'ti he'asoph ye'aseph `aleyak kal-Yis'ra'El miDan w'ad-B'er sheba`
kachol 'asher-`al-hayam larob uphaneyak hol'kim baq'rab.

2Sam17:11 So that I counsel that all Yisra'El be surely gathered to you, from Dan even
to Beersheba, as the sand that is by the sea in abundance, and you yourself go into battle.

יב וּבְאֵנוּ אֵלָיו בְּאַחַת הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם
וּנְחַנוּ עֲלָיו כְּאֲשֶׁר יִפֹּל הַטַּל עַל־הָאָדָמָה וְלֹא־נוֹתֵר בּוֹ
וּבְכָל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ גַּם־אֶחָד:

12. uba'nu 'elayu b'achath ham'qomoth 'asher nim'tsa' sham w'nach'nu `alayu
ka'asher yipol hatal `al-ha'adamah w'lo'-nothar bo ub'kal-ha'anashim

'asher-'ito gam-'echad.

2Sam17:12 So we shall come to him in one of the places where he can be found,
and we shall fall on him as the dew falls on the ground;
and of him and of all the men who are with him, not even one shall be left.

יג וְאִם-אֶל-עִיר יֵאָסֶף וְהִשְׂאִי כָל-יִשְׂרָאֵל
אֶל-הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים וְסַחֲבָנוּ אֹתוֹ עַד-הַנַּחֲל עַד
אֲשֶׁר-לֹא-נִמְצָא שָׁם גַּם-צָרוּר: פ

**13. w'im-'el-'ir ye'aseph w'hisi'u kal-Yis'ra'El 'el-ha'ir hahi' chabalim
w'sachab'nu 'otho `ad-hanachal `ad 'asher-lo'-nim'tsa' sham gam-ts'ror.**

2Sam17:13 If he withdraws into a city, then all Yisra'El shall bring ropes to that city,
and we shall drag it into the valley until not even a small stone is found there.

יִדְוִי אָמַר אַבְשָׁלוֹם וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשִׁי
הָאֲרָכִי מֵעֲצַת אַחִיתּוֹפֵל וַיְהִי צָוָה לְהַפִּיר אֶת-עֲצַת
אַחִיתּוֹפֵל הַטּוֹבָה לְבַעֲבוֹר הַבְּיָא יְהוָה
אֶל-אַבְשָׁלוֹם אֶת-הַרְעָה: ס

**14. wayo'mer 'Ab'shalom w'kal-'ish Yis'ra'El tobah `atsath Chushay ha'Ar'ki
me`atsath 'Achithophel waYahúwah tsiuah l'hapher 'eth-`atsath 'Achithophel hatobah
l'ba`abur habi' Yahúwah 'el-'Ab'shalom 'eth-hara`ah.**

2Sam17:14 Then Abshalom and all the men of Yisra'El said,
The counsel of Chushay the Arkite is better than the counsel of Achithophel.
For ~~אָמַר~~ had ordained to thwart the good counsel of Achithophel,
so that ~~אָמַר~~ might bring calamity on Abshalom.

טו וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל-צָדוֹק וְאֶל-אֲבִיתָר הַכֹּהֲנִים כָּזָאת
וְכָזָאת יַעֲזֵן אַחִיתּוֹפֵל אֶת-אַבְשָׁלוֹם וְאֵת זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְכָזָאת וְכָזָאת יַעֲצִתִּי אָנֹכִי:

**15. wayo'mer Chushay 'el-Tsadoq w'el-'Eb'yathar hakohanim kazo'th w'kazo'th ya`ats
'Achithophel 'eth-'Ab'shalom w'eth ziq'ney Yis'ra'El w'kazo'th w'kazo'th ya`ats'ti 'ani.**

2Sam17:15 Then Chushay said to Tsadoq and to Ebyathar the priests,
Thus and thus did Achithophel counsel Abshalom and the elders of Yisra'El,
and thus and thus I have counseled.

טז וַעֲתָה שְׁלַחוּ מִהֲרָה וְהַגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֶל-תָּלֵן הַלְּיָלָה
בְּעַרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם עָבוֹר תַּעֲבוֹר פֶּן יִבְלַע לְמַלְךְךָ
וּלְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ:

**16. w`atah shil'chu m'herah w'hagidu l'Dawid le'mor 'al-talen halay'lah
b`ar'both hamid'bar w'gam `abor ta`abor pen y'bula` lamelek**

ul'kal-ha`am 'asher 'ito.

2Sam17:16 Now therefore, send quickly and tell Dawid, saying, Do not lodge the night at the fords of the wilderness, and also, be sure to pass over, Lest the king and all the people who are with him shall be swallowed.

יז ויהונתן ואַחִימֵעַץ עִמָּדִים בְּעֵין־רֹגֵל וְהִלְכָה הַנְּשִׁפְחָה
וְהִגִּידָה לָהֶם וְהֵם יֵלְכוּ וְהִגִּידוּ לְמֶלֶךְ דָּוִד
כִּי לֹא יוּכְלוּ לְהִרְאוֹת לְבוֹא הָעִירָה:

**17. wiYahunathan wa'Achima`ats `om'dim b'Eyn-rogel
w'hal'kah hashiph'chah w'higidah lahem w'hem yel'ku
w'higidu lamelek Dawid ki lo' yuk'lu l'hera'oth labo' ha'irah.**

2Sam17:17 Now Yahunathan and Achimaats were staying at Eyn-rogel, and a maidservant would go and tell them, and they would go and tell King Dawid, for they were not able to see going into the city.

יח וַיִּרְא אֶתֶם נֶעַר וַיִּגֵּד לְאַבְשָׁלוֹם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מִהָרָה
וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּית־אִישׁ בְּבַחֲרִים וְלוֹ בְּאֵר בַּחֲצֵרוֹ וַיְהִדּוּ שָׁם:

**18. wayar' 'otham na`ar wayaged l'Ab'shalom wayel'ku sh'neyhem m'herah
wayabo'u 'el-beyth-'ish b'Bachurim w'lo b'er bachatsero wayer'du sham.**

2Sam17:18 But a lad did see them and told Abshalom; so the two of them departed quickly and came to the house of a man in Bachurim, and he had a well in his court, and they went down there.

יט וַתִּקַּח הָאִשָּׁה וַתִּפְרֹשׂ אֶת־הַמָּסָךְ עַל־פְּנֵי הַבְּאֵר
וַתִּשְׁטַח עָלָיו הָרֶפּוֹת וְלֹא נֹדַע דָּבָר:

**19. watiqach ha'ishah watiph'ros 'eth-hamasak `al-p'ney hab'er
watish'tach `alayu hariphoth w'lo' noda`dabar.**

2Sam17:19 And the woman took and spread a covering over the well's mouth and scattered grain on it, so that nothing was known.

כ וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶל־הָאִשָּׁה הַבֵּיתָה וַיֹּאמְרוּ אַיֵּה
אַחִימֵעַץ וַיְהוֹנָתָן וַתֹּאמֶר לָהֶם הָאִשָּׁה עָבְרוּ מִיְכַל הַמַּיִם
וַיִּבְקְשׂוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיָּשִׁבוּ יְרוּשָׁלָּם: ם

**20. wayabo'u `ab'dey 'Ab'shalom 'el-ha'ishah habay'thah
wayo'm'ru 'ayeh 'Achima`ats wiYahunathan wato'mer lahem ha'ishah
`ab'ru mikal hamayim way'baq'shu w'lo' matsa'u wayashubu Y'rushalam.**

2Sam17:20 Then Absalom's servants came to the woman at the house and said, Where are Achimaats and Yahunathan? And the woman said to them, They have crossed the brook of water. And when they searched and could not find them, they returned to Yerushalam.

כא וַיְהִי אַחֲרַי לְכַתְּמָם וַיַּעֲלוּ מִהַבְּאֵר וַיֵּלְכוּ וַיִּגִּדּוּ לְמֶלֶךְ דָּוִד

וַיֹּאמְרוּ אֶל־דָּוִד קוּמוּ וְעֲבְרוּ מִהֶרָה אֶת־הַמַּיִם
כִּי־כָכָה יַעַץ עָלֵיכֶם אַחִיתּוֹפֵל:

21. way'hi 'acharey lek'tam waya`alu mehab'er wayel'ku
wayagidu lamelek Dawid wayo'm'ru 'el-Dawid
qumu w'ib'ru m'herah 'eth-hamayim ki-kakah ya`ats `aleykem 'Achithophel.

2Sam17:21 It came about after they had departed that they came up out of the well and went and told King Dawid; and they said to Dawid, Arise and cross over the water quickly for thus Achithophel has counseled against you.

כב וַיִּקָּם דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעֲבְרוּ
אֶת־הַיַּרְדֵּן עַד־אֹר הַבֶּקֶר עַד־אֶחָד לֹא נִעְדָּר
אֲשֶׁר לֹא־עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן:

22. wayaqam Dawid w'kal-ha`am 'asher 'ito waya`ab'ru 'eth-haYar'den
`ad-'or haboqer `ad-'achad lo' ne`dar 'asher lo'-'abar 'eth-haYar'den.

2Sam17:22 Then Dawid and all the people who were with him arose and crossed the Yarden; until the light of the morning, until there was not one lacking who had not crossed the Yarden.

כג וַאֲחִיתּוֹפֵל רָאָה כִּי לֹא נִעְשְׂתָה עֲצָתוֹ וַיַּחֲבֹשׂ אֶת־הַחֲמֹר
וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ אֶל־עִירוֹ וַיִּצְוֹ אֶל־בֵּיתוֹ
וַיַּחַנֵּק וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר בְּקִבְרֵ אָבִיו: ם

23. wa' Achithophel ra'ah ki lo' ne'es'thah `atsatho wayachabosh 'eth-hachamor
wayaqam wayelek 'el-beytho 'el-'iro way'tsaw 'el-beytho wayechanaq
wayamath wayiqaber b'qeber 'abiu.

2Sam17:23 Now when Achithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his donkey and arose and went to his house, to his city, and set his house in order, and strangled himself; and he died and was buried in the grave of his father.

כד וַדָּוִד בָּא מִחַנְיָמָה וְאַבְשָׁלֹם עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן הוּא
וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ:

24. w'Dawid ba' Machanay'mah w'Ab'shalom `abar 'eth-haYar'den hu'
w'kal-'ish Yis'ra'El `imo.

2Sam17:24 Then Dawid came to Machanayim. And Abshalom crossed the Yarden, he and all the men of Yisra'El with him.

כה וְאֶת־עַמְשָׂא שָׁם אַבְשָׁלֹם תַּחַת יוֹאָב עַל־הַצָּבָא
וְעַמְשָׂא בֶן־אִישׁ וְשֵׁמוֹ יִתְרָא הַיִּשְׂרָאֵלִי
אֲשֶׁר־בָּא אֶל־אַבְיָגַל בַּת־נַחֲשׁ אַחֹת צְרוּיָה אִם יוֹאָב:

25. w'eth-'Amasa' sam 'Ab'shalom tachath Yo'ab `al-hatsaba'

wa`Amasa' ben-'ish ush'mo Yith'ra' haYis'r'eli
'asher-ba' 'el-'Abigal bath-Nachash 'achoth Ts'ruYah 'em Yo'ab.

2Sam17:25 Abshalom set Amasa over the army in place of Yoab.

Now Amasa was the son of a man whose name was Yithra the Yisra'Elite,
who went in to Abigal the daughter of Nachash, sister of TseruYah, Yoab's mother.

כּוּיַחַן יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלֹם אָרְצָן הַגִּלְעָד: ס

26. wayichan Yis'ra'El w'Ab'shalom 'erets haGil`ad.

2Sam17:26 And Yisra'El and Abshalom camped in the land of Gilead.

כּזוּיָהִי כְּבוֹא הָדָד מִחֲנִימָה וְשׁוּבֵי בֶן-נָחַשׁ מֵרַבַּת בְּנֵי-עַמּוֹן
וּמַכִּיר בֶּן-עַמְיָאֵל מִלֹּא הֶבֶר וּבְרִזְלֵי הַגִּלְעָדִי מֵרֹגְלִים:

**27. way'hi k'bo' Dawid Machanay'mah w'Shobi ben-Nachash meRabbath
b'ney-Ammon uMakir ben-Ammi'El miLo' d'bar uBar'zillay haGil`adi meRog'lim.**

2Sam17:27 And it came to pass, when Dawid had come to Machanayim,
Shobi the son of Nachash from Rabbath of the sons of Ammon,
Makir the son of Ammi'El from Lo-debar, and Barzillay the Gileadite from Rogelim,

כַּח מְשֻׁכָּב וְסִפּוֹת וְכֵלֵי יוֹצֵר וְחֲטִים וְשִׁעֲרִים וְקֶמַח וְקָלִי
וּפּוֹל וְעֲדָשִׁים וְקָלִי:

**28. mish'kab w'sapoth uk'li yotser w'chitim us'orim w'gemach
w'qaliuphol wa`adashim w'qali.**

2Sam17:28 brought beds, and earthen vessels, and pottery, and wheat, and barley,
and flour, and parched grain, and beans, and lentils, and parched seeds,

כַּט וּדְבַשׁ וְחֶמְאָה וְצֹאֵן וְשִׁפּוֹת בֶּקָר הַגִּישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם
אֲשֶׁר-אִתּוֹ לְאֵכּוֹל כִּי אָמְרוּ הָעָם רָעִב וְעֵיף וְצָמָא בְּמִדְבָּר:

**29. ud'bash w'chem'ah w'tso'n ush'photh baqar higishu l'Dawid w'la'am
'asher-'ito le'ekol ki 'am'ru ha'am ra'eb w'ayeph w'tsame' bamid'bar.**

2Sam17:29 and honey, and curds, and sheep, and cheese of the herd, near for Dawid
and for the people who were with him, to eat; for they said,
The people are hungry and weary and thirsty in the wilderness.

Chapter 18

אוּיַפְקֹד הָדָד אֶת-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ
וַיִּשֶׂם עֲלֵיהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת:

**1. wayiph'qod Dawid 'eth-ha'am 'asher 'ito
wayasem aleyhem sarey 'alaphim w'sarey me'oth.**

2Sam18:1 Then Dawid numbered the people who were with him
and set over them commanders of thousands and commanders of hundreds.

בוּיִשְׁלַח הָדָד אֶת-הָעָם הַנְּשָׁלָשִׁית בְּיַד-יוֹאָב וְהַנְּשָׁלָשִׁית

בְּיַד אַבְיִשַׁי בֶּן־צְרוּיָה אָחִי יוֹאָב וְהַשְׁלֵשֶׁת בְּיַד אֶתִּי
הִגַּתִּי ׀ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם יֵצֵא אֵיצָא גַם־אֲנִי עִמָּכֶם:

2. way'shalach Dawid 'eth-ha`am hash'lishith b'yad-Yo'ab w'hash'lishith b'yad 'Abishay ben-Ts'ruYah 'achi Yo'ab w'hash'lishith b'yad 'Ittay haGitti s wayo'mer hamelek 'el-ha`am yatso' 'etse' gam-'ani`imakem.

2Sam18:2 Dawid sent the people out, a third under the hand of Yoab, a third under the hand of Abishay the son of TseruYah, Yoab's brother, and a third under the hand of Ittay the Gittite. And the king said to the people, I shall surely go out with you also.

גַּוַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִם־נָם בְּנוֹם לֹא־יִשְׁימוּ אֲלֵינוּ
לֵב וְאִם־יָמָתוּ הִצִּינּוּ לֹא־יִשְׁימוּ אֲלֵינוּ לֵב כִּי־עָתָה כָּמוֹנוּ
עֲשֻׂרָה אֲלָפִים וְעָתָה טוֹב כִּי־תִהְיֶה־לָּנוּ מַעִיר לְעֲזִיר: ׀

3. wayo'mer ha`am lo' thetse' ki 'im-nos nanus lo'-yasimu 'eleynu leb w'im-yamuthu chets'yenu lo'-yasimu 'eleynu leb ki-`atah kamonu `asarah 'alaphim w`atah tob ki-thih'yeh-lanu me`ir la`zir.

2Sam18:3 But the people said, You should not go out; for if we indeed flee, they shall not set their heart on us; neither if half of us die, they shall not set their heart on us, for now you are like ten thousand of us; therefore now it is better that you be ready to help us from the city.

דַּוִּיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יֵיטֵב בְּעֵינֵיכֶם אֲעֻשֶׂה
וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ אֶל־יַד הַשַּׁעַר וְכָל־הָעָם יֵצְאוּ לְמֵאוֹת וְלֶאֱלָפִים:

4. wayo'mer 'aleyhem hamelek 'asher-yitab b'eyneykem 'e`eseh waya`amod hamelek 'el-yad hasha`ar w'kal-ha`am yats'u l'me'oth w'la'alaphim.

2Sam18:4 Then the king said to them, Whatever seem good in your eyes I shall do. So the king stood by the side the gate, and all the people went out by hundreds and by thousands.

הַוַיִּצֵּו הַמֶּלֶךְ אֶת־יוֹאָב וְאֶת־אַבְיִשַׁי וְאֶת־אֶתִּי
לֵאמֹר לֵאט־לִי לַנְּעָר לְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־הָעָם שָׁמְעוּ
בְּצִוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הַשָּׂרִים עַל־דְּבַר אַבְשָׁלוֹם:

5. way'tsaw hamelek 'eth-Yo'ab w'eth-'Abishay w'eth-'Ittay le'mor l'at-li lana`ar l'Ab'shalom w'kal-ha`am sham`u b'tsauoth hamelek 'eth-kal-hasarim `al-d'bar 'Ab'shalom.

2Sam18:5 The king charged Yoab and Abishay and Ittay, saying, Deal gently for my sake with the young man Abshalom. And all the people heard when the king charged all the commanders concerning Abshalom.

וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדָה לְקִרְאֵת יִשְׁרָאֵל
וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה בְּיַעַר אֶפְרָיִם:

6. wayetse' ha'am hasadeh liq'ra'th Yis'ra'El wat'hi hamil'chamah b'ya'ar 'Eph'rayim.

2Sam18:6 Then the people went out into the field to meet Yisra'El, and the battle took place in the forest of Ephrayim.

זַיַּנְגְּפוּ שָׁם עִם יִשְׂרָאֵל לְפָנַי עַבְדֵי הָוָד
וּתְהִי־שָׁם הַמִּגָּפָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים אֲלָף:

7. wayinag'phu sham'am Yis'ra'El liph'ney'ab'dey Dawid wat'hi-sham hamagephah g'dolah bayom hahu' `es'rim 'aleph.

2Sam18:7 The people of Yisra'El were defeated there before the servants of Dawid, and the slaughter there that day was great, twenty thousand men.

חִוַּתְהִי־שָׁם הַמִּלְחָמָה נִפְצִית עַל־פָּנַי כָּל־הָאָרֶץ
וַיָּרַב הַיַּעַר לֶאֱכֹל בָּעָם מֵאֲשֶׁר אָכְלָה הַחֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא:

8. wat'hi-sham hamil'chamah naphotseyth `al-p'ney kal-ha'arets wayereb haya'ar le'ekol ba'am me'asher 'ak'lah hachereb bayom hahu'.

2Sam18:8 For the battle there was spread over the face of the whole land, and the wood devoured more people that day than the sword devoured.

ט וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לְפָנַי עַבְדֵי הָוָד וְאַבְשָׁלוֹם רָכַב עַל־הַפָּרָד
וַיָּבֵא הַפָּרָד תַּחַת שׁוֹבֵף הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלָה וַיַּחֲזֹק רֹאשׁוֹ בָּאֵלֶּה
וַיִּתֵּן בֵּין הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ וְהַפָּרָד אֲשֶׁר־תַּחֲתָיו עָבַר:

9. wayiqare' 'Ab'shalom liph'ney'ab'dey Dawid w'Ab'shalom rokeb `al-hapered wayabo' hapered tachath sobek ha'elah hag'dolah wayechezaq ro'sho ba'elah wayutan beyn hashamayim ubeyn ha'arets w'hapered 'asher-tach'tayu `abar.

2Sam18:9 Now Abshalom came before the servants of Dawid. For Abshalom was riding on his mule, and the mule went under the thick branches of a great oak. And his head caught fast in the oak, so he was left hanging between the heavens and earth, while the mule that was under him kept going.

י וַיִּרְא אִישׁ אֶחָד וַיֵּגַד לְיוֹאָב
וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי אֶת־אַבְשָׁלוֹם תָּלוּי בָּאֵלֶּה:

10. wayar' 'ish 'echad wayaged l'Yo'ab wayo'mer hinneh ra'ithi 'eth-'Ab'shalom taluy ba'elah.

2Sam18:10 When a certain man saw it, he told Yoab and said, Behold, I saw Abshalom hanging in an oak.

יא וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְאִישׁ הַמַּגִּיד לוֹ וְהִנֵּה רָאִיתָ וּמַדּוּעַ
לֹא־הִכִּיתוּ שָׁם אֶרְצָה וְעָלִי לָתֵת לָךְ עֶשְׂרָה כֶּסֶף וַחֲגוּרָה אֶחָת:

11. wayo'mer Yo'ab la'ish hamagid lo w'hinneh ra'iath umadu'a lo'-hikitho sham 'ar'tsah w'alay latheth l'ak `asarah keseph wachagorah 'echath.

2Sam18:11 Then Yoab said to the man who had told him, Now behold, you saw him!

Why then did you **not** strike **him** there to the ground?
And call **on me** would have given you **ten** pieces of silver and a **belt**.

יבֹּיֵאמֶר הָאִישׁ אֶל-יֹאָב וְלֹא אֲנֹכִי שֹׁקֵל
עַל-כַּפִּי אֶלְפֵי כֶסֶף לֹא-אֲשַׁלַּח יָדִי אֶל-בֶּן-הַמֶּלֶךְ
כִּי בְּאָזְנֵינוּ צָנָה הַמֶּלֶךְ אֹתְךָ וְאֶת-אֲבִישַׁי
וְאֶת-אֶתִּי לְאֹמֶר נִמְרוּ-מִי בְּנֹעַר בְּאַבְשָׁלוֹם:

12. wayo'mer ha'ish 'el-Yo'ab w'lo' 'anoki shoqel `al-kapay 'eleph keseph
lo'-esh'lach yadi 'el-ben-hamelek ki b'az'neynu tsiuah hamelek 'oth'ak
w'eth-'Abishay w'eth-'Ittay le'mor shim'ru-mi bana`ar b'Ab'shalom.

2Sam18:12 The man said to Yoab, Even if I should receive a thousand pieces of silver
in my hand, I would not put out my hand against the king's son;
for in our ears the king charged you and Abishay and Ittay, saying,
Take care of the young man, of Abshalom for me!

יִגְאוּ-עֲשִׂיתִי בְּנַפְשׁוֹ שֹׁקֵר וְכָל-דָּבָר לֹא-יִכָּחַד מִן-הַמֶּלֶךְ
וְאִתָּה תִּתְיַצֵּב מִנְּגֹד:

13. 'o-`asithi b'naph'sho sheqer w'kal-dabar lo'-yikached min-hamelek
w'atah tith'yatseb mineged.

2Sam18:13 Or I should have dealt falsely against his life (and there is not any thing hidden
from the king), and you, you would have set yourself against me.

יִדְּוִיֵאמֶר יֹאָב לֹא-בֶן אֲחִילָה לְפָנֶיךָ וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה
שִׁבְטִים בְּכַפוֹ וַיִּתְקַעֵם בְּלֵב אֲבִשָׁלוֹם עוֹדָנּוּ חַי בְּלֵב הָאֵלֶּה:

14. wayo'mer Yo'ab lo'-ken 'ochilah l'phaneyak wayiqach sh'loshah sh'batim
b'kapo wayith'qa`em b'leb 'Ab'shalom `odenu chay b'leb ha'elah.

2Sam18:14 Then Yoab said, I shall not tarry thus with you.
So he took three spears in his hand and thrust them through the heart of Abshalom
while he was yet alive in the midst of the oak.

טוּוַיִּסְבוּ עֲשָׂרָה נְעָרִים נִשְׂאֵי כְלֵי יֹאָב
וַיַּכּוּ אֶת-אֲבִשָׁלוֹם וַיְמִיתֵהוּ:

15. wayasobu `asarah n`arim nos'ey k'ley Yo'ab
wayaku 'eth-'Ab'shalom way'mithuhu.

2Sam18:15 And ten young men who carried Yoab's armor compassed about
and struck Abshalom and killed him.

טזוַיִּתְקַע יֹאָב בַּשֹּׁפָר וַיִּשָּׁב הָעָם מִרְדֹּף אַחֲרַי יִשְׂרָאֵל
כִּי-חָשַׁף יֹאָב אֶת-הָעָם:

16. wayith'qa` Yo'ab bashophar wayashab ha`am mir'doph 'acharey Vis'ra'El
ki-chasak Yo'ab 'eth-ha`am.

2Sam18:16 Then Yoab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Yisra'El, for Yoab restrained the people.

יזַוּיִקְחוּ אֶת-אֲבָשָׁלוֹם וַיִּשְׁלִיכוּ אֹתוֹ בְּיַעַר אֶל-הַפַּחַת הַגָּדוֹל
וַיִּצְבּוּ עָלָיו גִּל-אֲבָנִים גָּדוֹל מְאֹד
וְכָל-יִשְׂרָאֵל נָסוּ אִישׁ לְאֹהֱלוֹ: ׀

17. wayiq'chu 'eth-'Ab'shalom wayash'liku 'otho baya'ar 'el-hapachath hagadol wayatsibu `alayu gal-'abanim gadol m'od w'kal-Yis'ra'El nasu 'ish l'ohelo.

2Sam18:17 They took Abshalom and cast him into a deep pit in the forest and erected over him a very great heap of stones. And all Yisra'El fled, each to his tent.

יחַוּאֲבָשָׁלוֹם לָקַח וַיִּצְבּוּ-לוֹ בְּחָיו אֶת-מִצְבֵּת אֲשֶׁר בְּעֵמֶק-הַמֶּלֶךְ
כִּי אָמַר אֵינֶן-לִי בֵן בְּעֵבוּר הַזֶּזְבִּיר שְׁמִי וַיִּקְרָא לַמִּצְבֵּת
עַל-שְׁמוֹ וַיִּקְרָא לָהּ יַד אֲבָשָׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ׀

18. w'Ab'shalom laqach wayatseb-lo b'chayau 'eth-matsebeth 'asher b'`emeq-hamelek ki 'amar 'eyn-li ben ba`abur haz'kir sh'mi wayiq'ra' lamatsebeth `al-sh'mo wayiqare' lah yad 'Ab'shalom `ad hayom hazeh.

2Sam18:18 Now Abshalom in his lifetime had taken and set up for himself a pillar which is in the King's Valley, for he said, I have no son to cause my name in remembrance. So he called the pillar after his own name, and it is called Abshalom's monument to this day.

יטוּאֲחִימַעֵץ בֶּן-צָדוֹק אָמַר אֶרְוּצָה נָא וּאֲבַשְׂרָה אֶת-הַמֶּלֶךְ
כִּי-שָׁפְטוּ יְהוָה מִיַּד אֲבִיבָיו:

19. wa'Achima`ats ben-Tsadoq 'amar 'arutsah na' wa'abas'rah 'eth-hamelek ki-sh'phato Yahúwah miyad 'oy'bayu.

2Sam18:19 Then Achimaats the son of Tsadoq said, Please let me run and bear news to the king that **אֲרֻצָּה** has freed him from the hand of his enemies.

כּוֹיָאמֵר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בְּשִׂרָה אַתָּה הַיּוֹם הַזֶּה
וּבְשִׂרָתָּ בַיּוֹם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא תִבְשֵׁר
כִּי-עַל-בֶּן-הַמֶּלֶךְ מָת:

20. wayo'mer lo Yo'ab lo' 'ish b'sorah 'atah hayom hazeh ubisar'at b'yom 'acher w'hayom hazeh lo' th'baser ki-`al-ben-hamelek meth.

2Sam18:20 But Yoab said to him, You are not the man of tidings this day, but you shall bear tidings another day; but this day you shall bear no tidings because the king's son is dead.

כּאֹוִיָאמֵר יוֹאָב לְכּוֹנְשֵׁי לֵךְ הַיּוֹם לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה כּוֹנְשֵׁי לְיוֹאָב וַיָּרִץ:

21. wayo'mer Yo'ab laKushi lek haged lamelek 'asher ra'ithah wayish'tachu Kushi l'Yo'ab wayarots.

2Sam18:21 Then Yoab said to Kushi, Go, tell the king what you have seen. So Kushi bowed to Yoab and ran.

כב ויִסֹף עוֹד אַחִימַעַץ בֶּן־צְדוֹק וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹאָב
וַיְהִי מָה אֲרָצָה־נָא גַם־אָנֹכִי אַחֲרֵי הַכּוֹשִׁי
וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָמָּה־זֶּה אַתָּה רֵץ בְּנִי וּלְכָה אִינִי־בְשׂוֹרָה מִצֵּאתַי:

22. wayoseph `od 'Achima`ats ben-Tsadoq wayo'mer 'el-Yo'ab wihi mah 'arutsah-na' gam-'ani 'acharey haKushi wayo'mer Yo'ab lamah-zeh 'atah rats b'ni u'l'kah 'eyn-b'sorah motse'th.

2Sam18:22 Now Achimaats the son of Tsadoq said once more to Yoab, But whatever happens, please let me also run after the Kushite. And Yoab said, Why is it this, that you are running, my son, for you there are no tidings found?

כג וַיְהִי־מָה אַרְוִץ וַיֹּאמֶר לוֹ רוּץ וּבְרָץ אַחִימַעַץ הַרֶדֶף הַכֹּפֵר
וַיַּעֲבֹר אֶת־הַכּוֹשִׁי:

23. wihi-mah 'aruts wayo'mer lo ruts wayarats 'Achima`ats derek hakikar waya`abor 'eth-haKushi.

2Sam18:23 But whatever happens, he said, I shall run. So he said to him, Run. Then Achimaats ran by way of the plain and passed up the Kushite.

כד וַהֲדוּד יוֹשֵׁב בֵּין־שְׁנֵי הַשְּׁעָרִים וַיִּלְךָ הַצֹּפֵה אֶל־גַּג הַשַּׁעַר
אֶל־הַחֹמָה וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא וַהֲנִה־אִישׁ רֵץ לְבַדּוֹ:

24. w'Dawid yosheb beyn-sh'ney hash'`arim wayelek hatsopheh 'el-gag hash'a`ar 'el-hachomah wayisa' 'eth-'eynayu wayar' w'hinneh-'ish rats l'bado.

2Sam18:24 Now Dawid was sitting between the two gates; and the watchman went up to the roof of the gate by the wall, and raised his eyes and looked, and behold, a man running alone.

כה וַיִּקְרָא הַצֹּפֵה וַיַּגִּד לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
אִם־לְבַדּוֹ בְּשׂוֹרָה בָּבִיּוֹ וַיִּלְךָ הָלוֹךְ וְקָרֵב:

25. wayiq'ra' hatsopheh wayaged lamelek wayo'mer hamelek 'im-l'bado b'sorah b'phiu wayelek halok w'qareb.

2Sam18:25 The watchman called and told the king. And the king said, If he be alone there is tidings in his mouth. And he came, coming on and drawing near.

כו וַיִּרְא הַצֹּפֵה אִישׁ־אֲחֵר רֵץ וַיִּקְרָא הַצֹּפֵה אֶל־הַשַּׁעַר
וַיֹּאמֶר הֲנִה־אִישׁ רֵץ לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גַּם־זֶה מִבְּשָׂר:

26. wayar' hatsopheh 'ish-'acher rats wayiq'ra' hatsopheh 'el-hasho`er wayo'mer hinneh-'ish rats l'bado wayo'mer hamelek gam-zeh m'baser.

2Sam18:26 Then the watchman saw another man running; and the watchman called to the gatekeeper and said, Behold, another man running alone. And the king said, This one also is bearing tidings.

כזויאמר הצפּה אָנִי רֹאֵה אֶת־מְרוֹצֵת הַרְאִשׁוֹן
בְּמַרְצֵת אַחִימַעֵץ בֶּן־צְדוֹק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
אִישׁ־טוֹב זֶה וְאֶל־בְּשׂוּרָה טוֹבָה יָבוֹא:

27. wayo'mer hatsopheh 'ani ro'eh 'eth-m'rutsath hari'shon kim'rutsath 'Achima'ats ben-Tsadoq wayo'mer hamelek 'ish-tob zeh w'el-b'sorah tobah yabo'.

2Sam18:27 The watchman said, I think the running of the first one is like the running of Achimaats the son of Tsadoq. And the king said, This is a good man and comes with good tidings.

כח וַיִּקְרָא אַחִימַעֵץ וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לַמֶּלֶךְ לְאַפְיּוֹ אֶרְצָה ס וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ
אֲשֶׁר סָגַר אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נִשְׂאוּ אֶת־יָדָם בְּאֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ:

28. wayiq'ra' 'Achima'ats wayo'mer 'el-hamelek shalom wayish'tachu lamelek l'apayu 'ar'tsah s wayo'mer baruk Yahúwah 'Eloheyak 'asher sigar 'eth-ha'anashim 'asher-nas'u 'eth-yadam b'adoni hamelek.

2Sam18:28 Achimaats called and said to the king, Peace. And he prostrated himself before the king on his face to the ground. And he said, Blessed is ~~אלהיך~~ your El, who has delivered up the men who lifted their hands against my master the king.

כט וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם לְנַעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַחִימַעֵץ
רְאִיתִי הַחַמּוֹן הַגָּדוֹל לְשָׁלַח אֶת־עַבְדְּךָ הַמֶּלֶךְ יוֹאָב
וְאֶת־עַבְדֶּךָ וְלֹא יָדַעְתִּי מָה:

29. wayo'mer hamelek shalom lana'ar l'Ab'shalom wayo'mer 'Achima'ats ra'ithi hehamon hagadol lish'loach 'eth-'ebed hamelek Yo'ab w'eth-'ab'dek w'lo' yada'ti mah.

2Sam18:29 The king said, Is it well with the young man Absalom? And Achimaats said, When Yoab sent the king's servant, and your servant, I saw a great tumult, but I did not know what it was.

ל וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סָב הַתִּיצֵב כֹּה וַיִּסַּב וַיַּעֲמֹד:

30. wayo'mer hamelek sob hith'yatseb koh wayisob waya'amod.

2Sam18:30 Then the king said, Turn aside and stand here. So he turned aside and stood still.

לא וַהֲנִיחַ הַכּוֹנֵן בָּא וַיֹּאמֶר הַכּוֹנֵן יִתְבַּשֵּׁר אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ
כִּי־שָׁפְטָךְ יְהוָה הַיּוֹם מִיַּד כָּל־הַקָּמִים עָלֶיךָ: ס

31. w'hinneh haKushi ba' wayo'mer haKushi yith'baser 'adoni hamelek

ki-sh'phat'ak Yahúwah hayom miyad kal-haqamim `aleyak.

2Sam18:31 Behold, the Kushite arrived, and the Kushite said, Let tidings be promoted, my master the king, for **אֲנִי** has freed you this day from the hand of all those who rose up against you.

לב ויאמר המלך אל-הכושני השלום לנער לאבשלום
ויאמר הכושני יהיו כנער איבי אדני המלך
וכל אשר-קמו עליך לרעה: ס

32. wayo'mer hamelek 'el-haKushi hashalom lana`ar l'Ab'shalom
wayo'mer haKushi yih'yu kana`ar 'oy'bey 'adoni hamelek
w'kol 'asher-qamu `aleyak l'ra`ah.

2Sam18:32 Then the king said to the Kushite, Is it well with the young man Abshalom? And the Kushite said, Let the enemies of my master the king, and all who rise up against you for evil, be as that young man!

אוירגז המלך ויעל על-עלית השער ויבך
וכה אמר בלכתו בני אבשלום בני בני אבשלום מי-יתן מותי
אני תחתך אבשלום בני בני:

33. (19:1 in Heb.) wayir'gaz hamelek waya`al `al-`aliath hasha`ar
wayeb'k' w'koh 'amar b'lek'to b'ni 'Ab'shalom b'ni b'ni 'Ab'shalom
mi-yiten muthi 'ani thach'teyak 'Ab'shalom b'ni b'ni.

2Sam18:33 The king was deeply moved and went up to the chamber over the gate and wept. And thus he said as he walked, O my son Abshalom, my son, my son Abshalom! O that I had died instead of you, O Abshalom, my son, my son!

Chapter 19

בויגד ליואב הנה המלך בכה ויתאבל על-אבשלום:

1. (19:2 in Heb.) wayugad l'Yo'ab hinneh hamelek bokeh wayith'abel `al-'Ab'shalom.

2Sam19:1 Then it was told Yoab, Behold, the king is weeping and mourns for Abshalom.

גותהי התשעה ביום ההוא לאבל לכל-העם
כי-שמע העם ביום ההוא לאמר נעצב המלך על-בנו:

2. (19:3 in Heb.) wat'hi hat'shu`ah bayom hahu' l'ebel l'kal-ha`am
ki-shama` ha`am bayom hahu' le'mor ne`etsab hamelek `al-b'no.

2Sam19:2 The deliverance that day was turned to mourning for all the people, for the people heard it said that day, The king is grieved for his son.

ד ויתגנב העם ביום ההוא לבוא העיר
כאשר יתגנב העם הנבלמים בנוסם במלחמה:

3. (19:4 in Heb.) wayith'ganeb ha`am bayom hahu' labo' ha`ir
ka'asher yith'ganeb ha`am hanik'lamim b'nusam bamil'chamah.

2Sam19:3 So the people stole away on that day, to go into the city, as people who are humiliated steal away when they flee in battle.

הַיּוֹמָהֶמְלֵךְ לָאֵט אֶת־פָּנָיו
וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל בְּנִי אַבְשָׁלוֹם אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי: ם

4. (19:5 in Heb.) w'hamelek la'at 'eth-panayu wayiz'`aq hamelek qol gadol b'ni 'Ab'shalom 'Ab'shalom b'ni b'ni.

2Sam19:4 The king covered his face and cried out with a loud voice, O my son Abshalom, O Abshalom, my son, my son!

וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ הַבַּיִת וַיֹּאמֶר הַבִּשְׁתָּ הַיּוֹם אֶת־פָּנָיו
כָּל־עַבְדֵיךָ הַמְּמֻלְטִים אֶת־נַפְשֶׁךָ הַיּוֹם וְאֵת נַפְשׁ בְּנִיךָ
וּבְנֹתֶיךָ וְנַפְשׁ נְשִׂיךָ וְנַפְשׁ פְּלִגְשֵׁיךָ:

5. (19:6 in Heb.) wayabo' Yo'ab 'el-hamelek habayith wayo'mer hobash'at hayom 'eth-p'ney kal-'abadeyak ham'mal'tim 'eth-naph'sh'k hayom w'eth nephesh baneyak ub'notheyak w'nephesh nasheyak w'nephesh pilag'sheyak.

2Sam19:5 Then Yoab came into the house to the king and said, Today you have put to shame the faces of all your servants, who today have saved your life and the lives of your sons and daughters, the lives of your wives, and the lives of your concubines,

זָלַצְהָבָה אֶת־שִׁנְאֵיךָ וְלִשְׂנֵא אֶת־אֲהַבֶיךָ כִּי הִגַּדְתָּ הַיּוֹם
כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וְעַבְדִּים כִּי יִדְעֹתִי הַיּוֹם
כִּי לֹא אַבְשָׁלוֹם חַי וְכִלְנוּ הַיּוֹם מֵתִים כִּי־אֲזַ יִשָּׂר בְּעֵינֶיךָ:

6. (19:7 in Heb.) l'ahabah 'eth-son'eyak w'lis'no' 'eth-'ohabeyak ki higad'at hayom ki 'eyn l'ak sarim wa'abadim ki yada'ti hayom ki lo' 'Ab'shalom chay w'kulanu hayom methim ki-'az yashar b'eyneyak.

2Sam19:6 by loving those who hate you, and by hating those who love you. For you have shown today that princes and servants are nothing to you; for I know this day that if Abshalom were alive and all of us were dead today, that then you would be right in your eyes.

חִוַּעַתָּה קוֹם צֵא וְדַבֵּר עַל־לֵב עַבְדֶיךָ כִּי בִיהוּה נִשְׁבַּעְתִּי
כִּי־אֵינְךָ יוֹצֵא אִם־יֵלִין אִישׁ אֶתְךָ הַלַּיְלָה וְרָעָה לְךָ
זֹאת מִכָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־בָּאָה עָלֶיךָ מִנְעֻרֶיךָ עַד־עַתָּה: ם

7. (19:8 in Heb.) w'atah qum tse' w'daber `al-leb `abadeyak ki baYahúwah nish'ba'ti ki-'eyn'ak yotse' 'im-yalin 'ish 'it'ak halay'lah w'ra'ah l'ak zo'th mikal-hara'ah 'asher-ba'ah `aleyak min'`ureyak `ad-`atah.

2Sam19:7 Now therefore arise, go out and speak to the heart of your servants, for I swear by יהוה, if you do not go out, not a man shall stay with you tonight, and this shall be worse for you than all the evil that has come upon you from your youth until now.

טוֹיָקָם הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בַּשַּׁעַר וּלְכָל-הָעָם הִגִּידוּ לֵאמֹר
הִנֵּה הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר וַיָּבֵא כָל-הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
וַיִּשְׂרָאֵל נָם אִישׁ לְאֹהֲלָיו: ם

8. (19:9 in Heb.) wayaqam hamelek wayesheb basha`ar ul'kal-ha`am higidu le'mor
hinneh hamelek yosheb basha`ar wayabo' kal-ha`am liph'ney hamelek
w'Yis'ra'El nas 'ish l'ohalayyu.

2Sam19:8 So the king arose and sat in the gate. When they told all the people, saying, Behold, the king is sitting in the gate, then all the people came before the king. Now Yisra'El had fled, every man to his tent.

י וַיְהִי כָל-הָעָם נִדוּן בְּכָל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ
הֲצִילָנוּ מִכַּף אֲבִינֹנוּ וְהוּא מִלְטָנוּ מִכַּף פְּלִשְׁתִּים
וְעַתָּה בָּרַח מִן-הָאָרֶץ מֵעַל אַבְשָׁלוֹם:

9. (19:10 in Heb.) way'hi kal-ha`am nadon b'kal-shib'tey Yis'ra'El le'mor
hamelek hitsilanu mikaph 'oy'beynu w'hu' mil'tanu mikaph P'lish'tim
w'`atah barach min-ha`arets me`al 'Ab'shalom.

2Sam19:9 And it came to pass, all the people were quarreling throughout all the tribes of Yisra'El, saying, The king delivered us from the hand of our enemies and he saved us from the hand of Pelishetim, but now he has fled out of the land from Abshalom.

יֵאֵוֹ אַבְשָׁלוֹם אֲשֶׁר מָשַׁחְנוּ עָלֵינוּ מֵת בַּמִּלְחָמָה
וְעַתָּה לָמָּה אַתֶּם מַחְרָשִׁים לְהַשִּׁיב אֶת-הַמֶּלֶךְ: ם

10. (19:11 in Heb.) w'Ab'shalom 'asher mashach'nu `aleyenu meth bamil'chamah
w'`atah lamah 'atem macharishim l'hashib 'eth-hamelek.

2Sam19:10 And Abshalom, whom we anointed over us, has died in battle. Now then, why are you silent as to bringing the king back?

יב וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁלַח אֶל-צְדוֹק וְאֶל-אַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים
לֵאמֹר דַּבְּרוּ אֵל-זִקְנֵי יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִּהְיוּ
אַחֲרָנִים לְהַשִּׁיב אֶת-הַמֶּלֶךְ אֶל-בֵּיתוֹ
וְדַבֵּר כָּל-יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-בֵּיתוֹ:

11. (19:12 in Heb.) w'hamelek Dawid shalach 'el-Tsadoq w'el-'Eb'yathar hakohanim
le'mor dab'ru 'el-ziq'ney Yahudah le'mor lamah thih'yu 'acharonim l'hashib
'eth-hamelek 'el-beytho ud'bar kal-Yis'ra'El ba' 'el-hamelek 'el-beytho.

2Sam19:11 Then King Dawid sent to Tsadoq and Ebyathar the priests, saying, Speak to the elders of Yahudah, saying, Why are you the last to bring the king back to his house, since the word of all Yisra'El has come to the king, even to his house?

יג אַחֲרֵי אַתֶּם עֲצַמִּי וּבְשָׂרֵי אַתֶּם

וְלָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ:

12. (19:13 in Heb.) 'achay 'atem `ats'mi ub'sari 'atem w'lamah thih'yu 'acharonim l'hashib 'eth-hamelek.

2Sam19:12 You are my brothers; you are my bone and my flesh.
Why then should you be the last to bring back the king?

יָד וְלַעֲמָשָׂא תִמְרוּ הֲלוֹא עֲצָמִי וּבְשָׂרִי אָתָּה
כִּיָּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכִיָּה יוֹסִיף אִם־לֹא
שָׂר־צָבָא תִּהְיֶה לְפָנַי כָּל־הַיָּמִים תַּחַת יוֹאָב:

13. (19:14 in Heb.) w'la`Amasa' tom'ru halo' `ats'mi ub'sari 'atah koh ya`aseh-li 'Elohim w'koh yosiph 'im-lo' sar-tsaba' tih'yeh l'phanay kal-hayamim tachath Yo'ab.

2Sam19:13 Say to Amasa, Are you not my bone and my flesh?
Thus shall Elohim do to me, and thus more, if you shall not be commander of the army before me all the days instead of Yoab.

טוּרַיִט אֶת־לִבָּב כָּל־אִישׁ־יְהוּדָה כַּאִישׁ אֶחָד
וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שׁוֹב אֶתָּה וְכָל־עַבְדֶּיךָ:

14. (19:15 in Heb.) wayat 'eth-l'bab kal-'ish-Yahudah k'ish 'echad wayish'l'chu 'el-hamelek shub 'atah w'kal-'abadeyak.

2Sam19:14 Thus he turned the hearts of all the men of Yahudah as one man, so that they sent word to the king, saying, Return, you and all your servants.

טז וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־הַיַּרְדֵּן וַיְהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּל
לְלֶכֶת לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ לְהַעֲבִיר אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶת־הַיַּרְדֵּן:

15. (19:16 in Heb.) wayashab hamelek wayabo' `ad-haYar'den wiYahudah ba' haGil'galah laleketh liq'ra'th hamelek l'ha`abir 'eth-hamelek 'eth-haYar'den.

2Sam19:15 And the king returned and came to the Yarden. And Yahudah came to Gilgal in order to go to meet the king, to bring the king across the Yarden.

יז וַיִּמָּהַר שְׁמַעִי בֶן־גֵּרָא בֶן־הַיְּמִינִי אֲשֶׁר מִבְּחֻרִים
וַיָּרֶד עִם־אִישׁ יְהוּדָה לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ הַזֶּה:

16. (19:17 in Heb.) way'maher Shim'i ben-Gera' Ben-hay'mini 'asher miBachurim wayered `im-'ish Yahudah liq'ra'th hamelek Dawid.

2Sam19:16 Then Shimei the son of Gera, the Benyamite who was from Bachurim, hurried and came down with the men of Yahudah to meet King Dawid.

יח וַאֲלֶף אִישׁ עָמּוּ מִבְּנֵימֶן וְצִיבָא נֶעַר בֵּית נְשָׂאוֹל וַחֲמֻשֶׁת
עָשָׂר בָּנָיו וְעַשְׂרִים עַבְדָּיו אֹתוֹ וַצְּלָחוּ הַיַּרְדֵּן לְפָנַי הַמֶּלֶךְ:

17. (19:18 in Heb.) w'eleph 'ish `imo miBin'yamin w'Tsiba' na`ar beyth Sha'ul wachamesheth `asar banayu w'es'rim `abadayu 'ito

w'tsal'chu haYar'den liph'ney hamelek.

2Sam19:17 There were a thousand men of Benjamin with him, with Tsiba the servant of the house of Shaul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they rushed to the Yarden before the king.

יטוּעַבְרָה הָעֶבְרָה לְעָבִיר אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב בְּעֵינָיו
וְשִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא נָפַל לְפָנָי הַמֶּלֶךְ בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן:

18. (19:19 in Heb.) w'`ab'rah ha`abarah la`abir 'eth-beyth hamelek w'la`asoth hatob b'`ay'no w'Shim'`i ben-Gera' naphal liph'ney hamelek b'`ab'ro baYar'den.

2Sam19:18 Then they had crossed over the ford to bring over the king's house, and to do what was good in his sight. And Shimei the son of Gera fell down before the king as he was come over the Yarden.

כּוֹיָאמֵר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־יַחֲשָׁב־לִי אֲדֹנָי עוֹן
וְאֶל־תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר הָעֵוָה עָבַדְתָּ בַּיּוֹם
אֲשֶׁר־יָצָא אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ מִירוּשָׁלַם לָשׂוּם הַמֶּלֶךְ אֶל־לְבוֹ:

19. (19:20 in Heb.) wayo'mer 'el-hamelek 'al-yachashab-li 'adoni `awon w'al-tiz'kor 'eth 'asher he`ewah `ab'd'ak bayom 'asher-yatsa' 'adoni-hamelek miY'rushalam lasum hamelek 'el-libo.

2Sam19:19 So he said to the king, Let not my master consider me guilty, nor remember what your servant did wrong on the day when my master the king came out from Yerushalam, so that the king would take it to heart.

כּאֲכִי יָדַע עָבַדְתָּ כִּי אָנֹכִי חָטָאתִי וְהִנֵּה־בָאתִי הַיּוֹם הַאֲשׁוֹן
לְכָל־בֵּית יוֹסֵף לָרֶדֶת לְקַרְאֵת אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ: ׀

20. (19:21 in Heb.) ki yada `ab'd'ak ki 'ani chata'thi w'hinneh-ba'thi hayom ri'shon l'kal-beyth Yoseph laredeth liq'ra'th 'adoni hamelek.

2Sam19:20 For your servant knows that I have sinned; therefore behold, I have come today, the first of all the house of Yoseph to go down to meet my master the king.

כּבּוֹיָעַן אַבִּישַׁי בֶּן־צְרוּיָה וַיֹּאמֶר הֲתַחַת זֹאת לֹא יוּמַת שְׁמִעִי
כִּי קָלַל אֶת־מְשִׁיחַ יְהוָה: ׀

21. (19:22 in Heb.) waya`an 'Abishay ben-Ts'ruYah wayo'mer hathachath zo'th lo' yumath Shim'`i ki qilel 'eth-m'shiyach Yahúwah.

2Sam19:21 But Abishay the son of TseruYah answered and said, Should not Shimei be put to death for this, because he cursed the anointed of ~~אֱלֹהִים~~?

כּגּוֹיָאמֵר הָיָה מֵה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה
כִּי־תִהְיוּ־לִי הַיּוֹם לְשֹׁטֵן הַיּוֹם יוּמַת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל
כִּי הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי הַיּוֹם אָנֹכִי־מְלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:

22. (19:23 in Heb.) wayo'mer Dawid mah-li w'lakem b'ney Ts'ruYah

ki-thih'yu-li hayom l'satan hayom yumath 'ish b'Yis'ra'El ki halo' yada'ti
ki hayom 'ani-melek `al-Yis'ra'El.

2Sam19:22 Dawid then said, What have I to do with you, O sons of TseruYah, that you should this day be an adversary to me? Should any man be put to death in Yisra'El today? For do I not know that I am king over Yisra'El today?

כד ויאמר המלך אל־שמעי לא תמות וישבע לו המלך: ם

23. (19:24 in Heb.) wayo'mer hamelek 'el-Shim'i lo' thamuth wayishaba` lo hamelek.

2Sam19:23 The king said to Shimei, You shall not die. And the king swore to him.

כה ומפבשת בן־שאול ירד לקראת המלך
ולא־עשה הגליו ולא־עשה שפמו ואת־בגדיו לא
כבס למן־היום לכת המלך עד־היום אשר־בא בשלום:

24. (19:25 in Heb.) uM'phibosheth ben-Sha'ul yarad liq'ra'th hamelek
w'lo'-`asah rag'layu w'lo'-`asah s'phamo w'eth-b'gadayu lo' kibes
l'min-hayom leketh hamelek `ad-hayom 'asher-ba' b'shalom.

2Sam19:24 Then Mephibosheth the son of Shaul came down to meet the king; and he had neither cared for his feet, nor trimmed his mustache, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day that he came in peace.

כו ויהי כִּי־בא ירושלם לקראת המלך
ויאמר לו המלך למה לא־הלכת עמי מפבשת:

25. (19:26 in Heb.) way'hi ki-ba' Y'rushalam liq'ra'th hamelek
wayo'mer lo hamelek lamah lo'-halak'at `imi M'phibosheth.

2Sam19:25 It came to pass, when he came from Yerushalam to meet the king, that the king said to him, Why did you not go with me, Mephibosheth?

כז ויאמר אדני המלך עבדי רמני כִּי־אמר עבדך אחבשה־לי
החמור וארכב עליה ואלך את־המלך כי פסח עבדך:

26. (19:27 in Heb.) wayo'mar 'adoni hamelek `ab'di rimani ki-'amar `ab'd'ak
'ech'b'shah-li hachamor w'er'kab `aleyah w'elek 'eth-hamelek ki phiseach `ab'deak.

2Sam19:26 And he said, O my master, the king, my servant deceived me; for your servant said, I shall saddle a donkey for myself that I may ride on it and go with the king, because your servant is lame.

כח וירגל בעבדך אל־אדני המלך
ואדני המלך כמלאך האלהים ועשה הטוב בעיניך:

27. (19:28 in Heb.) way'ragel b`ab'd'ak 'el-'adonai hamelek
w'adoni hamelek k'mal'ak ha'Elohim wa`aseh hatob b'eyneyak.

2Sam19:27 And he has slandered your servant to my master the king; but my master the king is like the messenger of the Elohim, therefore do what is good in your eyes.

כט כי לא הָיָה כָּל-בֵּית אָבִי כִּי אִם-אֲנָשִׁי-מֹות לְאֹדְנֵי הַמֶּלֶךְ
וּתְנִשְׁת אֶת-עַבְדֶּךָ בְּאֹכְלֵי שֻׁלְחָנֶךָ וּמֵה-יָנֹשׁ-לִי עוֹד צְדָקָה
וּלְזַעַק עוֹד אֶל-הַמֶּלֶךְ: פ

28. (19:29 in Heb.) **ki lo' hayah kal-beyth 'abi ki 'im-'an'shey-maweth l'adoni hamelek watasheth 'eth-'ab'd'ak b'ok'ley shul'chanek umah-yesh-li `od ts'daqah w'liz`oq `od 'el-hamelek.**

2Sam19:28 For all my father's household was nothing but dead men before my master the king; yet you set your servant among those who ate at your own table. What right do I have of any more, even to cry anymore to the king?

לֹויֹאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה תְּדַבֵּר עוֹד הַבְּרִיָּה אֲמַרְתִּי אֶתָּה
וְצִיבָא תַחְלֶקוּ אֶת-הַשָּׂדֶה:

29. (19:30 in Heb.) **wayo'mer lo hamelek lamah t'daber `od d'bareyak 'amar'ti 'atah w'Tsiba' tach'l'qu 'eth-hasadeh.**

2Sam19:29 And the king said to him, Why do you still speak of your affairs? I have said, You and Tsiba shall divide the field.

לֹויֹאמֶר מִכִּיבִשְׁת אֶל-הַמֶּלֶךְ גַּם אֶת-הַכֹּל יִקַּח
אַחֲרַי אֲנֹשֶׁר-בָּא אֹדְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּשָׁלוֹם אֶל-בֵּיתוֹ: ס

30. (19:31 in Heb.) **wayo'mer M'phibosheth 'el-hamelek gam 'eth-hakol yiqach 'acharey 'asher-ba' 'adoni hamelek b'shalom 'el-beytho.**

2Sam19:30 Mephibosheth said to the king, Let him even take it all, since my master the king has come in peace unto his own house.

לְבַרְזִילַי הַגִּלְעָדִי יָרַד מִרְגְּלִים
וַיַּעֲבֹר אֶת-הַמֶּלֶךְ הַיָּרְדֵּן לְשִׁלְחוֹ אֶת-הַיָּרְדֵּן:

31. (19:32 in Heb.) **uBar'zillay haGil`adi yarad meRog'lim waya`abor 'eth-hamelek haYar'den l'shal'cho 'eth-haYar'den.**

2Sam19:31 Now Barzillay the Gileadite had come down from Rogelim; and he went on to the Yarden with the king to escort him over the Yarden.

לְגַוְבַרְזִילַי זָקֵן מְאֹד בֶּן-שְׁמֹנִים שָׁנָה וְהוּא-כֹלְכָל אֶת-הַמֶּלֶךְ
בְּשִׁיבָתוֹ בְּמַחְנֵימ כִּי-אִישׁ גָּדוֹל הוּא מְאֹד:

32. (19:33 in Heb.) **uBar'zilay zaqen m'od ben-sh'monim shanah w'hu'-kil'kal 'eth-hamelek b'shibatho b'Machanayim ki-'ish gadol hu' m'od.**

2Sam19:32 Now Barzillay was very old, being eighty years old; and he had sustained the king while he stayed at Machanayim, for he was a very great man.

לְדֹויֹאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-בְּרִזְלֵי אֶתָּה עֹבֵר אֶתִּי

וּכְלַפְלַתִּי אֶתְךָ עִמָּדִי בִירוּשָׁלַם:

33. (19:34 in Heb.) wayo'mer hamelek 'el-Bar'zillay 'atah `abor 'iti w'kil'kal'ti 'oth'ak `imadi biY'rushalam.

2Sam19:33 The king said to Barzillay, You cross over with me and I shall sustain you in Yerushalam with me.

לֹה וַיֹּאמֶר בַּרְזַלַי אֶל-הַמֶּלֶךְ כַּמָּה יָמֵי נְשִׂי חַיִּי
כִּי-אֶעֱלֶה אֶת-הַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלַם:

34. (19:35 in Heb.) wayo'mer Bar'zillay 'el-hamelek kamah y'mey sh'ney chayay ki-'e'eleh 'eth-hamelek Y'rushalam.

2Sam19:34 But Barzillay said to the king, How many are the days of the years of my life, that I should go up with the king to Yerushalam?

לֹ בֶן-שְׁמֹנִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם הָאֵדָע
בֵּין-טוֹב לָרַע אִם-יִטְעַם עֵבֶדְךָ אֶת-אֲשֶׁר אֹכֵל
וְאֶת-אֲשֶׁר אֲשַׁתָּה אִם-אֲשַׁמַּע עוֹד בְּקוֹל נְשִׂי
וְשָׂרוֹת וְלָמָּה יִהְיֶה עֵבֶדְךָ עוֹד לְמַשָּׂא אֶל-אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

35. (19:36 in Heb.) ben-sh'monim shanah 'anoki hayom ha'eda `beyn-tob l'ra'im-yit'am `ab'd'ak 'eth-'asher 'okal w'eth-'asher 'esh'teh'im-'esh'ma `od b'qol sharim w'sharoth w'lamah yih'yeh `ab'd'ak `od l'masa' 'el-'adonai hamelek.

2Sam19:35 I am now eighty years old today. Can I distinguish between good and bad? Or can your servant taste what I eat or what I drink? Or can I hear anymore the voice of singing men and women? Why then should your servant be yet a burden to my master the king?

לֹז כְּמַעַט יַעֲבֹר עֵבֶדְךָ אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶת-הַמֶּלֶךְ
וְלָמָּה יִגְמַלְנִי הַמֶּלֶךְ הַגְּמוּלָה הַזֹּאת:

36. (19:37 in Heb.) kim`at ya`abor `ab'd'ak 'eth-haYar'den 'eth-hamelek w'lamah yig'm'leni hamelek hag'mulah hazo'th.

2Sam19:36 As a little thing, your servant should cross over the Yarden with the king. Why should the king compensate me with this reward?

לֹחַ יָשֻׁב-נָא עֵבֶדְךָ וְאַמַּת בְּעִירֵי עִם קִבֵּר אָבִי
וְאִמִּי וְהִנֵּה עֵבֶדְךָ כְּמָהָם יַעֲבֹר עִם-אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ
וַעֲשֵׂה-לּוֹ אֶת אֲשֶׁר-טוֹב בְּעֵינֶיךָ: ם

37. (19:38 in Heb.) yashab-na' `ab'd'ak w'amuth b'iri `im qeber 'abi w'imi w'hinneh `ab'd'ak Kim'ham ya`abor `im-'adonai hamelek wa`aseh-lo 'eth 'asher-tob b'eyneyak.

2Sam19:37 Please let your servant return, that I may die in my own city near the grave of my father and my mother. But behold your servant Kimham, let him cross over with my master the king, and do for him what is good in your eyes.

לטֹוִיאֹמֵר הַמֶּלֶךְ אֶתִי יַעֲבֹר בְּמַהֵם וְאָנִי אֶעֱשֶׂה-לוֹ
אֶת-הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ וְכֹל אֲשֶׁר-תִּבְחַר עָלַי אֶעֱשֶׂה-לְךָ:

38. (19:39 in Heb.) wayo'mer hamelek 'iti ya`abor Kim'ham
wa'ani 'e`eseh-lo 'eth-hatob b'eyneyak w'kol 'asher-tib'char `alay 'e`eseh-lak.

2Sam19:38 The king said, Kimham shall cross over with me, and I shall do for him what is good in your eyes; and whatever you require of me, I shall do for you.

מִוִּיעֵבֹר כָּל-הָעָם אֶת-הַיַּרְדֵּן וְהַמֶּלֶךְ עָבַר וַיִּשָּׁק הַמֶּלֶךְ לְבַרְזַלַּי
וַיְבָרֶכְהוּ וַיֵּשֶׁב לְמִקְוֹמוֹ: ׀

39. (19:40 in Heb.) waya`abor kal-ha`am 'eth-haYar'den w'hamelek `abar
wayishaq hamelek l'Bar'zillay way'barakehu wayashab lim'qomo.

2Sam19:39 All the people crossed over the Yarden and the king crossed too. The king then kissed Barzillai and blessed him, and he returned to his place.

מֵאִוִּיעֵבֹר הַמֶּלֶךְ הַגִּלְגָּל וְכַמְהֵן עָבַר עִמּוֹ
וְכָל-עַם יְהוּדָה וַיַּעֲבְרוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצִי עַם יִשְׂרָאֵל:

40. (19:41 in Heb.) waya`abor hamelek haGil'galah w'Kim'han `abar `imo
w'kal-`am Yahudah way'ebiru 'eth-hamelek w'gam chatsi `am Yis'ra'El.

2Sam19:40 Now the king went on to Gilgal, and Kimham went on with him; and all the people of Yahudah and also half the people of Yisra'El accompanied the king.

מִבַּ וְהִנֵּה כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאִים אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ
מִדָּוִד גָּנְבוּךָ אֶחֱיִינוּ אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבְרוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ
וְאֶת-בֵּיתוֹ אֶת-הַיַּרְדֵּן וְכָל-אֲנָשֵׁי דָוִד עִמּוֹ: ׀

41. (19:42 in Heb.) w'hinneh kal-'ish Yis'ra'El ba'im 'el-hamelek
wayo'm'ru 'el-hamelek madu`a g'nabuk 'acheynu 'ish Yahudah
waya`abiru 'eth-hamelek w'eth-beytho 'eth-haYar'den w'kal-'an'shey Dawid `imo.

2Sam19:41 And behold, all the men of Yisra'El came to the king and said to the king, Why had our brothers the men of Yahudah stolen you away, and brought the king and his household and all Dawid's men with him over the Yarden?

מִגַּ וַיַּעַן כָּל-אִישׁ יְהוּדָה עַל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל
כִּי-קָרֹב הַמֶּלֶךְ אֵלַי וְלָמָּה זֶה חָרָה לְךָ עַל-הַדָּבָר הַזֶּה
הָאֲכֹל אֲכַלְנוּ מִן-הַמֶּלֶךְ אִם-נִשְׂאֵת נִשְׂאָ לָנוּ: ׀

42. (19:43 in Heb.) waya`an kal-'ish Yahudah `al-'ish Yis'ra'El
ki-qarob hamelek `elay w'lamah zeh charah l'ak `al-hadabar hazeh
he'akol 'akal'nu min-hamelek 'im-nise'th nisa' lanu.

2Sam19:42 Then all the men of Yahudah answered the men of Yisra'El, Because the king is near of kin to us. Why then are you angry about this matter? Have we eaten at all at the king's expense, or has anything been taken for us?

מִדְּוִיעַן אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶת־אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר עֲשֹׂר־יָדוֹת
 לִי בַמֶּלֶךְ וְגַם־בְּדָוִד אָנֹכִי מִמֶּךָ וּמִדְּוִיעַ הִקְלֹתִנִּי
 וְלֹא־הָיָה דְבָרִי רֵאשׁוֹן לִי לְהָשִׁיב אֶת־מִלְכִּי
 וַיִּקְשׁ דְּבַר־אִישׁ יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל: ׀

43. (19:44 in Heb.) waya`an 'ish-Yis'ra'El 'eth-'ish Yahudah wayo`mer `eser-yadothli bamelek w'gam-b'Dawid 'ani mim'ak umadu`a heqilothani w'lo'-hayah d'bari ri'shon li l'hashib 'eth-mal'ki wayiqesh d'bar-'ish Yahudah mid'bar 'ish Yis'ra'El.

2Sam19:43 But the men of Yisra'El answered the men of Yahudah and said, There are ten hands to me in the king, also indeed on Dawid I am over you. Why then did you despise me? Was it not my word first to bring back my king? Yet the words of the men of Yahudah were harsher than the words of the men of Yisra'El.

Chapter 20

אִוְשָׁם נִקְרָא אִישׁ בְּלִיעֵל וַיִּשְׁמוּ שְׁבַע בֶּן־בִּכְרִי
 אִישׁ יְמִינִי וַיִּתְקַע בַּשֹּׁפָר וַיֹּאמֶר אֵינֶן לָנוּ חֵלֶק בְּדָוִד
 וְלֹא נַחֲלָה־לָנוּ בְּבֶן־יִשַׁי אִישׁ לְאֹהֲלָיו יִשְׂרָאֵל:

1. w'sham niq'ra' 'ish b'lia'al ush'mo Sheba` ben-Bik'ri 'ish y'mini wayith'qa` bashophar wayo`mer 'eyn-lanu cheleq b'Dawid w'lo' nachalah-lanu b'ben-Yishay 'ish l'ohalay Yis'ra'El.

2Sam20:1 And a man of worthlessness happened to be there and his name was Sheba, the son of Bikri, a Benyamite man; and he blew the trumpet and said, We have no portion in Dawid, Nor do we have inheritance in the son of Yishay; Every man to his tents, O Yisra'El!

בְּוִיעֵל כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי דָוִד אַחֲרֵי שְׁבַע בֶּן־בִּכְרִי
 וְאִישׁ יְהוּדָה דָּבְקוּ בְּמִלְכָם מִן־הַיַּרְדֵּן וְעַד־יְרוּשָׁלַם:

2. waya`al kal-'ish Yis'ra'El me'acharey Dawid 'acharey Sheba` ben-Bik'ri w'ish Yahudah dab'qu b'mal'kam min-haYar'den w`ad-Y'rushalam.

2Sam20:2 So all the men of Yisra'El withdrew from following after Dawid and followed after Sheba the son of Bikri; but the men of Yahudah clung to their king, from the Yarden even to Yerushalam.

גַּוְיָבֵא דָוִד אֶל־בֵּיתוֹ יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת
 עֲשֹׂר־נָשִׁים פְּלִגְשִׁים אֲשֶׁר הֵנִיחַ לְשֹׁמֵר הַבַּיִת
 וַיִּתְּנֵם בַּיִת־מִשְׁמֶרֶת וַיִּכְלְפֵלֵם וַאֲלֵיהֶם לֹא־בָא
 וַתִּהְיֶינָה צְהָרוֹת עַד־יוֹם מִתֵּן אֲלֻמְנוֹת חַיּוֹת: ׀

3. wayabo' Dawid 'el-beytho Y'rushalam wayiqach hamelek 'eth `eser-nashim pilag'shim 'asher hiniach lish'mor habayith wayit'nem beyth-mish'mereth way'kal'k'lem wa'aleyhem lo'-ba'

watih'yeynah ts'ruroth `ad-yom muthan 'al'm'nuth chayuth.

2Sam20:3 Then Dawid came to his house at Yerushalam, and the king took the ten women, the concubines whom he had left to keep the house, and placed them in a protected house and fed them, but did not go in to them. So they were shut up until the day of their death, living as widows.

דַּוִּד אָמַר הַמֶּלֶךְ אֶל-עַמְשָׂא הַזֶּעֶק-לִי
אֶת-אִישׁ-יְהוּדָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַתָּה פֹּה עֹמֵד:

4. wayo'mer hamelek 'el-'Amasa' haz`eq-li 'eth-'ish-Yahudah sh'losheth yamim w'atah poh `amod.

2Sam20:4 Then the king said to Amasa, Call out the men of Yahudah for me within three days, and you, be present here.

הַוַּיֵּלֶךְ עַמְשָׂא לְהַזְעִיק אֶת-יְהוּדָה
וַיִּיחַר מִן-הַמוֹעֵד אֲשֶׁר יָעָדוּ: ׀

5. wayelek `Amasa' l'haz`iq 'eth-Yahudah wayicher min-hamo`ed 'asher y`ado.

2Sam20:5 So Amasa went to call out the men of Yahudah, but he tarried longer than the appointed time which he had appointed him.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אַבִּישַׁי עֲתָה יֵרַע לָנוּ שִׁבְעַ
בָּן-בִּכְרִי מִן-אַבְשָׁלוֹם אֲתָה קַח אֶת-עַבְדֵי אָדֹנָיִךְ
וּרְדָף אַחֲרָיו בֶּן-מָצָא לוֹ עָרִים בְּצִירוֹת וְהִצִּיל עֵינָנוּ:

6. wayo'mer Dawid 'el-'Abishay `atah yera`lanu Sheba` ben-Bik'ri min-'Ab'shalom `atah qach 'eth-'ab'dey `adoneyak ur'doph 'acharayu pen-matsa' lo `arim b'tsuroth w'hitsil `eynenu.

2Sam20:6 And Dawid said to Abishay, Now Sheba the son of Bikri shall do us more harm than Abshalom; take you your master's servants and pursue after him, lest he shall find for himself fortified cities and escape from our eyes.

זַיִצְאוּ אַחֲרָיו אַנְשֵׁי יוֹאָב וְהַכְרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וְכָל-הַגְּבֹרִים
וַיִּצְאוּ מִירוּשָׁלַם לְרֹדֵף אַחֲרָי שִׁבְעַ בָּן-בִּכְרִי:

7. wayets'u 'acharayu 'an'shey Yo'ab w'haK'rethi w'haP'lethi w'kal-hagiborim wayets'u miY'rushalam lir'doph 'acharey Sheba` ben-Bik'ri.

2Sam20:7 So Yoab's men went out after him, along with the Kerethites and the Pelethi and all the mighty men; and they went out from Yerushalam to pursue after Sheba the son of Bikri.

חָהָם עִם-הָאֲבָן הַגְּדוּלָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן וַעַמְשָׂא בָּא לְפָנֵיהֶם
וַיּוֹאָב חָגוּר מֵהוּ לָבָשׁוּ וַעֲלוּ חָגוּר חָרָב מְצַמֶּקֶת
עַל-מִתְנָיו בְּתַעֲרָה וְהוּא יָצָא וְתַפֵּל: ׀

8. hem `im-ha'eben hag'dolah 'asher b'Gib`on wa`Amasa' ba' liph'neyhem

w'Yo'ab chagur mido l'busho w'alo chagor chereb m'tsumedeth `al-math'nayu
b'tha`rah w'hu' yatsa' watipol.

2Sam20:8 When they were at the large stone which is in Gibeon,
Amasa had gone before them. And Yoab was girded; his war coat his clothing,
and over it was a girdle with a sword in its sheath fastened at his loins;
and as he went forward, it fell out.

טויאמר יואב לעמשא השלום אַתָּה אַחי
ותִּחַז יד-יְמִין יואב בְּזָקֵן עִמָּשָׂא לְנִשְׁק-לוֹ:

9. wayo'mer Yo'ab la`Amasa' hashalom 'atah 'achi
watochez yad-y'min Yo'ab biz'qan `Amasa' lin'shaq-lo.

2Sam20:9 Yoab said to Amasa, Is it well with you, my brother?
And Yoab took Amasa by the beard with his right hand to kiss him.

י וַעֲמָשָׂא לֹא-נִשְׁמַר בַּחֶרֶב אֲשֶׁר בְּיַד-יוֹאָב
וַיַּכְהוּ בָּהּ אֶל-הַחֹמֶשׁ וַיִּשְׁפֹּךְ מֵעֵיו אֶרְצָה וְלֹא-שָׁנָה לוֹ
וַיָּמָת ס וַיּוֹאָב וְאַבְיָשָׁי אָחִיו רָבָף אַחֲרָי שִׁבְעַ בְּן-בִּכְרִי:

10. wa`Amasa' lo'-nish'mar bachereb 'asher b'yad-Yo'ab
wayakehu bah `el-hachomesh wayish'pok me`ayu 'ar'tsah w'lo'-shannah lo
wayamoth s w'Yo'ab wa'Abishay 'achiu radaph 'acharey Sheba` ben-Bik'ri.

2Sam20:10 But Amasa was not on guard against the sword which was in Yoab's hand
so he struck him in the belly with it and poured out his inward parts on the ground,
and did not strike him again, and he died.
Then Yoab and Abishay his brother pursued after Sheba the son of Bikri.

יֵאָמְרֵשׁ עָמַד עָלָיו מִנְעָרֵי יואב וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר חָפֵץ בְּיוֹאָב
וּמִי אֲשֶׁר-לְדָוִד אַחֲרָי יואב:

11. w'ish `amad `alayu mina`arey Yo'ab wayo'mer mi 'asher chaphets b'Yo'ab
umi 'asher-l'Dawid 'acharey Yo'ab.

2Sam20:11 And a man stood by him one of Yoab's young men,
and said, He that favors Yoab and he who is for Dawid, let him go after Yoab.

יב וַעֲמָשָׂא מִתְגַּלְל בְּדָם בְּתוֹךְ הַמִּסְלָה וַיִּרְא הָאִישׁ
כִּי-עָמַד כָּל-הָעָם וַיִּסַּב אֶת-עֲמָשָׂא מִן-הַמִּסְלָה הַשָּׂדֶה
וַיִּשְׁלַךְ עָלָיו בְּגָד כַּאֲשֶׁר רָאָה כָּל-הַבָּא עָלָיו וְעָמַד:

12. wa`Amasa' mith'golel badam b'thok ham'silah wayar' ha'ish ki-`amad kal-ha`am
wayaseb 'eth-`Amasa' min-ham'silah hasadeh
wayash'lek `alayu beged ka'asher ra'ah kal-haba' `alayu w'`amad.

2Sam20:12 But Amasa was wallowing in his blood in the middle of the highway.
And when the man saw that all the people stood still, he removed Amasa
from the highway into the field and threw a garment over him
when he saw that everyone who came by him stood still.

יג כַּאֲשֶׁר הִגָּה מִן־הַמְּסִלָּה עָבַר כָּל־אִישׁ אַחֲרֵי יוֹאָב
לְרֹדֶף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּיקְרִי:

13. ka'asher hogah min-ham'silah `abar kal-'ish 'acharey Yo'ab
ir'doph 'acharey Sheba` ben-Bik'ri.

2Sam20:13 When he was removed from the highway,
all the men passed on after Yoab to pursue after Sheba the son of Bikri.

יָד וַיַּעֲבֹר בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲבָלָה וּבֵית מַעֲכָה
וְכָל־הַבְּרִים ס וַיִּקְלְהוּ וַיָּבֹאוּ אִף־אַחֲרָיו:

14. waya`abor b'kal-shib'tey Yis'ra'El 'Abelah uBeyth ma`akah
w'kal-haBerim s wayiq'lehu wayabo'u 'aph-'acharayu.

2Sam20:14 Now he went through all the tribes of Yisra'El to Abel, and to Beyth-maakah,
and all the Berites; and they were gathered together and also went after him.

טו וַיָּבֹאוּ וַיַּצְרוּ עָלָיו בְּאַבְלָה בֵּית הַמַּעֲכָה
וַיִּשְׁפְּכוּ סִלְלָה אֶל־הָעִיר וַתַּעֲמֵד בַּחַל וְכָל־הָעָם
אֲשֶׁר אֶת־יוֹאָב מִשְׁחִיתָם לְהַפִּיל הַחוּמָּה:

15. wayabo'u wayatsuru `alayu b'Abelah Beyth hama`akah
wayish'p'ku sol'lah 'el-ha`ir wata`amod bachel w'kal-ha`am
'asher 'eth-Yo'ab mash'chithim l'hapil hachomah.

2Sam20:15 They came and lay siege against him in Abel Beyth-maakah,
and they cast up a siege mound against the city, and it stood by the rampart;
and all the people who were with Yoab battered the wall, to throw it down.

טז וַתִּקְרָא אִשָּׁה חַכְמָה מִן־הָעִיר שְׁמָעוּ שְׁמָעוּ
אָמְרוּ־נָא אֶל־יוֹאָב קָרֵב עַד־הֵנָּה וְאֶבְרָה אֵלַיךָ:

16. watiq'ra' 'ishah chakamah min-ha`ir shim'`u shim'`u
'im'ru-na' 'el-Yo'ab q'rab `ad-henah wa'adab'rah 'eleyak.

2Sam20:16 Then a wise woman called from the city, Hear, hear!
Please say to Yoab, Come near here that I may speak with you.

יז וַיִּקְרַב אֵלֶיהָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַאֲתָה יוֹאָב וַיֹּאמֶר אָנֹכִי
וַתֹּאמֶר לוֹ שְׁמַע הַבְּרִי אֲמַתְךָ וַיֹּאמֶר שְׁמַע אָנֹכִי:

17. wayiq'rab 'eleyah wato'mer ha'ishah ha'atah Yo'ab wayo'mer 'ani
wato'mer lo sh'ma` dib'rey 'amatheak wayo'mer shome`a 'anoki.

2Sam20:17 And he came near to her, and the woman said, Are you Yoab?
And he said, I am. Then she said to him, Hear the words of your maidservant.
And he said, I am listening.

יח וַתֹּאמֶר לְאָמֹר הַבְּרִי יִדְבְּרוּ בְּרֵאשִׁינָה

לֵאמֹר שֶׁאֵל יִשְׁאַלוּ בְאֵבֶל וְכֵן הִתְמוּ:

18. wato'mer le'mor daber y'dab'ru bari'shonah
le'mor sha'ol y'sha'alu b'Abel w'ken hethamu.

2Sam20:18 Then she spoke, saying, Formerly they spoke the word, saying they shall surely ask advice at Abel, and thus they ended the matter.

יֵט אָנֹכִי שְׁלֵמֵי אֲמוּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶתָּה מְבַקֵּשׁ לְהַמִּית עִיר
וְאִם בְּיִשְׂרָאֵל לָמָּה תִּבְלַע נַחֲלַת יְהוָה: פ

19. 'anoki sh'lumey 'emuney Yis'ra'El 'atah m'baqesh l'hamith `ir
w'em b'Yis'ra'El lamah th'bala` nachalath Yahúwah.

2Sam20:19 I am of those who are peaceable and faithful in Yisra'El.
You are seeking to destroy a city, even a mother in Yisra'El.
Why would you swallow up the inheritance of אָרָם?

כּוֹנֵעַן יוֹאָב וַיֹּאמֶר חָלִילָה חָלִילָה לִּי אִם-אֶבְלַע וְאִם-אֲשַׁחִית:

20. waya'an Yo'ab wayo'mar chalilah chalilah li 'im-'abala` w'im-'ash'chith.

2Sam20:20 Yoab answered and said,
Far be it, far be it from me that I should swallow up or destroy!

כֹּאֲלֹא-כֵן הִדְבָּר כִּי אִישׁ מֵהַר אֶפְרַיִם שָׁבַע בֶּן-בִּכְרִי
שָׁמוּ נָשָׂא יָדוֹ בַּמֶּלֶךְ בְּדוֹד תְּנוּ-אֹתוֹ לְבָדוֹ וְאֶלְכָה מֵעַל הָעִיר
וּתְאָמַר הָאִשָּׁה אֶל-יוֹאָב הִנֵּה רֵאשׁוֹ מִנְשָׁלְךָ אֵלַיךָ בְּעַד הַחֹמָה:

21. lo'-ken hadabar ki 'ish mehar 'Eph'rayim Sheba` ben-Bik'ri sh'mo nasa' yado
bamelek b'Dawid t'nu-'otho l'bado w'el'kah me'al ha'ir
wato'mer ha'ishah 'el-Yo'ab hinneh ro'sho mush'lak 'eleyak b`ad hachomah.

2Sam20:21 The matter is not so! For a man from the hill country of Ephrayim,
Sheba the son of Bikri by name, has lifted up his hand against King Dawid.
Deliver him only, and I shall depart from the city.
And the woman said to Yoab, Behold, his head shall be thrown to you over the wall.

כִּבּוֹתָבוֹא הָאִשָּׁה אֶל-כָּל-הָעָם בְּחַכְמָתָהּ
וַיִּכְרְתוּ אֶת-רֵאשׁוֹ שָׁבַע בֶּן-בִּכְרִי וַיִּשְׁלְכוּ אֶל-יוֹאָב
וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיִּפְצְצוּ מֵעַל-הָעִיר אִישׁ לְאֹהֲלָיו
וַיֹּאב שָׁב יְרוּשָׁלַם אֶל-הַמֶּלֶךְ: ס

22. watabo' ha'ishah 'el-kal-ha'am b'chak'mathah
wayik'r'thu 'eth-ro'sh Sheba` ben-Bik'ri wayash'liku 'el-Yo'ab wayith'qa` bashophar
wayaphutsu me'al-ha'ir 'ish l'ohalayu w'Yo'ab shab Y'rushalam 'el-hamelek.

2Sam20:22 Then the woman came to all the people in her wisdom.
And they cut off the head of Sheba the son of Bikri and threw it to Yoab.
So he blew the trumpet, and they were dispersed from the city, every man to his tent.
Yoab also returned to the king at Yerushalam.

כגוֹיּוֹאֵב אֶל כָּל-הַצָּבָא יִשְׂרָאֵל
וּבְנֵיהָ בֶן-יְהוּיָדָע עַל-הַכְּרִי וְעַל-הַפְּלִתִי:

23. w'Yo'ab 'el kal-hatsaba' Yis'ra'El
uB'naYah ben-Yahuyada`al-haK'rey w'al-haP'lethi.

2Sam20:23 Now Yoab was over the whole army of Yisra'El,
and BenaYah the son of Yahuyada was over the Kerethites and over the Pelethi;

כד וְאֲדָרָם עַל-הַמָּס וְיְהוֹשָׁפָט בֶּן-אַחִילוּד הַמְזַכֵּיר:

24. wa'Adoram `al-hamas wiYahushaphat ben-'Achilud hamaz'kir.

2Sam20:24 and Adoram was over the forced labor,
and Yahushaphat the son of Achilud was the recorder;

כה וּשְׂיָא סֹפֵר וְצָדוּק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים:

25. uSheya' sopher w'Tsadoq w'Eb'yathar kohanim.

2Sam20:25 and Sheya was scribe, and Tsadoq and Ebyathar were priests;

כו וְגַם עִירָא הַיְאֵרִי הָיָה כֹהֵן לְדָוִד: ם

26. w'gam `Ira' haYa'iri hayah kohen l'Dawid.

2Sam20:26 and Ira the Yairite was also a priest to Dawid.

Chapter 21

Shavua Reading Schedule (18th sidrah) - 2 Sam 21 - 24

אוֹיְהִי רָעַב בַּיָּמֵי דָוִד שְׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה
וַיִּבְקֹשׁ דָּוִד אֶת-פְּנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שָׂאוּל
וְאֶל-בֵּית הַקְּדִמִּים עַל-אַשֶׁר-הִמִּית אֶת-הַגִּבְעֹנִים:

1. way'hi ra`ab bimey Dawid shalosh shanim shanah 'acharey shanah
way'baqesh Dawid 'eth-p'ney Yahúwah wayo'mer Yahúwah 'el-Sha'ul
w'el-beyth hadamim `al-'asher-hemith 'eth-haGib`onim.

2Sam21:1 Now there was a famine in the days of Dawid for three years, year after year;
and Dawid sought the presence of אֱלֹהִים. And אֱלֹהִים said, It is for Shaul
and for his bloody house, because he put the Gibeonites to death.

בוֹיָקְרָא הַמֶּלֶךְ לַגִּבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי
יִשְׂרָאֵל הִמָּה כִּי אִם-מִיִּתֵר הָאֱמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִשְׁבְּעוּ לָהֶם
וַיִּבְקֹשׁ שָׂאוּל לְהַכֹּתָם בְּקִנְיָתוֹ לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:

2. wayiq'ra' hamelek laGib`onim wayo'mer 'aleyhem w'haGib`onim lo'
mib'ney Yis'ra'El hemah ki 'im-miether ha'Emori ub'ney Yis'ra'El nish'b'u lahem
way'baqesh Sha'ul l'hakotham b'qano'tho lib'ney-Yis'ra'El wiYahudah.

2Sam21:2 So the king called the Gibeonites and said to them – as to the Gibeonites,
they were not of the sons of Yisra'El but of the remnant of the Emorites,
and the sons of Yisra'El had sworn unto them,

but Shaul had sought to kill them in his zeal for the sons of Yisra'El and Yahudah.

גויאמר הוד אל-הגבענים מה אעשה לכם ובמה אכפר
וברכו את-נחלת יהוה:

3. wayo'mer Dawid 'el-haGib'onim mah 'e'eseh lakem
ubamah 'akaper ubar'ku 'eth-nachalath Yahúwah.

2Sam21:3 And Dawid said to the Gibeonites, What should I do for you?
And with what can I make atonement that you may bless the inheritance of אָאָאָ?

דויאמרו לו הגבענים אין-לי כסף וזהב עם-שאול
ועם-ביתו ואין-לנו איש להמית בישראל
ויאמר מה-אתם אמרים אעשה לכם:

4. wayo'm'ru lo haGib'onim 'eyn-li keseph w'zahab 'im-Sha'ul w'im-beytho
w'eyn-lanu 'ish l'hamith b'Yis'ra'El wayo'mer mah-'atem 'om'rim 'e'eseh lakem.

2Sam21:4 Then the Gibeonites said to him,
We have no concern of silver or gold of Shaul or of his house, nor is it for us
to put any man to death in Yisra'El. And he said, I shall do for you whatever you say.

הויאמרו אל-המלך האיש אשר כָּלָנו
ואשר הָמָה-לָנו נשמדנו מהתיצב בְּכָל-גְּבול ישראל:

5. wayo'm'ru 'el-hamelek ha'ish 'asher kilanu
wa'asher dimah-lanu nish'mad'nu mehith'yatseb b'kal-g'bul Yis'ra'El.

2Sam21:5 So they said to the king, The man who consumed us and who devised against us
that we should be destroyed from remaining within any border of Yisra'El,

וינתן-לנו שבִּעָה אָנָשִׁים מִבָּנָיו וְהוֹקַעְנוּם לַיהוָה
בְּגִבְעַת שָׂאוּל בְּחִיר יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אָנֹכִי אֶתֶּן:

6. y'nathan-lanu shib'ah 'anashim mibanayu w'hoqa'anum laYahúwah
b'Gib'ath Sha'ul b'chir Yahúwah wayo'mer hamelek 'ani 'eten.

2Sam21:6 let seven men from his sons be given to us,
and we shall hang them before אָאָאָ in Gibeah of Shaul, the chosen of אָאָאָ.
And the king said, I shall give them.

זויחמל המלך על-מִפִּי-בֶשֶׁת בֶּן-יְהוֹנָתָן בֶּן-שָׂאוּל
על-שְׁבַעַת יְהוָה אֲשֶׁר בֵּינָתָם בֵּין הָדָד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן-שָׂאוּל:

7. wayach'mol hamelek 'al-M'phi-bosheth ben-Yahunathan ben-Sha'ul
'al-sh'bu'ath Yahúwah 'asher beynotham beyn Dawid ubeyn Yahunathan ben-Sha'ul.

2Sam21:7 But the king spared Mephibosheth, the son of Yahunathan the son of Shaul,
because of the oath of אָאָאָ which was between them,
between Dawid and Shaul's son Yahunathan.


חַוִּיקַח הַמֶּלֶךְ אֶת־שְׁנֵי בְנֵי רֵצְפָה בַת־אָיָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשָׁאוּל
אֶת־אַרְמֹנִי וְאֶת־מִפְבוֹשֶׁת וְאֶת־חַמְשֶׁת בְּנֵי מִיכָל בַת־שָׁאוּל
אֲשֶׁר יָלְדָה לְעַדְרִיאֵל בֶּן־בְּרִזְלֵי הַמְּחֹלָתִי:

8. wayiqach hamelek 'eth-sh'ney b'ney Rits'pah bath-'Ayah 'asher yal'dah l'Sha'ul
'eth-'Ar'moni w'eth-M'phibosheth w'eth-chamesheth b'ney Mikal bath-Sha'ul
'asher yal'dah l'Ad'ri'El ben-Bar'zillay haM'cholathi.

2Sam21:8 So the king took the two sons of Ritspah the daughter of Ayah, Armoni and Mephibosheth whom she had born to Shaul, and the five sons of Mikal the daughter of Shaul, whom she had born to Adri'El the son of Barzillay the Mecholathite.

טוֹיַתְנֵם בְּיַד הַגִּבְעֹנִים וַיִּקְיַעֵם בָּהֶר לְפָנֵי יְהוָה
וַיִּפְּלוּ שִׁבְעָתָיִם יַחַד וְהֵם הִמְתּוּ בַיַּמִּי קֶצֶיר
בְּרֵאשִׁיטִים תְּחִלַּת קֶצֶיר שְׁעָרִים:

9. wayit'nem b'yad haGib'onim wayoqi'um bahar liph'ney Yahúwah wayip'lu
shiba'tayim yachad w'hem hum'thu bimey qatsir bari'shonim th'chilath q'tsir s'orim.

2Sam21:9 Then he gave them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the mountain before , so that the seven of them fell together; and they were put to death in the first days of harvest at the beginning of barley harvest.

יִתְקַח רֵצְפָה בַת־אָיָה אֶת־הַשֶּׁק וַתִּטְהוּ לָהּ אֶל־הַצּוּר
מִתְחִלַּת קֶצֶיר עַד נִתְּדָּ מַיִם עָלֵיהֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־נִתְּנָה
עוֹף הַשָּׁמַיִם לָנוּחַ עָלֵיהֶם יוֹמָם וְאֶת־חַיֵּי הַשָּׂדֶה לְיָלָה:

10. watiqach Rits'pah bath-'Ayah 'eth-hasaq watatehu lah 'el-hatsur
mit'chilath qatsir ad nitak-mayim aleyhem min-hashamayim w'lo'-nath'nah
'oph hashamayim lanuach aleyhem yomam w'eth-chayath hasadeh lay'lah.

2Sam21:10 And Ritspah the daughter of Ayah took sackcloth and spread it for herself on the rock, from the beginning of harvest until water dropped on them from the heavens; and she allowed neither the birds of the heavens to rest on them by day nor the beasts of the field by night.

יֵאֵוֹיַגַּד לְדָוִד אֵת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה רֵצְפָה בַת־אָיָה פְּלִגֵּשׁ שָׁאוּל:

11. wayugad l'Dawid 'eth 'asher-'as'thah Rits'pah bath-'Ayah pilegesh Sha'ul.

2Sam21:11 When it was told Dawid what Ritspah the daughter of Ayah, the concubine of Shaul, had done,

יְבוֹיַלְךָ הָוִד וַיִּקַּח אֶת־עֲצָמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־עֲצָמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ
מֵאֵת בְּעָלֵי יָבִישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר גָּנְבוּ אֹתָם מִרְחֹב בֵּית־שָׁן אֲשֶׁר
תָּלוּם שָׁם הַפְּלִשְׁתִּים בְּיוֹם הַכּוֹת פְּלִשְׁתִּים אֶת־שָׁאוּל בְּגִלְבָּע:

12. wayelek Dawid wayiqach 'eth-'ats'moth Sha'ul w'eth-'ats'moth Yahunathan b'no

me'eth ba`aley Yabeysb Gil`ad 'asher gan'bu 'otham mer'chob Beyth-shan
'asher t'lum sham haP'lish'tim b'yom hakoth P'lish'tim 'eth-Sha'ul baGil'bo`a.

2Sam21:12 then Dawid went and took the bones of Shaul
and the bones of Yahunathan his son from the men of Yabesh-Gilead,
who had stolen them from the street of Beyth-shan, where Pelishetim had hanged them
on the day Pelishetim struck down Shaul in Gilboa.

יגויעל משם את-עצמות שאול ואת-עצמות יהונתן בנו
ויאספו את-עצמות המוקעים:

**13. waya`al misham 'eth-`ats'moth Sha'ul w'eth-`ats'moth Yahunathan b'no
waya'as'phu 'eth-`ats'moth hamuqa`im.**

2Sam21:13 He brought up the bones of Shaul and the bones of Yahunathan his son
from there, and they gathered the bones of those who had been hanged.

ידויקברו את-עצמות שאול ויהונתן בנו
בארץ בנימן בצלע בקבר קיש אביו ויעשו כל
אשר-צוה המלך ויעתר אלהים לארץ אחרי-כן: פ

**14. wayiq'b'ru 'eth-`ats'moth-Sha'ul wiYahunathan-b'no
b'erets Bin'yamin b'Tsela` b'qeber Qish 'abiu waya`asu kol 'asher-tsiuah hamelek
waye`ather 'Elohim la'arets 'acharey-ken.**

2Sam21:14 They buried the bones of Shaul and Yahunathan his son
in the land of Benjamin in Tsela, in the grave of Qish his father; thus they did all
that the king commanded, and after that Elohim heard prayer for the land.

טותהי-עוד מלחמה לפלשתים את-ישראל ויירד הוד
ועבדיו עמו ויקלחמו את-פלשתים ויערף הוד:

**15. wat'hi-`od mil'chamah laP'lish'tim 'eth-Yis'ra'El wayered Dawid
wa`abadayu`imo wayilachamu 'eth-P'lish'tim waya`aph Dawid.**

2Sam21:15 And again Pelishetim had war with Yisra'El, Dawid went down
and his servants with him; and as they fought against Pelishetim, Dawid became weary.

טזוושבו בנב אשר בילידי הרפה ומשקל קינו שלש מאות
משקל נחשת והוא חגור חדשה ויאמר להבות את-הוד:

**16. w'Yish'bo b'nob 'asher bilidey haraphah umish'qal qeyno sh'losh
me'oth mish'qal n'chosheth w'hu' chagur chadashah wayo'mer l'hakoth 'eth-Dawid.**

2Sam21:16 Then Yishbo-benob, who was among the descendants of the giant,
the weight of whose spear was three hundred shekels of bronze in weight,
he being girded with a new sword, and spoke of smiting Dawid.

יזויעזר-לו אבישי בן-צרויה ויך את-הפלשתי
וימיתו אז נשבעו אנשי-הוד לו לאמר לא-תצא

עוד אָתָנוּ לְמַלְחָמָה וְלֹא תִכְבֶּה אֶת־נֵר יִשְׂרָאֵל: פ

17. waya`azar-lo 'Abishay ben-Ts'ruYah wayak 'eth-haP'lish'ti way'mithehu 'az nish'b'u 'an'shey-Dawid lo le'mor lo'-thetse' `od 'itanu lamil'chamah w'lo' th'kabeh 'eth-ner Yis'ra'El.

2Sam21:17 But Abishay the son of TseruYah helped him, and struck the Pelisheti and killed him. Then the men of Dawid swore to him, saying, You shall not go out again with us to battle, so that you do not extinguish the lamp of Yisra'El.

יַחַד וַיְהִי אַחֲרָיו־כֵּן וַתְּהִי־עוֹד הַמַּלְחָמָה בְּגוֹב עִם־פְּלִשְׁתִּים
אֲזַ הִכָּה סִבְכַי הַחֻשְׁתִּי אֶת־סָף אֲשֶׁר בִּילְדֵי הַרְפָּה: פ

18. way'hi 'acharey-ken wat'hi-`od hamil'chamah b'Gob `im-P'lish'tim 'az hikah Sibb'kay haChushathi 'eth-Saph 'asher bilidey haraphah.

2Sam21:18 Now it came about after this that there was war again with Pelishetim at Gob; then Sibbekai the Chushathite struck down Saph, who was among the descendants of the giant.

יִטּוּתְהִי־עוֹד הַמַּלְחָמָה בְּגוֹב עִם־פְּלִשְׁתִּים וַיִּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־יֵעָרִי
אֲרָגִים בַּיִת הַלְחָמִי אֵת גָּלִיָּת הַגִּתִּי וַעֵץ חֲנִיתוֹ כַּמְנֹר אֲרָגִים: ס

19. wat'hi-`od hamil'chamah b'Gob `im-P'lish'tim wayak 'El'chanan ben-Ya`rey 'or'gim Beyth halach'mi 'eth Gal'yath haGitti w'`ets chanitho kim'nor 'or'gim.

2Sam21:19 There was war with Pelishetim again at Gob, and Elchanan the son of Yaarey-oregim the Beyth halachemite killed Galiath the Gittite, the shaft of whose spear was like a weaver's beam.

כַּוַּתְהִי־עוֹד מַלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי אִישׁ מְדִיָּן
וְאַצְבָּעוֹת יָדָיו וְאַצְבָּעוֹת רַגְלָיו שֵׁשׁ
וְשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע מִסְפָּר וְגַם־הוּא יָלַד לְהַרְפָּה:

20. wat'hi-`od mil'chamah b'Gath way'hi 'ish madin w'ets'b'`oth yadayu w'ets'b'`oth rag'layu shesh washesh `es'rim w'ar'ba` mis'par w'gam-hu' yulad l'haraphah.

2Sam21:20 There was war at Gath again, where there was a man of great stature who had six fingers on his hands and six toes of his feet, twenty-four in number; and he also had been born to the giant.

כֹּא וַיִּחַרֶף אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּכֶהוּ יְחונָתָן בֶּן־שִׁמְעִי אַחֵי דָוִד:

21. way'chareph 'eth-Yis'ra'El wayakehu Yahunathan ben-Shim'i 'achi Dawid.

2Sam21:21 When he defied Yisra'El, Yahunathan the son of Shimei, Dawid's brother, struck him down.

כַּבְּ אֶת־אַרְבַּעַת אֲלֵה יָלְדוֹ לְהַרְפָּה בְּגַת
וַיִּפְּלוּ בְיַד־דָּוִד וּבְיַד עֶבְדָּיו: פ

22. 'eth-'ar'ba`ath 'eleh yul'du l'haraphah b'Gath wayip'lu b'yad-Dawid ub'yad `abadayu.

2Sam21:22 These four were born to the giant in Gath, and they fell by the hand of Dawid and by the hand of his servants.

Chapter 22

אוֹיְבָבָר דָּוִד לַיהוָה אֶת-דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת
בְּיוֹם הַצִּיל יְהוָה אֶתוֹ מִכַּף כָּל-אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל:

1. way'daber Dawid laYahúwah 'eth-dib'rey hashirah hazo'th b'yom hitsil Yahúwah 'otho mikaph kal-'oy'bayu umikaph Sha'ul.

2Sam22:1 And Dawid spoke the words of this song to אֱלֹהֵי in the day that אֱלֹהֵי delivered him from the hand of all his enemies and from the hand of Shaul.

בּוֹיֵאמֶר יְהוָה סִלְעִי וּמְצַדָּתִי וּמִפְלִטִי-לִי:

2. wayo'mar Yahúwah sal`i um'tsudathi um'phal'ti-li.

2Sam22:2 He said, אֱלֹהֵי is my rock and my fortress and my deliverer;

גֹּאֲלֵי צוּרֵי אֶחְסֶה-בּוֹ מִגְּנֵי וְקֶרֶן יִשְׁעֵי מִשְׁנֹבֵי
וּמִנּוֹסֵי מִתְּשַׁעֲרֵי מַחֲמָס תִּשְׁעֵנִי:

3. 'Elohey tsuri 'echeseh-bo magini w'qeren yish`i mis'gabi um'nusi moshi`i mechamas toshi`eni.

2Sam22:3 El of my rock, in whom I take refuge, my shield and the horn of my salvation, my stronghold and my refuge; My savior, You save me from violence.

ד מְהַלֵּל אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבָי אֲנִישֶׁע:

4. m'hulal 'eq'ra' Yahúwah ume'oy'bay 'iuashe`a.

2Sam22:4 I call upon אֱלֹהֵי, who is worthy to be praised, and I am saved from my enemies.

ה כִּי אֶפְפָּנִי מִשְׁבָּרֵי-מוֹת נַחֲלִי בְּלִיעַל יִבְעַתְנִי:

5. ki 'aphaphuni mish'b'rey-maweth nachaley b'lia`al y'ba`athuni.

2Sam22:5 For the waves of death encompassed me; the torrents of destruction overwhelmed me;

ו חֲבָלֵי שָׁאוּל סָבְּנֵי קִדְמוֹנֵי מִקְּשֵׁי-מוֹת:

6. cheb'ley Sh'ol sabuni qid'muni moq'shey-maweth.

2Sam22:6 The cords of Sheol surrounded me; the snares of death confronted me.

ז בָּצַר-לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל-אֱלֹהֵי אֶקְרָא
וַיִּשְׁמַע מֵהִיכָלוֹ קוֹלִי וַיְשׁוּעָתִי בְּאֲזָנוֹ:

7. batsar-li 'eq'ra' Yahúwah w'el-'Elohay 'eq'ra'

wayish'ma` meheykalo qoli w'shaw'`athi b'az'nayu.

2Sam22:7 In my distress I called upon אָרָאָאָ, I cried to my El;
and from His temple He heard my voice, and my cry did enter into His ears.

חַוַּתְגַּעַשׁ וּתְרַעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגָזוּ
וַיִּתְגַּעַשׁוּ כִּי-חָרָה לוֹ:

8. wath'ga`ash watir'`ash ha'arets mos'doth hashamayim yir'gazu
wayith'ga`ashu ki-charah lo.

2Sam22:8 Then the earth shook and quaked, the foundations of the heavens
were trembling and were shaken, because He was angry.

ט עָלָה עָשָׁן בְּאָפוֹ וְאֵשׁ מִפִּיּוֹ תֹאכַל גְּחָלִים בְּעָרוֹ מִמְנוֹ:

9. `alah `ashan b'apo w'esh mipiu to'kel gechalim ba`aru mimenu.

2Sam22:9 Smoke went up out of His nostrils, fire from His mouth devoured;
coals were kindled by it.

י וַיִּט שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרַפֵּל תַּחַת רַגְלָיו:

10. wayet shamayim wayerad wa`araphel tachath rag'layu.

2Sam22:10 And He bowed the heavens also,
and came down with thick darkness under His feet.

יא וַיִּרְכַּב עַל-כְּרוּב וַיַּעֲף וַיֵּרָא עַל-כַּנְפֵי-רוּחַ:

11. wayir'kab `al-k'rub waya`oph wayera' `al-kan'phey-ruach.

2Sam22:11 And He rode on a cherub and flew; and He appeared on the wings of the wind.

יב וַיִּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו סְכוֹת חַשְׁרֹת-מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:

12. wayasheth choshek s'bibothayu sukkoth chash'rath-mayim `abey sh'chaqim.

2Sam22:12 And He made darkness pavilions around Him,
the gathering of waters, thick clouds of the skies.

יג מִנְגַּה נִגְדוּ בְּעָרוֹ גְּחָלֵי-אֵשׁ:

13. minogah neg'do ba`aru gachaley-'esh.

2Sam22:13 From the brightness before Him coals of fire were kindled.

יד יִרְעַם מִן-שָׁמַיִם יְהוָה וַעֲלִיּוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ:

14. yar'`em min-shamayim Yahúwah w'El'yon yiten qolo.

2Sam22:14 אָרָאָאָ thundered from the heavens, and Elyon (Most High) uttered His voice.

טו וַיִּשְׁלַח חֲצִיִּים וַיִּפְיֵצֵם בָּרָק וַיַּהַמֵּם:

15. wayish'lach chitsim way'phitsem baraq way'hummem.

2Sam22:15 And He sent out arrows, and scattered them, lightning, and routed them.

טז ויִרְאוּ אֶפְקֵי יָם יִגְלוּ מִסְדּוֹת תִּבְל
בְּגַעַרְתַּת יְהוָה מִנְשַׁמַּת רוּחַ אָפוֹ:

16. wayera'u 'aphiqey yam yigalu mos'doth tebel b'ga`arath Yahúwah
minish'math ruach 'apo.

2Sam22:16 Then the channels of the sea appeared, the foundations of the world
were laid bare by the rebuke of אָפֹ, at the blast of the breath of His nostrils.

יז וישלח ממרום יקחני ומימי רבבים:

17. yish'lach mimarom yiqacheni yam'sheni mimayim rabbim.

2Sam22:17 He sent from above, He took me; He drew me out of many waters.

יח ויצילני מאיבי עז משונאי כי אמצו ממני:

18. yatsileni me'oy'bi `az mison'ay ki 'am'tsu mimeni.

2Sam22:18 He delivered me from my strong enemy,
from those who hated me, for they were too strong for me.

יט ויקדמני ביום אידי ויהי יהוה משען לי:

19. y'qad'muni b'yom 'eydi way'hi Yahúwah mish'an li.

2Sam22:19 They confronted me in the day of my calamity, but אָפֹ was my support.

כ ויצא למרחב אתי ויחלצני כי-חפץ בי:

20. wayotse' lamer'chab 'othi y'chal'tseni ki-chaphets bi.

2Sam22:20 He also brought me forth into a broad place;
He rescued me, because He delighted in me.

כא ויגמלני יהוה כצדקתי כבור ידי ושוב לי:

21. yig'm'leni Yahúwah k'tsid'qathi k'bor yaday yashib li.

2Sam22:21 אָפֹ has rewarded me according to my righteousness;
according to the cleanness of my hands He has recompensed me.

כב כי שמרתני הרבי יהוה ולא רשעתי מאלְהִי:

22. ki shamar'ti dar'key Yahúwah w'lo' rasha`ti me'Elohay.

2Sam22:22 For I have kept the ways of אָפֹ,
and have not acted wickedly against my El.

כג כי כל-משפטו לנגדי וחקתיו לא-אסור ממנה:

23. ki kal-mish'poto l'neg'di w'chuqothayu lo'-'asur mimenah.

2Sam22:23 For all His ordinances were before me,
and as for His statutes, I did not depart from them.

כד וְאֶהְיֶה תָמִים לוֹ וְאֶשְׁתַּמְרָה מֵעוֹנֵי:

24. wa'eh'yeh thamim lo wa'esh'tam'rah me`awoni.

2Sam22:24 I was also blameless toward Him, and I kept myself from my iniquity.

כה וַיִּשָׁב יְהוָה לִי כְצַדִּיקְתִּי כְּבוֹרִי לְנֶגֶד עֵינָיו:

25. wayasheb Yahúwah li k'tsid'qathi k'bori l'neged `eynayu.

2Sam22:25 Therefore **אֱלֹהִים** has recompensed me according to my righteousness, according to my cleanness before His eyes.

כּוֹ עִם-חֲסִיד תִּתְחַסֵּד עִם-גִּבּוֹר תָּמִים תִּתַּמֵּם:

26. `im-chasid tith'chasad `im-gibor tamim titamam.

2Sam22:26 With the kind You show Yourself kind, with the blameless man You show Yourself blameless;

כּז עִם-נָבָר תִּתְבָּר וְעִם-עֲקִישׁ תִּתְפָּל:

27. `im-nabar titabar w'`im-`iqesh titapal.

2Sam22:27 With the pure You show Yourself pure, and with the upright You show Yourself upright.

כח וְאֶת-עַם עָנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל-רָמִים תִּשְׁפִּיל:

28. w'eth-`am `ani toshi`a w'eyneyak `al-ramim tash'pil.

2Sam22:28 And You save an afflicted people; but Your eyes are on the haughty whom You bring low.

כט כִּי-אַתָּה יִירֵי יְהוָה וַיְהִיָּה גִיָּה חֲשָׁפִי:

29. ki-'atah neyri Yahúwah waYahúwah yagiah chash'ki.

2Sam22:29 For You are my lamp, O **אֱלֹהִים**; and **אֱלֹהִים** illumines my darkness.

ל כִּי בְּכַה אָרוּץ גְּדוּד בְּאֵלֵי אֲבִלְג־שׁוּר:

30. ki b'kah 'aruts g'dud b'Elohay 'adaleg-shur.

2Sam22:30 For by You I can run upon a troop; by my El I can leap over a wall.

לא הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה
מִגֵּן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ:

31. ha'El tamim dar'ko 'im'rath Yahúwah ts'ruphah magen hu' l'kol hachosim bo.

2Sam22:31 As for the El, His way is blameless; The Word of **אֱלֹהִים** is tested; He is a shield to all who take refuge in Him.

לב כִּי מִי-אֵל מִבְּלַעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר מִבְּלַעֲדֵי אֱלֹהֵינוּ:

32. ki mi-'El mibal`adey Yahúwah umi tsur mibal`adey 'Eloheynu.

2Sam22:32 For who is El, besides **אֱלֹהִים**? And who is a rock, besides our El?

לגֵּהָאֵל מְעוּזִי חָיִל וַיִּתֵּר תָּמִים דַּרְכּוֹ:

33. **ha'El ma`uzi chayil wayater tamim dar'ko.**

2Sam22:33 The El is my strong fortress; and He sets the blameless in His way.

לֹד מְשׁוּהָ רִגְלָיו כְּאַיְלוֹת וְעַל בְּמוֹתַי יַעֲמֵדֵנִי:

34. **m'shaueh rag'layu ka'ayaloth w'al bamothay ya'amideni.**

2Sam22:34 He makes my feet like hinds' feet, and sets me on my high places.

לֵה מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנַחַת קִנְיַת־נְחוּשָׁה זָרְעֹתַי:

35. **m'lamed yaday lamil'chamah w'nichath qesheth-n'chushah z'ro'othay.**

2Sam22:35 He trains my hands for battle, so that my arms can bend a bow of bronze.

לוֹ וַתִּתֶּן־לִי מִגֵּן יִשְׁעֶךָ וַעֲנִתֶךָ תַּרְבִּינִי:

36. **watiten-li magen yish`ek wa`anoth`ak tar'beni.**

2Sam22:36 You have also given me the shield of Your salvation, and Your help makes me great.

לֹז תַּרְחִיב צִעְדֵי תַחְתָּנִי וְלֹא מְעַדוּ קַרְסָלָי:

37. **tar'chib tsa`adi tach'teni w'lo' ma`adu qar'sulay.**

2Sam22:37 You enlarge my steps under me, and my ankles have not slipped.

לַח אֶרְדָּפָה אֲיִבֵי וְאַשְׁמִידֵם וְלֹא אָשׁוּב עַד־כְּלוֹתָם:

38. **'er'd'phah 'oy'bay wa'ash'midem w'lo' 'ashub `ad-kalotham.**

2Sam22:38 I pursued my enemies and destroyed them, and I did not turn back until they were consumed.

לֹט וְאַכְלֵם וְאַמְחָצֵם וְלֹא יִקוּמוּן וַיִּפְּלוּ תַחַת רִגְלָי:

39. **wa'akalem wa'em'chatsem w'lo' y'qumun wayip'lu tachath rag'lay.**

2Sam22:39 And I have devoured them and shattered them, so that they did not rise; and they fell under my feet.

מִוַּתְזַרְנִי חָיִל לַמִּלְחָמָה תִּכְרִיעַ קַמִּי תַחְתָּנִי:

40. **wataz'reni chayil lamil'chamah tak'ri`a qamay tach'teni.**

2Sam22:40 For You have girded me with strength for battle; You have subdued under me those who rose up against me.

מֵאֲיִבֵי תַתָּה לִּי עַרְףַּ מְשֻׁנְאֵי וְאַצְמִיתֵם:

41. **w'oy'bay tatah li `oreph m'san'ay wa'ats'mithem.**

2Sam22:41 You have also given me the necks of my enemies, and I destroyed those who hated me.

מב ישעו ויאין משיע אל־יהוה ולא ענם:

42. **yish'`u w'eyn moshi`a 'el-Yahúwah w'lo' `anam.**

2Sam22:42 They looked, but there was none to save; even to **אֲנִי**,
but He did not answer them.

מג ויאשחקם כעפר־אָרֶץ כְּטִיט־חִוּצוֹת אֲדָקָם אֲרָקֵם:

43. **w'esh'chaqem ka`aphar-'arets k'tit-chutsoth 'adiqem 'er'qa`em.**

2Sam22:43 Then I pulverized them as the dust of the earth;
I crushed and stamped them as the mire of the streets.

מד ותפלטני מריבי עמי תשמרני לראש גוים עם
לא־ידעתני ועבדני:

44. **wat'phal'teni meribey `ami tish'm'reni l'ro'sh goyim `am lo'-yada`ti ya`ab'duni.**

2Sam22:44 You have also delivered me from the contentions of my people;
You have kept me as head of the nations; a people whom I have not known serve me.

מה בני נכר יתכחשו־לי לשמוע אֶזֶן ישמעו לי:

45. **b'ney nekar yith'kachashu-li lish'mo`a 'ozen yisham'`u li.**

2Sam22:45 The sons of strangers submit to me; at the hearing of the ear they listen to me.

מו בני נכר יבולו ויחגרו ממסגרותם:

46. **b'ney nekar yibolu w'yach'g'ru mimis'g'rotham.**

2Sam22:46 The sons of the stranger fade away, and come trembling out of their fortresses.

מז חי־יהוה וברוך צורֵי וְיָרָם אֱלֹהֵי צוּר ישעי:

47. **chay-Yahúwah ubaruk tsuri w'yarum 'Elohey tsur yish'`i.**

2Sam22:47 **אֱלֹהֵי** lives, and blessed be my rock;
and exalted be El of the rock of my salvation,

מח האל הנותן נקמת לי ומוריד עמים תחתני:

48. **ha'El hanothern n'qamoth li umorid `amim tach'teni.**

2Sam22:48 The El who executes vengeance for me, and brings down the people under me,

מט ומוציאני מאיבי ומקמי תרוממני מאיש חמסים תצילני:

49. **umots'i me'oy'bay umiqamay t'rom'meni me'ish chamasim tatsileni.**

2Sam22:49 Who also brings me forth from my enemies;
You even lift me above those who rise up against me; You rescue me from the violent man.

נעל־כן אודה יהוה בגוים וְלִשְׁמָךְ אֲזַמֵּר:

50. **`al-ken 'od'ak Yahúwah bagoyim ul'shim'ak 'azamer.**

2Sam22:50 Therefore I shall give thanks to You, O **אֱלֹהֵי**, among the nations,

and I shall sing praises to Your name.

נא מגדיל ישועות מלכו
ועשה חסד למשיחו לְדָוִד וּלְזָרְעוֹ עַד-עוֹלָם: פ

51. mig'dil y'shu`oth mal'ko w'`oseh-chesed lim'shicho l'Dawid ul'zar'o `ad-`olam.

2Sam22:51 He is a tower of salvation to His king,
and shows lovingkindness to His anointed, to Dawid and to his descendants forever.

Chapter 23

א ואלה דברי דוד האחרונים נאם דוד בן-ישי
ונאם הגבר הקם על משיח אלהי יעקב ונעים זמרות ישראל:

1. w'eleh dib'rey Dawid ha'acharonim n'um Dawid ben-Yishay
un'um hageber huqam `al m'shiyach 'Elohey Ya`aqob un'im z'miroth Yis'ra'El.

2Sam23:1 Now these are the last words of Dawid, the saying of Dawid the son of Yishay (Jesse), the saying of the man raised on high, the anointed of the El of Ya`aqob (Jacob), and the sweet psalmist of Yisra'El,

ברוח יהוה דבר-בי ומלתו על-לשוני:

2. ruach Yahúwah diber-bi umilatho `al-l'shoni.

2Sam23:2 The Spirit of אָרָאָה spoke by me, and His word was on my tongue.

ג אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי דָבַר צוֹר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בְּאָדָם
צַדִּיק מוֹשֵׁל יְרֵאת אֱלֹהִים:

3. 'amar 'Elohey Yis'ra'El li diber tsur Yis'ra'El moshel ba'adam
tsadiq moshel yir'ath 'Elohim.

2Sam23:3 The El of Yisra'El said, The Rock of Yisra'El spoke to me,
He who rules over men righteously, who rules in the fear of Elohim,

ד וּבֹאֹר בֹּקֵר יִזְרַח-שֶׁמֶשׁ בֹּקֵר
לֹא עָבוֹת מִנֹּגַהּ מִמָּטָר הַנֶּשֶׂא מֵאַרְצֵי:

4. uk'or boqer yiz'rach-shamesh boqer lo' `aboth minogah mimatar deshe' me'arets.

2Sam23:4 Is as the light of the morning when the sun rises, a morning without clouds,
when the tender grass springs out of the earth, through sunshine after rain.

ה כִּי-לֹא-כֵן בֵּיתִי עִם-אֵל כִּי בְרִית עוֹלָם שָׁם לִי עָרוּכָה בְּכֹל
וּשְׁמֵרָה כִּי-כָל-יִשְׁעַי וְכָל-חֲפֵץ כִּי-לֹא יִצְמִיחַ:

5. ki-lo'-ken beythi `im-'El ki b'rith `olam sam li `arukah bakol
ush'murah ki-kal-yish'i w'kal-chephets ki-lo' yats'miach.

2Sam23:5 For is not my house so with El?

For He has made an everlasting covenant with me, ordered in all things, and secured;
for all my salvation and all my desire, shall He not make it grow?

וּבְלִיעַל כְּקוֹץ מִנְדַּר כְּלָהֶם כִּי-לֹא בְיָד וַיִּקְחוּ:

6. ub'lia`al k'qots munad kulaham ki-lo' b'yad yiqachu.

2Sam23:6 But the worthless, all of them shall be thrust away like thorns, because they cannot be taken in hand;

זוֹאִישׁ יִגַע בָּהֶם יִמְלֵא בַרְזֶל וְעֵץ חֲנִית
וּבְאֵשׁ שָׂרוֹף יִשָּׂרְפוּ בַשָּׂבֶת: פ

7. w'ish yiga` bahem yimale' bar'zel w`ets chanith uba'esh saroph yisar'phu bashabeth.

2Sam23:7 But the man who touches them must be filled with iron and the shaft of a spear, and they shall be completely burned with fire in their place.

חֲאֵלֶּה שְׁמוֹת הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד יֹשֵׁב
בַּשָּׂבֶת תַּחְכְּמוֹנֵי רֹאשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא עַדִּינוּ הָעֶצְמוֹ
עַל-שְׁמוֹנֶה מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם אֶחָד: ס

8. 'eleh sh'moth hagiborim 'asher l'Dawid Yosheb bashebeth Tach'k'moni ro'sh hashalishi hu' `Adino ha`Ets'no `al-sh'moneh me'oth chalal b'pha`am 'echad.

2Sam23:8 These are the names of the mighty men whom Dawid had: Yosheb-basshebeth a Tahkemonite, chief of the captains, he was called Adino the Etsnite, because of eight hundred, whom he slew at one time;

ט וַיִּאָּחְרוּ אֶלְעָזָר בֶּן-דָּדִי בֶן-אַחֲחִי בְּשִׁלְשָׁה גִבּוֹרִים עִם-דָּוִד
בַּחֲרָבָם בַּפְּלִשְׁתִּים נֶאֱסָפוּ-שָׁם לְמַלְחָמָה וַיַּעֲלוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל:

9. w'acharo 'El`azar ben-Dodi ben-'Achochi bish'loshah giborim `im-Dawid b'char'pham baP'lish'tim ne'es'phu-sham lamil'chamah waya`alu 'ish Yis'ra'El.

2Sam23:9 and after him was Eleazar the son of Dodi the son of Achochite, one of the three mighty men with Dawid when they defied Pelishetim who were gathered there to battle and the men of Yisra'El had withdrawn.

י הוּא קָם וַיִּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים עַד כִּי-יִגָּעָה יָדוֹ
וַתִּדְבַּק יָדוֹ אֶל-הַחֶרֶב וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה
בַּיּוֹם הַהוּא וְהָעָם יָשְׁבוּ אַחֲרָיו אַךְ-לְפִשְׁט: ס

10. hu' qam wayak baP'lish'tim `ad ki-yag`ah yado watid'baq yado 'el-hachereb waya`as Yahúwah t'shu`ah g'dolah bayom hahu' w'ha`am yashubu 'acharayu 'ak-l'phashet.

2Sam23:10 He arose and struck Pelishetim until his hand was weary and his hand clave to the sword, and **אָרָא** brought about a great victory on that day; and the people returned after him only to plunder.

יִאֲחַדְדוּ שְׂמָא בֶן־אֶגֶּא הַרְרִי וַיֵּאָסְפוּ פְּלִשְׁתִּים לַחֲדָה
וַתְּהִי־שָׁם חֶלְקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה עֲדָשִׁים וְהָעָם נָס מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים:

11. w'acharayu Shamma' ben-'Age' Harari waye'as'phu Ph'lish'tim lachayah
wat'hi-sham chel'qath hasadeh m'le'ah`adashim w'ha'am nas mip'ney Ph'lish'tim.

2Sam23:11 Now after him was Shamma the son of Agee a Hararite.
And Pelishetim were gathered into a troop where there was a plot of the field
full of lentils, and the people fled from the presence of Pelishetim.

יָבִוּתִינִצֵּב בְּתוֹךְ־הַחֶלְקָה וַיִּצְיִלָּהּ וַיִּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים
וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה: ס

12. wayith'yatseb b'thok-hachel'qah wayatsileah wayak 'eth-P'lish'tim
waya'as Yahúwah t'shu'ah g'dolah.

2Sam23:12 But he took his stand in the midst of the plot, defended it
and struck Pelishetim; and ~~וַיִּצְיִלָּהּ~~ wrought a great victory.

יָגִוּיָּרְדוּ שְׁלֹשִׁים מִהַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ וַיָּבֹאוּ אֶל־קִצִּיר אֶל־דָּוִד
אֶל־מְעָרַת עַדְלָם וַחֲנִית פְּלִשְׁתִּים חֲנָה בְּעֵמֶק רֵפָאִים:

13. wayer'du sh'loshim mehash'loshim ro'sh wayabo'u 'el-qatsir 'el-Dawid
'el-m'arath`Adullam w'chayath P'lish'tim chonah b'emeq R'pha'im.

2Sam23:13 Then three of the thirty chief men went down and came to Dawid
in the harvest time to the cave of Adullam, while the troop of Pelishetim was camping
in the valley of Rephaim.

יָד וְדָוִד אָז בַּמְּצוּדָה וּמִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אָז בַּיַּת לָחֶם:

14. w'Dawid 'az bam'tsudah umatsab P'lish'tim 'az Beyth lachem.

2Sam23:14 Dawid was then in the stronghold,
while the garrison of Pelishetim was then in Beyth lachem.

טו וַיִּתְאַוָּה דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מִיָּם מִבְּאֵר
בַּיַּת־לָחֶם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר:

15. wayith'aueh Dawid wayo'mar mi yash'qeni mayim mibo'r Beyth-lechem
'asher basha`ar.

2Sam23:15 Dawid longed and said,
Who should give me water to drink from the well of Beyth lechem which is by the gate!

טז וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים בַּמַּחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים
וַיִּשְׁאָבוּ־מִיָּם מִבְּאֵר בַּיַּת־לָחֶם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר וַיִּשְׁאוּ
וַיָּבֹאוּ אֶל־דָּוִד וְלֹא אָבָה לְשָׁתוֹתָם וַיִּסֹּף אֹתָם לַיהוָה:

16. wayib'q`u sh'losheth hagiborim b'machaneh Ph'lish'tim
wayish'abu-mayim mibo'r Beyth-lechem 'asher basha`ar wayis'u wayabi'u 'el-Dawid
w'lo' `abah lish'totham wayasek 'otham laYahúwah.

2Sam23:16 So the three mighty men broke through the camp of Pelishetim, and drew water from the well of Beyth lechem which was by the gate, and took it and brought it to Dawid. Nevertheless he would not drink it, but poured it out to **לִשְׁתּוֹתָם**;

יזוּיֵאמֶר חֲלִילָה לִי יְהוָה מִעֲשׂוֹתַי
זֹאת הָרַם הָאֲנָשִׁים הַהֲלָכִים בְּנַפְשׁוֹתָם
וְלֹא אָבָה לְשְׁתוֹתָם אֲלֵה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים: ס

17. wayo'mer chalilah li Yahúwah me`asothi zo'th hadam ha'anashim hahol'kim b'naph'shotham w'lo' 'abah lish'totham 'eleh `asu sh'losheth hagiborim.

2Sam23:17 and he said, Be it far from me, O **לִשְׁתּוֹתָם**, that I should do this. Shall I drink the blood of the men who went in jeopardy of their lives? Therefore he would not drink it. These things the three mighty men did.

יח וְאֲבִישַׁי אָחִי יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָהּ הוּא רֹאֵשׁ הַשְּׁלֹשָׁה
וְהוּא עוֹרֵר אֶת-חַנְיָתוֹ עַל-שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלוֹ-שֵׁם בְּשְׁלֹשָׁה:

18. wa'Abishay 'achi Yo'ab ben-Ts'ruYah hu' ro'sh hash'loshi w'hu' `orer 'eth-chanitho `al-sh'losh me'oth chahal w'lo-shem bash'loshah.

2Sam23:18 Abishay, the brother of Yoab, the son of TseruYah, he was chief of the thirty. And he swung his spear against three hundred and killed them, and he had a name among the three.

יט מִן-הַשְּׁלֹשָׁה הָכִי נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר
וְעַד-הַשְּׁלֹשָׁה לֹא-בָא: ס

19. min-hash'loshah haki nik'bad way'hi lahem l'sar w`ad-hash'loshah lo'-ba'.

2Sam23:19 Was he most honored of the thirty? And he became their commander; but he did not attain to the three.

כ וּבְנֵיהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע בֶּן-אִישׁ-חַי רֵב-פְּעָלִים
מִקְבָּצָאֵל הוּא הִכָּה אֶת שְׁנֵי אֲרָאֵל מוֹאָב
וְהוּא יָרַד וְהִכָּה אֶת-הָאֲרִיָּה בְּתוֹךְ הַבְּאֵר בְּיוֹם הַשֶּׁלֶג:

20. uB'naYahu ben-Yahuyada` ben-'ish-chay rab-p`alim miQab'ts'el hu' hikah 'eth sh'ney 'ari'el Mo'ab w'hu' yarad w'hikah 'eth-ha'ariah b'thok habo'r b'yom hashaleg.

2Sam23:20 Then BenaYahu the son of Yahuyada, the son of a mighty man of Qabets'e'El, great in deeds, he killed the two lion-like men of Moab. He also went down and killed a lion in the middle of a pit on a snowy day.

כא וְהוּא-הִכָּה אֶת-אִישׁ מִצְרֵי אֲשֶׁר מֵרְאָה
וּבְיַד הַמִּצְרֵי חַנְיָת וַיִּרְדּוּ אֵלָיו בְּשֶׁבֶט
וַיִּגְזַל אֶת-הַחַנְיָת מִיַּד הַמִּצְרֵי וַיַּהַרְגֵהוּ בַחַנְיָתוֹ:

21. w'hu'-hikah 'eth-'ish Mits'ri 'asher mar'eh ub'yad haMits'ri chanith

wayered 'elayu bashabet wayig'zol 'eth-hachanith miyad haMits'ri
wayahar'gehu bachanitho.

2Sam23:21 He killed a Mitsrite man which is a handsome man.

Now the Mitsrite had a spear in his hand, but he went down to him with a club
and snatched the spear from the Mitsrite's hand and killed him with his own spear.

כב אֵלֶּה עָשָׂה בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוּיָדָע וְלוֹ־שֵׁם בְּשָׁלֹשָׁה הַגִּבּוֹרִים:

22. 'eleh `asah B'naYahu ben-Yahuyada` w'lo-shem bish'loshah hagiborim.

2Sam23:22 These things BenaYahu the son of Yahuyada did,
and had a name among the three mighty men.

כג מִן־הַשְּׁלֹשִׁים נִכְבָּד וְאֶל־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָא
וַיִּשְׁמְהוּ דָּוִד אֶל־מְשֻׁמְעָתוֹ: ׀

23. min-hash'loshim nik'bad w'el-hash'loshah lo'-ba'
way'simehu Dawid 'el-mish'ma`to.

2Sam23:23 He was honored among the thirty, but he did not attain to the three.
And Dawid appointed him over his guard.

כד עָשָׂה־אֵל אַחֵי־יֹאָב בְּשָׁלֹשִׁים אֶלְחָנָן בֶּן־דָּדוֹ בֵּית לָחֶם:

24. `Asah-'El 'achi-Yo'ab bash'loshim 'El'chanan ben-Dodo Beyth lachem.

2Sam23:24 Asah'El the brother of Yoab was among the thirty;
Elchanan the son of Dodo of Beyth lachem,

כה שָׁמָּה הַחֲרָדִי אֶלְיָקָא הַחֲרָדִי: ׀

25. Shammah haCharodi 'Eliqa' haCharodi.

2Sam23:25 Shammah the Charodite, Eliqa the Charodite,

כו חֶלֶץ הַפְּלִטִי עִירָא בֶן־עִקְשׁ הַתְּקוּעִי: ׀

26. Chelets haPal'ti `Ira' ben-`Iqqesh haT'qo`i.

2Sam23:26 Chelets the Paltite, Ira the son of Iqqesh the Tequite,

כז אַבְיֵעֶזֶר הָעֲנַתְתִּי מְבֻנַי הַחֻשְׁתִּי: ׀

27. 'Abi`ezer ha`An'thothi M'bunnay haChushathi.

2Sam23:27 Abiezer the Anathothite, Mebunnay the Chushathite,

כח צֶלְמוֹן הָאֲחֹחִי מַהֲרַי הַנֶּטְפָתִי: ׀

28. Tsal'mon ha'Achochi Mah'ray haN'tophathi.

2Sam23:28 Tsalmon the Achohite, Maheray the Netophathite,

כט חֶלֶב בֶּן־בַּעֲנָה הַנֶּטְפָתִי ׀

אֲתִי בֶן־רִיבִי מִגְּבַעַת בְּנֵי בְנֵי־מֶן: ׀

29. Cheleb ben-Ba`anah haN'tophathi s 'Ittay ben-Ribay miGib`ath b'ney Bin'yamin.

2Sam23:29 Cheleb the son of Baanah the Netophathite,
Ittay the son of Ribay of Gibeah of the sons of Benjamin,

לְבַנְיָהוּ פִרְעָתָנִי הַדִּי מִנְחָלֵי גַעַשׁ: ם

30. B'naYahu Pir`athoni Hiday minachaley Ga`ash.

2Sam23:30 BenaYahu a Pirathonite, Hiday of the brooks of Gaash,

לֹא אָבִי-עֶלְבוֹן הָעֶרְבָתִי עֲזָמוֹת הַבְּרָחִמִי: ם

31. 'Abi-`al'bon ha`Ar'bathi `Az'maweth haBar`chumi.

2Sam23:31 Abi-albon the Arbathite, Azmaweth the Barchumite,

לִב אֶלְיָחָבָא הַשַּׁעֲלֹבָנִי בְנֵי יִשָּׁן יְהוֹנָתָן: ם

32. 'El'yach'ba' haSha`al'boni b'ney Yashen Yahunathan.

2Sam23:32 Elyachba the Shaalbonite, the sons of Yashen, Yahunathan,

לְגַשְׁמָה הַהַרְרִי אַחִיאָם בֶּן-שָׂרָר הָאַרְרִי: ם

33. Shammah haHarari 'Achi'am ben-Sharar haA'rari.

2Sam23:33 Shammah the Hararite, Achiam the son of Sharar the Ararite,

לְדֹאֵלִיפְלֵט בֶּן-אַחַסְבִּי בֶּן-הַמַּעַכְתִּי ם
אֶלְיָעָם בֶּן-אַחִיתָפֶל הַגִּלְנִי: ם

34. 'Eliphelet ben-'Achas'bay ben-haMa`akathi s 'Eli'am ben-'Achithophel haGiloni.

2Sam23:34 Eliphelet the son of Achasbay, the son of the Maakathite,
Eliam the son of Achithophel the Gilonite,

לְחַצְרוֹ הַכַּרְמְלִי פְעָרִי הָאַרְבִּי: ם

35. Chets'ro haKar'm'li Pa`aray ha'Ar'bi.

2Sam23:35 Chetsro the Karmelite, Paaray the Arbite,

לְיוֹגָאֵל בֶּן-נָתָן מִצֹּבָה ם בְּנֵי הַגָּדִי: ם

36. Yig'al ben-Nathan miTsobah s Bani haGadi.

2Sam23:36 Yigal the son of Nathan of Tsobah, Bani the Gadite,

לְזַצְלָק הָעֵמָנִי ם נַחְרֵי הַבְּאֵרֹתִי נִשְׂאֵי כְלֵי יוֹאָב בֶּן-צְרִיָה: ם

37. Tseleq ha`Ammoni s Nach'ray haB'erothi nos'ey k'ley Yo'ab ben-Ts'ruYah.

2Sam23:37 Tseleq the Ammonite, Nacharay the Beerothite,
armor bearers of Yoab the son of TseruYah,

לְחַעֲיָקָא הַיְתָרִי גָרֵב הַיְתָרִי: ם

38. `Ira' haYith'ri Gareb haYith'ri.

לט אורִיָה החתִי כֹל שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה: פ

39. 'UriYah haChitti kol sh'loshim w'shib`ah.

2Sam23:39 UriYah the Chittite; thirty-seven in all.

Chapter 24

אויִסֶף אַף-יְהוָה לְחַרוֹת בְּיִשְׂרָאֵל

וַיִּסֶת אֶת-דָּוִד בָּהֶם לֵאמֹר לֵךְ מִנָּה אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יְהוּדָה:

1. wayoseph 'aph-Yahúwah lacharoth b'Yis'ra'El

wayaseth 'eth-Dawid bahem le'mor lek m'neh 'eth-Yis'ra'El w'eth-Yahudah.

2Sam24:1 Now again the anger of ~~אף~~ burned against Yisra'El, and it incited Dawid against them to say, Go, number Yisra'El and Yahudah.

בַּיּוֹם הַהוּא אֶל-יֹאבָב שָׂר-הַחַיִּל

אֲשֶׁר-אִתּוֹ שׁוֹט-נָא בְּכָל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל מִדָּן

וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע וּפְקֹדוֹ אֶת-הָעָם וַיַּדְעֵתִי אֵת מִסְפַּר הָעָם: ס

2. wayo'mer hamelek 'el-Yo'ab sar-hachayil 'asher-'ito shut-na' b'kal-shib'tey Yis'ra'El miDan w'ad-B'er sheba` uphiq`du 'eth-ha'am w'yada`ti 'eth mis'par ha'am.

2Sam24:2 The king said to Yoab the commander of the army who was with him, Go about now through all the tribes of Yisra'El, from Dan to Beersheba, and register the people, that I may know the number of the people.

גַּבְיָאמֶר יֹאבָב אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּסֶף יְהוָה אֶל-הָיָד אֶל-הָעָם כָּהֶם

וְכָהֶם מֵאָה בְּעַמִּים וְעֵינֵי אֲדֹנָי-הַמֶּלֶךְ רְאוֹת

וְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ לָמָּה חָפֵץ בַּדָּבָר הַזֶּה:

3. wayo'mer Yo'ab 'el-hamelek w'yoseph Yahúwah 'Eloheyak 'el-ha'am kahem w'kahem me'ah ph'amim w'eyney 'adoni-hamelek ro'oth w'adoni hamelek lamah chaphets badabar hazeh.

2Sam24:3 But Yoab said to the king, Now may ~~אף~~ your El add to the people, how many soever they be, an hundredfold, and that the eyes of my master the king may see it; but why does my master the king delight in this thing?

דַּוִּיחֲזַק דְּבַר-הַמֶּלֶךְ אֶל-יֹאבָב וְעַל שָׂרֵי הַחַיִּל וַיֵּצֵא יֹאבָב

וְשָׂרֵי הַחַיִּל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת-הָעָם אֶת-יִשְׂרָאֵל:

4. wayechezaq d'bar-hamelek 'el-Yo'ab w'al sarey hechayil wayetse' Yo'ab w'sarey hachayil liph'ney hamelek liph'qod 'eth-ha'am 'eth-Yis'ra'El.

2Sam24:4 But the king's word prevailed against Yoab and against the commanders of the army. So Yoab and the commanders of the army went out from the presence of the king to register the people of Yisra'El.

הוֹיַעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בְּעָרוֹעַר יְמִין הָעִיר
אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל הַגָּד וְאֶל־יַעֲזָר:

5. waya`ab`ru `eth-haYar`den wayachanu ba`Aro`er y`min ha`ir
'asher b`thok-hanachal haGad w`el-Ya`zer.

2Sam24:5 They crossed the Yarden and camped in Aroer, on the right side of the city that is in the middle of the valley of Gad and toward Yazer.

וַיָּבֹאוּ הַגִּלְעָדָה וְאֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּים חֲדָשִׁי
וַיָּבֹאוּ הָנֶגֶב יַעֲן וְסָבִיב אֶל־צִידוֹן:

6. wayabo`u haGil`adah w`el-`erets Tach`tim chad`shi
wayabo`u Danah ya`an w`sabib `el-Tsidon.

2Sam24:6 Then they came to Gilead and to the land of Tachtim-chadshi, and they came to Dan-yaan and around to Tsidon,

ז וַיָּבֹאוּ מִבְּצֵר־צֹר וְכָל־עָרֵי הַחֲוֵי וְהַכְּנַעֲנִי
וַיֵּצְאוּ אֶל־נֶגֶב יְהוּדָה בְּאֵר שֶׁבַע:

7. wayabo`u mib`tsar-Tsor w`kal-`arey haChiui w`haK`na`ani
wayets`u `el-negeb Yahudah B`er shaba`.

2Sam24:7 and came to the fortress of Tsor and all the cities of the Chiuites and of the Kanaanites, and they went out to the south of Yahudah, to Beersheba.

ח וַיֵּשְׁטוּ בְּכָל־הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ מִקְצֵה תְּשֻׁעָה חֲדָשִׁים
וְעֶשְׂרִים יוֹם יְרוּשָׁלָּם:

8. wayashutu b`kal-ha`arets wayabo`u miq`tseh thish`ah chadashim
w`es`rim yom Y`rushalam.

2Sam24:8 So when they had gone through the whole land, they came to Yerushalam at the end of nine months and twenty days.

ט וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת־מִסְפַּר מִפְּקַד־הָעָם אֶל־הַמֶּלֶךְ
וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אֶלְפֵי אִישׁ־חֵיַל שֶׁלֶף חָרָב
וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמֵשׁ־מֵאוֹת אֶלְפֵי אִישׁ:

9. wayiten Yo`ab `eth-mis`par miph`qad-ha`am `el-hamelek wat`hi Yis`ra`El sh`moneh
me`oth `eleph `ish-chayil sholeph chereb w`ish Yahudah chamesh-me`oth `eleph `ish.

2Sam24:9 And Yoab gave the number of the registration of the people to the king; and there were in Yisra`El eight hundred thousand valiant men who drew the sword, and the men of Yahudah were five hundred thousand men.

י וַיִּבֶן לִב־דָּוִד אֹתוֹ אַחֲרֵי־כֵן סָפַר אֶת־הָעָם ס
וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה חָטָאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי

וְעַתָּה יְהוָה הַעֲבֹר־נָא אֶת־עֵוֹן עַבְדְּךָ כִּי נִסְפַּלְתִּי מְאֹד:

10. wayak leb-Dawid 'otho 'acharey-ken saphar 'eth-ha`am s wayo'mer Dawid 'el-Yahúwah chata'thi m'od 'asher `asithi w`atah Yahúwah ha`aber-na' 'eth-`awon `ab'd'ak ki nis'kal'ti m'od.

2Sam24:10 Now Dawid's heart troubled him after that he had numbered the people. So Dawid said to אֱלֹהִים, I have sinned greatly in what I have done. But now, O אֱלֹהִים, please take away the iniquity of Your servant, for I have acted very foolishly.

יֹאבִיָּקָם הָיָה בְּבֹקֶר הַיּוֹם
וַדְּבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־גָּד הַנְּבִיא תִּזְהָה הָיָה לְאָמֹר:

11. wayaqam Dawid baboqer ph ud'bar-Yahúwah hayah 'el-Gad hanabi' chozeh Dawid le'mor.

2Sam24:11 When Dawid arose in the morning, the word of אֱלֹהִים came to the prophet Gad, Dawid's seer, saying,

יבִּהְיוּךָ וּדְבַרְתָּ אֶל־הָיָה כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלֹשׁ אֲנֹכִי נוֹטֵל
עֲלֶיךָ בְּחֹרֶר־לֶךָ אֶחַת־מֵהֶם וְאֶעֱשֶׂה־לְךָ:

12. halok w'dibar'at 'el-Dawid koh 'amar Yahúwah shalosh 'anoki notel `aleyak b'char-l'ak 'achath-mehem w'e`eseh-lak.

2Sam24:12 Go and speak to Dawid, Thus אֱלֹהִים says, I am offering you three things; choose for yourself one of them, which I shall do to you.

יגִּבְיָב־אֶגְדֶּךָ אֶל־הָיָה וַיִּגְדֶּךָ־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ הַתְּבוּאָה לְךָ
שִׁבְעַת שָׁנִים רָעָב בְּאֶרֶץ־ךָ אִם־שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים גָּסָךְ לְפָנַי־צָרֶיךָ
וְהָיָה רֹדְפְךָ וְאִם־הָיִיתָ שְׁלֹשֶׁת יָמִים דָּבָר בְּאֶרֶץ־ךָ עַתָּה דַע
וּרְאֵה מָה־אֲשִׁיב שְׁלֹחֵי דְבָרְךָ: ס

13. wayabo'-Gad 'el-Dawid wayaged-lo wayo'mer lo hathabo' l'ak sheba` shanim ra`ab b'ar'tsek 'im-sh'loshah chadashim nus'k liph'ney-tsareyak w'hu' rod'phek w'im-heyoth sh'losheth yamim deber b'ar'tsek `atah da` ur'eh mah-'ashib shol'chi dabar.

2Sam24:13 So Gad came to Dawid and told him, and said to him, Shall seven years of famine come to you in your land? Or shall you flee three months before your foes while they pursue you? Or shall there be three days pestilence in your land? Now consider and see what answer I shall return to Him who sent me.

יד וַיֹּאמֶר הָיָה אֶל־גָּד צַר־לִי מְאֹד נִפְלְאָה־נָא בְיַד־יְהוָה
כִּי־רַבִּים רַחֲמוֹ וּבְיַד־אָדָם אֶל־אֶפְלָה:

14. wayo'mer Dawid 'el-Gad tsar-li m'od nip'lah-na' b'yad-Yahúwah ki-rabbim rachamo ub'yad-'adam 'al-'epolah.

2Sam24:14 Then Dawid said to Gad, I am in great distress.

Let us now fall into the hand of אֱלֹהִים for His mercies are great,
but do not let me fall into the hand of man.

טוֹוִיתֵן יְהוָה דְּבַר בְּיִשְׂרָאֵל מִהַבֹּקֶר וְעַד-עֵת מוֹעֵד
וַיָּמָת מִן-הָעָם מִזֶּן וְעַד-בָּאָר שִׁבְעֵי שָׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ:

15. wayiten Yahúwah deber b'Yis'ra'El mehaboqer w'ad-`eth mo`ed
wayamath min-ha`am miDan w'ad-B'er sheba` shib'im `eleph `ish.

2Sam24:15 So אֱלֹהִים sent a pestilence upon Yisra'El from the morning
until the appointed time, and seventy thousand men of the people
from Dan to Beersheba died.

טז וַיִּשְׁלַח יָדוֹ הַמְּלָאָךְ יְרוּשָׁלַם לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנְחָם יְהוָה אֶל-הָרָעָה
וַיֹּאמֶר לַמְּלָאָךְ הַמְּשַׁחֵת בָּעָם רַב עֲתָה הֲרַף יָדְךָ
וּמְלָאָךְ יְהוָה הָיָה עִם-גֹּרֶן הָאוֹרָנָה הַיְבֻסִי: ס

16. wayish'lach yado hamal'ak Y'rushalam l'shachathah wayinachem Yahúwah `el-
hara`ah wayo'mer lamal'ak hamash'chith ba`am rab `atah hereph yadek
umal'ak Yahúwah hayah `im-goren ha'Or'nah haY'busi.

2Sam24:16 When the messenger stretched out his hand toward Yerushalam to destroy it,
אֱלֹהִים relented from the calamity and said to the messenger who destroyed the people,
It is enough! Now relax your hand!
And the messenger of אֱלֹהִים was by the threshing floor of Oranah the Yebusite.

יז וַיֹּאמֶר הָיָה אֶל-יְהוָה בְּרָאוֹתוֹ אֶת-הַמְּלָאָךְ הַמַּכֶּה בָּעָם
וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי חָטָאתִי וְאַנְכִי הָעוֹוִיתִי
וְאַלֶּה הַצֵּאֵן מִה עָשׂוּ תְהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבֵבֵית אָבִי: פ

17. wayo'mer Dawid `el-Yahúwah bir'otho `eth-hamal'ak hamakeh ba`am
wayo'mer hinneh `anoki chata'thi w'anoki he`eweythi
w'eleh hatso'n meh `asu t'hi na' yad'ak bi ub'beyth `abi.

2Sam24:17 Then Dawid spoke to אֱלֹהִים
when he saw the messenger who was striking down the people,
and said, Behold, it is I who have sinned, and it is I who have done wrong; but these sheep,
what have they done? Please let Your hand be against me and against my father's house.

יח וַיָּבֵא-גָד אֶל-דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ עֲלֵה הָקָם
לְיְהוָה מִזְבֵּחַ בְּגֹרֶן אֶרְנָנָה הַיְבֻסִי:

18. wayabo'-Gad `el-Dawid bayom hahu' wayo'mer lo `aleh haqem laYahúwah
miz'beach b'goren `Aran'Yah haY'busi.

2Sam24:18 So Gad came to Dawid that day and said to him,
Go up, erect an altar to אֱלֹהִים on the threshing floor of AranYah the Yebusite.

יט וַיַּעַל דָּוִד כְּדַבַּר-גָּד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

19. waya`al Dawid kid'bar-Gad ka'asher tsiuah Yahúwah.

2Sam24:19 Dawid went up according to the word of Gad, just as אָרְיָא had commanded.

כּוּיִשְׁקֶף אֲרֻנָּה וַיִּרְא אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־עֲבָדָיו עֹבְרִים עָלָיו
וַיֵּצֵא אֲרֻנָּה וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ אַפָּיו אֲרֻצָּה:

20. wayash'qeph 'Arau'nah wayar' 'eth-hamelek w'eth-`abadayu `ob'rim `alayu wayetse' 'Arau'nah wayish'tachu lamelek 'apayu 'ar'tsah.

2Sam24:20 Araunah looked down and saw the king and his servants crossing over toward him; and Araunah went out and bowed his face to the ground before the king.

כּאִוִּיאָמֵר אֲרֻנָּה מִדֹּעַ בָּא אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ אֶל־עַבְדּוֹ
וַיֹּאמֶר הָיָה לְקִנּוֹת מֵעַמָּה אֶת־הַגֶּרֶן לְבָנוֹת מִזֶּבֶחַ לַיהוָה
וְתִעָצֵר הַמִּגַּפָּה מֵעַל הָעָם:

21. wayo'mer 'Arau'nah madu`a ba' 'adoni-hamelek 'el-`ab'do wayo'mer Dawid liq'noth me`im'ak 'eth-hagoren lib'noth miz'beach laYahúwah w'the`atsar hamagephah me`al ha`am.

2Sam24:21 Then Araunah said, Why has my master the king come to his servant? And Dawid said, To buy the threshing floor from you, in order to build an altar to אָרְיָא, that the plague may be held back from the people.

כּבּוִיאָמֵר אֲרֻנָּה אֶל־הָיָה יִקַּח וַיַּעַל אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו
רְאֵה הַבָּקָר לְעֹלָה וְהַמִּרְגָּיִם וּכְלֵי הַבָּקָר לְעִצִּים:

22. wayo'mer 'Arau'nah 'el-Dawid yiqach w'ya'al 'adoni hamelek hatob b'`ay'no r'eh habaqar la`olah w'hamorigim uk'ley habaqar la`etsim.

2Sam24:22 Araunah said to Dawid, Let my master the king take and offer up what is good in his sight. Look, the oxen for the burnt offering, the threshing instruments and the instruments of the oxen for the wood.

כּגּהַכּוֹל נָתַן אֲרֻנָּה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ ס
וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶךָ:

23. hokol nathan 'Arau'nah hamelek lamelek s wayo'mer 'Arau'nah 'el-hamelek Yahúwah 'Eloheyak yir'tseak.

2Sam24:23 Everything, O king, Araunah gives to the king. And Araunah said to the king, May אָרְיָא your El accept you.

כּדּוִיאָמֵר הַמֶּלֶךְ אֶל־אֲרֻנָּה לֹא כִּי־קָנוּ אֶקְנֶה מֵאוֹתָךְ בְּמַחִיר
וְלֹא אֲעֹלָה לַיהוָה אֱלֹהֵי עַלְוֹת חַנָּם וַיִּקֶּן הָיָה אֶת־הַגֶּרֶן
וְאֶת־הַבָּקָר בְּכֶסֶף שְׁקָלִים חַמִּישִׁים:

24. wayo'mer hamelek 'el-'Arau'nah lo' ki-qano 'eq'neh me'oth'ak bim'chir w'lo' 'a`aleh laYahúwah 'Elohay `oloth chinam wayiqen Dawid 'eth-hagoren w'eth-habaqar b'keseph sh'qalim chamishim.

2Sam24:24 And the king said to Araunah,

No, but I shall surely buy it from you for a price,
for I shall not offer burnt offerings to אלהים my El for nothing.
So Dawid bought the threshing floor and the oxen for fifty shekels of silver.

כהויבין שם קוד מזבח ליהוה ויעל עלות ושלמים
ויעתר יהוה לארץ ותעצר המגפה מעל ישראל:

25. wayiben sham Dawid miz'beach laYahúwah waya`al `oloth ush'lamim
waye`ather Yahúwah la'arets wate`atsar hamagephah me`al Yis'ra'El.

2Sam24:25 Dawid built there an altar to אלהים and offered burnt offerings
and peace offerings. Thus אלהים was entreated for the land,
and the plague was held back from Yisra'El.